叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 1926 年《闲谈者》杂志(the 1926 Tatler) 000001

2. 1926 年《闲谈者》杂志(the 1926 Tatler) 000002

3. 1926 年《闲谈者》杂志(the 1926 Tatler) 000003

4. 1926 年《闲谈者》杂志(the 1926 Tatler) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1926 年《闲谈者》杂志(The 1926 Tatler)
第1/4页

[siː] [ðə; ði] ['flaɪliːf] [saɪnd] [baɪ] ['stjʊdnts] .
See the flyleaf signed by students .
看 这 飞叶 签名 经过 学生 .

请看学生签名的扉页。

The1926
The1926
The1926

1926年

['tætlə]
Tatler
《Tatler》

《Tatler》

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[tʃuːl] [deɪz] [ɑːr; ər][dʒɔɪ] [deɪz] ; [deɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd]
CHOOL days are joy days ; days filled with the pleasures of friendships and
学校 天 是 喜悦 天 ; 天 已填 和 这 快乐 的 友谊 和
[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
the gladness of intimacy ,
这 欢乐 的 亲密关系 ,

学生时代是快乐的日子；是充满友谊的乐趣和亲密关系的幸福的日子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk] [wel] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
with the satisfaction of work well done and the pride in having done it
和 这 满意 的 工作 出色地 完毕 和 这 自豪 在 拥有 完毕 它
[fɔːr; fər] [wʌnz] [skuːl] .
for one's school .
为了 一个人的 学校 .

完成工作的满足感，以及为学校做出贡献的自豪感。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət] ['nɔrθrəp] [skuːl] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [deɪz] [frʌm; frəm]
And we at Northrop School have been blessed with such days from
和 我们 在 诺斯罗普 学校 有 到过 蒙福 和 这样的 天 从
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [fɔːr] ['entərɪŋ] [æz; əz] ['kɪndərˌgɑːrtənərz] ,
the time of four entering as kindergarteners ,
这 时间 的 四 进入 作为 幼儿园小朋友 ,

我们诺斯罗普学校的全体师生，从孩子们四岁进入幼儿园开始，就一直有幸拥有这样的日子。

[ʌp] [θruː] ['græmər] [skuːl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌbsɪkwənt] ['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ; [ɑːn]
up through grammar school and our subsequent joining of the League ; on
向上 通过 语法 学校 和 我们的 随后的 加入 的 这 联盟 ; 在
[θruː] [ðiːz] [læst] [deɪz] [wen] ,
through these last days when ,
通过 这些 最后的 天 什么时候 ,

从小学到我们后来加入联盟；一直到这最后的日子，

[æz; əz] [haɪ] [skuːl] ['gɜːlz] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['riːəl][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] ,
as high school girls , we took a real part in the activities of school life ,
作为 高的 学校 女孩们 , 我们 采取 一个 真实的 部分 在 这 活动 的 学校 生活 ,

作为高中女生，我们积极参与学校的各项活动。

[ænd; ənd][felt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ʃer] , [haʊ'evər] [smɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
and **felt** **ourselves** **to** **have** **each** **one** **a** **share** **,** **however** **small** **,** **in** **the** **great**
和 毛毡 我们自己 到 有 每个 一 一个 分享 , 然而 小的 , 在 这 伟大的
[hoʊl] ,
whole **,**
所有的 ,

我们每个人都觉得自己是整体中一份子，无论多么微小。

['aʊər; ɑːr]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] .
our **Alma** **Mater** **.**
我们的 阿尔玛 母 .

我们的母校。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒɔɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
And **it** **is** **to** **recollection** **of** **these** **joys** **and** **to** **the** **memory** **of**
和 它 是 到 回忆 的 这些 喜悦 和 到 这 记忆 的
['aʊər; ɑːr] [skuːl] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [klæs] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] - ['tætlə]
our **school** **days** **that** **we** **of** **the** **senior** **class** **wish** **to** **dedicate** **the** **1926** **Tatler**
我们的 学校 天 那 我们 的 这 高级的 班级 希望 到 奉献 这 - 《Tatler》
.
:
.

我们这些高年级学生谨以此书献给这些快乐时光的回忆和我们美好的学生时代。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['evlɪn] [mə'kjuː]['beɪkər]['meri]['bɑːrbər] ['iːtən]
Evelyn **McCue** **Baker** **Mary** **Barber** **Eaton**
伊芙琳 麦克休 贝克 玛丽 理发师 伊顿

伊芙琳·麦克休·贝克 玛丽·巴伯·伊顿

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [klæs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]
President **of** **the** **Senior** **Class** **President** **of** **the** **League**
总统 的 这 高级的 班级 总统 的 这 联盟

高年级学生会主席

“ [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] ”
“ **She's** **as** **good** **as** **she** **is** **fair** **”**
“ 她是 作为 好的 作为 她 是 公平的 ”

“她既优秀又公正”

“ [ʃiː; ʃi] [huː] [fiːlz] ['noʊbli] , [ækts]['noʊbli]
“ **She** **who** **feels** **nobly** **,** **acts** **nobly**
“ 她 WHO 感觉 高贵地 , 行为 高贵地

“心胸宽广者，行事亦宽广。”

” [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
” **[** **Pg** **7** **]**
” [页 7]

[第 7 页]

['mɑːrgrət] ['luːɪs] ['nuːˌhɔl] [vər'dʒɪniə] ['dʒəuzifiːn] ['lɛfɪŋgwɛl]
Margaret **Louise** **Newhall** **Virginia** **Josephine** **Leffingwell**
玛格丽特 路易丝 纽霍尔 弗吉尼亚州 约瑟芬 莱芬韦尔

玛格丽特·路易丝·纽霍尔·弗吉尼亚·约瑟芬·莱芬韦尔

['edɪtər][ʌv; əv] - ['tætlə] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [liːg]
Editor **of** **1926** **Tatler** **Vice** **-** **President** **of** **League**
编辑 的 - 《Tatler》 副 - 总统 的 联盟

1926年《闲谈者》杂志编辑，联盟副主席

“ [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [waɪz] ”
“ **Young** **and** **yet** **so** **wise** ”
” 年轻的 和 然而 所以 明智的 ”

“年轻却如此睿智”

“ [ðə; ðɪ][sɔ:ft] , [braɪt] [kɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [læʃ]
“ **The** **soft** **,** **bright** **curl** **of** **her** **hair** **and** **lash**
“ 这 柔软的 , 明亮的 卷曲 的 她 头发 和 睫毛

她柔软、明亮的卷发和睫毛

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪ]
And **the** **glance** **of** **her** **sparkling** **eye**
和 这 瞥一眼 的 她 闪闪发光 眼睛

还有她闪亮的眼神

[aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæʃ]
I **saw** **,** **and** **knew** **she** **was** **out** **for** **a** **dash**
我 锯 , 和 知道 她 曾是 出去 为了 一个 短跑

我看见了，就知道她要赶紧跑。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [sti:d] [went] [prænsɪŋ] [baɪ] .
As **her** **steed** **went** **prancing** **by** **.**
作为 她 骏马 去 轻快地跳跃 经过 .

她的坐骑轻快地从她身边经过。

” [[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
” **[** **Pg** **8** **]**
” [页 8]

[第 8 页]

['bə:nis, bə:'ni:s] [əlaɪn] ['bɛktəl] ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['brækɪt]
Bernice **Alyne** **Bechtol** **Mary** **Elizabeth** **Brackett**
伯尼斯 艾琳 贝克托尔 玛丽 伊丽莎白 布拉克特

伯尼斯·艾琳·贝克托尔·玛丽·伊丽莎白·布拉克特

“ [hɜ:r; hər] [her] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['sʌni] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ”
“ **Her** **hair** **is** **not** **more** **sunny** **than** **her** **heart** **”**
“ 她 头发 是 不是 更多的 阳光明媚 比 她 心 ”

“她的头发不如她的心那样阳光灿烂”

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][waɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['hæpinəs]
“ **She** **has** **a** **natural** **wise** **sincerity** **and** **a** **merry** **happiness**
“ 她 有 一个 自然的 明智的 诚意 和 一个 欢乐 幸福

她天生聪慧真诚，快乐无比。

” [[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
” **[** **Pg** **9** **]**
” [页 9]

“[第 9 页]

['estər] ['meɪbəl]['deivis] ['lɪdiə] ['mɔ:timə] ['fɔ:rɪst]
Esther **Mabel** **Davis** **Lydia** **Mortimer** **Forest**
以斯帖 梅布尔 戴维斯 莉迪亚 莫蒂默 森林

埃丝特·梅布尔·戴维斯·莉迪亚·莫蒂默·福雷斯特

“ [ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊld][ʌv; əv][fɔ:rm] ”
“ **The** **glass** **of** **fashion** **and** **the** **mold** **of** **form** **”**
“ 这 玻璃 的 时尚 和 这 模具 的 形式 ”

“时尚的玻璃杯和形式的模具”

“ [ʃi:; ʃi] ['gɪglz] [wen] [ʃi:z] ['hæpi] ,
“ **She** **giggles** **when** **she's** **happy** **,**
“ 她 咯咯笑 什么时候 她是 快乐的 ,

她高兴的时候会咯咯笑，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ]
and **one** **might** **even** **say**
和 一 可能 甚至 说

甚至可以说

[ðæt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['gɪglz] ['eniweɪ]
That **when** **there** **is** **no** **reason** **,** **she** **giggles** **anyway**
那 什么时候 那里 是 不 原因 , 她 咯咯笑 反正

即使没有任何理由，她也会咯咯地笑。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 **[** **Pg** **10** **]**
〞 [页 -]

“[第 10 页]

['meəriən, 'mæriən] ['dʒəuzifiːn] [hjuːm] [æn] ['wɪldər] ['dʒuːɪt]
Marion **Josephine** **Hume** **Ann** **Wilder** **Jewett**
玛丽昂 约瑟芬 休谟 安 怀尔德 朱厄特

玛丽昂·约瑟芬·休姆·安·怀尔德·朱厄特

“ [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] ,
“ **For** **she's** **a** **jolly** **good** **fellow** **,**
“ 为了 她是 一个 快乐的 好的 同伴 ,

“因为她是个非常善良的人，

[hɜːr; hər] [skuːl] [meɪts] [ɔːl] [dɪ'kler] ,
Her **school** **mates** **all** **declare** **,**
她 学校 伙伴们 全部 宣布 ,

她的同学们都说：

[ʃiːz] [aʊt][fɔːr; fər][ɔːl] [æθ'letɪks] ,
She's **out** **for** **all** **athletics** **,**
她是 出去 为了 全部 竞技 ,

她将退出所有田径运动。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [der] 〞
There's **nothing** **she** **won't** **dare** **〞**
有 没有什么 她 惯于 敢 〞

她什么都敢做。

“ [truː] [wɜːrθ] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'siːld]
“ **True** **worth** **cannot** **be** **concealed**
“ 真的 值得 不能 是 暗

真正的价值是无法隐藏的。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 **[** **Pg** **11** **]**
〞 [页 -]

“[第 11 页]

['bitrɪs] ['mɪrtɪs] ['dʒɑːslɪn]['meəriən, 'mæriən] ['hɛriːət] [mək'dɑːnld]
Beatrice **Myrtice** **Joslin** **Marion** **Harriet** **McDonald**
贝娅特丽丝 默蒂斯 乔斯林 玛丽昂 哈丽特 麦当劳

比阿特丽斯·默蒂斯·乔斯林·马里恩·哈里特·麦克唐纳

“ [ðer; ðər][ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðæt] ['wʊmən] 〞
“ **There** **is** **mischief** **in** **that** **woman** **〞**
“ 那里 是 恶作剧 在 那 女士 〞

“那个女人心肠不好使。”

“ ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [frʌm; frəm] [ker] [aɪm] [friː] ;
“ **Happy** **I** **am** **,** **from** **care** **I'm** **free** **;**
“ 快乐的 我 是 , 从 关心 我是 自由的 ;

“我很快乐，我摆脱了烦恼；

[waɪ] [ɑːnt] [ɔːl][ðə; ði][rest] [kən'tentɪd] [laɪk][ˌem 'iː] ?
Why aren't all the rest contented like me ?
为什么 不是 全部 这 休息 满足 喜欢 我 ?

为什么其他人都不像我一样感到满足?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

"[第 12 页]

['dʒəuzifiːn] ['raɪnˌhɑːrt]['meəriən, 'mæriən][dʒiːn] ['sævɪdʒ]
Josephine Reinhart Marion Jean Savage
约瑟芬 莱因哈特 玛丽昂 让 野蛮的

约瑟芬·莱因哈特·马里恩·简·萨维奇

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] "
" Nothing is impossible to a willing heart "
" 没有什么 是 不可能的 到 一个 愿意的 心 "

"只要心怀信念，没有什么是不可能的。"

" [ðə; ði] [wɪl] [kæn; kən][duː]
" The will can do
" 这 将要 能 做

意志力可以成就一切。

[ɪf] [ðə; ði][soʊl][bʌt; bət] [dɛəz]
If the soul but dares
如果 这 灵魂 但 敢于

如果灵魂敢于

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

"[第 13 页]

['nænsi] ['mɔːrɪs] ['stiːvnsn]
Nancy Morris Stevenson
南希 莫里斯 史蒂文森

南希·莫里斯·史蒂文森

" [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] , ['noʊbli] [plænd] ,
" A perfect woman , nobly planned ,
" 一个 完美的 女士 , 高贵地 计划 ,

"一位完美的女性，精心策划，

[tuː; tə][wɔːrn] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [tuː; tə] [kə'mænd]
To warn , to comfort , to command
到 警告 , 到 舒适 , 到 命令

警告、安慰、命令

" [klæs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" CLASS HISTORY
" 班级 历史

阶级史

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ʃɪvər] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [pleɪd] .
SHIVER ran down my back as the last chords of the Ivy Song were played .
颤抖 跑 向下 我的 后退 作为 这 最后的 和弦 的 这 常春藤 歌曲 是 玩 .

当《常春藤之歌》的最后一个和弦响起时，我感到一阵寒意袭遍全身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəli][ə; eɪ][riˈæləti] — ['aʊər; ɑːr] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [truː] [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]

It	was	actually	a	reality	—	our	dream	had	come	true	for	we	were
它	曾是	实际上	一个	现实	—	我们的	梦	有	来	真的	为了	我们	是

[æt; ət][læst] [gɑːrbd] [ɪn] [ðoʊz] ['preʃəs] [waɪt] [roʊbz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ]

at	last	garbed	in	those	precious	white	robes	for	which	we	had	been	striving
在	最后的	盛装	在	那些	宝贵的	白色的	长袍	为了	哪个	我们	有	到过	努力

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

for	four	years	.
为了	四	年	.

这竟然是现实——我们的梦想成真了，我们终于穿上了我们奋斗了四年的珍贵的白色长袍。

['meməriz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [rʌʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Memories	of	these	years	rushed	over	me	.
回忆	的	这些	年	匆忙	超过	我	.

这些年的记忆瞬间涌上心头。

[haʊ] ['bəːdnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɪn] ['biːɪŋ] ['freʃmən] ; ['sinjər]

How	burdened	we	were	with	our	importance	in	being	Freshmen	;	Seniors
如何	负担	我们	是	和	我们的	重要性	在	存在	大一新生	;	老年人

[siːmd] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]['dɪstənt] .

seemed	very	old	and	distant	.
似乎	非常	老的	和	遥远	.

我们这些大一新生都觉得自己很重要，压力很大；高年级学生看起来又老又遥远。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [kɑːk] ['rəubinz][tuː; tə] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['sɔfəmɔːz] .

Suddenly	we	slipped	from	cock	robins	to	conscientious	Sophomores	.
突然	我们	滑倒了	从	公鸡	知更鸟	到	尽责的	大二学生	.

突然间，我们从懵懂的知更鸟变成了认真负责的大二学生。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l]['prɑːbləm] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz]['dʒuːniəs]

By	this	time	rumors	were	heard	of	a	financial	problem	that	we	,	as	Juniors
经过	这	时间	谣言	是	听到	的	一个	金融的	问题	那	我们	,	作为	青少年

, [mʌst; məst] [miːt] .

,	must	meet	.
,	必须	见面	.

此时，坊间传出消息，说我们这些大三学生要面对一个财务问题。

[ɪˈmiːdiətli] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['peniz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['fæk(ə)lti]

Immediately	we	began	to	save	all	our	pennies	in	order	to	startle	the	Faculty
立即地	我们	开始	到	节省	全部	我们的	便士	在	命令	到	惊吓	这	学院

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sinjər] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəs] ['dʒuːniər] - ['siːniər] [bɔːl] .

and	the	Seniors	of	1925	with	a	luxurious	Junior	-	Senior	ball	.
和	这	老年人	的	-	和	一个	豪华	初级	-	高级的	球	.

我们立即开始攒钱，准备举办一场盛大的初高中学生舞会，给 1925 届的教职工和高年级学生一个惊喜。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [piːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] ['treʒəri] .

So	our	Sophomore	year	closed	with	many	peeks	into	the	class	treasury	.
所以	我们的	大二学生	年	关闭	和	许多	偷窥	进入	这	班级	财政部	.

因此，我们的大二生活以对班级珍藏资料的多次探索而告终。

['dænsɪŋ] , ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] , [friːks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

Dancing	,	fortune	telling	,	freaks	,	and	so	on	,
跳舞	,	财富	讲述	,	怪胎	,	和	所以	在	,

舞蹈、算命、怪人等等，

[keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː][ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪ] . [es] . [wiː; wi]['dʒuːniəs] , [æz; əz]

came	to	our	rescue	in	preparation	for	the	J	.	S	.	We	Juniors	,	as
来了	到	我们的	救援	在	准备	为了	这	J	.	S	.	我们	青少年	,	作为

[ˌfɪnən'sɪrz] ,

financiers	,
金融家	,

在筹备 JS We Juniors 的过程中，他们作为投资方伸出了援手。

[steɪdʒd][ə; eɪ]['dʒuːniər]['kɑːrnɪv(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

staged	a	Junior	carnival	—	and	it	was	successful	.
摆拍	一个	初级	狂欢	—	和	它	曾是	成功的	.

举办了一场青少年嘉年华——而且非常成功。

[meɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] - [naɪn] ['hʌndrəd]

May	the	twenty	-	ninth	,	in	the	year	of	our	Lord	,	one	thousand	-	nine	hundred
可能	这	二十	-	第九	,	在	这	年	的	我们的	主	,	一	千	-	九	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,

and	twenty	-	five	,
和	二十	-	五	,

公元一千九百二十五年五月二十九日

[wʌz; wəz][ðə; ði] [red] ['letər] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒuːniər] [jɪr] .

was	the	red	letter	day	of	our	Junior	year	.
曾是	这	红色的	信	天	的	我们的	初级	年	.

那是我们高二那年最值得纪念的一天。

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] , [wɜːr; wər]['riːəlaɪzd] .

Our	hopes	,	not	our	fears	,	were	realized	.
我们的	希望	,	不是	我们的	恐惧	,	是	已实现	.

我们的希望实现了，而不是我们的恐惧。

['geili] [wiː; wi] [dɑːnst] [tuː; tə] “ [tiː] [fɔːr; fər] [tuː] ” [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [dekt]

Gayly	we	danced	to	“	Tea	for	Two	”	in	the	green	and	white	decked
同性恋地	我们	跳舞	到	“	茶	为了	二	”	在	这	绿色的	和	白色的	甲板

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] (['eɪliəs][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]) [ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdid] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][dʒə'pæn] ,

ballroom	(	alias	the	dining	room	)	and	promenaded	in	a	garden	in	Japan	,
舞厅	(	别名	这	用餐	房间	)	和	漫步	在	一个	花园	在	日本	,

我们在绿白相间的宴会厅（又名餐厅）里伴着《Tea for Two》的旋律翩翩起舞，并在日本的花园里漫步。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] .

otherwise	the	roof	garden	.
否则	这	屋顶	花园	.

否则就是屋顶花园。

['sædli] — [ɑː] , [jes] — [ðə; ði]['mjuːzɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] ['siːst] — [æz; əz][wiː; wi]

Sadly	—	ah	,	yes	—	the	music	hesitated	and	then	ceased	—	as	we
令人遗憾的是	—	啊	,	是的	—	这	音乐	犹豫了一下	和	然后	停止	—	作为	我们

[ju'naitidli] [said] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

unitedly	sighed	,	perhaps	with	relief	,	perhaps	with	weariness	.
团结一致	叹了口气	,	也许	和	宽慰	,	也许	和	疲劳	.

令人遗憾的是——啊，是的——音乐停顿了一下，然后停止了——我们齐声叹息，或许是如释重负，或许是疲惫不堪。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['aʊər; ɑːr] [hə'kʊlɪən] [tæsk][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	Herculean	task	had	passed	,	and	our	eyes	were	turned	to	the
我们的	赫拉克勒斯	任务	有	通过了	,	和	我们的	眼睛	是	转向	到	这

[mæg'netɪk] [red] [taɪz] .

magnetic	red	ties	.
磁的	红色的	领带	.

我们艰巨的任务已经完成，我们的目光转向了那些磁性的红色领带。

['ɑːnərd] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['siːniər] [ruːm] ,

Honored	beyond	recognition	we	were	the	first	to	abide	in	the	new	Senior	room	,
荣幸	超过	认出	我们	是	这	第一的	到	遵守	在	这	新的	高级的	房间	,

我们无比荣幸地成为第一批入住新高年级学生宿舍的人。

[saʊθ] - [west] ['pærəlel] [ruːm] - , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
south - west parallel room 40 , on the third floor .
南 - 西方 平行线 房间 - , 在 这 第三 地面 .

西南平行房间 40，位于三楼。

[dʒuːn] ['kwɪkli] [slɪpt] [nɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr][hoʊps][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]
June quickly slipped near and we fixed our hopes and ambitions on the
六月 迅速地 滑倒了 靠近 和 我们 固定的 我们的 希望 和 抱负 在 这
[naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [goʊl] , [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
now approaching goal , graduation .
现在 接近 目标 , 毕业 .

六月转瞬即逝，我们将希望和抱负寄托在即将到来的目标——毕业上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [klæs] ['prɑːfəsi]
THE CLASS PROPHECY
这 班级 预言

阶级预言

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks]
In nineteen hundred and fifty - six
在 十九 百 和 五十 - 六

一九五六年

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ə; eɪ] . [diː] . ,
The year of our Lord , A . D . ,
这 年 的 我们的 主 , 一个 . D . ,

公元，主后

[aɪ][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ][speks][ɑːn] ,
I sat me down , and put my specs on ,
我 卫星 我 向下 , 和 放 我的 规格 在 ,

我坐了下来，戴上眼镜。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [siː] .
An epistle of length to see .
一个 书信 的 长度 到 看 .

一篇篇幅很长的书信。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['betər] ,
And that you may understand this better ,
和 那 你 可能 理解 这 更好的 ,

为了让您更好地理解这一点，

[aɪl] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][dɪs'kloʊz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] :
I'll herewith disclose the news of the letter :
患病的 此附 透露 这 消息 的 这 信 :

我在此公布这封信的内容：

“ [dɪr] [maɪk] , ” [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'gæn] , “ [juː; jʊ] [noʊ]
“ Dear Mike , ” the writer began , “ you know
“ 亲爱的 麦克风 , ” 这 作家 开始 , “ 你 知道

“亲爱的迈克，”作者开头写道，“你知道

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [sloʊ] .
I'm feeling that life is far from slow .
我是 感觉 那 生活 是 远的 从 慢的 .

我感觉生活节奏一点也不慢。

[æz; əz] ['meri] [biː] . ['iːtən] , [ɪn'strʌktər] [ɪn][wɔːr] ,

As	Mary	B	.	Eaton	,	instructor	in	war	,
作为	玛丽	B	.	伊顿	,	讲师	在	战争	,

正如战争教官玛丽·B·伊顿所说，

[maɪ] ['mɪlətəri] [ə'kædəmiːz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] ;

My	military	academy's	not	such	a	bore	;
我的	军队	学院的	不是	这样的	一个	钻孔	;

我的军校生活并不无聊；

[bɪ'twiːn] [drɪlz] , [ænd; ənd] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

Between	drills	,	and	luncheon	,	and	chapel	,	it	seems
之间	演习	,	和	午餐	,	和	教堂	,	它	似乎

在操练、午餐和教堂礼拜之间，似乎

[ðæt] [ðɪs] [laɪf][ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [driːmz] .

That	this	life	is	not	all	that	it	was	in	my	dreams	.
那	这	生活	是	不是	全部	那	它	曾是	在	我的	梦境	.

现实生活并不像我梦想的那样美好。

“ [ænd; ənd] [næns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] ,

“	And	Nance	,	instead	of	teaching	the	boys	how	to	ride	,
“	和	南希	,	反而	的	教学	这	男孩们	如何	到	骑	,

“而南希，没有教孩子们骑马，

[priˈfəːz] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ðem; ðəm] [fuːd] , [ænd; ənd]['kændi] [bɪ'saɪd] .

Prefers	to	smuggle	them	food	,	and	candy	beside	.
偏好	到	走私	他们	食物	,	和	糖果	旁	.

喜欢偷偷给他们带食物，旁边还有糖果。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['vɜ˞ːdʒ] ['lɛfɪŋgwɛl]

By	the	way	,	did	you	know	that	Virge	Leffingwell
经过	这	方式	,	做过	你	知道	那	处女	莱芬韦尔

对了，你知道维吉·莱芬威尔吗?

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɑːrt][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][æz; əz] [wel] ?

Has	given	up	art	and	horses	as	well	?
有	给定	向上	艺术	和	马匹	作为	出色地	?

他连艺术和马术也放弃了吗?

[ʃiːz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][skæmp] ,

She's	opened	a	school	,	the	dear	old	scamp	,
她是	打开	一个	学校	,	这	亲爱的	老的	恶棍	,

她开办了一所学校，这个可爱的老家伙。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðə; ðɪ][best] [weɪz] [tuː; tə][væmp] .

To	teach	all	the	young	ladies	the	best	ways	to	vamp	.
到	教	全部	这	年轻的	女士们	这	最好的	方式	到	鞋面	.

教导所有年轻女孩如何展现性感魅力。

“ [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [droʊv] [ɪn][maɪ] [hæk] ,

“	The	other	day	,	as	I	drove	in	my	hack	,
“	这	其他	天	,	作为	我	驾驶	在	我的	黑客	,

“前几天，我开着我的出租车，

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] ;

I	passed	a	familiar	figure	in	black	;
我	通过了	一个	熟悉的	数字	在	黑色的	;

我经过一个身穿黑衣的熟悉身影；

- [twʌz] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['lɪdiə] , ['aʊər; ɑːr] ['gɪglər] [soʊ]['dʒɑːli] ,

'	Twas	irresponsible	Lydia	,	our	giggler	so	jolly	,
-	那是	不负责任	莉迪亚	,	我们的	咯咯笑	所以	快乐的	,

是莉迪亚，那个爱笑又爱闹腾的傻姑娘，太不负责任了。

[gɔːn] ['ɪntuː][sɪ'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][pæst]['fɑːli] .

Gone	into	seclusion	to	atone	for	past	folly	.
已消失	进入	隔离	到	赎罪	为了	过去的	蠢事	.

他隐居起来，以赎清过去的愚蠢之举。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] ,

She	lives	all	alone	,	without	any	noise	,
她	生活	全部	独自的	,	没有	任何	噪音	,

她独自一人生活，安静无声。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][dʒæz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɔɪz] !

Without	any	jazz	,	and	without	any	boys	!
没有	任何	爵士乐	,	和	没有	任何	男孩们	!

没有爵士乐，也没有男孩!

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [geɪz]

She	told	me	with	horror	and	pain	in	her	gaze
她	讲述	我	和	恐怖	和	疼痛	在	她	目光

她眼神中充满了恐惧和痛苦，告诉我她的话。

[ðæt] [biː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['æktrəs] , [ɪn] [muvɪz] ([nɑːt] [pleɪz])

That	Bee	had	turned	actress	,	in	movies	(	not	plays	)
那	蜜蜂	有	转向	演员	,	在	电影	(	不是	演出	)

那位蜜蜂后来成为了一名演员，出演电影（而不是戏剧）。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [seɪm] [wiːk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [daʊn] [taʊn]

And	that	very	same	week	was	playing	down	town
和	那	非常	相同的	星期	曾是	玩耍	向下	镇

就在同一周，他们还在市中心演出。

[wɪð; wɪθ][ɑːr] . [vælən'tiːnoʊ][ɪn][ðə; ði] - ['kaʊntɪsɪz] [fraʊn] . -

With	R	.	Valentino	in	the	'	Countess's	Frown	.	'
和	拉	.	瓦伦蒂诺	在	这	-	伯爵夫人的	皱眉	.	-

与 R. Valentino 一起出演《伯爵夫人的皱眉》。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['lɪdiə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] [greɪt]

“	I	didn't	tell	Lydia	,	but	I	thought	'	twould	be	great
“	我	没有	告诉	莉迪亚	,	但	我	想法	-	特沃德	是	伟大的

“我没告诉莉迪亚，但我认为那会很棒。”

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['biːz] ['muːvi] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiːd] [reɪt] .

To	go	to	Bee's	movie	and	see	how	she'd	rate	.
到	去	到	蜜蜂的	电影	和	看	如何	棚	速度	.

去看Bee的电影，看看她的表现如何。

[soʊ][aɪ][left] [lɪd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][met] ,

So	I	left	Lyd	and	started	,	and	the	first	thing	I	met	,
所以	我	左边	利德	和	开始	,	和	这	第一的	事物	我	遇见	,

于是我离开了利德，开始了新的旅程，而我遇到的第一件事就是，

[ɔːr]['ræðər] [bʌmpt] ['ɪntuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˌsʌfrə'dʒet] ,

Or	rather	bumped	into	,	was	a	fair	suffragette	,
或者	相当	撞	进入	,	曾是	一个	公平的	妇女参政论者	,

或者更确切地说，是偶然遇到的，是一位公正的妇女参政论者。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][saɪnz] - [iː] . ['beɪkər][fɔːr; fər] ['meɪər] - .

Covered	with	signs	'	E	.	Baker	for	Mayor	'	.
涵盖	和	标志	-	E	.	贝克	为了	市长	-	.

到处都是“E. Baker竞选市长”的标语。

[soʊ] ['meni] [ðer; ðər]['hɑːrdli][wʌz; wəz] [ruːm]

So	many	there	hardly	was	room
所以	许多	那里	几乎	曾是	房间

人太多了，几乎没有空位。

[tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [prə'gresɪv] [jʌŋ] ['deməkræt] [hjuːm] !
To **see** **our** **progressive** **young** **democrat** **Hume** **!**
到 看 我们的 进步 年轻的 民主党人 休谟 !

来看看我们进步的年轻民主人士休谟!

[jes] , - [twʌz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['meəriən, 'mæriən] , ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəslaɪk] [gɜːrl] ;
Yes **,** **'** **twas** **none** **other** **than** **Marion** **,** **our** **businesslike** **girl** **;**
是的 , - 那是 没有任何 其他 比 玛丽昂 , 我们的 商业化 女孩 ;

没错，正是我们那位干练的姑娘玛丽昂;

[ʃiːz] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv] - [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrl] !
She's **adopted** **the** **slogan** **of** **'** **Death** **to** **the** **curl** **!**
她是 已采用 这 口号 的 - 死亡 到 这 卷曲 !

她采用了"卷发去死！"的口号。

- [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [roʊ] ,
' **And** **she's** **canvassing** **the** **city** **,** **with** **a** **terrible** **row** **,**
- 和 她是 拉票 这 城市 , 和 一个 糟糕的 排 ,

"她正在全城挨家挨户地拉票，引发了一场可怕的争吵。"

[tuː; tə][get] [voʊts] [fɔːr; fər] ['iːli] , [huːz] [ɪn]['pɑːlətɪks] [naʊ] .
To **get** **votes** **for** **Ely** **,** **who's** **in** **politics** **now** **.**
到 得到 投票 为了 伊利 , 谁是 在 政治 现在 .

为现在从政的伊利拉票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

" [ænd; ənd]['bəːnis, bəː'niːs][ænd; ənd][ændɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] ?
" **And** **Bernice** **and** **Andy** **,** **have** **you** **heard** **of** **their** **fate** **?**
" 和 伯尼斯 和 安迪 , 有 你 听到 的 他们的 命运 ?

"还有伯妮丝和安迪，你们听说过他们的遭遇吗？"

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [meit] .
The **last** **thing** **I** **know** **they** **had** **each** **found** **a** **mate** **.**
这 最后的 事物 我 知道 他们 有 每个 成立 一个 伴侣 .

据我所知，他们最后都找到了伴侣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɛms] ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] ,
One **of** **them's** **handsome** **and** **young** **,** **but** **no** **money** **,**
一 的 它们是 英俊的 和 年轻的 , 但 不 钱 ,

其中一人英俊年轻，但身无分文。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['kræbi] [ænd; ənd] ['fʌni] .
The **other** **one's** **rich** **,** **but** **crabby** **and** **funny** **.**
这 其他 一个人的富有的 , 但 倔 和 有趣的 .

另一个虽然有钱，但脾气暴躁，而且很幽默。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ðeɪ] [seɪ] ;
But **each** **one** **is** **happy** **in** **marriage** **,** **they** **say** **;**
但 每个 一 是 快乐的 在 婚姻 , 他们 说 ;

但他们都说，每个人婚姻都很幸福;

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['riːəli] [kaʊnts] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] .
And **that's** **what** **really** **counts** **,** **say** **what** **you** **may** **.**
和 那就是 什么 真的 计数 , 说 什么 你 可能 .

不管你怎么说，这才是真正重要的。

[fɔːr; fər]['bəːnis, bəː'niːs][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gai] ,
For **Bernice** **is** **proud** **of** **her** **good** **-** **looking** **guy** **,**
为了 伯尼斯 是 自豪的 的 她 好的 - 寻找 盖伊 ,

伯妮丝为她英俊的男友感到骄傲。

[ænd; ənd] [ændɪ] [noʊz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] [suːn] [daɪ] !

And	Andy	knows	the	old	man	will	soon	die	!
和	安迪	知道	这	老的	男人	将要	很快	死	!

安迪知道老人不久于人世了!

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] ['meri] ['brækɪts] [nuː] [fæd] ?

“	Did	you	see	in	the	paper	Mary	Brackett's	new	fad	?
“	做过	你	看	在	这	纸	玛丽	括号的	新的	时尚	?

“你在报纸上看到玛丽·布拉凯特的新潮流了吗?”

[æz; əz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [aɪl] [bet] [ʃiːz] [nɑːt] [bæd] .

As	Sunday	School	superintendent	I'll	bet	she's	not	bad	.
作为	星期日	学校	校长	患病的	赌注	她是	不是	坏的	.

作为主日学校校长，我敢肯定她做得不错。

[ænd; ənd] , [maɪk] , ['jestərdeɪ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['erəndz] ,

And	,	Mike	,	yesterday	on	some	errands	,
和	,	麦克风	,	昨天	在	一些	跑腿	,

还有，迈克，昨天我出去办点事，

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frendz] .

I	encountered	another	of	our	old	friends	.
我	遭遇	其他	的	我们的	老的	朋友们	.

我遇到了另一位老朋友。

[aɪ'd] [haɪrd] [ə; eɪ] [kæb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

I'd	hired	a	cab	because	I	was	tired	.
ID	雇用	一个	出租车	因为	我	曾是	疲劳的	.

我因为累了，所以叫了辆出租车。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] ;

I	thought	the	driver	was	reckless	and	ought	to	be	fired	;
我	想法	这	司机	曾是	鲁莽	和	应该	到	是	被解雇	;

我认为司机鲁莽驾驶，应该被解雇;

[soʊ] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

So	I	leaned	over	to	express	my	opinion	,	you	know	,
所以	我	倾斜	超过	到	表达	我的	观点	,	你	知道	,

于是我就凑过去表达我的意见，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] ['estər] , [ðə; ði] [pɪ'dɛstriənz] [foʊ] !

And	if	it	wasn't	our	Esther	,	the	pedestrian's	foe	!
和	如果	它	不是	我们的	以斯帖	,	这	行人的	敌人	!

如果不是我们的埃丝特，行人的敌人!

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['meəriən, 'mæriən] [mək'dɑːn(ə)ld] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'gen] ?

“	Did	you	know	Marion	MacDonald	is	engaged	again	?
“	做过	你	知道	玛丽昂	麦克唐纳	是	已订婚的	再次	?

你知道玛丽昂·麦克唐纳再次订婚了吗?

[ðæt] [meɪks] [faɪv] [taɪmz] [naʊ] , [oʊ] , [woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] !

That	makes	five	times	now	,	oh	,	woe	to	the	men	!
那	制作	五	时代	现在	,	哦	,	悲哀	到	这	男人	!

这已经是第五次了，唉，男人们真可怜!

['dʒiːnz] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

Jean's	spoken	to	her	now	,	a	couple	of	times	,
牛仔裤	说	到	她	现在	,	一个	夫妻	的	时代	,

珍妮已经和她说过几次话了。

[ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['meəriən, 'mæriən] [maɪndz] ?

Of	reforming	herself	,	but	do	you	think	Marion	minds	?
的	改革	她自己	,	但	做	你	思考	玛丽昂	思想	?

她正在努力改过自新，但你认为玛丽昂会在意吗?

['dʒi:nz] ['slʌmɪŋ] [kə'mitiz] [hæv; həv][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
Jean's slumming committees have had lots of work ,
牛仔裤 贫民窟生活 委员会 有 有 很多 的 工作 ,

Jean的贫民窟体验委员会有很多工作要做，

[də'rektɪd][baɪ]['dʒoʊi] , [hu:] [wəʊnt][let][ðem; ðəm] [ʃɜ:rk] .
Directed by Joey , who won't let them shirk .
指导 经过 乔伊 , WHO 愦于 让 他们 推脱 .

由乔伊执导，他不会让他们偷懒。

" [wel] , [maɪk] , ['haʊɝ] [jʊr; jər] ['ɔrfən] , [frʌm; frəm] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [bɪl] ?
" Well , Mike , how're your orphans , from Johnny to Bill ?
" 出色地 , 麦克风 , 你好吗? 你的 孤儿 , 从 约翰尼 到 账单 ?

"迈克，你那些孤儿们怎么样了，从约翰尼到比尔？"

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪg'zæktli][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ?
Are there exactly nine hundred and nine of them still ?
是 那里 确切地 九 百 和 九 的 他们 仍然 ?

现在还正好有九百零九个吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['toʊni][kloʊzd] , [ænd; ənd][ted]
" And with this , Tony closed , and Ted
" 和 和 这 , 托尼 关闭 , 和 泰德

"说完这些，托尼结束了谈话，泰德....."

['henri] , ['ɔzwəld] , [et'setərə] , [aɪ][sent][ʌp][tu:; tə][bed] .
Henry , Oswald , etcetera , I sent up to bed .
亨利 , 奥斯瓦尔德 , 等等 , 我 发送 向上 到 床 .

我把亨利、奥斯瓦尔德等人打发上床睡觉去了。

— [em] . [el] . [en] .
— M . L . N .
— M . L . N .

—MLN

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪ'lev(ə)nθ] [fɔ:rm]
ELEVENTH FORM
第十一 形式

十一年级

[tɑ:p] [roʊ] — ['dɔ:rəθi] [swi:t] , ['bɑ:rbrə] ['beɪli] , ['ʃɜ:rli] ['wʊdwərd] , ['beti] [smɪθ] , ['meri] ['lu:ɪs]
Top Row — Dorothy Sweet , Barbara Bailey , Shirley Woodward , Betty Smith , Mary Louise
顶部 排 — 多萝西 甜的 , 芭芭拉 贝利 , 雪莉 伍德沃德 , 贝蒂 史密斯 , 玛丽 路易丝
['grɪfɪn]
Griffin
格里芬

第一排——多萝西·斯威特、芭芭拉·贝利、雪莉·伍德沃德、贝蒂·史密斯、玛丽·路易丝·格里芬

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['pɑ:li] [swi:t] , [vər'dʒɪniə]['lɪt(ə)l] , ['lu:ɪs] ['gɔrəm] , ['beti] ['faʊlər] , ['meɪbəl] ['ri:vz] ,
Middle Row — Polly Sweet , Virginia Little , Louise Gorham , Betty Fowler , Mabel Reeves ,
中间 排 — 波莉 甜的 , 弗吉尼亚州 小的 , 路易丝 戈勒姆 , 贝蒂 福勒 , 梅布尔 里夫斯 ,
[greɪs] ['helən] ['stjʊt]
Grace Helen Stuart
优雅 海伦 斯图尔特

中间一排——波莉·斯威特、弗吉尼亚·利特尔、路易丝·戈勒姆、贝蒂·福勒、梅布尔·里夫斯、格蕾丝·海伦·斯图尔特

[frʌnt] [roʊ] — ['dʒænit] [mærɪsən] , ['frænsɪs] ['beɪkər] , ['beti] [lɔːŋ] , [æn] ['hiːli] , ['ʃɑːrlət] ['wɪljəmz]

Front	**Row**	**—**	**Janet**	**Marrison**	**,**	**Frances**	**Baker**	**,**	**Betty**	**Long**	**,**	**Anne**	**Healy**	**,**	**Charlotte**	**Williams**
正面	排	一	珍妮特	马里森	,	弗朗西丝	贝克	,	贝蒂	长的	,	安妮	希利	,	夏洛特	威廉姆斯

前排——珍妮特·马里森、弗朗西丝·贝克、贝蒂·朗、安妮·希利、夏洛特·威廉姆斯

[dʒeɪn] ['tɔmpsn]

Jane	**Thompson**
简	汤普森

简·汤普森

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

FRIDAY	**,**	**THE**	**THIRTEENTH**
星期五	,	这	第十三

星期五，十三号

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [dis'pjuːts] [kən'sɜːrnɪŋ]

E	**worked**	**feverishly**	**and**	**hoped**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**more**	**disputes**	**concerning**
E	工作	狂热地	和	希望	那	那里	会	是	不	更多的	争议	有关

[ðə; ði] [tʃerz] .

the	**chairs**	**.**
这	椅子	.

E 拼命工作，希望不会再有关于椅子的纠纷。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ; ['ʌðər]

Some	**thought**	**the**	**ones**	**from**	**the**	**dining**	**room**	**ought**	**to**	**be**	**used**	**;**	**others**
一些	想法	这	一个	从	这	用餐	房间	应该	到	是	用过的	;	其他的

[θɔːt] [nɑːt] .

thought	**not**	**.**
想法	不是	.

有些人认为应该使用餐厅里的那些；另一些人则不这么认为。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [straɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	**chairs**	**were**	**brought**	**down**	**and**	**then**	**taken**	**back**	**with**	**much**	**strife**	**along**	**the**
这	椅子	是	带来	向下	和	然后	已采取	后退	和	很多	冲突	沿着	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

椅子被搬下来，然后又被费了好大劲才搬回去。

[wʊd] ['eniwʌn] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] ?

Would	**anyone**	**want**	**to**	**play**	**bridge**	**?**
会	任何人	想	到	玩	桥	?

有人想打桥牌吗?

[wiː; wi] ['wʌndɚd] .

We	**wondered**	**.**
我们	想知道	.

我们感到疑惑。

[wʊd] ['eniwʌn] [brɪŋ] [kɑːrdz] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ?

Would	**anyone**	**bring**	**cards**	**to**	**play**	**bridge**	**with**	**?**
会	任何人	带来	牌	到	玩	桥	和	?

有人会带牌来打桥牌吗?

[wiː; wi] ['wʌndɝd] [ə'gen] .

We	wondered	again	.
我们	想知道	再次	.

我们再次感到疑惑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wæks][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

The	fact	that	wax	was	being	applied	to	the	floor	caused	a	good	deal	of
这	事实	那	蜡	曾是	存在	应用	到	这	地面	导致	一个	好的	交易	的

['wɜːri] ,

worry	,
担心	,

地板上涂蜡这件事引起了很多人的担忧。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][wiː; wi] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ]

for	we	were	afraid	we	would	fall	and	break	our	necks	if	too	much
为了	我们	是	害怕的	我们	会	落下	和	休息	我们的	脖子	如果	也	很多

[wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] .

was	put	on	.
曾是	放	在	.

因为我们害怕如果背负太多东西，我们会摔倒并摔断脖子。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs]

However	,	even	in	that	predicament	,	we	were	determined	to	be	gracious
然而	,	甚至	在	那	困境	,	我们	是	决定	到	是	亲切

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

and	smiling	.
和	微笑	.

然而，即便身处那种困境，我们仍然决心保持优雅和微笑。

[dɪd] ['evriwʌn] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəm] [baʊz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər][wɜːr; wər][taɪd][ɑːn]

Did	everyone	know	that	all	the	autumn	boughs	in	blue	and	silver	were	tied	on
做过	每个人	知道	那	全部	这	秋天	树枝	在	蓝色的	和	银	是	系	在

[wɪð; wɪθ] [red] [strɪŋ] ?

with	red	string	?
和	红色的	细绳	?

大家都知道吗？所有那些蓝色和银色的秋季树枝都是用红绳绑起来的。

[wiː; wi] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,

We	fervently	hoped	they	didn't	,
我们	热切地	希望	他们	没有	,

我们衷心希望他们没有这样做。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

for	we	were	in	no	condition	to	do	anything	about	it	if	they	did	.
为了	我们	是	在	不	状况	到	做	任何事物	关于	它	如果	他们	做过	.

因为如果他们真的那样做，我们根本无力应对。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ræn][æz; əz][wiː; wi] [slæmd] [daʊn] [teiblz] , [taɪd][ɑːn] ['teɪbl] [klɔːðz] ,

Thus	our	thoughts	ran	as	we	slammed	down	tables	,	tied	on	table	cloths	,
因此	我们的	想法	跑	作为	我们	猛烈抨击	向下	表格	,	系	在	桌子	布料	,

于是，我们一边胡思乱想，一边砰地一声放下桌子，铺上桌布。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['aʊər; ɑːr] ['spænɪʃ] [dæns] [ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [loʊ] [hiːld] [ʃuːz] .

and	practised	our	Spanish	dance	in	uniforms	and	low	heeled	shoes	.
和	已实践	我们的	西班牙语	舞蹈	在	制服	和	低的	高跟鞋	鞋	.

我们穿着制服和低跟鞋练习西班牙舞蹈。

[æt; ət][faɪv] - ['θɜːrti] [wiː; wi] [went] [hoʊm] ,

At	five	-	thirty	we	went	home	,
在	五	-	三十	我们	去	家	,

五点半我们回家了。

['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [kli:n] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs]

thankful	that	we	didn't	have	to	wash	the	windows	and	clean	up	the	furnace
感恩	那	我们	没有	有	到	洗	这	视窗	和	干净的	向上	这	炉

[ru:m] .

room	.
房间	.

幸好我们不用洗窗户和打扫锅炉房。

[mʌtʃ] ['kredɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [fju:] [gests] [hu:] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪm]

Much	credit	must	be	given	to	those	few	guests	who	realized	that	the	gym
很多	信用	必须	是	给定	到	那些	很少	客人	WHO	已实现	那	这	健身房

[wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [ˌkæbə'reɪ] .

was	supposed	to	represent	a	cabaret	.
曾是	据称	到	代表	一个	歌舞表演	.

必须高度赞扬那些意识到健身房原本是作为歌舞表演场所的少数客人。

[wi:; wi] ['greɪtli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

We	greatly	appreciate	their	penetration	.
我们	非常	欣赏	他们的	渗透	.

我们非常感谢他们的渗透。

[ðeɪ] [pər'hæps] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [tɪn] ['ɔ:təməbilz] [ɪn]

They	perhaps	didn't	know	that	fortune	-	telling	and	fishing	for	tin	automobiles	in
他们	也许	没有	知道	那	财富	-	讲述	和	钓鱼	为了	锡	汽车	在

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bu:θ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkæbə'reɪ] [dæns] .

the	telephone	booth	were	a	part	of	the	procedure	at	a	cabaret	dance	.
这	电话	展位	是	一个	部分	的	这	程序	在	一个	歌舞表演	舞蹈	.

他们或许不知道，算命和在电话亭里钓锡制汽车是歌舞表演的一部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

But	if	they	didn't	know	these	things	,	they	had	much	to	learn	,
但	如果	他们	没有	知道	这些	事物	,	他们	有	很多	到	学习	,

但如果他们不了解这些，那他们还有很多东西要学。

[fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [tu:; tə] [spɜ:rn]

for	that's	what	they	did	at	our	party	and	who	were	we	to	spurn
为了	那就是	什么	他们	做过	在	我们的	派对	和	WHO	是	我们	到	拒绝

[ðer; ðər] ['fɪlθi] ['lu:kər] ?

their	filthy	lucre	?
他们的	污秽	利润	?

因为他们在我们聚会上就是这么做的，我们又有什么资格拒绝他们肮脏的钱财呢?

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] [wi:; wi] [sɜ:rvd] .

They	also	danced	and	ate	heartily	of	the	ice	cream	and	cake	we	served	.
他们	还	跳舞	和	吃	衷心地	的	这	冰	奶油	和	蛋糕	我们	服务	.

他们还载歌载舞，津津有味地享用了我们提供的冰淇淋和蛋糕。

['meni] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:pkɔ:rn] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hoʊldʌp] ,

Many	thought	the	popcorn	balls	were	a	holdup	,
许多	想法	这	爆米花	球	是	一个	耽误	,

许多人认为爆米花球是抢劫的幌子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [æskt] [ten] [sents] .

but	they	refrained	from	throwing	them	at	us	when	we	asked	ten	cents	.
但	他们	克制	从	投掷	他们	在	我们	什么时候	我们	问	十	分	.

但当我们向他们要10美分时，他们并没有把硬币扔向我们。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ə'mju:zmənt] [wen] [wi:; wi] [geɪv] [tu:] ['dænsəz, 'dænsɪz] ;

An	attempt	was	made	at	amusement	when	we	gave	two	dances	;
一个	试图	曾是	制成	在	娱乐	什么时候	我们	给予	二	舞蹈	;

我们表演了两支舞，试图博君一笑;

[wʌn][wɪð; wɪθ][ˌkæstə'nets][ænd; ənd] [ˌtæmbə'ri:nz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [swə:liŋ] [ænd; ənd] [swu:p] ;

one	with	castanets	and	tambourines	and	much	swirling	and	swooping	;
一	和	响板	和	铃鼓	和	很多	旋转	和	俯冲	;

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [ʃɔ:lz] [dreɪpt] [ɑ:n][ˌju: 'es] .

another	with	Spanish	shawls	draped	on	us	.
其他	和	西班牙语	披肩	垂坠的	在	我们	.

一个乐队演奏着响板、铃鼓，伴着旋转和俯冲的乐声；另一个乐队则让我们披上西班牙披肩。

[ðɪs] ['lætər] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

This	latter	one	was	more	or	less	of	a	failure	,
这	后者	一	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	失败	,

后一种做法或多或少算是失败了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə][get]['ɪntu:][step] [wen] [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

for	we	couldn't	seem	to	get	into	step	when	we	did	it	a	second	time	.
为了	我们	不能	似乎	到	得到	进入	步	什么时候	我们	做过	它	一个	第二	时间	.

因为第二次做的时候，我们似乎总是无法步调一致。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [haʊ'evər] , [ə'plɔ:d] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

The	audience	,	however	,	applauded	,	regardless	of	the	fact	,
这	观众	,	然而	,	鼓掌	,	不管	的	这	事实	,

然而，尽管事实并非如此，观众们还是鼓掌了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

and	didn't	see	that	the	dance	was	any	worse	than	it	had	been	the
和	没有	看	那	这	舞蹈	曾是	任何	更糟	比	它	有	到过	这

[fɜ:rst][taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

而且他也没觉得这次的舞蹈比第一次更糟糕。

[ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒentli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm]

About	eleven	-	thirty	it	was	gently	hinted	that	the	time	had	come
关于	十一	-	三十	它	曾是	轻轻地	暗示	那	这	时间	有	来

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] .

for	the	party	to	break	up	.
为了	这	派对	到	休息	向上	.

大约十一点半，有人委婉地暗示聚会该结束了。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] ['eɪkɪŋ] [fi:t] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses]

We	went	on	aching	feet	,	hoping	that	since	the	party	had	been	a	success
我们	去	在	疼痛	脚	,	希望	那	自从	这	派对	有	到过	一个	成功

[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ,

financially	,
财务方面	,

我们拖着酸痛的双脚前行，希望既然聚会在经济上取得了成功，

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [tu:] ['meni] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

the	guests	were	not	making	too	many	derogatory	remarks	about	it	as	a	social
这	客人	是	不是	制作	也	许多	贬	评论	关于	它	作为	一个	社会的

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

宾客们并没有对这场社交活动发表太多贬损性的评论。

[dɑ:n] [broʊk] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪt] [æt; ət] ['nɔrθrəp] [sku:l] :

Dawn	broke	,	and	blushed	to	see	the	sight	at	Northrop	School	:
黎明	打破	,	和	脸红了	到	看	这	视线	在	诺斯罗普	学校	:

黎明破晓，看到诺斯罗普学校的景象，我不禁脸红了：

[pæks] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ['skætərd] [ɪn] ['fɪfti] - [tu:] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [teiblz] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , ['kʌvərz]
packs **of** **cards** **scattered** **in** **fifty** **-** **two** **different** **places** **,** **tables** **every** **which** **way** **,** **covers**
包装 的 牌 疏散 在 五十 - 二 不同的 地方 , 表格 每一个 哪个 方式 , 封面
[ɔ:f] ,
off **,**
离开 ,

五十二副扑克牌散落在各处，桌子摆放得乱七八糟，桌布都掀开了。

[keɪk] [ænd; ənd]['pɑ:pkɔ:rn] [bɔ:lz] ['skætərd] ['lɪbərəli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
cake **and** **popcorn** **balls** **scattered** **liberally** **on** **the** **floor** **.**
蛋糕 和 爆米花 球 疏散 慷慨地 在 这 地面 .

蛋糕和爆米花球散落在地板上。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [keɪm] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] , [ænd; ənd] [kli:nd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [jɔ:nz] .
A **few** **of** **us** **came** **to** **clean** **up** **,** **and** **cleaned** **with** **many** **yawns** **.**
一个 很少 的 我们 来了 到 干净的 向上 , 和 已清洗 和 许多 打哈欠 .

我们几个人来打扫卫生，一边打扫一边打哈欠。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ðə; ði][dʒɪm][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['bli:knəs] ,
After **a** **few** **hours** **the** **gym** **began** **to** **take** **on** **its** **natural** **air** **of** **bleakness** **,**
后 一个 很少 小时 这 健身房 开始 到 拿 在 它是 自然的 空气 的 凄凉 ,

几个小时后，健身房开始呈现出它原本就有的那种冷清萧条的气氛。

[ænd; ənd][wi:; wi] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv] [klaɪd] [ænd; ənd] [mʌlən] ,
and **we** **left** **it** **to** **the** **tender** **mercies** **of** **Clyde** **and** **Mullen** **,**
和 我们 左边 它 到 这 投标 怜悯 的 克莱德 和 穆伦 ,

我们把它交给了克莱德和穆伦，任其处置。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:niər] - ['si:niər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
hoping **that** **the** **Junior** **-** **Senior** **would** **be** **a** **good** **one** **.**
希望 那 这 初级 - 高级的 会 是 一个 好的 一 .

希望初级组和高级组能办得不错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[tenθ] [fɔ:rm]
TENTH **FORM**
第十 形式

十年级

[tɑ:p] [roʊ] — ['dɔ:rəθi] ['sti:vnz] , ['lu:ɪs] ['dʒu:ɪt] , ['eθəl] - , [dʒi:n] ['krɑ:kɝ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [dɑ:dʒ] ,
Top **Row** **—** **Dorothy** **Stevens** **,** **Louise** **Jewett** **,** **Ethel** **Conary** **,** **Jean** **Crocker** **,** **Elizabeth** **Dodge** **,**
顶部 排 — 多萝西 史蒂文斯 , 路易丝 朱厄特 , 埃塞尔 - , 让 克罗克 , 伊丽莎白 躲闪 ,
[keit] ['vɛli] ,
Kate **Velie** **,**
凯特 维利 ,

第一排——多萝西·史蒂文斯、路易丝·朱厄特、埃塞尔·科纳里、简·克罗克、伊丽莎白·道奇、凯特·维利

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒu:ɪt] , [dʒeɪn] ['bɑ:rtli] , ['ʌnə] ['mɑ:rgrət] ['θreʃər]
Elizabeth **Jewett** **,** **Jane** **Bartley** **,** **Anna** **Margaret** **Thresher**
伊丽莎白 朱厄特 , 简 巴特利 , 安娜 玛格丽特 脱粒机

伊丽莎白·朱厄特、简·巴特利、安娜·玛格丽特·特雷舍

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['dɔ:rəθi] ['oʊənz] , ['ni:tə] - , ['helən] ['di:ts] , [dʒeɪn] ['dævnˌpɔ:rt] , ['glɔ:riə]
Middle **Row** **—** **Dorothy** **Owens** **,** **Nita** **Weinrebe** **,** **Helen** **Dietz** **,** **Jane** **Davenport** **,** **Gloria**
中间 排 — 多萝西 欧文斯 , 妮塔 - , 海伦 迪茨 , 简 长椅 , 格洛丽亚
['kɑ:ŋdən] , ['mɑ:rθə] [dʒi:n] ['mɔgən] ,
Congdon **,** **Martha** **Jean** **Maughan** **,**
康登 , 玛莎 让 莫恩 ,

中间一排——多萝西·欧文斯、妮塔·温雷贝、海伦·迪茨、简·达文波特、格洛丽亚·康登、玛莎·简·莫恩

[pri'silə] [braʊn] , ['flɔrəns] ['rɑ:bərts] , - ['si:li]
Priscilla Brown , Florence Roberts , Eylin Seeley
普里西拉 棕色的 , 佛罗伦萨 罗伯茨 , - 西利

普里西拉·布朗、弗洛伦斯·罗伯茨、艾琳·西利

[frʌnt] [roʊ] — [dʒeɪn] [strɔ:ŋ] , ['meɪm] ['wɪn] ['pɛpɝd] , [ju:'dʒi:niə] ['boʊvi] , ['meri] ['lu:ɪs] ['sʌdəθ]
Front Row — Jane Strong , Mayme Wynne Peppard , Eugenia Bovey , Mary Louise Sudduth
正面 排 — 简 强的 , 梅梅 温妮 佩帕德 , 尤金妮娅 博维 , 玛丽 路易丝 萨德斯
, ['elənə; -nɔ:][di:] - ,
, Eleanor de Laittre ,
, 埃莉诺 德 - ,

前排——简·斯特朗、梅梅·温妮·佩帕德、尤金妮娅·博维、玛丽·路易丝·萨德斯、埃莉诺·德·莱特雷

['eməli] [nɑ:blɔ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [preɪ] , ['mɔd] ['bendʒəmɪn]
Emily Knoblaugh , Elizabeth Pray , Maude Benjamin
艾米丽 诺布劳 , 伊丽莎白 祈祷 , 莫德 本杰明

艾米莉·诺布劳、伊丽莎白·普雷、莫德·本杰明

[dʒeɪn] ['wʊdwərd]
Jane Woodward
简 伍德沃德

简·伍德沃德

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['sɑ:fəmɔ:r] ['gɝ:lz] - [gə'zet]
SOPHOMORE GIRLS ' GAZETTE
大二学生 女孩们 - 公报

二年级女生杂志

['sev(ə)n] ['ʃeklz] [ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['pʌblɪʃt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
Seven Shekels in St . Paul Published once in a while
七 谢克尔 在 英石 . 保罗 已发布 一次 在 一个 尽管

《圣保罗的七个舍客勒》偶尔出版

['dʒen(ə)rəl] [nu:z]
GENERAL NEWS
一般的 消息

综合新闻

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] [klæs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['stu:diˌoʊz][ʌv; əv]
The other day several members of the Sophomore class visited the studios of
这 其他 天 一些 成员 的 这 大二学生 班级 到访 这 工作室 的
[ðə; ði] ['feɪməs] [meɪ'dɑ:m] - [ænd; ənd] - ,
the famous Mesdames Dodginsky and DeBartley ,
这 著名的 女士们 - 和 - ,

前几天，几位大二学生参观了著名画家多金斯基夫人和德巴特利夫人的工作室。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld][ðer; ðər]['si:krət] [æm'bɪʃənz] ;
where they were told their secret ambitions ;
在哪里 他们 是 讲述 他们的 秘密 抱负 ;

他们在那里被告知了他们的秘密抱负；

[ænd; ənd][baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][prɪnt][ðem; ðəm] .
and by special permission we have been allowed to print them .
和 经过 特别的 允许 我们 有 到过 允许 到 打印 他们 .

经特别许可，我们获准印刷这些资料。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ˈænə] [ˈmɑːrgrət] [ˈθreʃər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .

It	appears	that	Annah	Margaret	Thresher	would	like	to	swim	the	English	Channel	.
它	出现	那	安娜	玛格丽特	脱粒机	会	喜欢	到	游泳	这	英语	渠道	.

看来安娜·玛格丽特·特雷舍尔想游过英吉利海峡。

[dʒiːn] [ˈkrɑːkɝ] [lɔːŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] ,

Jean	Crocker	longs	to	be	a	Professor	of	Music	at	Oxford	,
让	克罗克	长	到	是	一个	教授	的	音乐	在	牛津	,

简·克罗克渴望成为牛津大学的音乐教授。

[waɪl] [ˈflɔrəns] [ˈrɑːbərts] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈgriːz] [æt; ət] [kəˈlʌmbiə] .

while	Florence	Roberts	would	receive	all	possible	degrees	at	Columbia	.
尽管	佛罗伦萨	罗伯茨	会	收到	全部	可能的	学位	在	哥伦比亚	.

而弗洛伦斯·罗伯茨则获得了哥伦比亚大学所有可能的学位。

[ˈʌðər] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈzaɪər] [æθˈletɪk] [prəˈfɛʃənz] .

Others	seem	to	desire	athletic	professions	.
其他的	似乎	到	欲望	运动	职业	.

其他人似乎更向往体育相关的职业。

[ˈhelən] [ˈdiːts] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [koʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] “ [juː] ,

Helen	Dietz	would	like	to	be	the	Football	Coach	at	the	“	U	,
海伦	迪茨	会	喜欢	到	是	这	足球	教练	在	这	“	U	,

海伦·迪茨想成为“U”大学的足球教练，

” [dʒeɪn] [ˈwʊdwərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈgretɪst] [ˈlaɪtweɪt] [ˈfɔːrwərd] ,

”	Jane	Woodward	to	be	the	World's	Greatest	Lightweight	Forward	,
”	简	伍德沃德	到	是	这	世界的	最	轻的	向前	,

”简·伍德沃德将成为世界上最伟大的轻量级前锋，”

[ænd; ənd] [keit] [ˈvɛli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [ˈsprɪntɪŋ] [tiːm] .

and	Kate	Velie	to	be	on	the	Olympic	Sprinting	Team	.
和	凯特	维利	到	是	在	这	奥林匹克	短跑	团队	.

凯特·维利将入选奥运短跑队。

[ˈmeɪm] [ˈwɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrbɪd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [kwɑːˈfjuəz] [ɪn] [ˈpærɪs] .

Mayme	Wynne	has	a	morbid	desire	to	be	a	designer	of	Curious	Coiffures	in	Paris	.
梅梅	温妮	有	一个	病态的	欲望	到	是	一个	设计师	的	好奇的	发型	在	巴黎	.

梅梅·温恩有一种病态的愿望，那就是成为巴黎“奇特发型”的设计师。

[ˈweðər] [rɪˈpɔːrt]

WEATHER	REPORT
天气	报告

天气预报

[baɪ] [iː] . [biː] .

By	E	.	B	.
经过	E	.	B	.

作者：EB

[ðə; ði] [ˈsɔfəmɔːz] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈsoʊkɪŋ] [sprɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [smelts] .

The	Sophomores	suggest	a	soaking	spring	if	the	snow	smelts	.
这	大二学生	建议	一个	浸泡	春天	如果	这	雪	胡瓜鱼	.

如果雪闻起来有味道，大二学生们建议来个浸泡式春季活动。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [suːt] [mɪs] - , [ðeɪ] [ˈfɔːrkæst] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] .

If	it	rains	sufficiently	to	suit	Miss	Svenddahl	,	they	forecast	dancing	in	the	Gym	.
如果	它	雨	足够	到	套装	错过	-	,	他们	预报	跳舞	在	这	健身房	.

如果雨下得足够大，斯文达尔小姐就会喜欢，他们预测会在体育馆里跳舞。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] ['klaʊdi] , ['pɑːrtli] ['klaʊdi] , [ɔːr] [klɪr] .

The	spring	days	will	be	either	cloudy	,	partly	cloudy	,	or	clear	.
这	春天	天	将要	是	任何一个	多云	,	部分	多云	,	或者	清除	.

春天的天气要么是阴天，要么是多云，要么是晴天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] [ɔːr] [heɪl] ['tæksiˌkæb] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [snoʊ] ,

It	will	rain	dogs	and	cats	or	hail	taxicabs	,	although	we	may	have	snow	,
它	将要	雨	狗	和	猫	或者	冰雹	出租车	,	虽然	我们	可能	有	雪	,

可能会下狗和猫雨，或者出租车冰雹，虽然也可能下雪。

[ə; eɪ] [tɔːr'neɪdoʊ] , [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] , [ə; eɪ] ['blɪzərd] , [ə; eɪ] [skwɔːl] , [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] , [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] ,

a	tornado	,	a	cyclone	,	a	blizzard	,	a	squall	,	a	typhoon	,	a	tidal	wave	,
一个	龙卷风	,	一个	气旋	,	一个	暴风雪	,	一个	暴风雨	,	一个	台风	,	一个	潮汐	海浪	,

[ɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

or	a	forest	fire	.
或者	一个	森林	火	.

龙卷风、飓风、暴风雪、飑线、台风、海啸或森林火灾。

[læst] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [sɪ'lekt] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mɪs]

Last	Friday	evening	the	Sophomore	Select	Sewing	Society	met	at	the	home	of	Miss
最后的	星期五	晚上	这	大二学生	选择	缝纫	社会	遇见	在	这	家	的	错过

[dʒeɪn] ['bɑːrtli] .

Jane	Bartley	.
简	巴特利	.

上周五晚上，二年级优秀缝纫社团在简·巴特利小姐的家中举行了会议。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [baɪ] [ɔːl] , ['meɪkɪŋ] ['rækits] [ænd; ənd] ['naɪtkæp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

A	pleasant	time	was	had	by	all	,	making	rackets	and	nightcaps	for	the
一个	令人愉快的	时间	曾是	有	经过	全部	,	制作	球拍	和	睡前酒	为了	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

大家玩得很开心，制造噪音，还为穷人准备了睡前酒。

[rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] .

Refreshments	were	served	.
茶点	是	服务	.

提供了茶点。

[breɪn] ['tɪklər]

BRAIN	TICKLER
脑	挠痒痒

脑筋急转弯

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fliːz] [hæz; həz] [bɪn] ['mægnɪfaɪd] - [taɪmz] , [ðə; ði] ['ʌðər] 438½ [taɪmz] .

One	of	these	fleas	has	been	magnified	439	times	,	the	other	438½	times	.
一	的	这些	跳蚤	有	到过	放大	-	时代	,	这	其他	438½	时代	.

其中一只跳蚤被放大了 439 倍，另一只被放大了 438.5 倍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ?

Which	was	originally	the	larger	?
哪个	曾是	起初	这	更大的	?

哪个原本更大?

[teɪk] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

Take	39	seconds	in	which	to	do	this	.
拿	-	秒	在	哪个	到	做	这	.

请用39秒时间完成此操作。

[ˌmɪsə'leɪniəs]

MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪlmənts] [poʊst][bɑːks]
Dr . **Ailment's** **Post** **Box**
博士 . 疾病的 邮政 盒子

艾尔门特博士的邮箱

['kwestʃən] :
Question :
问题 :

问题:

[dɪr] [dɑːk] :
Dear **Doc** :
亲爱的 医生 :

医生:

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wʌnz] [her] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [groʊn] [aʊt] ?
What **can** **be** **done** **to** **keep** **up** **one's** **hair** **when** **it** **is** **not** **entirely** **grown** **out** **?**
什么 能 是 完毕 到 保持 向上 一个人的 头发 什么时候 它 是 不是 完全 生长 出去 ?

头发还没完全长长的时候，该如何打理?

— [ə; eɪ] . [em] . [tiː] . [biː] . [diː] . [biː] . [aɪ] .
— **A** . **M** . **T** . **B** . **D** . **B** . **I** .
— 一个 . M . T . B . D . B . 我 .

—AMTBDBI

['ænsər] : [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [maɪ] [dɪrz] .
Answer : **Cut** **it** **off** **,** **my** **dears** **.**
回答 : 切 它 离开 , 我的 亲爱的们 .

答：把它切断吧，亲爱的们。

['kwestʃən] :
Question :
问题 :

问题:

[dɪr] [dɑːk] : [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [aɪ] - [streɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði]
Dear **Doc** **:** **What** **can** **be** **done** **for** **eye** **-** **strain** **caused** **by** **drawing** **maps** **of** **the**
亲爱的 医生 : 什么 能 是 完毕 为了 眼睛 - 拉紧 导致 经过 绘画 地图 的 这
[iː'dʒiːən] [siː] ?
Aegean **Sea** **?**
爱琴海 海 ?

医生：绘制爱琴海地图会导致眼睛疲劳，有什么办法可以缓解?

— ['sɑːfəmɔːr] [klæs] .
— **Sophomore** **Class** **.**
— 大二学生 班级 .

—大二学生。

['ænsər] : [dəunt][duː] - [ɪm] .
Answer **:** **Don't** **do** **'** **em** **.**
回答 : 不 做 - 呃 .

答案：别做。

[juː; jʊ] [wɪl] [flʌŋk] ['eniweɪ] .
You **will** **flunk** **anyway** **.**
你 将要 不及格 反正 .

反正你肯定会挂科。

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[teɪk] [maɪ] [θriː] ['mɪnɪt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['stʌdi] [sək'sesfəli] .

Take	my	three	minute	course	and	learn	to	study	successfully	.
拿	我的	三	分钟	课程	和	学习	到	学习	成功地	.

参加我的三分钟课程，学会高效学习。

[ə'staʊnd] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

Astound	your	teachers	in	any	way	.
震惊	你的	教师	在	任何	方式	.

用任何方式让你的老师们刮目相看。

[siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . — [dʒeɪ] . ['krɑːkɚ] .

See	me	about	it	.	—	J	.	Crocker	.
看	我	关于	它	.	—	J	.	克罗克	.

来找我谈谈这件事。——J.克罗克

[lɜːrn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [her] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] ['belz] .

Learn	the	art	of	putting	up	your	hair	in	two	minutes	between	bells	.
学习	这	艺术	的	推杆	向上	你的	头发	在	二	分钟	之间	铃铛	.

学会如何在课间休息的两分钟内快速扎好头发。

[dəunt] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['klæsɪz] .

Don't	be	late	for	your	classes	.
不	是	晚的	为了	你的	课程	.

不要上课迟到。

['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Follow	my	example	.
跟随	我的	例子	.

效仿我的做法。

['iːzi] ['lesnz; 'lesənz] .

Easy	lessons	.
简单的	课程	.

简单的课程。

[ə'plai] [tuː; tə] [biː] . [dɑːdʒ] .

Apply	to	B	.	Dodge	.
申请	到	B	.	躲闪	.

向 B. Dodge 申请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[naɪnθ] [fɔːrm]

NINTH	FORM
第九	形式

九年级

[tɑːp] [roʊ] — [dʒeɪn] ['rɔbinsn] , ['mɑːrθə] ['ɔɪrɪk] , ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪs] , ['kæθrɪn] ['koʊlˌwɛl] ,

Top	Row	—	Jane	Robinson	,	Martha	Eurich	,	Mary	Elizabeth	Case	,	Catherine	Colwell	,
顶部	排	—	简	罗宾逊	,	玛莎	欧里希	,	玛丽	伊丽莎白	案件	,	凯瑟琳	科尔韦尔	,

['kærəlɪn] ['dɔr] , ['dɑːnə] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,

Caroline	Doerr	,	Donna	McCabe	,
卡罗琳	多尔	,	唐娜	麦凯布	,

第一排——简·罗宾逊、玛莎·尤里奇、玛丽·伊丽莎白·凯斯、凯瑟琳·科尔韦尔、卡罗琳·多尔、唐娜·麦凯布

['nænsi] [ə'dɛr] [væn] [s'laɪk] , ['kæθrɪn] [mɝ'oʊni]

Nancy	Adair	Van	Slyke	,	Catherine	Moroney
南希	阿代尔	范	斯莱克	,	凯瑟琳	莫罗尼

南希·阿黛尔·范·斯莱克，凯瑟琳·莫罗尼

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['ednə] ['luːɪs] [smɪθ] , ['mɑːrgrət] [mɜ'oʊni] , [vɪk'tɔːriə]['mɜːrsər] , ['meri] ['mɔːrɪsən] ,
Middle Row — Edna Louise Smith , Margaret Maroney , Victoria Mercer , Mary Morison ,
中间 排 — 埃德娜 路易丝 史密斯 , 玛格丽特 马罗尼 , 维多利亚 默瑟 , 玛丽 莫里森 ,
[dʒiːn] [ə'dɛr] ['wiləd] ,
Jean Adair Willard ,
让 阿代尔 威拉德 ,

中间一排——埃德娜·路易丝·史密斯、玛格丽特·马罗尼、维多利亚·默瑟、玛丽·莫里森、简·阿黛尔·威拉德

[vər'dʒɪniə] [liː] ['bɛktəl] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hiːgɑːrd] , ['meri] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən]
Virginia Lee Bechtol , Elizabeth Heegaard , Mary Atkinson
弗吉尼亚州 李 贝克托尔 , 伊丽莎白 希加德 , 玛丽 阿特金森

弗吉尼亚·李·贝克托尔、伊丽莎白·希加德、玛丽·阿特金森

[frʌnt] [roʊ] — ['ælɪs] ['tɛni] , [æn] ['bɛˌkwɪθ] , ['kærəl] - , ['helən] ['tʌtl] , ['meəriən, 'mæriən]
Front Row — Alice Tenney , Ann Beckwith , Carol Hoidale , Helen Tuttle , Marion
正面 排 — 爱丽丝 特尼 , 安 贝克威斯 , 颂歌 - , 海伦 塔特尔 , 玛丽昂
[wʊd] , ['bitrɪs] [welz] , ['mildrid] [oʊ'braɪɪn]
Wood , Beatrice Wells , Mildred O'Brien
木头 , 贝娅特丽丝 威尔斯 , 米尔德里德 奥布莱恩

前排——爱丽丝·特尼、安·贝克威斯、卡罗尔·霍伊代尔、海伦·图特尔、玛丽昂·伍德、比阿特丽斯·韦尔斯、米尔德里德·奥布莱恩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['dʒaɪənt] [trænz] - [ət'læntɪk] [er] [ʃɪp] [daʊnd]
GIANT TRANS - ATLANTIC AIR SHIP DOWNED
巨大的 翻译 - 大西洋 空气 船 倒下

巨型跨大西洋飞艇坠毁

([ˌmɪni'æpəlɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['trɪbjuːn] , [dʒuːn] - , -)
(Minneapolis Morning Tribune , June 21 , 1932)
(明尼阿波利斯 早晨 论坛 , 六月 - , -)

(《明尼阿波利斯晨报》，1932年6月21日)

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] ['kuːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [daʊnd] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] .
The giant airship Coolidge was downed last night in a hurricane on the Atlantic .
这 巨大的 飞艇 柯立芝 曾是 倒下 最后的 夜晚 在 一个 飓风 在 这 大西洋 .

巨型飞艇"柯立芝"号昨晚在大西洋遭遇飓风坠毁。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] [ə'roʊz] , [wɪtʃ] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɪŋz] .
A terrific wind arose , which broke one of the huge wings .
一个 了不起 风 出现 , 哪个 打破 一 的 这 巨大的 翅膀 .

一阵狂风袭来，吹断了其中一只巨大的翅膀。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪərd] [dɪ'stres] ['signəlz] ,
The ship dropped abruptly , and though the captain fired distress signals ,
这 船 掉落 突然 , 和 尽管 这 队长 被解雇 痛苦 信号 ,

船身突然下沉，尽管船长发出了求救信号，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
nothing could possibly have saved the passengers but the timely arrival of
没有什么 可以 可能 有 已保存 这 乘客 但 这 及时 到达 的
[ðə; ði]['ædmərəl] ['sɪmz] ,
the Admiral Sims ,
这 上将 模拟人生 ,

若非西姆斯海军上将号及时赶到，乘客们恐怕都无法获救。

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] , ['kæptɪnd] [baɪ]['helən] ['tʌtl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['rəuzəvelt] , ['kæptɪnd]

a	destroyer	,	captained	by	Helen	Tuttle	,	and	the	ship	,	The	Roosevelt	,	captained
一个	驱逐舰	,	队长	经过	海伦	塔特尔	,	和	这	船	,	这	罗斯福	,	队长

[baɪ] ['kærəlɪn] ['dɔr] .

by	Caroline	Doerr	.
经过	卡罗琳	多尔	.

一艘驱逐舰，由海伦·塔特尔担任舰长；还有一艘名为"罗斯福"号的军舰，由卡罗琳·多尔担任舰长。

[ðə; ði] [tuː] [kruːz] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]

The	two	crews	worked	feverishly	,	and	in	less	than	an	hour	everyone	was
这	二	船员	工作	狂热地	,	和	在	较少的	比	一个	小时	每个人	曾是

[ɔːf][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

off	the	sinking	ship	.
离开	这	下沉	船	.

两支救援队拼命工作，不到一个小时，所有人都离开了正在下沉的船。

[mɪs] ['tʌtl] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

Miss	Tuttle	and	Miss	Doerr	were	the	heroines	of	the	hour	,
错过	塔特尔	和	错过	多尔	是	这	女英雄们	的	这	小时	,

图特尔小姐和多尔小姐是当时的英雄。

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] ['iːkwəl]

keeping	their	heads	and	directing	their	crews	with	a	coolness	equal
保持	他们的	头部	和	导演	他们的	船员	和	一个	凉爽	平等的

[tuː; tə] ['eni] ['mænz] .

to	any	man's	.
到	任何	男人的	.

他们保持冷静，沉着应对，指挥着自己的团队，其沉着冷静程度不亚于任何成年人。

['sevrəl] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .

Several	Minneapolis	people	were	on	board	.
一些	明尼阿波利斯	人们	是	在	木板	.

飞机上有好几位明尼阿波利斯人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɪs] ['kærəl] - , ['feɪməs] ['spɔːrtswʊmən] ,

Among	them	were	Miss	Carol	Hoidale	,	famous	sportswoman	,
之中	他们	是	错过	颂歌	-	,	著名的	女运动员	,

其中包括著名女运动员卡罗尔·霍伊代尔小姐

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['lestəʃə] [hɔːrs] [ʃoʊ] ; [mɪs]

who	was	going	to	England	to	be	in	the	Leicestershire	horse	show	;	Miss
WHO	曾是	去	到	英格兰	到	是	在	这	莱斯特郡	马	展示	;	错过

['meəriən, 'mæriən] [wʊd] ,

Marion	Wood	,
玛丽昂	木头	,

即将前往英国参加莱斯特郡马术表演赛的玛丽昂·伍德小姐

[ə'kɑːmplɪʃt] ['piːənɪst] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [hiːgɝd] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['æktrəs] .

accomplished	pianist	;	and	Miss	Elizabeth	Heegard	,	a	well	-	known	actress	.
完成	钢琴家	;	和	错过	伊丽莎白	希加德	,	一个	出色地	-	已知	演员	.

一位技艺精湛的钢琴家；以及一位著名女演员伊丽莎白·希加德小姐。

[mɪs] ['dɔr] , [mɪs] ['tʌtl] ,

Miss	Doerr	,	Miss	Tuttle	,
错过	多尔	,	错过	塔特尔	,

多尔小姐，塔特尔小姐

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['klæsˌmets] [æt; ət] ['nɔrθrəp] [kə'liːdʒiət] [skuːl] [ænd; ənd]
and **these** **three** **ladies** **were** **classmates** **at** **Northrop** **Collegiate** **School** **and**
和 这些 三 女士们 是 同学 在 诺斯罗普 大学 学校 和
['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .
graduated **in** **1929** **.**
毕业 在 - .

这三位女士是诺斯罗普学院的同学，于 1929 年毕业。

['fɔːrmər] ['nɔrθrəp] ['stjʊdnts] ['kæptʃərɪŋ] ['taɪtəlz] [ɪn] ['jʊrəp]
FORMER **NORTHROP** **STUDENTS** **CAPTURING** **TITLES** **IN** **EUROPE**
以前的 诺斯罗普 学生 捕捉 标题 在 欧洲

诺斯罗普大学前学生在欧洲斩获冠军

[mɪs] ['nænsi] [væn] [s'laɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] ['mɔːrɪsən][ɑːr; ər] ['kæptʃərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tenɪs] ['taɪtəlz] .
Miss **Nancy** **Van** **Slyke** **and** **Miss** **Mary** **Morison** **are** **capturing** **all** **the** **tennis** **titles** **.**
错过 南希 范 斯莱克 和 错过 玛丽 莫里森 是 捕捉 全部 这 网球 标题 .

南希·范·斯莱克小姐和玛丽·莫里森小姐包揽了所有网球冠军。

['riːs(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜrnəmənt] [æt; ət] [naɪs] [ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'fiːtɪd] ['mɪs] .
Recently **at** **the** **tournament** **at** **Nice** **the** **two** **Americans** **defeated** **Mlle** **.**
最近 在 这 比赛 在 好的 这 二 美国人 战败 小姐 .

最近在尼斯举行的锦标赛上，两名美国选手击败了Mlle。

['ɪzəˌbɛl] ['lɛŋglən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [su'zæn] , [ænd; ənd] ['mɪs] . ['peɪvɔːl] , ['wɪnɪŋ]
Isabelle **Lenglen** **,** **daughter** **of** **the** **famous** **Suzanne** **,** **and** **Mlle** **.** **Pavol** **,** **winning**
伊莎贝尔 朗格伦 , 女儿 的 这 著名的 苏珊娜 , 和 小姐 . 帕沃尔 , 获胜
[bəuθ][sets] , [sɪks] - [θriː] , [sɪks] - - .
both **sets** **,** **6** **-** **3** **,** **6** **-** **0** **.**
两个都 套 , 6 - 3 , 6 - - .

著名选手苏珊娜·朗格伦的女儿伊莎贝尔·朗格伦和帕沃尔小姐以 6-3、6-0 的比分赢得了两盘比赛。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɝːldz] ['dʌbəlz] ['tʃæmpiənʃɪp] .
This **gives** **them** **the** **world's** **doubles** **championship** **.**
这 给予 他们 这 世界的 双打 锦标赛 .

这让他们获得了世界双打冠军。

[læst] [naɪt] [mɪs] ['bitrɪs] [welz] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['wɝːldz] ['æmətər] ['tʃæmpiən] ['fænsi]
Last **night** **Miss** **Beatrice** **Wells** **was** **proclaimed** **world's** **amateur** **champion** **fancy**
最后的 夜晚 错过 贝娅特丽丝 威尔斯 曾是 宣布 世界的 业余 冠军 想要
['skeɪtər][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][rɪŋk] .
skater **at** **the** **St** **.** **Moritz** **artificial** **rink** **.**
滑冰者 在 这 英石 . 莫里茨 人造的 溜冰场 .

昨晚，比阿特丽斯·威尔斯小姐在圣莫里茨人工溜冰场被宣布为世界业余花样滑冰冠军。

[mɪs] [dʒeɪn] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] ['tɛni] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æθliːts] , [ɑːr; ər] ['duːɪŋ]
Miss **Jane** **Robinson** **and** **Miss** **Alice** **Tenny** **,** **the** **young** **American** **athletes** **,** **are** **doing**
错过 简 罗宾逊 和 错过 爱丽丝 坦尼 , 这 年轻的 美国人 运动员 , 是 正在做
[wel] [ɪn][ðə; ði] [əˌlɪmpɪks] .
well **in** **the** **Olympics** **.**
出色地 在 这 奥运会 .

美国年轻运动员简·罗宾逊小姐和爱丽丝·坦尼小姐在奥运会上表现出色。

[mɪs] ['rɔbinsn] [hæz; həz][set][ə; eɪ] [nuː] [mɑːrk][fɔːr; fər] [haɪ] ['dʒʌmpɪŋ] .
Miss **Robinson** **has** **set** **a** **new** **mark** **for** **high** **jumping** **.**
错过 罗宾逊 有 放 一个 新的 标记 为了 高的 跳 .

罗宾逊小姐创造了跳高新纪录。

[mɪs] ['tɛni] [hæz; həz] ['ʃætərd] [ɔːl] ['priːviəs] ['breststroʊk] ['rekərdz] .
Miss **Tenny** **has** **shattered** **all** **previous** **breaststroke** **records** **.**
错过 坦尼 有 破碎 全部 以前的 蛙泳 记录 .

特尼小姐打破了之前所有的蛙泳纪录。

“	[di:]	,	”	[ɔ:r]	['dɑ:nə]	[mə'keɪb, 'mækəbi]	,	[wʌn]	[ðə; ði]	['sænfərd]	[kʌp]	['jestərdeɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]
“	**Dee**	**,**	**”**	**or**	**Donna**	**McCabe**	**,**	**won**	**the**	**Sanford**	**cup**	**yesterday**	**with**	**her**
“	迪	,	”	或者	唐娜	麦凯布	,	韩元	这	桑福德	杯子	昨天	和	她

['pækɝd]	[streɪt]	[eɪt]	.
Packard	**straight**	**eight**	**.**
帕卡德	直的	八	.

“迪”（或唐娜·麦凯布）昨天驾驶她的帕卡德赛车赢得了桑福德杯，赛车直列八杆。

[ʃi:; ʃi]	['loʊɝd]	[hɜ:r; hər]	['pri:viəs]	['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]	[baɪ]	['sevrəl]	['mɪnɪts]	.
She	**lowered**	**her**	**previous**	**record**	**by**	**several**	**minutes**	**.**
她	降低	她	以前的	记录	经过	一些	分钟	.

她将自己之前的纪录缩短了几分钟。

[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['mɑ:nəgræm]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[hʊd]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ]	['meri]	[i:]	.
The	**distinguished**	**monogram**	**on**	**the**	**hood**	**was**	**designed**	**by**	**Mary**	**E**	**.**
这	杰出的	字母组合	在	这	兜帽	曾是	设计	经过	玛丽	E	.

['ætkənsən, 'ætkɪnsən]	.
Atkinson	**.**
阿特金森	.

引擎盖上独特的字母组合图案由玛丽·E·阿特金森设计。

[bæk]	[frʌm; frəm]	[mɑ:rz]
BACK	**FROM**	**MARS**
后退	从	火星

从火星归来

[mɪs]	['mɑ:rθə]	['ɔɪrɪk]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['mɑ:rgrət]	[mɝ'oʊni]	,	['feɪməs]	['ɑ:rtɪsts]	,	[rɪ'tɜ:rnd]	[tə'deɪ]
Miss	**Martha**	**Eurich**	**and**	**Miss**	**Margaret**	**Maroney**	**,**	**famous**	**artists**	**,**	**returned**	**today**
错过	玛莎	欧里希	和	错过	玛格丽特	马罗尼	,	著名的	艺术家	,	返回	今天

[frʌm; frəm]	[mɑ:rz]	,
from	**Mars**	**,**
从	火星	,

著名艺术家玛莎·尤里奇小姐和玛格丽特·马罗尼小姐今天从火星返回。

[wer]	[ðeɪ]	[went]	[tu:; tə]	[meɪk]	[sketʃiz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪm'pru:vd]	[taɪp]	[ʌv; əv]	['bɪldɪŋ]	[ðæt]	[hæz; həz]
where	**they**	**went**	**to**	**make**	**sketches**	**of**	**an**	**improved**	**type**	**of**	**building**	**that**	**has**
在哪里	他们	去	到	制作	草图	的	一个	改进	类型	的	建筑	那	有

['erpleɪn]	['pɑ:rkɪŋ]	[speɪs]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ru:f]	.
airplane	**parking**	**space**	**on**	**the**	**roof**	**.**
飞机	停車處	空间	在	这	屋顶	.

他们去那里绘制了一种改进型建筑物的草图，这种建筑物的屋顶上设有飞机停机坪。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[sent]	[baɪ]	[mɪs]	['meri]	[i:]	.	[keɪs]	,	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	['reskju:]	[li:g]	,
They	**were**	**sent**	**by**	**Miss**	**Mary**	**E**	**.**	**Case**	**,**	**president**	**of**	**the**	**Animal**	**Rescue**	**League**	**,**
他们	是	发送	经过	错过	玛丽	E	.	案件	,	总统	的	这	动物	救援	联盟	,

这些信件是由动物救援联盟主席玛丽·E·凯斯小姐寄来的。

[hu:]	['kɔntempleɪts]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[nu:]	[skaɪ]	-	['skreɪpər]	[fɔ:r; fər]	['ænɪmlz]	.
who	**contemplates**	**building**	**a**	**new**	**sky**	**-**	**scraper**	**for**	**animals**	**.**
WHO	沉思	建筑	一个	新的	天空	-	刮刀	为了	动物	.

谁在考虑为动物建造一座新的摩天大楼。

[mɪs]	['kæθrɪn]	[ɑ:r]	.	[maʊnt]	,	[ðə; ði]	[wel]	-	[noʊn]	[nu:]	[jɔ:k]	[dɪ'zaɪnər]	,	[sez]	[treɪnz]	[ɑ:r; ər]
Miss	**Catherine**	**R**	**.**	**Mount**	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**	**New**	**York**	**designer**	**,**	**says**	**trains**	**are**
错过	凯瑟琳	拉	.	山	,	这	出色地	-	已知	新的	约克	设计师	,	说道	火车	是

['kʌmɪŋ]	[bæk]	.
coming	**back**	**.**
未来	后退	.

纽约著名设计师凯瑟琳·R·芒特女士表示，火车即将回归。

[ʃiː; ʃi]['beɪsiːz][hɜːr; hər][kleɪmz][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][skəːts] .

She	bases	her	claims	on	the	present	length	of	skirts	.
她	基地	她	索赔	在	这	展示	长度	的	裙子	.

她以目前裙子的长度为依据来提出自己的观点。

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri] , ” ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [æn] ['bɛˌkwɪθ] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] .

“	The	Same	Old	Story	,	”	written	by	Miss	Anne	Beckwith	,	is	a	delightful	book	.
“	这	相同的	老的	故事	,	”	书面	经过	错过	安妮	贝克威斯	,	是	一个	愉快	书	.

安妮·贝克威斯小姐所著的《老生常谈》是一本令人愉悦的书。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz]['veri] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['veri][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	plot	is	very	new	and	the	book	is	very	original	.
这	阴谋	是	非常	新的	和	这	书	是	非常	原来的	.

情节非常新颖，这本书也很有创意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezntli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['kæθrɪn] ['koʊlˌwɛl] , [huː] [ɪz][soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	is	pleasantly	illustrated	by	Miss	Catherine	Colwell	,	who	is	so	famous	for	her
它	是	愉快	插图	经过	错过	凯瑟琳	科尔韦尔	,	WHO	是	所以	著名的	为了	她

['drɔɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

本书由凯瑟琳·科尔韦尔小姐绘制插图，她以绘画作品而闻名。

[ænd; ənd][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn] [vɜːrs] [baɪ][vər'dʒɪniə] [liː] ['bɛktəl] [tuː; tə] [mɪs] [kɔː'diːljə] ['lɑːˌkwʊd] .

and	is	dedicated	in	verse	by	Virginia	Lee	Bechtol	to	Miss	Cordelia	Lockwood	.
和	是	投入的	在	诗	经过	弗吉尼亚州	李	贝克托尔	到	错过	科迪莉亚	洛克伍德	.

弗吉尼亚·李·贝克托尔以诗歌的形式将此曲献给科迪莉亚·洛克伍德小姐。

[mɪs] ['ednə] [luː] [smɪθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['soʊloʊɪst][fɔːr; fər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]['kɑːnsərt] ,

Miss	Edna	Lou	Smith	will	be	the	soloist	for	tomorrow's	concert	,
错过	埃德娜	卢	史密斯	将要	是	这	独奏者	为了	明天	音乐会	,

埃德娜·卢·史密斯小姐将担任明天音乐会的独唱演员。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

that	is	if	she	doesn't	disappear	in	the	meantime	.
那	是	如果	她	不	消失	在	这	与此同时	.

前提是她在此期间没有消失。

[tuː; tə] [meɪk] [deɪ'bjuː]

TO	MAKE	DEBUT
到	制作	首次亮相

首次亮相

[mɪs] ['mildrid] [oʊ'braɪən] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər]

Miss	Mildred	O'Brian	will	make	her	debut	tomorrow	at	a	tea	given	by	her
错过	米尔德里德	奥布莱恩	将要	制作	她	首次亮相	明天	在	一个	茶	给定	经过	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

米尔德里德·奥布莱恩小姐将于明天在她母亲举办的茶会上首次亮相。

[mɪs] [oʊ'braɪən] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [kɔːr'sɑːʒ] [buː'keɪ] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]

Miss	O'Brian	will	wear	a	corsage	bouquet	given	by	her	mother	,	the	first	part
错过	奥布莱恩	将要	穿	一个	胸花	花束	给定	经过	她	母亲	,	这	第一的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

of	the	afternoon	.
的	这	下午	.

下午早些时候，奥布莱恩小姐将佩戴她母亲赠送的胸花。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [kɔː'sɑːʒz] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [iːtʃ] .

After	that	she	will	wear	the	corsages	given	by	her	admirers	,	a	minute	each	.
后	那	她	将要	穿	这	胸花	给定	经过	她	仰慕者	,	一个	分钟	每个	.

之后，她将佩戴仰慕者们赠送的胸花，每朵佩戴一分钟。

[dʒʌdʒ] [vɪk'tɔːriə]['mɜːrsər] ['sentənsɪz] [hɑːrd] [bɔɪld] [eg] [fɔːr; fər][laɪf] .
Judge Victoria Mercer sentences Hard Boiled Egg for life .
法官 维多利亚 默瑟 句子 难的 煮沸 蛋 为了 生活 .

维多利亚·默瑟法官判处"煮鸡蛋"终身监禁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[eɪtθ] [fɔːrm]
EIGHTH FORM
第八 形式

八年级

[tɑːp] [roʊ] — ['mjʊriəl]['maɪnər] , ['frænsɪs] [liː] , ['beti] [straʊd] , ['hɛriːət] [kemp] , [lə'reɪn] ['stjʊt] ,
Top Row — Muriel Miner , Frances Lee , Betty Stroud , Harriet Kemp , Lorraine Stuart ,
顶部 排 — 穆里尔 矿工 , 弗朗西丝 李 , 贝蒂 斯特劳德 , 哈丽特 肯普 , 洛林 斯图尔特 ,
['ælɪs] [raɪt] , ['beti] [biːn]
Alice Wright , Betty Bean
爱丽丝 赖特 , 贝蒂 豆

上排——穆里尔·米纳、弗朗西丝·李、贝蒂·斯特劳德、哈丽特·肯普、洛林·斯图尔特、爱丽丝·赖特、贝蒂·比恩

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['beti] ['straʊt] , ['greɪs] - , ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪkər] , ['estər] ['hæzlɪt] , ['meri]
Middle Row — Betty Strout , Grayce Conary , Mary Elizabeth Ricker , Esther Hazlett , Mary
中间 排 — 贝蒂 斯特劳特 , 格雷斯 - , 玛丽 伊丽莎白 里克 , 以斯帖 哈兹利特 , 玛丽
[ɪ'lɪzəbəθ] [θrɔːl] ,
Elizabeth Thrall ,
伊丽莎白 奴隶 ,

中间一排——贝蒂·斯特劳特、格雷斯·科纳里、玛丽·伊丽莎白·里克、埃丝特·哈兹利特、玛丽·伊丽莎白·特拉尔

['aɪnez] ['kɔlkɔːd] , ['ednə] - , [ruːθ] [diː] [viˈɛn]
Inez Colcord , Edna Nagell , Ruth de Vienne
伊内兹 科尔科德 , 埃德娜 - , 露丝 德 维埃纳

伊内兹·科尔科德、埃德娜·纳格尔、露丝·德·维埃纳

[frʌnt] [roʊ] — ['meriən] ['mɜːrri] , ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ['ɑːsˌgʊd] , [vər'dʒɪniə] [kʊk] , ['elənə; -nɔː] ['beloʊz] ,
Front Row — Marian Murray , Marjorie Osgood , Virginia Cook , Eleanor Bellows ,
正面 排 — 玛丽安 默里 , 玛乔丽 奥斯古德 , 弗吉尼亚州 厨师 , 埃莉诺 风箱 ,
[æn] ['wɪntən] , ['luːɪs] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['mɪriəm] ['pəuəl]
Anne Winton , Louise Partridge , Miriam Powell
安妮 温顿 , 路易丝 鹧鸪 , 米里亚姆 鲍威尔

前排——玛丽安·默里、玛乔丽·奥斯古德、弗吉尼亚·库克、埃莉诺·贝洛斯、安妮·温顿、路易丝·帕特里奇、米里亚姆·鲍威尔

['meri] ['elənə; -nɔː] [best] , [ruːθ] [æl'bɜːrtə][klaːk] , ['elin] ['stimsn]
Mary Eleanor Best , Ruth Alberta Clark , Aileen Stimson
玛丽 埃莉诺 最好的 , 露丝 艾伯塔省 克拉克 , 艾琳 史汀生

玛丽·埃莉诺·贝斯特、露丝·阿尔伯塔·克拉克、艾琳·斯蒂姆森

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [eɪtθ] [fɔːrm] ['praɪmər]
THE EIGHTH FORM PRIMER
这 第八 形式 底漆

八年级入门读物

[lest] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jɪr]

Lest	the	history	of	our	year
免得	这	历史	的	我们的	年

以免我们这一年的历史被遗忘

[θruː] ['pæsɪŋ] [taɪm] [groʊ] ['dɪmər] ,

Through	passing	time	grow	dimmer	,
通过	通过	时间	生长	调光器	,

随着时间流逝，光线逐渐变暗。

[wiːv] ['gæðərd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts]

We've	gathered	the	choicest	bits
我们已经	聚集	这	精选	比特

我们收集了最精华的部分

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['praɪmər] .

And	put	them	in	a	primer	.
和	放	他们	在	一个	底漆	.

然后把它们涂上底漆。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[stændz][fɔːr; fər] [æθ'letɪks] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːrt] ,

stands	for	Athletics	,	Ambition	,	and	Art	,
站立	为了	竞技	,	志向	,	和	艺术	,

代表运动、雄心和艺术，

[sɪns] [ðeə(r)] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɪə(r)][glæd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

Since	they're	packed	full	of	Action	we're	glad	to	take	part	.
自从	它们是	包装	满的	的	行动	是	高兴的	到	拿	部分	.

因为它们充满了刺激的场面，我们很高兴能够参与其中。

[biː]

B
B

B

[ɪz][fɔːr; fər] [bʌmps] , [gɑːt] [wen] ['slaɪdɪŋ][æt; ət] [nuːn] ;

is	for	Bumps	,	got	when	sliding	at	noon	;
是	为了	颠簸	,	得到	什么时候	滑动	在	中午	;

是为 Bumps 准备的，中午滑行时会遇到这种情况；

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [stɑːrz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [muːn] .

We	often	see	stars	and	sometimes	the	moon	.
我们	经常	看	明星	和	有时	这	月亮	.

我们经常能看到星星，有时也能看到月亮。

[siː]

C
C

C

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [bɔːl] [geɪmz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ,

for	Captain	ball	games	,	two	of	which	we	have	won	,
为了	队长	球	游戏	,	二	的	哪个	我们	有	韩元	,

队长球赛，我们赢了两场，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒɑːli] [gʊd] [fʌn] .

And	we	all	agree	they	are	jolly	good	fun	.
和	我们	全部	同意	他们	是	快乐的	好的	乐趣	.

我们都一致认为它们非常有趣。

[diː]
D
D

D

[ɪz][lə]['dʌk] [huːz] [frentʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
is **le** **Duc** **whose** **French** **we** **found** **charming** **,**
是 勒 杜克 谁 法语 我们 成立 迷人 ,

勒杜克，我们觉得他的法语很迷人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skaɪ] [ˌdaʊn'sterz] [wiː; wi] [θɪŋk] [moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] .
But **a** **sky** **downstairs** **we** **think** **most** **alarming** **.**
但 一个 天空 楼下 我们 思考 最多 令人担忧 .

但我们认为最令人担忧的是楼下的天空。

[iː]
E
E

E

[ɪz][fɔːr; fər] [eɪtθs] .
is **for** **Eighths** **.**
是 为了 八分之一 .

适用于八年级学生。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **else** **could** **it** **be** **?**
什么 别的 可以 它 是 ?

还能是什么呢?

[ˌenər'dʒetɪk] , [ɪk'stætɪk] , [ɪm'fætɪk] [ɑːr; ər][wiː; wi] .
Energetic **,** **ecstatic** **,** **emphatic** **are** **we** **.**
精力充沛 , 欣喜若狂 , 强调 是 我们 .

我们精力充沛、欣喜若狂、热情洋溢。

[ef]
F
F

F

[ɪz]['fraɪər] [tʌk] .
is **Friar** **Tuck** **.**
是 修士 塔克 .

是塔克修士。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['rɑːbɪn] [hʊd] [pleɪ]
In **our** **Robin** **Hood** **play**
在 我们的 罗宾 兜帽 玩

在我们的罗宾汉戏剧中

[hiː; hi][wʌz; wəz] [blʌf] , [fæt] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ɪn][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
He **was** **bluff** **,** **fat** **,** **and** **hearty** **in** **quite** **the** **right** **way** **.**
他 曾是 虚张声势 , 胖的 , 和 爽朗 在 相当 这 正确的 方式 .

他性格直率，体态丰腴，但又十分健壮，很有魅力。

[dʒiː]
G
G

G

[fɔːr; fər] ['greɪəm] ['krækərz] .
for **Graham** **crackers** **.**
为了 格雷厄姆 饼干 .

搭配全麦饼干。

[ðeə(r)] [ɪn'di:d] ['sɪmp(ə)l] [fer] ,
They're **indeed** **simple** **fare** **,**
它们是 的确 简单的 票价 ,

它们确实是简单的食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [er] .
But **they** **keep** **us** **from** **getting** **too** **much** **outside** **air** **.**
但 他们 保持 我们 从 获得 也 很多 外部 空气 .

但它们会阻止我们接触过多的室外空气。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɪz][ðə; ði] [hɪl] , [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sli:t]
is **the** **Hill** **,** **so** **covered** **with** **sleet**
是 这 爬坡道 , 所以 涵盖 和 霰

山丘上覆盖着冰雹

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] , [wi:; wi][kɑ:nt] [steɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
That **when** **we** **come** **down** **,** **we** **can't** **stay** **on** **our** **feet** **.**
那 什么时候 我们 来 向下 , 我们 不能 停留 在 我们的 脚 .

当我们跌落谷底时，我们无法站稳脚跟。

[aɪ]
I
我

我

[stændz][fɔ:r; fər][aɪs'lændɪk] .
stands **for** **Icelandic** **.**
站立 为了 冰岛语 .

代表冰岛语。

[ðoʊ] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ,
Though **amusing** **to** **hear** **,**
尽管 有趣 到 听到 ,

虽然听起来很有趣，

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:l] [nɑ:t] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
We **think** **we'll** **not** **speak** **it** **each** **day** **in** **the** **year** **.**
我们 思考 出色地 不是 说话 它 每个 天 在 这 年 .

我们认为一年中我们不会每天都说这个词。

[dʒeɪ]
J
J

J

[ɪz][fɔ:r; fər]['dʒoʊkɪŋ] .
is **for** **Joking** **.**
是 为了 开玩笑 .

是用来开玩笑的。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:li]
That **is** **our** **folly**
那 是 我们的 蠢事

那是我们的愚蠢之处

[fɔ:r; fər] ['ræðər] [ðæn; ðən][sæd][wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɑ:li] .
For **rather** **than** **sad** **we** **choose** **to** **be** **jolly** **.**
为了 相当 比 伤心 我们 选择 到 是 快乐的 .

与其悲伤，不如快乐。

[keɪ]
K
K

K

[fɔːr; fər] ['kɪkər] [sled] .
for **Kicker** **Sleds** **.**
为了 踢球手 雪橇 .

适用于 Kicker 雪橇。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [læst] [dɪ'sembər]
They **arrived** **last** **December**
他们 到达的 最后的 十二月

他们去年十二月抵达

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [gʊd] [spɔːrt][fɔːr; fər] ['evri] [klæs] ['membər] .
And **furnished** **good** **sport** **for** **every** **class** **member** **.**
和 提供 好的 运动 为了 每一个 班级 成员 .

并为班上的每一位成员提供了良好的竞技环境。

[el]
L
L

L

[ɪz][fɔːr; fər] ['luːθər] — ['bɜːrˌbæŋk][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ,
is **for** **Luther** **—** **Burbank** **we** **were** **told** **,**
是 为了 路德 — 伯班克 我们 是 讲述 ,

据说是给路德的——伯班克。

[huː] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] .
Who **started** **the** **Protestant** **reformation** **of** **old** **.**
WHO 开始 这 新教 改革 的 老的 .

谁发起了古代的宗教改革?

[em]
M
M

M

[ɪz][ðə; ði]['mæskɑːt] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [lʌk] ,
is **the** **Mascot** **that** **brings** **us** **our** **luck** **,**
是 这 吉祥物 那 带来 我们 我们的 运气 ,

它是给我们带来好运的吉祥物。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊrli] [niːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːmbæt] ['sevnz] - [plʌk] .
And **we** **surely** **need** **him** **to** **combat** **Sevens** **'** **pluck** **.**
和 我们 一定 需要 他 到 战斗 七 - 采摘 .

我们当然需要他来对抗塞文斯的勇气。

[en]
N
N

N

[fɔːr; fər] “ [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , ” ['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] [klæs] [eɪm] .
for **“** **Noblesse** **Oblige** **,** **”** **our** **chosen** **class** **aim** **.**
为了 “ 贵族 必须 , ” 我们的 选定 班级 目的 .

为了“贵族义务”，这是我们选择的班级目标。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][slɪp] , [wiː; wi] [straɪv] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Though **sometimes** **we** **slip** **,** **we** **strive** **on** **just** **the** **same** **.**
尽管 有时 我们 滑 , 我们 努力 在 只是 这 相同的 .

虽然我们有时会犯错，但我们依然会努力奋斗。

[oʊ]
O
哦

哦

[ɪz][oʊld]['gɝːlz] - ['pɑːrti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['eskɔːtid]
is Old Girls ' Party , to which we escorted
是 老的 女孩们 - 派对 , 到 哪个 我们 护送

是校友聚会，我们陪同她们参加了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)nθ] [greɪd] ; [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] .
The whole seventh grade ; a gay time was reported .
这 所有的 第七 年级 ; 一个 同性恋 时间 曾是 据报道 .

整个七年级都度过了一段快乐的时光。

[piː]
P
P

P

[ɪz][fɔːr; fər]['pædʒənt][wiː; wi][held] [kə'lʌmbəs] [deɪ] ,
is for Pageant we held Columbus Day ,
是 为了 盛会 我们 握住 哥伦布 天 ,

我们举办哥伦布日选美比赛，

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [breɪv] ['seɪləz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd] [meɪd] [weɪ] .
To tell how brave sailors to our land made way .
到 告诉 如何 勇敢的 水手们 到 我们的 土地 制成 方式 .

讲述勇敢的水手们如何为我们这片土地开辟道路。

[kjuː]
Q
问

问

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwest] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [dɪd] [meɪk]
for the Quest the whole class did make
为了 这 寻求 这 所有的 班级 做过 制作

为了完成任务，全班同学都参与了。

[wen] [toʊld][tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [teɪtəlɝz] [seɪk] .
When told to make rhymes for our Tatler's sake .
什么时候 讲述 到 制作 韵律 为了 我们的 《Tatler》杂志 清酒 .

奉命为我们的《Tatler》杂志创作押韵诗。

[ɑːr]
R
拉

拉

[fɔːr; fər] ['redɪˌetər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][swɔːrm]
for Radiators to which we all swarm
为了 散热器 到 哪个 我们 全部 蜂群

我们都蜂拥而至的散热器

[tuː; tə][draɪ][ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr][toʊz][wɔːrm] .
To dry off our stockings and get our toes warm .
到 干燥 离开 我们的 长筒袜 和 得到 我们的 脚趾 温暖的 .

擦干我们的丝袜，也让我们的脚趾暖和起来。

[es]
S
S

S

[ɪz][fɔːr; fər]['sɪlvər] , [ðæt] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [bluː]
is **for** **Silver** **,** **that** **coupled** **with** **blue**
是 为了 银 , 那 耦合 和 蓝色的

是银色，搭配蓝色

[ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [truː] .
Is **the** **symbol** **to** **which** **we** **shall** **ever** **be** **true** **.**
是 这 象征 到 哪个 我们 将 曾经 是 真的 .

这是我们永远忠于的象征。

[tiː]
T
T

T

[ɪz][fɔːr; fər]['tʊrniˌtɜːrni] - [twɪkst][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] .
is **for** **Tourney** **'** **twixt** **the** **White** **and** **the** **Gold** **.**
是 为了 锦标赛 - 中间 这 白色的 和 这 金子 .

是为了白金之间的锦标赛。

[bʌt; bət] - [tɪz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][bɔːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][swɔːdz][boʊld] .
But **'** **tis** **fought** **with** **balls** **instead** **of** **swords** **bold** **.**
但 - 的 战斗 和 球 反而 的 剑 大胆的 .

但它是用球而不是剑来战斗的，真是勇敢。

[juː]
U
U

U

[ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
is **uniform** **.**
是 制服 .

是均匀的。

[wen] [ðæt] [bædʒ] [wiː; wi] [wer]
When **that** **badge** **we** **wear**
什么时候 那 徽章 我们 穿

当我们佩戴的那枚徽章

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ʌp'həuldɪŋ] ['nɔrθrəps] ['stændərdz][soʊ] [fer] .
We **must** **look** **to** **upholding** **Northrop's** **standards** **so** **fair** **.**
我们 必须 看 到 维护 诺斯罗普 标准 所以 公平的 .

我们必须努力维护诺斯罗普公司的公平标准。

[viː]
V
V

V

[fɔːr; fər]['væləntaɪn]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][fɔːrm][hæd; həd] .
for **Valentine** **party** **,** **which** **the** **seventh** **form** **had** **.**
为了 情人节 派对 , 哪个 这 第七 形式 有 .

为七年级举办的情人节派对。

['feɪvərz] , [vəːsiz] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [glæd] .
Favors **,** **verses** **,** **and** **dancing** **made** **our** **hearts** **glad** **.**
恩惠 , 诗句 , 和 跳舞 制成 我们的 心 高兴的 .

礼物、诗歌和舞蹈让我们感到无比快乐。

['dʌbljuː]
W
W

W

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [spɔːrts] .

for	Winter	Sports	.
为了	冬天	运动的	.

用于冬季运动。

[ðeəz; ðəz][noʊ][fʌn] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] ,

There's	no	fun	more	thrilling	,
有	不	乐趣	更多的	惊险	,

没有比这更刺激的乐趣了。

['weðər] ['skeɪtɪŋ] [ɔːr]['slaɪdɪŋ][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['spɪlɪŋ] .

Whether	skating	or	sliding	or	in	the	snow	spilling	.
无论	溜冰	或者	滑动	或者	在	这	雪	溢出	.

无论是滑冰、滑雪还是在雪地里摔倒。

[eks]

X
X

X

[ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [soʊ] [waɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

is	unknown	,	so	why	trouble	with	it	.
是	未知	,	所以	为什么	麻烦	和	它	.

原因不明，何必费心呢?

[wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ænd; ənd][nɑːt] [wer] [aʊt]['aʊər; ɑːr][wɪt] .

We'll	leave	it	alone	and	not	wear	out	our	wit	.
出色地	离开	它	独自的	和	不是	穿	出去	我们的	有	.

我们就不去管它了，免得浪费脑子。

[waɪ]

Y
是

是

[ɪz][fɔːr; fər] [jelz] .

is	for	Yells	.
是	为了	喊叫	.

是喊叫用的。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][vɪm]

We	give	them	with	vim
我们	给	他们	和	vim

我们用活力给予他们

[wen] [spɔːrts][ɑːr; ər][ɑːn] [fʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['loʊər][dʒɪm] .

When	sports	are	on	foot	in	our	lower	gym	.
什么时候	运动的	是	在	脚	在	我们的	降低	健身房	.

当我们在楼下体育馆进行步行运动时。

[ziː]

Z
Z

Z

[fɔːr; fər] ['zɪpər] [buːts] , ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [di'laits] .

for	Zipper	boots	,	our	greatest	delights	.
为了	拉链	靴子	,	我们的	最	美味	.

拉链靴，我们最喜爱的产品。

[zɪp] [ɔːf][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][flai][ʌp] [tuː] [flaits] .

Zip	off	the	last	minute	and	fly	up	two	flights	.
拉链	离开	这	最后的	分钟	和	飞	向上	二	航班	.

最后一刻取消行程，直接飞两层楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['sev(ə)nθ] [fɔːrm]
SEVENTH FORM
第七 形式

七年级

[tɑːp] [roʊ] — ['kæθrɪn] ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] , ['bɑːrbrə] ['njuːmən] , ['beti] ['goʊldzbɝoʊ] ,
Top Row — Katharine Simonton , Barbara Newman , Betty Goldsborough ,
顶部 排 — 凯瑟琳 西蒙顿 , 芭芭拉 纽曼 , 贝蒂 戈尔兹伯勒 ,
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['wɪljəmz] , [luː)'iːzə] ['hɪnɪˌlaɪn] , ['beti] ['mɪlər]
Marjorie Williams , Louisa Hineline , Betty Miller
玛乔丽 威廉姆斯 , 路易莎 希内莱恩 , 贝蒂 磨坊主

上排——凯瑟琳·西蒙顿、芭芭拉·纽曼、贝蒂·戈尔兹伯勒、玛乔丽·威廉姆斯、路易莎·海内林、贝蒂·米勒

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['lɔːrə] [væn] [nest] , ['ælɪs] ['bendʒəmɪn] , ['pɔːlin] [brʊks] , ['kæθrɪn] ['waːgnə] ,
Middle Row — Laura Van Nest , Alice Benjamin , Pauline Brooks , Catherine Wagner ,
中间 排 — 劳拉 范 巢 , 爱丽丝 本杰明 , 宝琳 布鲁克斯 , 凯瑟琳 瓦格纳 ,
['kæθrɪn] ['paɪpər] , [æn] [liː]
Catherine Piper , Ann Lee
凯瑟琳 派珀 , 安 李

中间一排——劳拉·范·内斯特、爱丽丝·本杰明、宝琳·布鲁克斯、凯瑟琳·瓦格纳、凯瑟琳·派珀、安·李

[frʌnt] [roʊ] — ['beti] ['tɔmsn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒʌŋkɪn] , [dʒeɪn] [helm] , [vər'dʒɪniə] [helm] , ['pegi] [dʒɪ'let]
Front Row — Betty Thomson , Elizabeth Junkin , Jane Helm , Virginia Helm , Peggy Gillette
, ['eməli] ['dʌgləs]
, Emily Douglas
, 艾米丽 道格拉斯

前排——贝蒂·汤姆森、伊丽莎白·詹金、简·赫尔姆、弗吉尼亚·赫尔姆、佩吉·吉列、艾米莉·道格拉斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['sev(ə)nθ] [fɔːrm] [ɪ'vents]
SEVENTH FORM EVENTS
第七 形式 活动

七年级活动

[spɔːrts]
SPORTS
运动的

运动的

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [geɪmz]
Early in the fall the sevenths and eighths had a number of baseball games
早期的 在 这 落下 这 七分之一 和 八分之一 有 一个 数字 的 棒球 游戏
.
:
·

秋季初期，七年级和八年级的学生参加了多场棒球比赛。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fiːtɪd] .
Although the sevenths tried very hard , they were always defeated .
虽然 这 七分之一 尝试 非常 难的 , 他们 是 总是 战败 .

虽然第七队非常努力，但他们总是失败。

[haʊ'evər] , [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .

However	**,**	**spring**	**is**	**coming**	**,**	**and**	**they**	**may**	**have**	**better**	**luck**	**.**
然而	,	春天	是	未来	,	和	他们	可能	有	更好的	运气	.

然而，春天即将到来，他们或许会迎来更好的运气。

[ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [wen] [geɪmz] [ɑːr; ər] [ˌɪn'dɔːrz] , ['kæptɪn] [bɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [spɔːrt] .

In	**midwinter**	**when**	**games**	**are**	**indoors**	**,**	**captain**	**ball**	**is**	**the**	**popular**	**sport**	**.**
在	隆冬	什么时候	游戏	是	室内	,	队长	球	是	这	受欢迎的	运动	.

隆冬时节，当比赛都在室内进行时，队长球是一项很受欢迎的运动。

[ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [tuː] [geɪmz] .

The	**two**	**classes**	**always**	**play**	**two**	**games**	**.**
这	二	课程	总是	玩	二	游戏	.

这两个班级总是进行两场比赛。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɜːr; wər] ['bædli] ['biːtn] ,

In	**the**	**first**	**one**	**the**	**sevenths**	**were**	**badly**	**beaten**	**,**
在	这	第一的	一	这	七分之一	是	糟糕	被打败	,

第一局比赛中，七年级学生被打得很惨。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː]

but	**in**	**the**	**second**	**they**	**came**	**close**	**to**	**victory**	**with**	**a**	**score**	**of**	**3**	**to**	**2**
但	在	这	第二	他们	来了	关闭	到	胜利	和	一个	分数	的	3	到	2

.

:

.

但在第二局中，他们以 3 比 2 的比分险些获胜。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['aʊtdɔːr] [fʌn] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌmpi] , ['krʊkɪd] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv] [skuːl] [juːst] [fɔːr; fər]

The	**winter**	**outdoor**	**fun**	**is**	**on**	**a**	**bumpy**	**,**	**crooked**	**hill**	**back**	**of**	**school**	**used**	**for**
这	冬天	户外的	乐趣	是	在	一个	起疙瘩的	,	歪	爬坡道	后退	的	学校	用过的	为了

['slaɪdɪŋ] .

sliding	**.**
滑动	.

冬季户外活动的乐趣在于学校后面那座崎岖不平、蜿蜒曲折的小山坡上，那里是滑雪橇的好去处。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] [sled] , [tə'bɑːgən] , [ænd; ənd] [skiːz] .

Down	**it**	**goes**	**a**	**continuous**	**stream**	**of**	**sleds**	**,**	**toboggans**	**,**	**and**	**skis**	**.**
向下	它	去	一个	连续的	溪流	的	雪橇	,	雪橇	,	和	滑雪板	.

雪橇、滑雪板和滑雪橇源源不断地顺流而下。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [sled] [drɑːps] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

Sometimes	**an**	**overloaded**	**sled**	**drops**	**a**	**passenger**	**on**	**the**	**way**	**,**
有时	一个	过载	雪橇	滴	一个	乘客	在	这	方式	,

有时超载的雪橇会在途中掉下乘客。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [loʊd] [lændz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**sometimes**	**a**	**load**	**lands**	**upside**	**down**	**in**	**a**	**drift**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**part**	**of**	**the**
和	有时	一个	加载	土地	上行	向下	在	一个	漂移	,	但	它是	全部	部分	的	这

[fʌn] .

fun	**.**
乐趣	.

有时候货物会翻倒在雪堆里，但这都是乐趣的一部分。

['pɑːrtiz]

PARTIES
各方

政党

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][fɔːrm][wɜːr; wər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [fɔːrm]

At	the	beginning	of	school	the	seventh	form	were	guests	of	the	eighth	form
在	这	开始	的	学校	这	第七	形式	是	客人	的	这	第八	形式

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [liːg] ['pɑːrti] .

at	the	opening	League	party	.
在	这	开幕	联盟	派对	.

开学伊始，七年级的学生作为八年级的学生的客人参加了开学联谊会派对。

[wiː; wi] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

We	danced	a	great	deal	,
我们	跳舞	一个	伟大的	交易	,

我们跳了很多舞，

[ænd; ənd][wiː; wi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [west] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔtoʊɜ-aɪd] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn]

and	we	laughed	at	the	Wild	West	show	and	the	autoride	of	by	-	gone
和	我们	笑了	在	这	荒野	西方	展示	和	这	自动行驶	的	经过	-	已消失

[deɪz] .

days	.
天	.

我们嘲笑西部牛仔表演和昔日汽车之旅。

[ðen] [wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [mɔːr] ['læfɪŋ] .

Then	we	climbed	to	the	top	floor	for	refreshments	and	more	laughing	.
然后	我们	攀登	到	这	顶部	地面	为了	茶点	和	更多的	笑	.

然后我们爬到顶楼享用茶点，继续欢笑。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['februeri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] , [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [eɪtθs]

On	the	eleventh	of	February	to	return	the	courtesy	,	we	invited	the	eighths
在	这	第十一	的	二月	到	返回	这	礼貌	,	我们	受邀	这	八分之一

[tuː; tə][ə; eɪ]['væləntaɪn]['pɑːrti] .

to	a	valentine	party	.
到	一个	情人节	派对	.

2月11日，为了回礼，我们邀请八年级的学生参加情人节派对。

['æftər] ['dekəreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gests] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [kæps] , [wiː; wi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

After	decorating	our	guests	with	gay	caps	,	we	danced	for	a	while	.
后	装饰	我们的	客人	和	同性恋	帽子	,	我们	跳舞	为了	一个	尽管	.

我们给客人戴上同性恋帽子后，跳了一会儿舞。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['væləntaɪn][bɑːksɪz] .

The	event	of	the	day	,	however	,	was	the	valentine	boxes	.
这	事件	的	这	天	,	然而	,	曾是	这	情人节	盒子	.

然而，当天最引人注目的还是情人节礼盒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [fæt][wʌnz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['væləntaɪnz][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .

There	were	three	fat	ones	stuffed	with	valentines	for	us	all	.
那里	是	三	胖的	一个	填充	和	情人节	为了	我们	全部	.

有三个胖乎乎的盒子，里面装满了给我们每个人的情人节礼物。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv]

By	the	time	we	had	exclaimed	over	them	,	we	were	ready	to	have
经过	这	时间	我们	有	惊呼	超过	他们	,	我们	是	准备好	到	有

[rɪ'freʃmənts] .

refreshments	.
茶点	.

当我们惊叹完它们之后，我们准备享用茶点。

[tʃɪrz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] .

Cheers	of	appreciation	ended	the	party	.
干杯	的	欣赏	结束	这	派对	.

欢呼声为聚会画上了句号。

['tʃæp(ə)l] ['proʊgræmz]

CHAPEL	**PROGRAMS**
教堂	程序

教堂活动安排

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][bəuθ][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [duːk] .

This	**year**	**we**	**have**	**been**	**visited**	**by**	**both**	**a**	**princess**	**and**	**a**	**duke**	**.**
这	年	我们	有	到过	到访	经过	两个都	一个	公主	和	一个	公爵	.

今年我们接待了一位公主和一位公爵。

[ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [frʌm; frəm] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ʌv; əv]

The	**princess**	**came**	**from**	**Damascus**	**and**	**gave**	**us**	**an**	**ancient**	**story**	**of**
这	公主	来了	从	大马士革	和	给予	我们	一个	古老的	故事	的

[hɜːr; hər] ['sɪti] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['neɪmən] [ðə; ði] ['lepər] .

her	**city**	**—**	**the**	**story**	**of**	**Naaman**	**the**	**Leper**	**.**
她	城市	—	这	故事	的	乃曼	这	麻风病人	.

公主来自大马士革，给我们讲述了她所在城市的古老故事——麻风病人乃缦的故事。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [fræns] , [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]

The	**duke**	**,**	**who**	**was**	**from**	**France**	**,**	**showed**	**us**	**pictures**	**of**	**beautiful**	**old**
这	公爵	,	WHO	曾是	从	法国	,	显示	我们	图片	的	美丽的	老的

[frentʃ] ['bɪldɪŋz] ,

French	**buildings**	**,**
法语	建筑物	,

这位来自法国的公爵给我们看了法国美丽古老建筑的照片。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

which	**he**	**is**	**trying**	**to**	**keep**	**from**	**being**	**destroyed**	**.**
哪个	他	是	尝试	到	保持	从	存在	损毁	.

他正努力阻止它被摧毁。

['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [klæs] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]['proʊgræm][baɪ] ['demənstreɪtɪŋ]

Early	**in**	**March**	**our**	**own**	**class**	**took**	**part**	**in**	**a**	**chapel**	**program**	**by**	**demonstrating**
早期的	在	行进	我们的	自己的	班级	采取	部分	在	一个	教堂	程序	经过	演示

[sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

some	**lessons**	**in**	**musical**	**appreciation**	**.**
一些	课程	在	音乐	欣赏	.

三月初，我们班参加了教堂的活动，表演了一些音乐鉴赏课程。

['paɪpɪŋ] ['merəli] ['wɪljəm] [ðə; ði]['paɪpər] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] [brʊks] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Piping	**merrily**	**William**	**the**	**Piper**	**floated**	**down**	**the**	**meadow**	**Brooks**	**seated**	**at**	**the**
管道	兴高采烈地	威廉	这	派珀	漂浮	向下	这	草地	布鲁克斯	坐着	在	这

[helm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] .

Helm	**of**	**his**	**boat**	**.**
舵	的	他的	船	.

威廉吹着欢快的笛声，坐在船舵旁，乘着小船顺着草地溪流漂流而下。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlər] .

Being	**a**	**New**	**-**	**man**	**in**	**this**	**country**	**he**	**stopped**	**to**	**ask**	**his**	**way**	**of**	**a**	**Miller**	**.**
存在	一个	新的	-	男人	在	这	国家	他	停止	到	问	他的	方式	的	一个	磨坊主	.

作为一个初来乍到的人，他停下来向一位磨坊主请教路。

[ðə; ði] ['mɪlər] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [liː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['goʊldzbɝoʊ] .

The	**miller**	**directed**	**him**	**across**	**the**	**Lee**	**to**	**a**	**little**	**town**	**called**	**Goldsborough**	**.**
这	磨坊主	指导	他	穿过	这	李	到	一个	小的	镇	称为	戈尔兹伯勒	.

磨坊主指引他穿过利河，来到一个名叫戈尔兹伯勒的小镇。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] [nest] .

There	**he**	**stopped**	**at**	**the**	**inn**	**of**	**the**	**Van**	**Nest**	**.**
那里	他	停止	在	这	客栈	的	这	范	巢	.

他在那里的范内斯特客栈停了下来。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [ə; eɪ] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʒɪ'let] ,

After	a	good	sleep	,	a	shave	with	his	Gillette	,
后	一个	好的	睡觉	,	一个	刮胡子	和	他的	吉列	,

睡了个好觉之后，他用吉列剃须刀刮了胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ʌv; əv] ['tɑːmsənz] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd]['wægnɝz, 'vægnɝz] [kænd]

and	a	hearty	meal	of	Thomson's	baked	beans	and	Wagner's	canned
和	一个	爽朗	一顿饭	的	汤姆逊的	烘焙	豆子	和	瓦格纳的	罐装

[piːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

Pease	,	he	was	much	refreshed	.
皮斯	,	他	曾是	很多	焕然一新	.

吃了一顿丰盛的汤姆逊烤豆和瓦格纳罐装豌豆后，他精神焕发。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

The	next	morning	he	continued	his	wanderings	,
这	下一个	早晨	他	持续	他的	漫游	,

第二天早上他继续他的游荡之旅。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪtɪŋli] [hiː; hi] ['trɛspəst] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [neɪmd] ['hɪnɪˌlaɪn] ,

but	unwittingly	he	trespassed	on	the	land	of	a	farmer	named	Hineline	,
但	不知不觉	他	擅闯	在	这	土地	的	一个	农民	命名	希内莱恩	,

但他却无意中侵入了名叫海内林的农民的土地。

[huː] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['saɪməntən, sɪ'mɑːntən][ænd; ənd]

who	threatened	to	take	him	to	the	village	of	Simonton	and
WHO	威胁	到	拿	他	到	这	村庄	的	西蒙顿	和

[θroʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒʌŋk] - [ɪn][dʒeɪl] .

throw	him	and	his	Junk	-	in	jail	.
扔	他	和	他的	垃圾	-	在	监狱	.

他们威胁要把他带到西蒙顿村，把他和他的垃圾一起扔进监狱。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][boʊt][bɪ'haɪnd] .

Finally	he	made	his	peace	,	but	he	had	to	leave	his	boat	behind	.
最后	他	制成	他的	和平	,	但	他	有	到	离开	他的	船	在后面	.

最终他释怀了，但他不得不放弃他的船。

“ [haʊ'evər] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʌn'lʌki] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [staʊt] ['dʌgləs] [ʃuːz]

“	However	,	I'm	not	so	unlucky	,	”	said	he	,	“	for	I	have	stout	Douglas	shoes
“	然而	,	我是	不是	所以	倒霉	,	”	说	他	,	“	为了	我	有	肥硕	道格拉斯	鞋

[tuː; tə][træmp][ɪn] ,

to	tramp	in	,
到	流浪汉	在	,

“不过，我倒也没那么倒霉，”他说，“因为我有一双结实的道格拉斯鞋可以穿，可以走路。”

[ænd; ənd][maɪ]['feɪθf(ə)l][dɔːg] , ['bendʒəmɪn] , [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

and	my	faithful	dog	,	Benjamin	,	to	bear	me	company	.
和	我的	忠实	狗	,	本杰明	,	到	熊	我	公司	.

还有我忠实的狗狗本杰明陪伴我。

” [dʒeɪn] [helm] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['paɪpər] .

”	Jane	Helm	and	Catherine	Piper	.
”	简	舵	和	凯瑟琳	派珀	.

简·赫尔姆和凯瑟琳·派珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[sɪksθ] [fɔːrm]

SIXTH	FORM
第六	形式

六年级

[tɑːp] [roʊ] — ['meri] ['luːɪs] ['pɑːkə] , ['mɪriəm] ['lʌkɚ] , ['ɪzəbel] [mə'glɑːklən] , ['meri] ['rɔdʒəz] , ['beti]

Top	Row	—	Mary	Louise	Parker	,	Miriam	Lucker	,	Isabel	McLaughlin	,	Mary	Rogers	,	Betty
顶部	排	—	玛丽	路易丝	帕克	,	米里亚姆	卢克	,	伊莎贝尔	麦克劳克林	,	玛丽	罗杰斯	,	贝蒂

[ʃɔːrt] , ['dʒænit] ['bʌlkli] , [dʒeɪn]['fænsəlɚ, 'fænzlɚ]

Short	,	Janet	Bulkley	,	Jane	Fansler
短的	,	珍妮特	布尔克利	,	简	范斯勒

第一排——玛丽·路易斯·帕克、米里亚姆·卢克、伊莎贝尔·麦克劳克林、玛丽·罗杰斯、贝蒂·肖特、珍妮特·巴克利、简·范斯勒

['mɪd(ə)l] [roʊ] — [ˌroʊzmɚ'iː] ['gregəri] , ['kɛrəlɪn] ['beltʃər] , ['sæli] ['luːɪs] [bel] , [greɪs] [æn] ['kæmbl] ,

Middle	Row	—	Rosemarie	Gregory	,	Carolyn	Belcher	,	Sally	Louise	Bell	,	Grace	Ann	Campbell	,
中间	排	—	罗斯玛丽	格雷戈里	,	卡罗琳	贝尔彻	,	莎莉	路易丝	钟	,	优雅	安	坎贝尔	,

['bɑːrbrə] ['bægli] ,

Barbara	Bagley	,
芭芭拉	巴格利	,

中间一排——罗斯玛丽·格雷戈里、卡罗琳·贝尔彻、萨莉·路易丝·贝尔、格蕾丝·安·坎贝尔、芭芭拉·巴格利

['elə] ['stɚːdʒɪs] ['pɪlzˌbɛri] , [mə'riː] ['dʒæfri] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['meɪps]

Ella	Sturgis	Pillsbury	,	Marie	Jaffrey	,	Elizabeth	Mapes
艾拉	斯特吉斯	皮尔斯伯里	,	玛丽	杰弗里	,	伊丽莎白	马佩斯

艾拉·斯特吉斯·皮尔斯伯里、玛丽·杰弗里、伊丽莎白·梅普斯

[frʌnt] [roʊ] — ['beti] [luː] ['bɚːoʊz] , ['ʃɑːrlət] ['drɪskəl] , ['gretʃən] ['haʊsˌtʃaɪld] , ['helən] ['bɛˌkwɪθ] ,

Front	Row	—	Betty	Lou	Burrows	,	Charlotte	Driscoll	,	Gretchen	Hauschild	,	Helen	Beckwith	,
正面	排	—	贝蒂	卢	洞穴	,	夏洛特	德里斯科尔	,	格雷琴	豪斯柴尔德	,	海伦	贝克威斯	,

['elənə; -nɔː] [smɪθ] , ['pegi] ['tɔmsn]

Eleanor	Smith	,	Peggy	Thomson
埃莉诺	史密斯	,	佩吉	汤姆逊

前排——贝蒂·卢·伯罗斯、夏洛特·德里斯科尔、格雷琴·豪斯柴尔德、海伦·贝克威斯、埃莉诺·史密斯、佩吉·汤姆森

['filis] -

Phyllis	Foulstone
菲利斯	-

菲利斯·福尔斯通

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[fɪfθ] [fɔːrm]

FIFTH	FORM
第五	形式

五年级

[tɑːp] [roʊ] — ['meri] [æn] ['keli] , [æn] ['dælrɪmpəl] , ['meri] [dɑːdʒ] , ['bɑːrbrə] ['hiːli] , ['hɛriːət]

Top	Row	—	Mary	Ann	Kelly	,	Anne	Dalrymple	,	Mary	Dodge	,	Barbara	Healy	,	Harriet
顶部	排	—	玛丽	安	凯莉	,	安妮	达尔林普尔	,	玛丽	躲闪	,	芭芭拉	希利	,	哈丽特

['hɪnɪˌlaɪn] , [æn] [mə'gɪl]

Hineline	,	Anne	McGill
希内莱恩	,	安妮	麦吉尔大学

第一排——玛丽·安·凯利、安妮·达尔林普尔、玛丽·道奇、芭芭拉·希利、哈丽特·海内林、安妮·麦吉尔

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['bɑːrbrə] ['ænsən] , [dʒeɪn]['ɑːrnəld] , ['meri] ['θeɪɚ] , ['meri] ['fɑːstər] , ['meriən] ['kɑːrlsən] ,

Middle	Row	—	Barbara	Anson	,	Jane	Arnold	,	Mary	Thayer	,	Mary	Foster	,	Marian	Carlson	,
中间	排	—	芭芭拉	安森	,	简	阿诺德	,	玛丽	泰耶	,	玛丽	促进	,	玛丽安	卡尔森	,

['ɪdɪθ] ['raɪzɚ] , ['ɪdɪθ] [mək'naɪt]

Edith	Rizer	,	Edith	McKnight
伊迪丝	里泽	,	伊迪丝	麦克奈特

中间一排——芭芭拉·安森、简·阿诺德、玛丽·泰耶、玛丽·福斯特、玛丽安·卡尔森、伊迪丝·里泽、伊迪丝·麦克奈特

[frʌnt] [roʊ] — ['beti] [dʒeɪn] ['dʒuːɪt] , ['dʒerəldiːn, -dain] ['hʌdsn] , [aɪ'oʊni] [kʊkəl] , [vər'dʒɪniə]['beɪkər] ,
Front **Row** **—** **Betty** **Jane** **Jewett** **,** **Geraldine** **Hudson** **,** **Ione** **Kuechle** **,** **Virginia** **Baker** **,**
正面 排 — 贝蒂 简 朱厄特 , 杰拉尔丁 哈德逊 , 艾恩 库奇勒 , 弗吉尼亚州 贝克 ,
['debrə; 'debərə]['ænsən] , ['luːɪs] ['wɔːkər] , ['kæθrɪn] ['gɪlmən]
Deborah **Anson** **,** **Louise** **Walker** **,** **Catherine** **Gilman**
黛博拉 安森 , 路易丝 沃克 , 凯瑟琳 吉尔曼

前排——贝蒂·简·朱厄特、杰拉尔丁·哈德森、艾恩·库奇勒、弗吉尼亚·贝克、黛博拉·安森、路易丝·沃克、凯瑟琳·吉尔曼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[fɔːrθ] [fɔːrm]
FOURTH **FORM**
第四 形式

四年级

[tɑːp] [roʊ] — ['mɑːrθə] ['mɪlər] , ['mɑːrθə] ['bægli] , ['meri] ['mælkəmsən] , ['pæti] ['griːnmən]
Top **Row** **—** **Martha** **Miller** **,** **Martha** **Bagley** **,** **Mary** **Malcolmson** **,** **Patty** **Greenman**
顶部 排 — 玛莎 磨坊主 , 玛莎 巴格利 , 玛丽 马尔科姆森 , 帕蒂 绿人

第一排——玛莎·米勒、玛莎·巴格利、玛丽·马尔科姆森、帕蒂·格林曼

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['suːzn] ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , [pə'trɪʃə] ['dælrɪmpəl] , ['helən] ['luːɪs] ['heɪdən] , [næ'net]
Middle **Row** **—** **Susan** **Wheelock** **,** **Patricia** **Dalrymple** **,** **Helen** **Louise** **Hayden** **,** **Nanette**
中间 排 — 苏珊 惠洛克 , 帕特里夏 达尔林普尔 , 海伦 路易丝 海登 , 娜内特
['hærisn]
Harrison
哈里森

中排——苏珊·惠洛克、帕特里夏·达尔林普尔、海伦·路易丝·海登、娜内特·哈里森

[frʌnt] [roʊ] — ['meri] ['pɑːrtrɪdʒ] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]['kɑːrpəntər] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['bɔɪntən] , [æn]
Front **Row** **—** **Mary** **Partridge** **,** **Olivia** **Carpenter** **,** **Katherine** **Boynton** **,** **Anne**
正面 排 — 玛丽 鹧鸪 , 奥利维亚 木匠 , 凯瑟琳 博因顿 , 安妮
['mɔːrɪsən] , ['dɑːli] -
Morrison **,** **Dolly** **Conary**
莫里森 , 多莉 -

前排——玛丽·帕特里奇、奥利维亚·卡彭特、凯瑟琳·博因顿、安妮·莫里森、多莉·康纳里

['mɑːrgrət] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['frænsɪs] [wɔːrd]
Margaret **Partridge** **,** **Frances** **Ward**
玛格丽特 鹧鸪 , 弗朗西丝 沃德

玛格丽特·帕特里奇，弗朗西丝·沃德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[θɜːrd] [fɔːrm]
THIRD **FORM**
第三 形式

三年级

[tɑːp] [roʊ] — [ɪ'lɪzəbəθ] ['lʌkɚ] , ['sæli] [rɑːs] ['diːnsmɔr] , ['dʒoʊn] ['pɑːkə]
Top **Row** **—** **Elizabeth** **Lucker** **,** **Sally** **Ross** **Dinsmore** **,** **Joan** **Parker**
顶部 排 — 伊丽莎白 卢克 , 莎莉 罗斯 丁斯莫尔 , 琼 帕克

第一排——伊丽莎白·卢克、萨莉·罗斯·丁斯莫尔、琼·帕克

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['rəudə] ['beltʃər] , [pə'neləpi] ['pɔlsən] , ['hɛriːət] [helm] , ['ɑːtəli] -
Middle **Row** **—** **Rhoda** **Belcher** **,** **Penelope** **Paulson** **,** **Harriet** **Helm** **,** **Ottilie** **Tusler**
中间 排 — 罗达 贝尔彻 , 佩内洛普 保尔森 , 哈丽特 舵 , 奥蒂莉 -

中排——罗达·贝尔彻、佩内洛普·保尔森、哈里特·赫尔姆、奥蒂莉·塔斯勒

[frʌnt] [roʊ] — [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪljəmz] , ['suːzn] ['snaɪdɚ] , ['meri] [luː] ['pɪkɪt] , [æn] [pɚːli]
Front Row — Elizabeth Williams , Susan Snyder , Mary Lou Pickett , Anne PerLee
正面 排 — 伊丽莎白 威廉姆斯 , 苏珊 斯奈德 , 玛丽 卢 皮克特 , 安妮 珀利

前排——伊丽莎白·威廉姆斯、苏珊·斯奈德、玛丽·卢·皮克特、安妮·珀利

['ʃɑːrlət] ['bʌkli]
Charlotte Buckley
夏洛特 巴克利

夏洛特·巴克利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['sekənd] [fɔːrm]
SECOND FORM
第二 形式

第二形式

[tɑːp] [roʊ] — ['meri] ['ʌnə] [næʃ] , ['nænsi] ['rɔdʒəz] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['deɪn] , ['blɑːnʃ] [rʌf] , ['beti]
Top Row — Mary Anna Nash , Nancy Rogers , Katherine Dain , Blanche Rough , Betty
顶部 排 — 玛丽 安娜 纳什 , 南希 罗杰斯 , 凯瑟琳 戴恩 , 布兰奇 粗糙的 , 贝蒂
['tʌtl]
Tuttle
塔特尔

第一排——玛丽·安娜·纳什、南希·罗杰斯、凯瑟琳·戴恩、布兰奇·拉夫、贝蒂·图特尔

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['beti] [liː] , [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ɛgəlstən] , [ruːθ] ['raɪzɚ] , [dʒeɪn]
Middle Row — Betty Lee , Elizabeth Hedback , Elizabeth Ann Eggleston , Ruth Rizer , Jane
中间 排 — 贝蒂 李 , 伊丽莎白 - , 伊丽莎白 安 埃格尔斯顿 , 露丝 里泽 , 简
- , ['kæθrɪn] [rændˌrɑːnt]
Loughland , Katharine Rand
- , 凯瑟琳 兰德

中间一排——贝蒂·李、伊丽莎白·赫德巴克、伊丽莎白·安·埃格尔斯顿、露丝·里泽、简·洛夫兰、凯瑟琳·兰德

[frʌnt] [roʊ] — ['dʒeɪni] [luː] ['hɑːrvi] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [wɔːrnər] , ['dɑːnə] [dʒeɪn] - , [ɪ'lɪzəbəθ]
Front Row — Janey Lou Harvey , Katherine Warner , Donna Jane Weinrebe , Elizabeth
正面 排 — 珍妮 卢 哈维 , 凯瑟琳 华纳 , 唐娜 简 - , 伊丽莎白
[bʊreɪm] , ['mɑːrdʒi]
Booraem , Margie Ireys
布拉姆 , 玛吉 艾瑞斯

前排——珍妮·卢·哈维、凯瑟琳·华纳、唐娜·简·温雷贝、伊丽莎白·布拉姆、玛吉·艾瑞斯

['bɑːrbrə] [brʊks] , ['helən] [dʒeɪn] ['ɛgən]
Barbara Brooks , Helen Jane Eggan
芭芭拉 布鲁克斯 , 海伦 简 埃根

芭芭拉·布鲁克斯，海伦·简·艾根

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[fɜːrst] [fɔːrm]
FIRST FORM
第一的 形式

第一形式

[tɑːp] [roʊ] — [mə'lɪsə] ['lɪndzi] , [ˌdɔːrə'θiːə] ['lɪndzi]
Top Row — Melissa Lindsey , Dorothea Lindsey
顶部 排 — 梅丽莎 林赛 , 多萝西娅 林赛

第一排——梅丽莎·林赛、多萝西娅·林赛

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['meri] [æn] ['fʊltən] , ['lɔ:rə] [bʊreɪm] , ['kɛrəlɪn] ['kɑ:gdəl] , ['pegi] ['kɑ:rpəntər]

Middle	Row	—	Mary	Ann	Fulton	,	Laura	Booraem	,	Carolyn	Cogdell	,	Peggy	Carpenter
中间	排	—	玛丽	安	富尔顿	,	劳拉	布拉姆	,	卡罗琳	科格德尔	,	佩吉	木匠

中间一排——玛丽·安·富尔顿、劳拉·布拉姆、卡罗琳·科格德尔、佩吉·卡彭特

[frʌnt] [roʊ] — ['bɑ:bi] ['tɔmpsn] , ['mɑ:rθə] - , ['beti] [kɪŋ] , [dʒeɪn] ['pɪlzˌbɛri] , ['kɔ:ldə] ['brɛslɚ]

Front	Row	—	Bobby	Thompson	,	Martha	Pattridge	,	Betty	King	,	Jane	Pillsbury	,	Calder	Bressler
正面	排	—	鲍比	汤普森	,	玛莎	-	,	贝蒂	国王	,	简	皮尔斯伯里	,	卡尔德	布雷斯勒

前排——鲍比·汤普森、玛莎·帕特里奇、贝蒂·金、简·皮尔斯伯里、卡尔德·布雷斯勒

['hwitni] ['bɜ:rtn] , ['beti] [dʒu:n] ['tʌpɚ] , [dʒi:n] [bel]

Whitney	Burton	,	Betty	June	Tupper	,	Jean	Bell
惠特尼	伯顿	,	贝蒂	六月	塔珀	,	让	钟

惠特尼·伯顿、贝蒂·琼·图珀、简·贝尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [ænd; ənd]['dʒu:niər] ['praɪmeri]

KINDERGARTEN	AND	JUNIOR	PRIMARY
幼儿园	和	初级	基本的

幼儿园和小学低年级

[tɑ:p] [roʊ] — [dʒi:n] ['klɪfərd] , ['ɑ:tʃi] ['wɔ:kər] , ['dʒɪmi] ['waɪmən] , ['meri] [dʒeɪn][væn]['kæmpən] , ['sæli] [dʒəʊnz] , ['vɪnsnt] ['kɑ:rpəntər]

Top	Row	—	Jean	Clifford	,	Archie	Walker	,	Jimmie	Wyman	,	Mary	Jane	Van	Campen	,	Sally	Jones	,	Vincent	Carpenter
顶部	排	—	让	克利福德	,	阿奇	沃克	,	吉米	怀曼	,	玛丽	简	范	坎彭	,	莎莉	琼斯	,	文森特	木匠

第一排——简·克利福德、阿奇·沃克、吉米·怀曼、玛丽·简·范坎彭、萨莉·琼斯、文森特·卡彭特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1926 年《闲谈者》杂志(The 1926 Tatler)
第2/4页

['mɪd(ə)l] [roʊ] — ['mɔ:rɪs] ['hæləwɛl] , ['dʒænit]['sændi] , ['ɔ:gdən][kən'fɜ:r] , ['bitrɪs] ['dɛvəni] , [æn]
Middle Row — Morris Hallowell , Janet Sandy , Ogden Confer , Beatrice Devaney , Ann
中间 排 — 莫里斯 哈洛威尔 , 珍妮特 沙 , 奥格登 授予 , 贝娅特丽丝 德瓦尼 , 安
['kɑ:rpəntər] , ['fredrɪk] ['dʒæn] , ['bɑ:rbrə] ['teilə]
Carpenter , Frederick Jahn , Barbara Taylor
木匠 , 弗雷德里克 雅恩 , 芭芭拉 泰勒

中间一排——莫里斯·哈洛韦尔、珍妮特·桑迪、奥格登·康弗、比阿特丽斯·德瓦尼、安·卡彭特、弗雷德里克·贾恩、芭芭拉·泰勒

[frʌnt] [roʊ] — ['filis] ['bɛˌkwɪθ] , [jeɪl] - , ['deɪvɪd][wɔ:rnər] , ['dʒeɪmi] ['dɔr] , [ɪ'lɪzəbəθ]
Front Row — Phyllis Beckwith , Yale Sumley , David Warner , Jamie Doerr , Elizabeth
正面 排 — 菲利斯 贝克威斯 , 耶鲁大学 - , 大卫 华纳 , 杰米 多尔 , 伊丽莎白
[hɔbz] , ['glɔ:riə] [heɪz] ,
Hobbs , Gloria Hays ,
霍布斯 , 格洛丽亚 海斯 ,

前排——菲利斯·贝克威斯、耶鲁·萨姆利、大卫·华纳、杰米·多尔、伊丽莎白·霍布斯、格洛丽亚·海斯

['lɪndli] ['bɜ:rtn] , ['frænsɪs] ['meɪps] , ['henri] ['dɔr]
Lindley Burton , Frances Mapes , Henry Doerr
林德利 伯顿 , 弗朗西丝 马佩斯 , 亨利 多尔

林德利·伯顿、弗朗西丝·梅普斯、亨利·多尔

['ʃeldən] [brʊks] , ['bɪli] [dʒɑ:nz] , ['beti] ['webstər] , ['bɑ:rbrə] [hɪl] , ['pæti] ['rɔdʒəz] , ['emi] [lu:]
Sheldon Brooks , Billy Johns , Betty Webster , Barbara Hill , Patty Rogers , Emmy Lou
谢尔顿 布鲁克斯 , 比利 约翰斯 , 贝蒂 韦伯斯特 , 芭芭拉 爬坡道 , 帕蒂 罗杰斯 , 艾美奖 卢
['lʌkɝ] , [dʒɔ:rdʒ] ['pɪlzˌbɛri] , [dʒeɪn] ['pɪlzˌbɛri]
Lucker , George Pillsbury , Jane Pillsbury
卢克 , 乔治 皮尔斯伯里 , 简 皮尔斯伯里

谢尔顿·布鲁克斯、比利·约翰斯、贝蒂·韦伯斯特、芭芭拉·希尔、帕蒂·罗杰斯、艾米·卢·卢克、乔治·皮尔斯伯里、简·皮尔斯伯里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['kɑ:lɪdʒ] [nu:z]
COLLEGE NEWS
大学 消息

大学新闻

[smɪθ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Smith College ,
史密斯 大学 ,

史密斯学院

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ,
Northampton ,
北安普顿 ,

北安普顿

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州

['februeri] - , - .
February 23 , 1926 .
二月 - , - .

1926年2月23日。

[dɪr] ['dʒænit] :
Dear Janet :
亲爱的 珍妮特 :

亲爱的珍妮特：

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['nɔrθrəp] [wʌt] [hɜːr; hər] [ə'lʌmniː] [æt; ət]
When I received your letter asking me to tell Northrop what her alumnae at
什么时候 我 已收到 你的 信 问 我 到 告诉 诺斯罗普 什么 她 校友 在
[smɪθ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ,
Smith have been doing this year ,
史密斯 有 到过 正在做 这 年 ,

当我收到你的来信，请我告诉诺斯罗普，史密斯学院的校友们今年都在做些什么时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
I had a sudden sinking sensation ,
我 有 一个 突然 下沉 感觉 ,

我突然感到一阵下沉，

[sɪns] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
since I felt that the achievements accomplished by some of us have not been
自从 我 毛毡 那 这 成就 完成 经过 一些 的 我们 有 不是 到过
['stɑːrtlɪŋ] .
startling .
令人震惊 .

因为我觉得我们当中有些人取得的成就并不令人瞩目。

[haʊ'evər] , [ə'pɑːn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] ,
However , upon digging for evidence ,
然而 , 之上 挖掘 为了 证据 ,

然而，在深入挖掘证据的过程中，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['nɔrθrəp] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] .
I have discovered that Northrop need not feel ashamed of us after all .
我 有 发现 那 诺斯罗普 需要 不是 感觉 羞愧 的 我们 后 全部 .

我发现诺斯罗普公司其实不必为我们感到羞耻。

['dɔːrəθi] ['wɪlsn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər]['kwaɪər] , [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['kɑːlɪdʒ] [gliː]
Dorothy Wilson sings in the Junior choir , is a member of the Smith College glee
多萝西 威尔逊 唱歌 在 这 初级 唱诗班 , 是 一个 成员 的 这 史密斯 大学 高兴
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

多萝西·威尔逊是少年合唱团的成员，也是史密斯学院合唱团的成员。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][klʌb] — [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
and of the Oriental club — one which is connected with the Bible
和 的 这 东方 俱乐部 — 一 哪个 是 连接 和 这 圣经
[dɪ'pɑːrtmənt] — [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['kɑːlɪdʒ]
department — and has been chosen business manager of the Smith College
部门 — 和 有 到过 选定 商业 经理 的 这 史密斯 大学
['hændbʊk] — “ ['freʃmən] ['baɪb(ə)l] ” — [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - .
Handbook — “ Freshman Bible ” — for the class of 1930 .
手册 — “ 大一新生 圣经 ” — 为了 这 班级 的 - .

以及东方俱乐部（与圣经系有联系）的成员，并被选为史密斯学院手册——“新生圣经”——1930 届的业务经理。

“ [piːt] ” [məˈkɑːrθi] , [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈdʒuːniər] , [huː] [ˈviːəməntli] [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]

“	Pete	”	McCarthy	,	also	a	Junior	,	who	vehemently	claimed	that	she	had	nothing
“	皮特	”	麦卡锡	,	还	一个	初级	,	WHO	强烈地	声称	那	她	有	没有什么

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ,

to	tell	me	about	herself	,
到	告诉	我	关于	她自己	,

“皮特”·麦卡锡，也是一名大三学生，他强烈声称她没有什么关于她自己的事要告诉我。

[aɪ] [dɪˈskʌvər] [ɪz][ˈfaɪər] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [klʌb] ,

I	discover	is	fire	captain	of	her	house	,	a	member	of	the	French	club	,
我	发现	是	火	队长	的	她	房子	,	一个	成员	的	这	法语	俱乐部	,

我发现她是她家的消防队长，也是法国俱乐部的成员。

[ænd; ənd] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [dæns] [kəˈmɪti] .

and	chairman	of	the	spring	dance	committee	.
和	主席	的	这	春天	舞蹈	委员会	.

以及春季舞会委员会主席。

[ɑːn][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈræli] [deɪ] [pərˈfɔːrməns] , [ˈmeri] [ˈtruːˌdɛl]

On	Washington's	Birthday	,	at	the	annual	rally	day	performance	,	Mary	Truesdell
在	华盛顿的	生日	,	在	这	年度的	集会	天	表现	,	玛丽	特鲁斯德尔

[ænd; ənd] [ləˈreɪn] [lɔːŋ] ,

and	Lorraine	Long	,
和	洛林	长的	,

在华盛顿诞辰纪念日当天，在一年一度的集会日表演中，玛丽·特鲁斯德尔和洛林·朗，

[drest] [æz; əz] [ˈseɪləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmændəˈlɪnˌˈmændəlɪn] [klʌb] ,

dressed	as	sailors	,	with	the	accompaniment	of	the	Mandolin	Club	,
穿着	作为	水手们	,	和	这	伴奏	的	这	曼陀林	俱乐部	,

[klɔgd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈrɪðəmz] ,

clogged	for	us	in	multifarious	rhythms	,
堵塞	为了	我们	在	五花八门	节奏	,

他们身着水手服，在曼陀林乐队的伴奏下，为我们演奏出各种各样节奏的乐曲。

[weɪz] , [ænd; ənd] [ˈmænərz] — [ɔːr] [haʊˈevər] [wʌn] [dʌz] [klɑːg] — [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl]

ways	,	and	manners	—	or	however	one	does	clog	—	to	the	astonishment	of	all
方式	,	和	礼仪	—	或者	然而	一	做	阻塞	—	到	这	惊讶	的	全部

[ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

of	us	,
的	我们	,

他的言行举止——或者说他走路的方式——令我们所有人都感到惊讶。

[huː] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [driːmd] [ðæt] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈtælənt] [ˈæktʃuəli] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn]

who	never	before	dreamed	that	professional	talent	actually	existed	in
WHO	绝不	前	梦见	那	专业的	天赋	实际上	存在	在

[nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

谁曾想过北安普顿竟然也有专业人才。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkɑːrpəntər] [ɪz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

Elizabeth	Carpenter	is	president	of	her	house	.
伊丽莎白	木匠	是	总统	的	她	房子	.

伊丽莎白·卡彭特是她所在家族的会长。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ˈluːsi] [ˈwɪntən] , [ˈelənə; -nɔː] [kʊk] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

As	for	the	rest	of	us	,	Lucy	Winton	,	Eleanor	Cook	,	and	me	,
作为	为了	这	休息	的	我们	,	露西	温顿	,	埃莉诺	厨师	,	和	我	,

至于我们其他人，露西·温顿、埃莉诺·库克和我，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɪz] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði]

all	I	can	venture	to	say	—	and	they	agree	with	me	—	is	that	,	like	the
全部	我	能	风险投资	到	说	—	和	他们	同意	和	我	—	是	那	,	喜欢	这

[prə'vɜːrbiəl] [griːn] ['freʃmən] ,

proverbial	green	freshman	,
谚语	绿色的	大一新生	,

我只能说——而且他们也同意我的看法——就像那个众所周知的初出茅庐的大一新生一样，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['stʌdiz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz]

we	have	been	plodding	along	at	studies	occasionally	,	and	at	all	other	times
我们	有	到过	缓慢地	沿着	在	研究	偶尔	,	和	在	全部	其他	时代

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ,

we	have	been	eating	,
我们	有	到过	吃	,

我们偶尔会抽空学习一下，其他时间都在吃饭。

['sliːpɪŋ] , [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] .

sleeping	,	or	amusing	ourselves	to	the	nth	degree	.
睡眠	,	或者	有趣	我们自己	到	这	第n个	程度	.

睡觉，或者尽情玩乐。

[aɪ][kɑːnt][weɪt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['tætlə] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs]

I	can't	wait	to	see	the	new	Tatler	to	find	out	what	you	have	been	doing	this
我	不能	等待	到	看	这	新的	《Tatler》	到	寻找	出去	什么	你	有	到过	正在做	这

[jɪr] .

year	.
年	.

我迫不及待地想看看新一期的《Tatler》杂志，了解一下你今年都做了些什么。

[pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

Please	give	my	love	to	everyone	.
请	给	我的	爱	到	每个人	.

请代我向大家问好。

['veri] [sɪn'sɪrli] ,

Very	sincerely	,
非常	真挚地	,

非常真诚地，

[peg] ['wɪljəmz]

Peg	Williams
佩格	威廉姆斯

佩格·威廉姆斯

[saʊθ] ['hædli] ,

South	Hadley	,
南	哈德利	,

南哈德利

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

马萨诸塞州

['februeri] - , - .

February	18	,	1926	.
二月	-	,	-	.

1926年2月18日。

[dɪr] ['mɑːrgrət] ['luːɪs] :

Dear	Margaret	Louise	:
亲爱的	玛格丽特	路易丝	:

亲爱的玛格丽特·路易丝：

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [hɪr] [naʊ] ,

If	I	should	attempt	to	tell	you	everything	we	are	doing	here	now	,
如果	我	应该	试图	到	告诉	你	一切	我们	是	正在做	这里	现在	,

如果我试图把我们现在在这里所做的一切都告诉你，

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɑ:r][pæst][ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləm] ,

I'm	afraid	that	I	should	go	far	past	the	limits	of	my	little	column	,
我是	害怕的	那	我	应该	去	远的	过去的	这	限制	的	我的	小的	柱子	,

恐怕我写得太超出我这篇小专栏的篇幅了。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [ænd; ənd] ['verid] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli]

for	our	occupations	are	so	multitudinous	and	varied	that	there	is	hardly
为了	我们的	职业	是	所以	众多	和	多种多样	那	那里	是	几乎

[æn; ən][end][tu:; tə][ðem; ðəm] .

an	end	to	them	.
一个	结尾	到	他们	.

因为我们的职业种类繁多，几乎没有尽头。

[raɪt] [naʊ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]['evər]['prez(ə)nt] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌækə'demɪk] ,

Right	now	,	notwithstanding	the	ever	present	pursuit	of	the	academic	,
正确的	现在	,	虽然	这	曾经	展示	追逐	的	这	学术的	,

目前，尽管学术追求从未停止，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['glɔ:riəs] [taɪm] ['haɪkɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [ɑ:n]

the	whole	college	is	having	the	most	glorious	time	hiking	over	the	countryside	on
这	所有的	大学	是	拥有	这	最多	辉煌	时间	远足	超过	这	农村	在

[s'nəʊʃu:z] ,

snowshoes	,
雪鞋	,

全校师生都穿着雪鞋在乡间徒步旅行，度过了无比美好的时光。

['rɪskɪŋ] [ɪts]['dɪgnəti][ænd; ənd][pər'hæps][ɪts] [nek] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ðə; ðɪ][ski:][dʒʌmp][ɑ:n]['pædʒənt] [fi:ld]

risking	its	dignity	and	perhaps	its	neck	in	attempting	the	ski	jump	on	Pageant	Field
冒险	它是	尊严	和	也许	它是	脖子	在	尝试	这	滑雪	跳	在	盛会	场地

,

,

,

在选美场滑雪跳台上尝试滑雪跳跃，冒着尊严甚至生命危险。

[ænd; ənd] “ ['hʊkɪŋ] ” [raɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ɑ:n][ðer; ðər][bɑ:b] [sled] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	“	hooking	”	rides	with	the	small	village	boys	on	their	bob	sleds	down	the
和	“	钩子	”	骑行	和	这	小的	村庄	男孩们	在	他们的	鲍勃	雪橇	向下	这

[lɔ:ŋ] [hɪl] [ɑ:n] ['kɑ:lɪdʒ] [stri:t] .

long	hill	on	College	Street	.
长的	爬坡道	在	大学	街道	.

然后“搭便车”，让村里的小男孩们坐在雪橇上，沿着学院街的长坡滑下来。

[saʊθ] ['hædli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [taʊn] , ['eniweɪ] ,

South	Hadley	is	such	a	tiny	town	,	anyway	,
南	哈德利	是	这样的	一个	微小的	镇	,	反正	,

南哈德利本来就是个很小的镇子。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['maʊntnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

that	it	is	just	like	living	in	the	country	with	lovely	mountains	all	around	.
那	它	是	只是	喜欢	活的	在	这	国家	和	迷人的	山脉	全部	大约	.

感觉就像住在乡下一样，四周环绕着美丽的群山。

[baɪ] [naʊ] [maʊnt] [tɑ:m][ænd; ənd] [maʊnt] ['hoʊliːˌoʊk][ɑ:r; ər][kwaɪt] [laɪk][oʊld] [frendz] ,

By	now	Mount	Tom	and	Mount	Holyoke	are	quite	like	old	friends	,
经过	现在	山	汤姆	和	山	霍利奥克	是	相当	喜欢	老的	朋友们	,

如今，汤姆山和霍利奥克山就像老朋友一样了。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

for	most	of	us	had	a	personal	interview	with	one	or	the	other	of
为了	最多	的	我们	有	一个	个人的	面试	和	一	或者	这	其他	的

[ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [haikt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz][læst][fɔːl][ɑːn]['maʊnt(ə)n] [deɪ] .

them	when	we	hiked	one	of	the	ranges	last	fall	on	Mountain	Day	.
他们	什么时候	我们	徒步旅行	一	的	这	范围	最后的	落下	在	山	天	.

去年秋天登山节，我们大多数人在徒步穿越其中一座山脉时，都曾与他们中的一位或两位进行过私人访谈。

['maʊnt(ə)n] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freʃmən]

Mountain	Day	,	by	the	way	,	was	a	red	letter	day	,	for	the	Freshmen
山	天	,	经过	这	方式	,	曾是	一个	红色的	信	天	,	为了	这	大一新生

[pər'tɪkjələrli] .

particularly	.
特别	.

顺便一提，登山日对于新生来说是一个值得纪念的日子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɔːrdʒəs] [bluː] [ɑːk'toʊbər] [deɪz] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd]

It	was	one	of	those	gorgeous	blue	October	days	when	we	could	hardly	stand
它	曾是	一	的	那些	华丽的	蓝色的	十月	天	什么时候	我们	可以	几乎	站立

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd] ,

the	thought	of	having	to	be	inside	,
这	想法	的	拥有	到	是	里面	,

那是一个十月里阳光灿烂、碧空如洗的日子，我们简直无法忍受待在室内。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

and	,	almost	like	a	gift	from	Heaven	,
和	,	几乎	喜欢	一个	礼物	从	天堂	,

而且，几乎就像是上天的恩赐一样，

[mɪs] ['wʊli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'naʊnst] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃæp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Miss	Woolley	unexpectedly	announced	in	morning	chapel	that	she	would	leave	it	to
错过	伍利	不料	宣布	在	早晨	教堂	那	她	会	离开	它	到

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə][voʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [ðen] ,

the	students	to	vote	whether	they	would	have	their	holiday	then	,
这	学生	到	投票	无论	他们	会	有	他们的	假期	然后	,

伍利小姐在晨祷时出人意料地宣布，她将由学生投票决定是否放假。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnkəm'pliːt] [ə'reɪndʒmənts] , [ɔːr] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] ,

with	its	incomplete	arrangements	,	or	two	days	later	when	it	was	scheduled	,
和	它是	未完成	安排	,	或者	二	天	之后	什么时候	它	曾是	已安排	,

由于安排不完善，或者推迟两天后才按计划进行，

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪfli] [leɪd][plænz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['pɑːsəb(ə)l] ['ʃaʊɝz] .

with	beautifully	laid	plans	but	with	possible	showers	.
和	非常漂亮	铺设	计划	但	和	可能的	淋浴	.

计划安排得非常周全，但可能会遇到一些变故。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][voʊt]

The	girls	were	simply	bursting	with	excitement	by	that	time	,	and	the	vote
这	女孩们	是	简单地	爆发	和	激动	经过	那	时间	,	和	这	投票

[wʌz; wəz] ['kærid] [juˈnænɪməsli] .

was	carried	unanimously	.
曾是	携带	一致	.

那时女孩们兴奋极了，投票结果全票通过。

[nɑːt][wʌn] [klæs] [ɪn]['prɑːspekt][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

Not	one	class	in	prospect	for	that	day	,
不是	一	班级	在	前景	为了	那	天	,

当天没有安排任何课程。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə] “ [pɑːrts]

but	just	a	chance	to	start	out	with	a	lunch	on	your	back	to	“	parts
但	只是	一个	机会	到	开始	出去	和	一个	午餐	在	你的	后退	到	“	部分

[ˌʌn'noʊn] ” — [oʊ] ,

unknown	”	—	oh	,
未知	”	一	哦	,

但这只是一次背着午餐前往“未知之地”的机会——哦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] !

it	was	wonderful	!
它	曾是	精彩的	!

太棒了！

[ə'nʌðər] [bɪg][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz] ['kɑːlɪdʒ]

Another	big	part	of	our	college	social	life	here	in	the	fall	and	spring	is	college
其他	大的	部分	的	我们的	大学	社会的	生活	这里	在	这	落下	和	春天	是	大学

['sɔŋz] [ænd; ənd] [klæs] [ˌserə'neɪdz] .

songs	and	class	serenades	.
歌曲	和	班级	小夜曲	.

在秋季和春季，我们大学社交生活的另一大组成部分是大学歌曲和班级小夜曲。

['dʊrɪŋ] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər][wiː; wi][hæd; həd][wʌn][aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] “ ['kɑːlɪdʒ] [steps] ” [wʌns]

During	September	and	October	we	had	one	out	by	the	“	College	Steps	”	once
期间	九月	和	十月	我们	有	一	出去	经过	这	“	大学	步骤	”	一次

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

9月和10月期间，我们每周都会在“学院台阶”旁摆放一个。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][wiː; wi] ['gæðərd] ['ʌndər][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ə'baʊt] [naɪn]

I	shall	never	forget	the	first	time	we	gathered	under	a	full	moon	,	about	nine
我	将	绝不	忘记	这	第一的	时间	我们	聚集	在下面	一个	满的	月亮	,	关于	九

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我永远不会忘记我们第一次在满月下相聚的情景，大约是晚上九点钟。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['siːniər] [sɔːŋ] ['liːdər] ['stɑːrtɪd][juː 'es][ɔːf][baɪ] ['hævɪŋ] [juː 'es] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɔŋz]

and	our	senior	song	leader	started	us	off	by	having	us	sing	all	the	songs
和	我们的	高级的	歌曲	领导者	开始	我们	离开	经过	拥有	我们	唱歌	全部	这	歌曲

[wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [muːn] ,

we	knew	about	the	moon	,
我们	知道	关于	这	月亮	,

我们的领唱老师首先带领我们唱了所有我们知道的关于月亮的歌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][pɑːrts] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] !

with	the	singing	of	parts	much	encouraged	!
和	这	歌唱	的	部分	很多	鼓励	!

非常鼓励大家一起演唱！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɪn][spɑːts] ,

Even	if	the	harmony	was	a	little	doubtful	in	spots	,
甚至	如果	这	和谐	曾是	一个	小的	疑	在	地点	,

即使某些地方的和谐性略有不足，

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] “ ['pɜːrfɪktli] ['hev(ə)nli] ” — [tuː; tə][wʌn] [ɪn,θuːzi'æstɪk]

taken	as	a	whole	the	result	was	“	perfectly	heavenly	”	—	to	one	enthusiastic
已采取	作为	一个	所有的	这	结果	曾是	“	完美	天上	”	一	到	一	热情的

['freʃmən] .

Freshman	.
大一新生	.

一位热情洋溢的大一新生认为，整体结果“简直完美无瑕”。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] ['freʃmən] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

Then	a	few	weeks	later	the	Freshmen	were	called	to	their	windows	one	evening
然后	一个	很少	周	之后	这	大一新生	是	称为	到	他们的	视窗	一	晚上

[tuː; tə] [hɪr] “ ['sɪstər] ,

to	hear	“	Sisters	,
到	听到	“	姐妹	,

几周后的一个晚上，新生们被叫到窗边聆听“姐妹们，

['sɪstər] , [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

sisters	,	we	sing	to	you	,	”	and	looking	down	,
姐妹	,	我们	唱歌	到	你	,	”	和	寻找	向下	,

姐妹们，我们歌颂你们，”并低头看着她们。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒuːniər] [klæs] [ə'sembld] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ['wɪndoʊz] .

we	saw	the	whole	Junior	class	assembled	underneath	the	dormitory	windows	.
我们	锯	这	所有的	初级	班级	组装	下	这	宿舍	视窗	.

我们看到整个高二学生都聚集在宿舍窗户下面。

[ðen] [ɪn] [duː] [taɪm]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] “ [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

Then	in	due	time	our	turn	came	to	“	surprise	them	,	”	but	it	wasn't	,
然后	在	到期的	时间	我们的	转动	来了	到	“	惊喜	他们	,	”	但	它	不是	,

然后，过了一段时间，轮到我们“给他们一个惊喜”了，但结果却并非如此。

['evɪdəntli] , [kept] [ə; eɪ] “ [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] ” ['siːkrət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

evidently	,	kept	a	“	deep	and	dark	”	secret	as	we	had	hoped	,
显然	,	保留	一个	“	深的	和	黑暗的	”	秘密	作为	我们	有	希望	,

显然，正如我们所希望的那样，他们保守了一个“不可告人的”秘密。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ]['kændi]

for	at	the	end	of	the	first	song	we	were	literally	showered	with	candy
为了	在	这	结尾	的	这	第一的	歌曲	我们	是	字面上地	淋浴	和	糖果

['kɪsɪz] [həːld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

kisses	hurled	down	from	above	.
吻	投掷	向下	从	多于	.

因为在第一首歌结束时，我们真的被从天而降的糖果吻淋了个透。

[ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr][ˌækə'demɪk]

These	are	just	a	few	of	the	kinds	of	things	we	do	outside	our	academic
这些	是	只是	一个	很少	的	这	种类	的	事物	我们	做	外部	我们的	学术的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

以上仅列举了我们在学术工作之外所做的事情中的一小部分；

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['pɪknɪk] ['brekfəsts] [æt; ət] “ ['pærədaɪs] ” [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] ,

not	to	mention	the	picnic	breakfasts	at	“	Paradise	”	in	the	warm	weather	,
不是	到	提到	这	野餐	早餐	在	“	天堂	”	在	这	温暖的	天气	,

更不用说在温暖的天气里于“天堂”享用野餐早餐了。

[sleɪ] [raɪdz][ɔːr] [haɪk] [tuː; tə][oʊld] ['hædli] , [ə; eɪ][kweɪnt][oʊld] [taʊn] [nɪr] [hɪr] ,

sleigh	rides	or	hikes	to	Old	Hadley	,	a	quaint	old	town	near	here	,
雪橇	骑行	或者	徒步旅行	到	老的	哈德利	,	一个	古雅	老的	镇	靠近	这里	,

您可以乘坐雪橇或徒步旅行前往附近的古朴小镇老哈德利。

['wɪntər] ['kɑ:rnɪv(ə)l] , [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['dʒu:niər][prɑ:m][taɪm] .

Winter	**Carnival**	**,**	**or**	**all**	**the**	**excitement**	**that**	**comes**	**with**	**Junior**	**Prom**	**time**	**.**
冬天	狂欢	,	或者	全部	这	激动	那	来	和	初级	舞会	时间	.

冬季嘉年华，或者说，初中毕业舞会期间的所有激动人心的时刻。

[ðen] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ” [ɑ:r; ər] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] !

Then	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**the**	**“**	**little**	**sisters**	**”**	**are**	**pressed**	**into**	**service**	**!**
然后	,	你	可能	是	当然	,	这	“	小的	姐妹	”	是	按下	进入	服务	!

然后，你就可以肯定，“小妹妹们”会被强迫服役！

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

What	**I**	**think**	**,**	**however**	**,**
什么	我	思考	,	然而	,

不过，我的想法是.....

[meɪks] [maʊnt] ['hoʊli:ˌoʊk] [mi:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]

makes	**Mount**	**Holyoke**	**mean**	**what**	**it**	**does**	**to**	**us**	**is**	**something**	**that**	**is**	**almost**
制作	山	霍利奥克	意思是	什么	它	做	到	我们	是	某物	那	是	几乎

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

impossible	**to**	**describe**	**,**
不可能的	到	描述	,

霍利奥克山学院对我们的意义，几乎是无法用语言描述的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['ri:əl][æz; əz] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] [hɪr] — [ænd; ənd]

but	**something**	**that**	**is**	**just**	**as**	**real**	**as**	**any**	**phase**	**of**	**our**	**life**	**here**	**—**	**and**
但	某物	那	是	只是	作为	真实的	作为	任何	阶段	的	我们的	生活	这里	—	和

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['ætməsfɪr] .

that	**is**	**the**	**college**	**atmosphere**	**.**
那	是	这	大学	气氛	.

但在这里，有一些东西和我们生活中的任何阶段一样真实——那就是大学氛围。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kri'eɪtɪd] , [ɪn][pɑ:rt] , [baɪ] [mɪs] ['wʊliz] ['wʌndərf(ə)l]['tʃæp(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

It	**is**	**created**	**,**	**in**	**part**	**,**	**by**	**Miss**	**Woolley's**	**wonderful**	**chapel**	**services**	**,**
它	是	创建	,	在	部分	,	经过	错过	伍利	精彩的	教堂	服务	,

这在一定程度上要归功于伍利小姐精彩的教堂礼拜仪式。

[ɪn][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,

in	**part**	**by**	**the**	**sheer**	**beauty**	**of**	**the**	**country**	**in**	**which**	**we**	**live**	**,**
在	部分	经过	这	透明	美丽	的	这	国家	在	哪个	我们	居住	,

部分原因在于我们所居住的国家的绝美景色，

[ænd; ənd] , ['læstli] , [baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'mju:nəti] .

and	**,**	**lastly**	**,**	**by**	**the**	**fine**	**spirit**	**of**	**the**	**girls**	**themselves**	**,**	**the**	**college**	**community**	**.**
和	,	最后	,	经过	这	美好的	精神	的	这	女孩们	他们自己	,	这	大学	社区	.

最后，还要感谢女生们和大学社群的美好精神。

['veri] [sɪn'sɪrli] ,

Very	**sincerely**	**,**
非常	真挚地	,

非常真诚地，

['dɔ:rɪs] ['dʌgləs] , - - .

Doris	**Douglas**	**,**	**'**	**25**	**.**
多丽丝	道格拉斯	,	-	-	.

多丽丝·道格拉斯，25届。

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tætlə] :

To	**the**	**Editor**	**of**	**the**	**1926**	**Tatler**	**:**
到	这	编辑	的	这	-	《Tatler》	:

致1926年《Tatler》杂志编辑：

[wiː; wi] [huː] [wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔrθrəps] [ɪ'lʌstriəs] ['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] ,

We	who	once	formed	a	goodly	part	of	Northrop's	illustrious	student	body	,
我们	WHO	一次	形成	一个	很好	部分	的	诺斯罗普	杰出	学生	身体	,

我们这些曾经是诺斯罗普大学杰出学生群体中的重要组成部分，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [ə'tend] ['væsɚ] ['kɑːlɪdʒ] , [send]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrtiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'fekʃənət] [g'riːtɪŋz] ,

but	who	now	attend	Vassar	College	,	send	our	heartiest	and	most	affectionate	greetings	,
但	WHO	现在	出席	瓦萨学院	大学	,	发送	我们的	最真挚的	和	最多	亲热	问候	,

但所有目前就读于瓦萨学院的同学们，请代我们致以最诚挚、最亲切的问候。

[tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɑːz] !

to	the	pupils	,	the	faculty	,	the	trustees	,	and	Miss	Carse	!
到	这	学生	,	这	学院	,	这	受托人	,	和	错过	卡尔斯	!

致全体学生、教职员工、理事以及卡斯小姐！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

In	the	first	part	of	the	year	,
在	这	第一的	部分	的	这	年	,

今年上半年，

[wen] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['freʃmən] [wɜːr; wər] ['biziŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

when	those	of	us	who	are	Freshmen	were	busying	ourselves	with	getting	adjusted	to	our	new	environment	,
什么时候	那些	的	我们	WHO	是	大一新生	是	忙碌	我们自己	和	获得	调整	到	我们的	新的	环境	,

当我们这些大一新生忙于适应新环境的时候，

[nuː] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pæst] [æk'tɪvətiz] .

new	studies	,	and	new	acquaintances	,	we	had	no	time	to	reflect	on	our	past	activities	.
新的	研究	,	和	新的	熟人	,	我们	有	不	时间	到	反映	在	我们的	过去的	活动	.

新的学习，新的朋友，让我们没有时间反思过去的活动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] ,

But	now	that	we	have	become	acclimated	,
但	现在	那	我们	有	变得	适应	,

但现在我们已经适应了，

[wiː; wi] [teɪk] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [spent] [æt; ət] ['nɔrθrəp] , [ænd; ənd]['riːəlaɪz] ,

we	take	great	joy	in	remembering	our	years	spent	at	Northrop	,	and	realize	,
我们	拿	伟大的	喜悦	在	记住	我们的	年	花费	在	诺斯罗普	,	和	意识到	,

我们非常高兴地回忆起在诺斯罗普公司度过的岁月，并且意识到：

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][juː 'es] .

more	and	more	,	all	that	she	did	for	us	.
更多的	和	更多的	,	全部	那	她	做过	为了	我们	.

她为我们所做的一切，我越来越感激。

[wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] ['nɔrθrəps] ['splendɪd] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] .

We	owe	our	present	life	and	opportunities	to	Northrop's	splendid	teaching	and	background	.
我们	欠	我们的	展示	生活	和	机会	到	诺斯罗普	灿烂	教学	和	背景	.

我们现在的生活和机遇都归功于诺斯罗普先生卓越的教学和学术背景。

[ðə; ði] ['nɔrθrəp] [liːg] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [luːz] .

The	Northrop	League	gave	us	a	moral	background	which	we	shall	never	lose	.
这	诺斯罗普	联盟	给予	我们	一个	道德	背景	哪个	我们	将	绝不	失去	.

诺思罗普联盟为我们奠定了永远不会失去的道德基础。

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [geɪv] [ˌjuː 'es] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi]

Our	companionship	with	each	other	gave	us	friendships	which	can	never	be
我们的	友谊	和	每个	其他	给予	我们	友谊	哪个	能	绝不	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

我们彼此的陪伴让我们拥有了永远不会失去的友谊。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

even	though	we	may	be	separated	.
甚至	尽管	我们	可能	是	分开	.

即使我们分隔两地。

['nɔrθrəp] [ə'lʌmniː] [huː] [ɑːr; ər] ['sɔfəmɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [huː] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Northrop	Alumnae	who	are	Sophomores	and	the	five	who	are	holding	up	the
诺斯罗普	校友	WHO	是	大二学生	和	这	五	WHO	是	保持	向上	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] [væsɝz] [klæs] [ʌv; əv] - - ,

honor	of	Vassar's	class	of	'	26	,
荣誉	的	瓦萨学院	班级	的	-	-	,

诺斯罗普大学的校友，她们是大二学生，还有五位高举瓦萨学院2026届荣誉旗帜的校友。

[stɪl] [fiːl] ['nɔrθrəps] ['ɪnfluəns] ['veri] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fər'evər] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] .

still	feel	Northrop's	influence	very	strongly	,	and	are	forever	singing	her	praises	.
仍然	感觉	诺斯罗普	影响	非常	强烈	,	和	是	永远	歌唱	她	赞扬	.

人们仍然强烈感受到诺斯罗普的影响，并一直赞扬她。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [wel] - [dɪ'vaɪdɪd][taɪm] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

They	feel	that	the	training	in	concentration	and	in	well	-	divided	time	received	at
他们	感觉	那	这	训练	在	专注	和	在	出色地	-	分割	时间	已收到	在

['nɔrθrəp] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .

Northrop	has	proved	invaluable	throughout	their	college	course	.
诺斯罗普	有	已证实	无价	自始至终	他们的	大学	课程	.

他们认为，在诺斯罗普接受的专注力和合理分配时间的训练，对他们的大学学习生涯来说非常有价值。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət] ['væsɝ] ,

The	large	number	of	us	here	at	Vassar	,
这	大的	数字	的	我们	这里	在	瓦萨学院	,

我们瓦萨学院的人数众多，

[set] [ə'saɪd][æz; əz] “ ['nɔrθrəp] ['gɝːlz] ” [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['restɪŋ]

set	aside	as	“	Northrop	girls	”	feel	that	we	have	a	great	responsibility	resting
放	旁边	作为	“	诺斯罗普	女孩们	”	感觉	那	我们	有	一个	伟大的	责任	休息

[ɑːn][ˌjuː 'es] .

on	us	.
在	我们	.

我们这些被誉为“诺斯罗普女孩”的人，感到肩负着重大的责任。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['stændərd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] ,

We	have	a	standard	to	live	up	to	,
我们	有	一个	标准	到	居住	向上	到	,

我们必须达到一定的标准，

[ə; eɪ]['stændərd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [sent] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['nɔrθrəp] .

a	standard	caused	by	the	good	name	sent	out	into	the	world	by	Northrop	.
一个	标准	导致	经过	这	好的	姓名	发送	出去	进入	这	世界	经过	诺斯罗普	.

这是诺斯罗普公司向世界宣传的良好声誉所带来的标准。

[meɪ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] , [meɪ] [wiː; wi] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['nɔrθrəp]
May we live up to that name , may we carry on the standard of Northrop
可能 我们 居住 向上 到 那 姓名 , 可能 我们 携带 在 这 标准 的 诺斯罗普
[skuːl] .
School .
学校 .

愿我们不负盛名，愿我们传承诺斯罗普学校的优良传统。

['dʒəuzifiːn] ['klɪfərd] ,
Josephine Clifford ,
约瑟芬 克利福德 ,

约瑟芬·克利福德

['beti] ['gʊdɛl] .
Betty Goodell .
贝蒂 古德尔 .

贝蒂·古德尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['membər] [ʌv; əv] [liːg] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] - - -
MEMBERS OF LEAGUE COUNCIL FOR 1925 - 1926
成员 的 联盟 理事会 为了 - - -

1925-1926年度联盟理事会成员

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg]
OFFICERS OF THE LEAGUE
警官 的 这 联盟

联盟官员

['meri] ['iːtən] ['prezɪdənt]
Mary Eaton President
玛丽 伊顿 总统

玛丽·伊顿 总裁

[vər'dʒɪniə] ['lɛfɪŋgwɛl] [vaɪs] - ['prezɪdənt]
Virginia Leffingwell Vice - President
弗吉尼亚州 莱芬韦尔 副 - 总统

弗吉尼亚·莱芬韦尔 副总裁

['bɑːrbrə] ['beɪli] ['treʒərər]
Barbara Bailey Treasurer
芭芭拉 贝利 财务主管

芭芭拉·贝利 财务主管

['flɔrəns] ['ɪzəbel] ['rɑːbərts] ['sekrəteri]
Florence Isabel Roberts Secretary
佛罗伦萨 伊莎贝尔 罗伯茨 秘书

弗洛伦斯·伊莎贝尔·罗伯茨秘书

['tʃermən] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [kə'mitiz]
CHAIRMEN OF STANDING COMMITTEES
主席 的 常设 委员会

常设委员会主席

['meəriən, 'mæriən] [hjuːm] [æθ'letɪks]
Marion Hume Athletics
玛丽昂 休谟 竞技

马里恩·休姆体育

['mɑ:rgrət]	['lu:ɪs]	['nu:ˌhɔl]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Margaret	**Louise**	**Newhall**	**Publication**
玛格丽特	路易丝	纽霍尔	发布

玛格丽特·路易丝·纽霍尔出版社

['bitrɪs]	['dʒɑ:slɪn]	[ˌentər'teɪnmənt]
Beatrice	**Joslin**	**Entertainment**
贝娅特丽丝	乔斯林	娱乐

Beatrice Joslin娱乐公司

[klæs]	[p'rezɪdənts]
CLASS	**PRESIDENTS**
班级	总统们

班长

['evlɪn]	['beɪkər]	[fɔ:rm]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Evelyn	**Baker**	**Form**	**XII**
伊芙琳	贝克	形式	十二

伊芙琳·贝克 十二年级

['beti]	[lɔ:ŋ]	[fɔ:rm]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Betty	**Long**	**Form**	**XI**
贝蒂	长的	形式	十一

贝蒂·朗表格 XI

['meri]	['lu:ɪs]	['sʌdəθ]	[fɔ:rm]	[eks]
Mary	**Louise**	**Sudduth**	**Form**	**X**
玛丽	路易丝	萨德斯	形式	X

玛丽·路易丝·萨德斯 表格 X

['helən]	['tʌtl]	[fɔ:rm]	[ˌaɪ'ɛks]
Helen	**Tuttle**	**Form**	**IX**
海伦	塔特尔	形式	第九章

海伦·塔特尔 九年级

['elənə; -nɔ:]	['beloʊz]	[fɔ:rm]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Eleanor	**Bellows**	**Form**	**VIII**
埃莉诺	风箱	形式	八

埃莉诺·贝洛斯 八年级

[dʒeɪn]	[helm]	[fɔ:rm]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
Jane	**Helm**	**Form**	**VII**
简	舵	形式	七

简·赫尔姆 七年级

[æθ'letɪk]	['kaʊns(ə)l]
ATHLETIC	**COUNCIL**
运动	理事会

体育理事会

['meəriən, 'mæriən]	[hju:m]	['tʃermən]
Marion	**Hume**	**Chairman**
玛丽昂	休谟	主席

马里恩·休姆 主席

['dʒəuzifi:n]	['raɪnˌhɑ:rt]	[fɔ:rm]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Josephine	**Reinhart**	**Form**	**XII**
约瑟芬	莱因哈特	形式	十二

约瑟芬·莱因哈特 十二年级

['ʃɑ:rlət]	['wɪljəmz]
Charlotte	**Williams**
夏洛特	威廉姆斯

夏洛特·威廉姆斯

['dʒænit]['mɔːrɪsən][fɔːrm][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Janet	Morison	Form	XI
珍妮特	莫里森	形式	十一

Janet Morison 十一年级

['beti] ['dʒuːɪt]

Betty	Jewett
贝蒂	朱厄特

贝蒂·朱厄特

[dʒeɪn] ['wʊdwərd] [fɔːrm][eks]

Jane	Woodward	Form	X
简	伍德沃德	形式	X

简·伍德沃德 X 表格

[vɪk'tɔːriə]['mɜːrsər]

Victoria	Mercer
维多利亚	默瑟

维多利亚·默瑟

['nænsi][væn][s'laɪk][fɔːrm][ˌaɪ'ɛks]

Nancy	van	Slyke	Form	IX
南希	货车	斯莱克	形式	第九章

南希·范·斯莱克 九年级

[ruːθ] [diː] [vi'ɛn] [fɔːrmz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ]

Ruth	de	Vienne	Forms	VIII	and	VII
露丝	德	维埃纳	表格	八	和	七

露丝·德·维埃纳 (Ruth de Vienne) 第八和第七年级

['tætlə] [bɔːrd]

TATLER	BOARD
闲聊者	木板

塔特勒杂志

['mɑːrgrət] ['luːɪs] ['nuːˌhɔl] ['edɪtər]

Margaret	Louise	Newhall	Editor
玛格丽特	路易丝	纽霍尔	编辑

玛格丽特·路易丝·纽霍尔 编辑

['dʒænit]['mɔːrɪsən] ['bɪznəs] [ə'sɪstənt]

Janet	Morison	Business	Assistant
珍妮特	莫里森	商业	助手

Janet Morison 业务助理

['nænsi] ['stiːvnsn]

Nancy	Stevenson
南希	史蒂文森

南希·史蒂文森

['meəriən, 'mæriən][mək'dɑːnld][fɔːrm][ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Marion	McDonald	Form	XII
玛丽昂	麦当劳	形式	十二

玛丽昂·麦克唐纳十二年级

[vər'dʒɪniə]['lɪt(ə)l][fɔːrm][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Virginia	Little	Form	XI
弗吉尼亚州	小的	形式	十一

弗吉尼亚·利特尔表格 XI

['mɑːrθə][dʒiːn] ['mɔgən] [fɔːrm][eks]

Martha	Jean	Maughan	Form	X
玛莎	让	莫恩	形式	X

玛莎·简·莫恩 X 表格

['nænsi]	[væn]	[s'laɪk]	[fɔ:rm]	[ˌaɪ'ɛks]
Nancy	**van**	**Slyke**	**Form**	**IX**
南希	货车	斯莱克	形式	第九章

南希·范·斯莱克 九年级

[æn]	['wɪntən]	[fɔ:rm]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Anne	**Winton**	**Form**	**VIII**
安妮	温顿	形式	八

安妮·温顿 八年级

['pɔ:lin]	[brʊks]	[fɔ:rm]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
Pauline	**Brooks**	**Form**	**VII**
宝琳	布鲁克斯	形式	七

保琳·布鲁克斯 七年级

['fæk(ə)lti]	[əd'vaɪzəz]
FACULTY	**ADVISERS**
学院	顾问

教务顾问

[mɪs]	[kɑ:z]	[mɪs]	[braʊn]
Miss	**Carse**	**Miss**	**Brown**
错过	卡尔斯	错过	棕色的

卡斯小姐 布朗小姐

[mɪs]	-	[mɪs]	-
Miss	**Bagier**	**Miss**	**Svenddal**
错过	-	错过	-

巴吉尔小姐 斯文达尔小姐

[mɪs]	-	[mɪs]	[pi:z]
Miss	**Sadley**	**Miss**	**Pease**
错过	-	错过	皮斯

萨德利小姐 皮斯小姐

[mɪs]	['fɛrɪbi]	[mɪs]	['lɑ:ˌkwʊd]
Miss	**Ferebee**	**Miss**	**Lockwood**
错过	费雷比	错过	洛克伍德

费雷比小姐 洛克伍德小姐

[mɪs]	[mə'kju:]	['mɪsɪz]	.	['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ]
Miss	**McHugh**	**Mrs**	**.**	**Armstrong**
错过	麦克休	太太	.	阿姆斯特朗

麦克休小姐 阿姆斯特朗夫人

[ðə; ði]	['nɔrθrəp]	[li:g]
THE	**NORTHROP**	**LEAGUE**
这	诺斯罗普	联盟

诺斯罗普联盟

[ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli]	[si:mz]	['nesəseri]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[ðə; ði][sɪksθ]	[jɪr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['li:gz]	[ɪg'zɪstəns]	,	[tu:; tə]
It	**hardly**	**seems**	**necessary**	**in**	**this**	**,**	**the**	**sixth**	**year**	**of**	**the**	**League's**	**existence**	**,**	**to**
它	几乎	似乎	必要的	在	这	,	这	第六	年	的	这	联盟的	存在	,	到

[ɪk'spleɪn][ɪts]	['pɜ:rpəs]	.
explain	**its**	**purpose**	**.**
解释	它是	目的	.

在联盟成立的第六年，似乎没有必要再解释其宗旨了。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tu:; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[li:g]	[ɪz][æn; ən]	[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	,
I	**think**	**it**	**is**	**sufficient**	**to**	**say**	**that**	**the**	**League**	**is**	**an**	**organization**	**which**	**,**
我	思考	它	是	充足的	到	说	那	这	联盟	是	一个	组织	哪个	,

我认为只需说明联盟是一个这样的组织就足够了：

['ʌndər] [mɪs] - [ˌsɪmpə'θetɪk] ['gaɪd(ə)ns] ,
under Miss Carse's sympathetic guidance ,
在下面 错过 - 交感神经 指导 ,

在卡斯小姐的悉心指导下，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
has come to control the student activities of the high school and the
有 来 到 控制 这 学生 活动 的 这 高的 学校 和 这
['sev(ə)nθ][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪdz] .
seventh and the eighth grades .
第七 和 这 第八 成绩 .

已经控制了高中以及七年级和八年级的学生活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ɪts]['ɑːfəsərz] ,
It is true , of course , that the League is governed by its officers ,
它 是 真的 , 的 课程 , 那 这 联盟 是 受统治 经过 它是 警官 ,

当然，联盟是由其官员管理的，这是不争的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːg] [ɪt'self][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but the League itself is what the large body of the girls make it .
但 这 联盟 本身 是 什么 这 大的 身体 的 这 女孩们 制作 它 .

但联盟本身是由众多女孩共同缔造的。

[ðə; ði] [pledʒ] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['stændərdz] ,
The pledge , an expression of its standards ,
这 保证 , 一个 表达 的 它是 标准 ,

该誓词是其标准的体现，

[siːks] [tuː; tə][hoʊld] [iːtʃ] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd][self] -
seeks to hold each girl to a high sense of honor , loyalty , and self -
寻找 到 抓住 每个 女孩 到 一个 高的 感觉 的 荣誉 , 忠诚 , 和 自己 -
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement .
改进 .

旨在培养每个女孩高度的荣誉感、忠诚感和自我提升意识。

[ðɪs] , ['briːfli] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
This , briefly , is the purpose .
这 , 简要地 , 是 这 目的 .

简而言之，这就是目的。

[æz; əz] ['nɪrər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] [riːtʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [goʊl] , [ðə; ði] [liːg] [geɪnz][ɪn]
As nearer perfection is reached , in the struggle for this goal , the League gains in
作为 更近 完美 是 达到 , 在 这 斗争 为了 这 目标 , 这 联盟 收益 在
['paʊər] .
power .
力量 .

随着对完美的追求不断接近，在追求这一目标的过程中，联盟的权力也随之增强。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] .
Thus it is that the League is the result of the effort of every member .
因此 它 是 那 这 联盟 是 这 结果 的 这 努力 的 每一个 成员 .

因此，联盟是每个成员共同努力的成果。

['meri] ['iːtən] .
Mary Eaton .
玛丽 伊顿 .

玛丽·伊顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [li:g] ['treʒərər] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['perənts] - [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] - ['dɪnər]

Report	of	League	Treasurer	Given	at	the	Parents	'	and	Teachers	'	Dinner
报告	的	联盟	财务主管	鉴于	在	这	父母	-	和	教师	-	晚餐

联盟财务主管在家长教师晚宴上作报告

[es]

S
S

S

[hoʊld] ['eni] [gɜ:rl] [ʌv; əv] ['nɔrθrəp] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

HOULD	any	girl	of	Northrop	wish	to	prepare	herself	for	a	position	that	has
应该	任何	女孩	的	诺斯罗普	希望	到	准备	她自己	为了	一个	位置	那	有

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

to	do	with	the	handling	of	money	,
到	做	和	这	处理	的	钱	,

HOULD 任何诺斯罗普的女孩，如果想为与理财有关的职位做好准备，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][hɜ:r; hər][tu:; tə][bɪ'gɪn] [kæm'peɪn] [baɪ] ['lɑ:biɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]

I	should	advise	her	to	begin	campaigning	by	lobbying	for	the	office	of
我	应该	建议	她	到	开始	竞选活动	经过	游说	为了	这	办公室	的

['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrθrəp] [li:g] .

Treasurer	of	the	Northrop	League	.
财务主管	的	这	诺斯罗普	联盟	.

我应该建议她开始竞选活动，首先游说竞选诺斯罗普联盟的财务主管一职。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

the	reputation	of	the	detailed	work	of	this	office	is	such	that	there	are
这	名声	的	这	详细的	工作	的	这	办公室	是	这样的	那	那里	是

[fju:] [hu:] [ɑ:r; ər]['evər]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

few	who	are	ever	over	-	anxious	to	receive	it	.
很少	WHO	是	曾经	超过	-	焦虑的	到	收到	它	.

该事务所工作细致周到，声名远播，以至于很少有人会急于接受他们的服务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

This	was	my	feeling	at	first	,
这	曾是	我的	感觉	在	第一的	,

起初我也是这么想的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [aɪ]['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [tʃeks] ,

but	now	when	I	realize	how	much	I	already	know	about	making	out	checks	,
但	现在	什么时候	我	意识到	如何	很多	我	已经	知道	关于	制作	出去	检查	,

但现在当我意识到我已经对开支票了解多少时，

['ki:pɪŋ] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] , [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wɜ:rθ] [waɪl] .

keeping	accounts	,	and	the	intricacies	of	banking	,	I	feel	it	is	all	worth	while	.
保持	账户	,	和	这	错综复杂	的	银行业	,	我	感觉	它	是	全部	值得	尽管	.

记账、处理银行业务的各种复杂事宜，我觉得这一切都是值得的。

[baɪ] [kə'mensmənt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]

By	Commencement	I	shouldn't	be	surprised	if	I	could	fill	the	important	position
经过	开始	我	不应该	是	惊讶	如果	我	可以	充满	这	重要的	位置

[ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .

of	messenger	in	a	bank	.
的	信使	在	一个	银行	.

到开学时，如果我能胜任银行信使这个重要职位，我也不应该感到惊讶。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	first	thing	that	comes	up	at	the	beginning	of	each	year	is	the	collection	of
这	第一的	事物	那	来	向上	在	这	开始	的	每个	年	是	这	收藏	的

[ðə; ði]['ænjuəl] [liːg] [djuːz] ,

the	annual	League	dues	,
这	年度的	联盟	会费	,

每年年初的第一件事就是收取联盟年度会费。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd]['fɪfti] [sents] .

which	are	two	dollars	and	fifty	cents	.
哪个	是	二	美元	和	五十	分	.

也就是两美元五角。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][wʌz; wəz]['hændɪd] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] .

A	total	amount	of	about	three	hundred	dollars	was	handed	in	this	year	.
一个	全部的	数量	的	关于	三	百	美元	曾是	递交	在	这	年	.

今年共收到约三百美元的捐款。

[ðɪs] [ɪz] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] “ ['ɑpəretɪŋ] [fʌnd] , ” [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [liːg]

This	is	put	under	the	“	operating	fund	,	”	and	takes	care	of	all	the	League
这	是	放	在下面	这	“	操作	基金	,	”	和	需要	关心	的	全部	这	联盟

[ɪks'pendɪtʃəz] ,

expenditures	,
支出	,

这笔资金被纳入“运营基金”范畴，用于支付联盟的所有开支。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [kə'mɪti] .

except	those	of	the	Welfare	Committee	.
除了	那些	的	这	福利	委员会	.

福利委员会成员除外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['stuːd(ə)nt] [æk'tɪvətiz] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [liːg] [djuːz]

There	are	four	departments	of	student	activities	drawing	from	these	League	dues
那里	是	四	部门	的	学生	活动	绘画	从	这些	联盟	会费

, [æθ'letɪk] ,

,	athletic	,
,	运动	,

学生社团活动有四个部门，其经费来自联盟会费，包括体育、

[ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] .

entertainment	,	and	printing	and	stationery	.
娱乐	,	和	印刷	和	静止的	.

娱乐、印刷和文具。

['ɔːlsoʊ] , [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [liːg] ['voʊtɪd][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['tætlə] [bɔːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd]

Also	,	this	year	the	League	voted	to	back	the	Tatler	board	up	with	one	hundred
还	,	这	年	这	联盟	投票	到	后退	这	《Tatler》	木板	向上	和	一	百

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

dollars	.
美元	.

此外，今年联盟投票决定向 Tatler 董事会提供 100 美元的资金支持。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɪz] [meɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	the	first	council	meeting	of	the	year	a	budget	is	made	out	for	the
在	这	第一的	理事会	会议	的	这	年	一个	预算	是	制成	出去	为了	这

['dɪfrənt] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .

different	committees	of	the	League	.
不同的	委员会	的	这	联盟	.

在年度第一次理事会会议上，联盟的各个委员会制定了预算。

[ðɪs] ['bʌdʒɪt] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr]

This	budget	is	based	on	the	expenditures	of	that	committee	for	the	preceding	year
这	预算	是	基于	在	这	支出	的	那	委员会	为了	这	前	年

.

:

.

该预算是根据该委员会上一年的支出情况制定的。

[ʌn'tɪl] [ˌnaɪn'tiːn] ['twenti] - [faɪv] ,

Until	nineteen	twenty	-	five	,
直到	十九	二十	-	五	,

直到1925年，

[ðə; ði] ['welfer] [wɜːrk][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] [kə'lekʃənz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [æz; əz]

the	Welfare	work	was	taken	care	of	by	collections	running	through	the	year	as
这	福利	工作	曾是	已采取	关心	的	经过	收藏	跑步	通过	这	年	作为

[ðə; ði] ['veriəs] [niːdz] [ə'roʊz] .

the	various	needs	arose	.
这	各种各样的	需求	出现	.

福利工作是通过全年不间断的募捐活动来满足各种需求的。

[ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] , [wɪtʃ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌn]

This	year	a	new	system	was	adopted	,	which	took	care	of	everything	at	one
这	年	一个	新的	系统	曾是	已采用	,	哪个	采取	关心	的	一切	在	一

[taɪm] .

time	.
时间	.

今年采用了一套新系统，可以一次性处理所有事情。

[wiː; wi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['krɪsməs] , [ænd; ənd]

We	foresaw	a	need	of	money	for	the	Thanksgiving	,	Christmas	,	and
我们	预见	一个	需要	的	钱	为了	这	感恩	,	圣诞节	,	和

[kə'mjuːnəti] [fʌndz] ,

Community	Funds	,
社区	资金	,

我们预见到感恩节、圣诞节和社区基金都需要资金，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] [iːst] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔrfən] ;

for	the	Near	East	Relief	,	and	the	French	Orphans	;
为了	这	靠近	东方	宽慰	,	和	这	法语	孤儿	;

为近东救济会和法国孤儿院捐款；

['ðerfɔːr] [slɪps][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɪfrənt] [niːdz] ['lɪstɪd] .

therefore	slips	were	given	to	each	girl	with	these	different	needs	listed	.
所以	滑倒	是	给定	到	每个	女孩	和	这些	不同的	需求	列出	.

因此，每个女孩都收到了一张纸条，上面列出了这些不同的需求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ə'maʊnt] ['æftər] [iːtʃ] ,

She	was	expected	to	put	an	amount	after	each	,
她	曾是	预期的	到	放	一个	数量	后	每个	,

她需要在每个数字后面加上一个金额。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] [pledʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [kæʃ] [ɔːr][ɪn] [dɪ'fɜːrd] ['peɪmənts] .

which	amount	she	pledged	to	pay	in	cash	or	in	deferred	payments	.
哪个	数量	她	承诺	到	支付	在	现金	或者	在	延期	付款	.

她承诺以现金或分期付款的方式支付这笔款项。

[soʊ][fɑːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː]

So	far	eight	hundred	and	twelve	dollars	of	the	nine	hundred	and	two
所以	远的	八	百	和	十二	美元	的	这	九	百	和	二

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [sents] [pledʒd] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd][ɪn] .

dollars	and	thirteen	cents	pledged	has	been	handed	in	.
美元	和	十三	分	承诺	有	到过	递交	在	.

截至目前，已收到承诺捐款的902美元13美分中的812美元。

[ðɪs] [plæn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [soʊ] ['meni] ['draɪvz] .

This	plan	is	much	more	systematic	,	and	saves	the	trouble	of	conducting	so	many	drives	.
这	计划	是	很多	更多的	系统	,	和	保存	这	麻烦	的	进行	所以	许多	驱动	.

这个方案更加系统化，省去了多次试运行的麻烦。

[ɔːl] ['mʌni] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kə'mitiz] ['weðər] [rɪ'siːts, riː'siːts][ɔːr]

All	money	transactions	of	classes	and	committees	whether	receipts	or
全部	钱	交易	的	课程	和	委员会	无论	收据	或者

[ɪks'pendɪtʃəz] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ['treʒərər] .

expenditures	go	through	the	hands	of	the	League	treasurer	.
支出	去	通过	这	双手	的	这	联盟	财务主管	.

各班级和委员会的所有资金交易，无论是收入还是支出，都要经过联盟财务主管的审批。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [meɪn'teɪnd] .

A	system	of	books	is	maintained	.
一个	系统	的	图书	是	维持	.

建立了一套账簿系统。

[iːtʃ] [klæs] [ænd; ənd] [kə'mɪti] [kiːps] [ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnts] .

Each	class	and	committee	keeps	its	own	accounts	.
每个	班级	和	委员会	保持	它是自己的		账户	.

每个班级和委员会都自行记账。

[ðen] [ðə; ði] [liːg] ['treʒərər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kæʃ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [dɪs'bɜːsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kə'mitiz] .

Then	the	League	treasurer	has	a	large	cash	book	in	which	she	also	keeps	all	the	receipts	and	disbursements	of	the	classes	and	committees	.
然后	这	联盟	财务主管	有	一个	大的	现金	书	在	哪个	她	还	保持	全部	这	收据	和	支出	的	这	课程	和	委员会	.

然后，联盟财务主管有一个很大的现金账簿，她还在其中保存了所有班级和委员会的所有收支情况。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['bæləns‌iz] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] ['ledʒər] .

At	the	end	of	each	month	the	balances	are	put	in	a	simplified	ledger	.
在	这	结尾	的	每个	月	这	余额	是	放	在	一个	简化	账簿	.

每个月月底，余额都会被记入简化的账簿中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [meɪd] .

It	is	from	this	that	the	monthly	and	annual	reports	are	made	.
它	是	从	这	那	这	月度	和	年度的	报告	是	制成	.

月度报告和年度报告都是以此为基础编制的。

[wen] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] [rɪ'siːvd] ,

When	a	bill	is	received	,
什么时候	一个	账单	是	已收到	,

收到账单时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [liːg] ['treʒərər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [.əʊ'keɪ][baɪ][ðə; ði]

it	is	paid	only	by	the	League	treasurer	after	it	has	been	OK'd	by	the
它	是	有薪酬的	仅有的	经过	这	联盟	财务主管	后	它	有	到过	已批准	经过	这

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

chairman	of	the	committee	responsible	for	it	.
主席	的	这	委员会	负责任的	为了	它	.

只有在得到负责此事的委员会主席批准后，才能由联盟财务主管支付。

[wen] ['mʌni] [ɪz]['hændɪd][ɪn] , [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['berər] .

When	money	is	handed	in	,	a	receipt	is	given	to	the	bearer	.
什么时候	钱	是	递交	在	,	一个	收据	是	给定	到	这	持有人	.

付款时，会给付款人一张收据。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['bæləns][ænd; ənd] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	the	end	of	each	month	the	books	are	balanced	and	checked	with	the
在	这	结尾	的	每个	月	这	图书	是	均衡	和	已检查	和	这

[bæŋk] ['steɪtmənt] .

bank	statement	.
银行	陈述	.

每个月底，账目都会进行核对，并与银行对账单进行核对。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃek] [bʊk] [ɪz]['verɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] ['bæləns] .

Also	the	check	book	is	verified	with	the	bank	balance	.
还	这	查看	书	是	已验证	和	这	银行	平衡	.

此外，支票簿也与银行余额进行了核对。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [liːg] ['treʒərər] [ɪz][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [fʌndz] ,

Although	the	League	treasurer	is	custodian	of	the	class	funds	,
虽然	这	联盟	财务主管	是	保管人	的	这	班级	资金	,

虽然联盟财务主管是班级资金的保管人，

[iːtʃ] [klæs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['treʒərər] [huː] [kiːps] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnts] .

each	class	has	a	treasurer	who	keeps	her	own	accounts	.
每个	班级	有	一个	财务主管	WHO	保持	她	自己的	账户	.

每个班级都有一名财务主管，负责记账。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [djuːz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪks'pendɪtʃəz] .

The	classes	have	their	own	dues	to	pay	for	all	their	expenditures	.
这	课程	有	他们的	自己的	会费	到	支付	为了	全部	他们的	支出	.

各个班级都有自己的会费来支付所有开支。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] , ['æftər][ðə; ði] [klæs] ['treʒərər] [hæz; həz] ['bæləns] [hɜːr; hər] [bʊk]

At	the	end	of	each	month	,	after	the	class	treasurer	has	balanced	her	book
在	这	结尾	的	每个	月	,	后	这	班级	财务主管	有	均衡	她	书

,

,

,

每个月底，班级财务主管结算完账目后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃekt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ['treʒərər] [fɔːr; fər] [ðæt] [klæs]

it	is	checked	over	with	the	accounts	of	the	League	treasurer	for	that	class
它	是	已检查	超过	和	这	账户	的	这	联盟	财务主管	为了	那	班级

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] .

to	see	if	they	agree	.
到	看	如果	他们	同意	.

并与该班级的联盟财务主管的账目进行核对，以确认是否一致。

[ə; eɪ] ['tʃekɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz]

A	checking	account	is	kept	at	the	Northwestern	National	Bank	and	the	savings
一个	检查	帐户	是	保留	在	这	西北	国家的	银行	和	这	节省

- [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [bæŋk] .

'	account	at	the	Farmers	and	Mechanics	Bank	.
-	帐户	在	这	农民	和	机械学	银行	.

支票账户开在西北国民银行，储蓄账户开在农民和机械师银行。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət]

We	have	had	almost	three	hundred	dollars	in	the	savings	account	,	but
我们	有	有	几乎	三	百	美元	在	这	节省	帐户	,	但

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

two	hundred	dollars	,
二	百	美元	,

我们的储蓄账户里原本有将近三百美元，但只剩下两百美元了。

[wɪtʃ] [ɪz] [læst] ['jɪrz] [liːg] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,

which	is	last	year's	League	gift	to	the	school	,
哪个	是	最后的	年	联盟	礼物	到	这	学校	,

这是去年联盟赠送给学校的礼物，

[hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [fʌnd] .

has	just	been	withdrawn	and	added	to	the	Chapel	Fund	.
有	只是	到过	撤回	和	额外	到	这	教堂	基金	.

已提取并添加到教堂基金中。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treʒərər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

The	duties	of	a	treasurer	are	not	over	until	she	has	passed	to	her
这	职责	的	一个	财务主管	是	不是	超过	直到	她	有	通过了	到	她

[sək'sesər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['trɛʒərərˌʃɪp] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

successor	what	she	has	learned	during	her	treasurership	and	has	changed
接班人	什么	她	有	学习	期间	她	财务主管	和	有	已更改

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['gɝːlz] [neɪm] .

the	accounts	to	the	new	girl's	name	.
这	账户	到	这	新的	女孩们	姓名	.

财务主管的职责只有在她将自己在任期间学到的东西传授给继任者，并将账户更改为新任财务主管的姓名后才算结束。

['æftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

After	this	has	been	done	,
后	这	有	到过	完毕	,

完成这项工作之后，

[ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] ['treʒərər] [ɪz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [siːk] [nuː] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] .

the	retiring	treasurer	is	released	and	must	seek	new	fields	in	which	to	carry	on	.
这	退休	财务主管	是	发布	和	必须	寻找	新的	字段	在	哪个	到	携带	在	.

即将退休的财务主管卸任后，必须寻找新的发展领域。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['nɔrθrəp] [liːg] ['treʒərər] ['evər] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	case	a	former	Northrop	League	treasurer	ever	applies	to	any	of	you	for	a	position	,
在	案件	一个	以前的	诺斯罗普	联盟	财务主管	曾经	适用	到	任何	的	你	为了	一个	位置	,

如果哪位前诺斯罗普联盟财务主管向你们申请职位，

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði] “ [bɪg] ” ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] .

just	remember	the	“	big	”	business	in	which	she	began	her	training	.
只是	记住	这	“	大的	”	商业	在	哪个	她	开始	她	训练	.

记住她最初接受培训的那家“大”公司。

['bɑ:rbrə]	['beɪli]	.
Barbara	**Bailey**	**.**
芭芭拉	贝利	.

芭芭拉·贝利。

[[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

['nɔrθrəp]	[li:g]	['welfer]	['bʌdʒɪt]
NORTHROP	**LEAGUE**	**WELFARE**	**BUDGET**
诺斯罗普	联盟	福利	预算

诺斯罗普联盟福利预算

[nɪr]	[i:st]	[rɪ'li:f]
NEAR	**EAST**	**RELIEF**
靠近	东方	宽慰

近东浮雕

-	[frentʃ]	['ɔ:rf(ə)n]
1926	**FRENCH**	**ORPHAN**
-	法语	孤儿

1926年法国孤儿

[kə'mju:nəti]	[fʌnd]
COMMUNITY	**FUND**
社区	基金

社区基金

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[fʌnd]
THANKSGIVING	**FUND**
感恩	基金

感恩节基金

['krɪsməs]	[fʌnd]
CHRISTMAS	**FUND**
圣诞节	基金

圣诞基金

[ɪ'mɜ:rdʒənsi]	[fʌnd]
EMERGENCY	**FUND**
紧急情况	基金

紧急基金

[ti:]
T
T

T

[hɪz; ɪz]	[jɪr]	,	[wen]	[kə'mju:nəti]	[fʌnd]	['ɪntrəsts]	[brɔ:t]	[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ni:d]
HIS	**year**	**,**	**when**	**Community**	**Fund**	**interests**	**brought**	**to**	**our**	**attention**	**the**	**need**
他的	年	,	什么时候	社区	基金	兴趣	带来	到	我们的	注意力	这	需要

[ʌv; əv]	[sku:l]	[kə'lekʃənz]	,
of	**school**	**collections**	**,**
的	学校	收藏	,

那一年，社区基金的关注让我们注意到学校募捐的必要性，

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kə'mju:nəti]	[fʌnd]	[ɪz][bʌt; bət][wʌn]	,
of	**which**	**the**	**Community**	**Fund**	**is**	**but**	**one**	**,**
的	哪个	这	社区	基金	是	但	一	,

其中社区基金只是其中之一。

[wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ][draɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] ['draɪvz] .

we	thought	to	have	a	single	large	drive	instead	of	several	small	drives	.
我们	想法	到	有	一个	单身的	大的	驾驶	反而	的	一些	小的	驱动	.

我们当时的想法是用一块大容量硬盘代替几块小容量硬盘。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['ekspɜːrt][ə'pɪnjən][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɜːrkt] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]['eɪdʒənsiz]

We	called	in	the	expert	opinion	of	one	who	had	long	worked	in	social	agencies
我们	称为	在	这	专家	观点	的	一	WHO	有	长的	工作	在	社会的	机构

,

,

,

我们请教了一位长期在社会机构工作的专家，以获取他的意见。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][wʌn][draɪv] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

and	worked	out	a	scheme	and	a	budget	for	one	drive	covering	all	our
和	工作	出去	一个	方案	和	一个	预算	为了	一	驾驶	覆盖	全部	我们的

[niːdz] .

needs	.
需求	.

我们制定了一个方案和预算，用一个硬盘满足我们所有的需求。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

This	plan	was	presented	to	the	League	Council	and	met	with	approval	.
这	计划	曾是	呈现	到	这	联盟	理事会	和	遇见	和	赞同	.

该方案已提交联盟理事会并获得批准。

[ʃiːts] [kən'teɪnɪŋ] [lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fʌndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Sheets	containing	lists	of	the	various	funds	for	which	money	was	to	be
床单	包含	列表	的	这	各种各样的	资金	为了	哪个	钱	曾是	到	是

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

列有需要募集资金的各种基金清单的表格，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][fɔːr; fər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

were	given	to	the	pupils	to	take	home	for	conference	with	their
是	给定	到	这	学生	到	拿	家	为了	会议	和	他们的

['perənts] .

parents	.
父母	.

分发给学生带回家与父母讨论。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fʌndz] ,

If	a	girl	wished	to	give	to	any	one	of	the	various	funds	,
如果	一个	女孩	希望	到	给	到	任何	一	的	这	各种各样的	资金	,

如果一个女孩想向各个基金中的任何一个捐款，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk] [daʊn] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

she	was	to	mark	down	that	amount	,
她	曾是	到	标记	向下	那	数量	,

她要把那个金额记下来。

['ɔːlsoʊ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] (['eni] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['februeri] [wʌn]) ;

also	putting	down	the	date	of	payment	(	any	time	until	February	1	)	;
还	推杆	向下	这	日期	的	支付	(	任何	时间	直到	二月	1	)	;

同时注明付款日期（2月1日之前的任何时间均可）;

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi][sent] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pledʒz] .

or	else	the	money	might	be	sent	right	back	with	the	pledges	.
或者	别的	这	钱	可能	是	发送	正确的	后退	和	这	承诺	.

否则，这些钱可能会连同承诺的款项一起被退回。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl]
In this way we tried to make the idea of voluntary subscription the whole
在 这 方式 我们 尝试 到 制作 这 主意 的 自愿 订阅 这 所有的
['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plæn] .
basis of our plan .
基础 的 我们的 计划 .

我们试图以此方式将自愿订阅的理念作为我们计划的整个基础。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [draɪv] , [bəuθ] [pledʒd] [ænd; ənd] [peɪd] , [ɪz] $902 . - ,
The total amount of the entire drive , both pledged and paid , is $902 . 13 ,
这 全部的 数量 的 这 全部的 驾驶 , 两个都 承诺 和 有薪酬的 , 是 $902 . - ,

此次募捐活动的总金额，包括认捐金额和已支付金额，为 902.13 美元。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] $359 . - [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fʌnd] .
out of which $359 . 58 was paid in full to the Community Fund .
出去 的 哪个 $359 . - 曾是 有薪酬的 在 满的 到 这 社区 基金 .

其中 359.58 美元已全额支付给社区基金。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fʌnd] [wʌz; wəz] $166 . - ,
The total of the Thanksgiving Fund was $166 . 10 ,
这 全部的 的 这 感恩 基金 曾是 $166 . - ,

感恩节基金总额为166.10美元。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] $106 . - [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['bæskəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld]
out of which $106 . 23 was paid for Thanksgiving baskets which were filled
出去 的 哪个 $106 . - 曾是 有薪酬的 为了 感恩 篮子 哪个 是 已填
[wɪð; wɪθ] [gʊd] ,
with good ,
和 好的 ,

其中 106.23 美元用于购买感恩节篮子，篮子里装满了好东西。

[səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
substantial food , and were delivered by a number of the girls ,
重大的 食物 , 和 是 发表 经过 一个 数字 的 这 女孩们 ,

食物很丰盛，由几位女孩送来。

[iːtʃ] [gruːp] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] ['oʊldər] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['niːdi] ['fæməliz] .
each group accompanied by an older person , to eighteen needy families .
每个 团体 伴随 经过 一个 老 人 , 到 十八 贫困 家庭 .

每组由一位老人陪同，共送往十八个贫困家庭。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [fʌnd] ['toʊt(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] $180 . - .
The Christmas fund total reached the sum of $180 . 70 .
这 圣诞节 基金 全部的 达到 这 和 的 $180 . - .

圣诞节基金总额达到 180.70 美元。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [wiː; wi] [geɪv] $75 . - [æz; əz] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] - [staːf] .
From this , we gave $75 . 00 as gifts to the house - staff .
从 这 , 我们 给予 $75 . - 作为 礼物 到 这 房子 - 职员 .

我们从中拿出 75 美元作为礼物送给了酒店员工。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fʌnd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $151 . - .
The Emergency Fund amounted to $151 . 25 .
这 紧急情况 基金 金额 到 $151 . - .

紧急基金总额为 151.25 美元。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [wiː; wi] [geɪv] $36 . - [tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːrf(ə)n] [fɔːr; fər] [huːz] [ker]
From this , we gave $36 . 00 to help support a French orphan for whose care
从 这 , 我们 给予 $36 . - 到 帮助 支持 一个 法语 孤儿 为了 谁 关心
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
we are responsible .
我们 是 负责任的 .

我们从中拿出 36 美元，用于帮助照顾我们负责照料的一名法国孤儿。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌʌnə'pɔːrʃənd] [fʌnd] .

There	is	also	an	unapportioned	fund	.
那里	是	还	一个	未分配	基金	.

此外，还有一笔未分配资金。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pledʒz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [mɑːrkt] [daʊn]

A	number	of	pledges	were	returned	with	only	the	total	amount	marked	down
一个	数字	的	承诺	是	返回	和	仅有的	这	全部的	数量	标记	向下

,

,

,

部分捐款被退回，但只减去了捐款总额。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʌndz] .

none	of	which	was	divided	among	the	funds	.
没有任何	的	哪个	曾是	分割	之中	这	资金	.

这些资金都没有分配给各个基金。

[ðiːz] [ə'maʊnts] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌnə'pɔːrʃənd] [fʌnd] .

These	amounts	were	put	down	under	the	unapportioned	fund	.
这些	金额	是	放	向下	在下面	这	未分配	基金	.

这些款项被列入了未分配资金名下。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sʌm; səm] , [wiː; wi] [druː] $30 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] [iːst] [rɪ'liːf] .

From	this	sum	,	we	drew	$30	.	00	for	the	Near	East	Relief	.
从	这	和	,	我们	画	$30	.	-	为了	这	靠近	东方	宽慰	.

我们从这笔款项中拿出 30 美元捐给近东救济会。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

In	addition	to	all	this	,
在	添加	到	全部	这	,

除此之外，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [draɪv][fɔːr; fər][oʊld] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪs] [wer] [moʊst]

we	are	having	a	continuous	drive	for	old	clothes	which	we	place	where	most
我们	是	拥有	一个	连续的	驾驶	为了	老的	衣服	哪个	我们	地方	在哪里	最多

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

我们正在持续开展旧衣物捐赠活动，并将捐赠衣物放置在最需要的地方。

['æftər][ðə; ði] ['veriəs] [dɪstrɪb'juːʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

After	the	various	distributions	were	made	,
后	这	各种各样的	分布	是	制成	,

各种分配完成后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ['treʒərər] .

we	found	that	our	book	balanced	with	that	of	the	League	treasurer	.
我们	成立	那	我们的	书	均衡	和	那	的	这	联盟	财务主管	.

我们发现我们的账目与联盟财务主管的账目平衡。

['hændlɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tæsk] ,

Handling	a	situation	of	this	sort	has	been	an	interesting	task	,
处理	一个	情况	的	这	种类	有	到过	一个	有趣的	任务	,

处理这类情况是一项有趣的任务。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['greɪtli] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

and	I	think	that	we	all	have	greatly	profited	by	the	experience	,
和	我	思考	那	我们	全部	有	非常	获利	经过	这	经验	,

我认为我们都从这次经历中受益匪浅。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
and **believe** **that** **it** **has** **been** **a** **preparation** **for** **future** **service** **to** **the**
和 相信 那 它 有 到过 一个 准备 为了 未来 服务 到 这
[kə'mju:nəti] .
Community **.**
社区 .

并相信这是为将来服务社区所做的准备。

[vər'dʒɪniə] ['lɛfɪŋgwɛl] ,
Virginia **Leffingwell** **,**
弗吉尼亚州 莱芬韦尔 ,

弗吉尼亚·莱芬韦尔

['tʃermən] .
Chairman **.**
主席 .

主席。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['kælɪndər] [fɔ:r; fər] - - -
CALENDAR **FOR** **1925** **-** **1926**
日历 为了 - - -

1925-1926 年日历

[ɑ:k'toʊbər]
OCTOBER
十月

十月

[ˌtu:'tu:] — [oʊld]['gɝ:lz] - ['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] .
2 **—** **Old** **Girls** **'** **Party** **for** **the** **New** **.**
2 — 老的 女孩们 - 派对 为了 这 新的 .

2—老同学为新生举办的聚会。

- — ['raɪdɪŋ] ['kɑ:ntest] .
16 **—** **Riding** **Contest** **.**
- — 骑术 竞赛 .

16—骑术比赛。

[noʊ'vembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

- — [bʊk] [ɪg'zɪbɪt] .
10 **—** **Book** **Exhibit** **.**
- — 书 展览 .

10—图书展览。

- — ['dʒu:niər]['kɑ:rnɪv(ə)l] .
13 **—** **Junior** **Carnival** **.**
- — 初级 狂欢 .

13—青少年嘉年华。

[dɪ'sembər]
DECEMBER
十二月

十二月

\- — ['krɪsməs] ['lʌntʃən] .
18 — Christmas Luncheon .
\- — 圣诞节 午餐 .

18—圣诞午餐。

\- — ['krɪsməs] [pleɪ] .
19 — Christmas Play .
\- — 圣诞节 玩 .

19—圣诞剧。

['februeri]
FEBRUARY
二月

二月

[faɪv] — ['perənts] - [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] - ['dɪnər] .
5 — Parents ' and Teachers ' Dinner .
5 — 父母 - 和 教师 - 晚餐 .

5—家长和教师晚餐。

\- — ['væləntaɪn]['pɑːrti][fɔːr; fər] [greɪdz] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
12 — Valentine Party for Grades VII and VIII .
\- — 情人节 派对 为了 成绩 七 和 八 .

12—七年级和八年级的情人节派对。

['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [rɑːm] ['heɪdɚ] .
Reading by the Princess Rahme Haider .
阅读 经过 这 公主 拉赫梅 海德尔 .

由拉赫梅·海德尔公主朗读。

[mɑːrtʃ]
MARCH
行进

行进

[eɪt] — ['lektʃər] [baɪ][ðə; ði]['dʌk][diː] - .
8 — Lecture by the Duc de Trevise .
8 — 演讲 经过 这 杜克 德 - .

8—特雷维斯公爵的演讲。

\- — ['nɔrθrəp] [ˌentə'teinz] ['sʌmɪt] .
19 — Northrop Entertains Summit .
\- — 诺斯罗普 娱乐 首脑 .

19—诺斯罗普娱乐峰会。

\- — [æθ'letɪk] ['bæŋkwɪt] .
25 — Athletic Banquet .
\- — 运动 宴会 .

25—体育颁奖晚宴。

\- — ['lektʃər] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːrə][best] .
26 — Lecture by Dr . Cora Best .
\- — 演讲 经过 博士 . 科拉 最好的 .

26—科拉·贝斯特博士的讲座。

[meɪ]
MAY
可能

可能

- [ænd; ənd] - — ['dʒu:niər] [fi:ld] [deɪ] .
20 and 21 — Junior Field Day .
- 和 - — 初级 场地 天 .

20日和21日——初级运动会。

- [ænd; ənd] - — ['si:niər] [fi:ld] [deɪ] .
27 and 28 — Senior Field Day .
- 和 - — 高级的 场地 天 .

27日和28日——高年级学生运动会。

[dʒu:n]
JUNE
六月

六月

[fɔ:r] — [ðə; ði]['dʒu:niər] - ['si:niər] [dæns] .
4 — The Junior - Senior Dance .
4 — 这 初级 - 高级的 舞蹈 .

4—初高中舞会。

['sɛvən] — ['si:niər]['tʃæp(ə)l] .
7 — Senior Chapel .
7 — 高级的 教堂 .

7—高年级礼拜堂。

[ə'lʌmni:] ['lʌntʃən] .
Alumnae Luncheon .
校友 午餐 .

校友午餐会。

[klæs] [deɪ] .
Class Day .
班级 天 .

上课日。

[eɪt] — [kə'mensmənt] .
8 — Commencement .
8 — 开始 .

8—毕业典礼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði]['dʒu:niər] - ['si:niər] [dæns] , -
The Junior - Senior Dance , 1925
这 初级 - 高级的 舞蹈 , -

1925年初级-高级舞会

[en]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [meɪ] - , - ,
N Friday morning , May 29 , 1925 ,
N 星期五 早晨 , 可能 - , - ,

1925年5月29日，星期五上午

[iːtʃ] ['dʒuːniər] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniər] - ['siːniər] [dæns] [ɑːn]

each	Junior	awoke	with	the	entire	responsibility	of	the	Junior	-	Senior	dance	on
每个	初级	醒来	和	这	全部的	责任	的	这	初级	-	高级的	舞蹈	在

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

每个高二学生醒来时都肩负着高三舞的全部责任。

[ten] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [griːn]

Ten	o'clock	found	some	of	the	class	in	an	effort	to	carry	out	the	green
十	点钟	成立	一些	的	这	班级	在	一个	努力	到	携带	出去	这	绿色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['kʌlər] [skiːm] ,

and	white	color	scheme	,
和	白色的	颜色	方案	,

十点钟方向，班里的一些同学试图贯彻绿白配色方案。

['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['nebəz] - ['braɪdl] [riːθ] [hedʒz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['glɔːri] .

robbing	the	neighbors	'	bridal	wreath	hedges	of	all	their	glory	.
抢劫	这	邻居	-	新娘	花圈	对冲	的	全部	他们的	荣耀	.

夺走了邻居家新娘花环篱笆的所有美丽。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ðeɪ] [wuːnd] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [spreɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt]

Returning	to	school	they	wound	the	blossoming	sprays	in	and	out	of	a	white
返回	到	学校	他们	伤口	这	盛开	喷雾	在	和	出去	的	一个	白色的

['lætɪs] [wɜːrk] ,

lattice	work	,
格子	工作	,

回到学校后，他们将盛开的花枝缠绕在白色的格子架上。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəs] [klæs] [meɪts] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

which	a	few	of	their	industrious	class	mates	had	made	to	cover	the
哪个	一个	很少	的	他们的	勤劳	班级	伙伴们	有	制成	到	覆盖	这

['redɪˌetər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

radiators	in	the	dining	room	.
散热器	在	这	用餐	房间	.

那是他们几个勤劳的同学为了遮盖餐厅里的暖气片而制作的。

[ðeɪ] [ðen] [hʌŋ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [bə'luːnz] [ɪn] ['klʌstərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [laɪts] .

They	then	hung	green	and	white	balloons	in	clusters	from	the	side	lights	.
他们	然后	悬挂	绿色的	和	白色的	气球	在	集群	从	这	边	灯	.

然后，他们将绿色和白色的气球成簇地挂在侧灯上。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kən'vəːtiŋ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['ɔːtəməbilz] ['ɪntuː]

While	this	was	being	done	,	others	were	converting	nice	-	looking	automobiles	into
尽管	这	曾是	存在	完毕	,	其他的	是	转换	好的	-	寻找	汽车	进入

['fɜːrnɪtʃər] [vænz] .

furniture	vans	.
家具	货车	.

与此同时，其他人则将外形漂亮的汽车改装成家具货车。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntərnz]

The	furniture	was	arranged	on	the	roof	garden	,	over	which	Japanese	lanterns
这	家具	曾是	安排	在	这	屋顶	花园	,	超过	哪个	日本人	灯笼

[wɜːr; wər] [hʌŋ] .

were	hung	.
是	悬挂	.

家具摆放在屋顶花园里，花园上方悬挂着日式灯笼。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] ['tæsks] , [wiː; wi] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

Having	finished	these	tasks	,	we	had	by	no	means	completed	our	work	.
拥有	完成的	这些	任务	,	我们	有	经过	不	方法	完全的	我们的	工作	.

完成这些任务并不意味着我们的工作就此结束。

[ðə; ði] ['sʌpər] [teiblz][nekst]['ɑ:kjupaɪd]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	supper	tables	next	occupied	our	attention	.
这	晚餐	表格	下一个	占领	我们的	注意力	.

接下来，我们的注意力转移到了餐桌上。

[ðiːz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [hɔːl] .

These	we	arranged	in	the	side	hall	.
这些	我们	安排	在	这	边	大厅	.

我们把这些东西摆放在侧厅里。

['sentərɪŋ] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [waɪt] [meɪ] [poʊl] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt]

Centering	each	was	a	miniature	white	May	pole	wound	with	green	and	white
定心	每个	曾是	一个	微型	白色的	可能	极	伤口	和	绿色的	和	白色的

['striːməz] .

streamers	.
主播	.

每个展品的中心都是一个迷你白色五月柱，上面缠绕着绿色和白色的彩带。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['festɪv] [ɪn'diːd] .

The	appearance	was	festive	indeed	.
这	外貌	曾是	节日	的确	.

场面确实很喜庆。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['wɪri] ['dʒuːniəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər]

After	the	lapse	of	a	few	hours	the	weary	Juniors	returned	to	welcome	their
后	这	失效	的	一个	很少	小时	这	厌倦	青少年	返回	到	欢迎	他们的

[gests] , [ðə; ði] ['sinjər] . . . .

guests	,	the	Seniors	.	.	.	.
客人	,	这	老年人	.	.	.	.

几个小时后，疲惫的低年级学生们回来迎接他们的客人——高年级学生们.....

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [riˈzjuːmd] [ɪts]['fɔːrmər]

As	the	clock	struck	twelve	,	the	music	ceased	,	the	building	resumed	its	former
作为	这	钟	击	十二	,	这	音乐	停止	,	这	建筑	恢复	它是	以前的

[træŋ'kwɪləti] ,

tranquility	,
宁静	,

时钟敲响十二点，音乐停止了，大楼恢复了往日的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [gests] [faɪld] [hoʊm] .

and	the	happy	guests	filed	home	.
和	这	快乐的	客人	已提交	家	.

宾客们兴高采烈地陆续回家了。

['evlɪn] ['beɪkər][ænd; ənd] ['pɑːli] [dɑːnt] .

Evelyn	Baker	and	Polly	Daunt	.
伊芙琳	贝克	和	波莉	吓住	.

伊芙琳·贝克和波莉·道恩特。

[wiː; wi] [ˌentər'teɪn] ['sʌmɪt] [skuːl]

We	Entertain	Summit	School
我们	招待	首脑	学校

我们娱乐峰会学校

[iː]

E
E

E

['veri] [jɪr] ['nɔrθrəp] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] [skuːlz] [kʌm] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]
VERY **year** **Northrop** **and** **Summit** **schools** **come** **together** **at** **one** **place** **or** **the** **other**
非常 年 诺斯罗普 和 首脑 学校 来 一起 在 一 地方 或者 这 其他
[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]['pɑːrti] .
for **an** **informal** **party** **.**
为了 一个 非正式 派对 .

每年，诺斯罗普学校和萨米特学校都会在某个地方举行非正式聚会。

[ðɪs] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['gɜːlz] ,
This **year** **,** **it** **being** **our** **pleasure** **to** **entertain** **the** **Summit** **girls** **,**
这 年 , 它 存在 我们的 乐趣 到 招待 这 首脑 女孩们 ,

今年，我们很荣幸能为峰会女孩们带来精彩的表演。

[wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪ'vents] .
we **looked** **forward** **to** **the** **occasion** **as** **one** **of** **our** **most** **enjoyable** **events** **.**
我们 看起来 向前 到 这 场合 作为 一 的 我们的 最多 令人愉悦 活动 .

我们非常期待这次活动，因为它是我们最愉快的活动之一。

[wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]
We **departed** **from** **the** **usual** **form** **of** **entertainment** **in** **presenting** **the** **French**
我们 已离开 从 这 通常 形式 的 娱乐 在 呈现 这 法语
[pleɪ] “ [lə] ['vɔɪɪdʒ] [diː] [mə'sjɜːr] - .
play **“** **Le** **Voyage** **de** **Monsieur** **Perrichon** **.**
玩 “ 乐 航程 德 先生 - .

我们打破常规的娱乐形式，上演了法国戏剧《佩里雄先生的旅行记》。

” [ɔːl'ðoʊ] ['prɑːbəbli][nɑːt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði]
” **Although** **probably** **not** **every** **one** **in** **the** **audience** **understood** **all** **the** **speeches** **,** **the**
” 虽然 大概 不是 每一个 一 在 这 观众 理解 全部 这 演讲 , 这
[pleɪ] [went] [ɔːf] [wel] ,
play **went** **off** **well** **,**
玩 去 离开 出色地 ,

“虽然可能不是每个观众都听懂了所有的台词，但演出很成功。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hendid] [θruː] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ;
for **the** **plot** **is** **such** **that** **it** **is** **easily** **comprehended** **through** **the** **acting** **;**
为了 这 阴谋 是 这样的 那 它 是 容易地 理解 通过 这 表演 ;

因为剧情很容易通过演员的表演来理解；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɪ'nɑːpsɪs][wʌz; wəz] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
also **to** **aid** **the** **audience** **a** **short** **synopsis** **was** **read** **in** **English** **before** **the**
还 到 援助 这 观众 一个 短的 概要 曾是 读 在 英语 前 这
['kɜːrt(ə)n][roʊz] ,
curtain **rose** **,**
窗帘 玫瑰 ,

为了帮助观众理解剧情，幕布拉开前还用英文朗读了一段简短的剧情简介。

[baɪ] ['ʃɜːrli] ['wʊdwərd] , [huː] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [frentʃ] ['soʊldʒər] .
by **Shirley** **Woodward** **,** **who** **looked** **the** **part** **of** **a** **dashing** **French** **soldier** **.**
经过 雪莉 伍德沃德 , WHO 看起来 这 部分 的 一个 帅气 法语 士兵 .

由雪莉·伍德沃德饰演，她看起来就像一位英俊潇洒的法国女兵。

[ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [per] , [mə'sjɜːr] [ænd; ənd]['mædəm] - ,
The **roles** **of** **that** **amusing** **pair** **,** **Monsieur** **and** **Madam** **Perrichon** **,**
这 角色 的 那 有趣 一对 , 先生 和 女士 - ,

那对滑稽的夫妇，佩里雄先生和夫人，扮演的角色

[wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] ['beti] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['beɪli] .
were **taken** **by** **Betty** **Long** **and** **Barbara** **Bailey** **.**
是 已采取 经过 贝蒂 长的 和 芭芭拉 贝利 .

由贝蒂·朗和芭芭拉·贝利拍摄。

[ˌhɛnriːˈɛt] , [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] , [wʌz; wəz] [pɔːˈtreid] [baɪ] [æn] [ˈhiːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
Henriette , their daughter , was portrayed by Anne Healy , and the two
亨利埃特 , 他们的 女儿 , 曾是 描绘 经过 安妮 希利 , 和 这 二
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlʌvəz] ,
charming lovers ,
迷人 恋人 ,

他们的女儿亨利埃特由安妮·希利饰演，而这对迷人的恋人……

[ˈdænjəl][ænd; ənd] [ˈɑːmɔnd] , [baɪ] [ˈdɔːrəθi] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒænit] [ˈmɔːrɪsən] .
Daniel and Armand , by Dorothy Sweet and Janet Morrison .
丹尼尔 和 阿曼德 , 经过 多萝西 甜的 和 珍妮特 莫里森 .

《丹尼尔和阿曼德》，作者：多萝西·斯威特和珍妮特·莫里森。

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊgræm][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][seksˈtet] ,
An additional feature of the program was provided by the faculty sextet ,
一个 额外的 特征 的 这 程序 曾是 假如 经过 这 学院 六重奏 ,

该项目的另一个亮点是由教师六重奏乐队带来的表演。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpliːzɪŋ] [ˈsɔŋz] .
in the form of several pleasing songs .
在 这 形式 的 一些 令人愉悦 歌曲 .

以几首悦耳动听的歌曲的形式呈现。

[ˈæftər][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˈfækltiz] [ʌv; əv][bəuθ] [skuːlz] [hæd; həd] [rɪˈfreʃmənts] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd]
After the play , the faculties of both schools had refreshments upstairs , and
后 这 玩 , 这 学院 的 两个都 学校 有 茶点 楼上 , 和
[ˈdænsɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
dancing followed in the gymnasium .
跳舞 随后 在 这 健身房 .

戏剧表演结束后，两校教职工在楼上享用了茶点，随后在体育馆里跳舞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[lɑː] [viˈzit] [diːˈju][ˈdʌk][diː] -
La Visite Du Duc De Trevise
拉 访问 杜 杜克 德 -

特雷维斯公爵的访问

[el]
L
L

L

[iː] [wiːt] [mɑːrz] [naʊs] - [treɪ] [hɝːsiːz] [dəvwɑːr][əˈvɛk] [naʊs] [lə]['dʌk][diː] - .
E huit mars nous fûmes très heureuses d'avoir avec nous le Duc de Trévise .
E 八 火星 我们 - 非常 幸福 d'avoir 和 我们 勒 杜克 德 - .

我们将在特雷维斯公爵的帮助下度过愉快的时光。

[kɑːm] [ˈmɪs] .
Comme Mlle .
comme 小姐 .

Comme Mlle.

[kɑːz] - [dænz] [-] , [ˈmɪs] .
Carse était dans l'est , Mlle .
卡尔斯 - 丹斯 免得 , 小姐 .

Carse était dans l'est，Mlle。

- [lə] - .
Bagier le présenta .
- 勒 - .

Bagier le présenta.

[ɪl] [fɪt] [ˌju ɛn 'i] [kɔ̃feʁɑ̃s] ['di'i'es] [plʌs] - [suə][lɑ:] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [di:] [lɑntʃi:ɛn]
Il fit une conférence des plus intéressantes sur la reconstruction de l'ancienne
il 合身 一 会议 德斯 加 - 苏尔 拉 重建 德 古老的
['ɑ:rkɪtektʃər] [di:][lɑ:] [fræns] ,
architecture de la France ,
建筑学 德 拉 法国 ,

我适合法国古代建筑重建会议，

- [di:][prɑ:'dʒɛkʃənz] - [di:][sʌn][sʊ'ʒeɪ] .
accompagnée de projections charmantes de son sujet .
- 德 预测 - 德 儿子 主题 .

伴随着投影的魅力。

[ɪl][ɛksplɪkwə][di:][sʌn] [rə'vɪsənt] ['æksent] [frɑ:ŋ'seɪ] , [lez] - [-] [feɪt] ['oʊ] [boʊz] - [di:'ju]
Il expliqua de son ravissant accent français , les dégâts qu'on fait aux beaux édifices du
il 显 德 儿子 令人陶醉的 口音 法语 , 莱斯 - qu'on 事实 辅助 美男子 - 杜
[mɔɪən] - .
moyen âge .
中级 - .

Il expliqua de son ravassant français, les dégâts qu'on fait aux beaux édifices du moyen âge.

[ɪl] [naʊs] - [lə][proʊ'ʒeɪ][di:][sʌn] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [pɔ:r] [kən'sɜ:rvər]['daɪvərz] [ˌɑ:n'sjɛn] [ʃæ:'toʊ(z)] ,
Il nous soumit le projet de son organisation pour conserver divers anciens châteaux ,
il 我们 - 勒 项目 德 儿子 组织 倒 保护者 潜水员 古代 城堡 ,

Il nous soumit le projet de son Organization pour conserver divers anciens châteaux,

['oʊ] ['vɪlɪdʒəz] - [di:][lɑ:] [fræns] [pɔ:r] [ʃæk] [vɪl] [ˌɑ:ˌmɛri'kɛn] [ˌkju ju 'aɪ] ['ɔ:rə] - [di:]
aux villages différents de la France pour chaque ville américaine qui aura approprié de
辅助 村庄 - 德 拉 法国 倒 查克 维尔 美国 qui 灵气 - 德
[-] [pɔ:r] [sɛt] [kɔ:z] ,
l'argent pour cette cause ,
银 倒 cette 原因 ,

法国不同村庄的美国村庄都具有适当的光环，

[dɑ:nənt] [æ̃'si] [lə] [mɔɪən] ['oʊ] [ˌsɪ'tɔɪənz] [di:] [ʃæk] [vɪl] [dəvwɑ:r] [ən] ['loʊdʒɪs][kwɑ:nd][ˌaɪ'el'es]
donnant ainsi le moyen aux citoyens de chaque ville d'avoir un logis quand ils
捐赠者 因西 勒 中级 辅助 公民 德 查克 维尔 d'avoir 联合国 逻辑 问题 伊尔斯
- [lə] ['vɪlɪdʒ] [oʊ][lɑ:] [vɪl] [dænz] [lɛskwɛlz] [lɜ:r] [ʃæ'toʊ] [pɑ:r'tɪkjʊli:r][ˌes 'i:] [tru'veɪ] .
visiteront le village ou la ville dans lesquels leur château particulier se trouve .
- 勒 村庄 你的 拉 维尔 丹斯 莱斯凯尔斯 leur 城堡 参与者 塞 发现 .

Donnant Ainsi le moyen aux citoyens de chaque ville d'avoir un logis quand ils Visiteron le 村或 la ville dans lesquels leur 城堡特别se trouve。

[-] [-] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ][feɪt]
L'argent qu'on a déjà donné a fait
银 qu'on 一个 - - 一个 事实

L'argent qu'on a déjà donné a fait

['boʊkuː] [pɔ:r] [ævænsɝ] [lə]['træveɪl][di:][lɑ:] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .
beaucoup pour avancer le travail de la reconstruction .
很多 倒 前进者 勒 劳作 德 拉 重建 .

为了推进重建工作。

[naʊs] - - [di:] - [ˌkju ju 'i] , [kwɑ:nd][ɪl] - [dænz]['sɑ:] [lɑ:ŋg] [nɑ:'tɑ:li] ,
Nous fûmes charmées de découvrir que , quand il retombait dans sa langue natale ,
我们 - - 德 - que , 问题 il - 丹斯 萨 语言 出生 ,

Nous fûmes charmées de découvrir que, quand il retombait dans sa langue natale,

[naʊs] - [ə'vɛk] [pɜ:] [di:] - [lə] [kɔm'prɑ̃:dr] .
nous pûmes avec peu de difficulté le comprendre .
我们 - 和 peu 德 - 勒 理解 .

我们很难理解。

[ˌæ'preɪ][ˌkju ju 'i][lɑ:] [dɛr'njɛr] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ju:t] - - ,
Après que la dernière projection eut été montrée ,
之后 que 拉 dernière 投影 欧特克 - - ,

蒙特雷投影结束后，

[lə]['dʌk] - ['boʊku:] [ˌju ɛn 'i] [ˌfoʊtoʊ'græfi] ['di'i'es] - [di:] ['nɔrθrəp] [sku:l] .
le Duc voulut beaucoup une photographie des élèves de Northrop School .
勒 杜克 - 很多 一 摄影 德斯 - 德 诺斯罗普 学校 .

杜克·沃鲁特（Duc voulut）是诺斯罗普学校学生的照片。

[ɪn] - [naʊs] [naʊs] - [ˌeɪ 'ju:] - ['sʌd][di:] - - ['mɪs] .
En conséquence nous nous assemblâmes au côté sud de l'école où Mlle .
恩 - 我们 我们 - au - 苏德 德 - - 小姐 .

因此，我们在南科特迪瓦大学举行了集会。

- [fɪt] ['du:] [fə'tɑ:grəfi] ['di'i'es] [ʒɜ:n] ['fɪlz] [ə'vɛk] [lɜ:r] [ɑ:'mi:] [nu:'voʊ] - - .
Bagier fit deux photographies des jeunes filles avec leur ami nouveau - trouvé .
- 合身 deux 照片 德斯 年轻人 女儿们 和 leur ami 新艺术 - - .

Bagier 适合年轻女孩的两幅摄影作品，并以新的风格呈现。

[kɑ:m] ['sɛlə] [fʌt] [ˌju ɛn 'i] [grænd] [ə'keɪʒn] [pɔ:r] [lez] [plʌs] [ʒɜ:n] ['fɪlz] ,
Comme cela fut une grande occasion pour les plus jeunes filles ,
comme 塞拉 未来 一 格兰德 场合 倒 莱斯 加 年轻人 女儿们 ,

Comme cela fut une grande opportunity pour les plus jeunes filles,

['ɛləs] - - [grændz][kri:s]['di'i'es] - [ˌkju ju 'i][lə]['dʌk] [lɜ:r] ['dɑ:nə] [ə'vɛk] - .
elles démandèrent à grands cris des autographes que le Duc leur donna avec bonté .
她们 - - 大人物 克里斯 德斯 - que 勒 杜克 leur 唐娜 和 - .

要求杜克·勒尔·多娜·阿韦克·邦特（Duc leur donna avec bonté）亲笔签名的大危机。

[ɔn 'swit] [ɑ:n] [naʊs] [rɑ:pɛlə] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - [ˌkju ju 'aɪ] [naʊs] - [plʌs] ['tri:stɛs][ˌkju ju 'i]
Ensuite on nous rappela à nos leçons qui nous semblèrent plus tristes que
套房 在 我们 说唱 - 不 - qui 我们 - 加 悲伤 que
- [pɑ:r][kɑ:n'trɑ:steɪ][ə'vɛk] [lɜ:] [treɪ] [ˌɪntəre'sɑ:nteɪ] [ˌkju ju 'i] [naʊs] - [di:] ['pæsər] [ə'vɛk]
d'ordinaire par contraste avec l'heure très interessante que nous venions de passer avec
- 帕 对比 和 时间 非常 有趣的 que 我们 - 德 过路人 和
[lə]['dʌk] .
le Duc .
勒 杜克 .

套间里的套间是我们的相似之处，加上与路过的小鹿相比，普通的忧愁。

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɑ:m] ['heɪdɜ]
The Princess Rahme Haider
这 公主 拉赫梅 海德尔

拉赫梅·海德尔公主

[aɪ]
I
我

我

[ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz][wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['nɔrθrəp] [sku:l] ,
T would seem that the good angels were plotting in favor of Northrop School ,
T 会 似乎 那 这 好的 天使 是 绘制 在 偏爱 的 诺斯罗普 学校 ,

看来善良的天使们正在密谋帮助诺斯罗普学校。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ['æftər] [ə'nʌðər] .

for	this	year	we	have	had	one	delightful	entertainment	after	another	.
为了	这	年	我们	有	有	一	愉快	娱乐	后	其他	.

今年我们享受了一场又一场精彩的娱乐活动。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪriən] ['prɪnses] [rɑːm] ['heɪdɚ]

Foremost	among	these	events	was	a	visit	from	the	Syrian	princess	Rahme	Haider
首先	之中	这些	活动	曾是	一个	访问	从	这	叙利亚	公主	拉赫梅	海德尔

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] [mɪs] ['bɜːrdʒɪs] ,

and	her	charming	companion	Miss	Burgess	,
和	她	迷人	伴侣	错过	伯吉斯	,

其中最重要的是叙利亚公主拉赫梅·海德尔和她迷人的女伴伯吉斯小姐的来访。

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [drə'mætɪk] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

who	gave	us	a	fascinating	dramatic	reading	from	the	Bible	.
WHO	给予	我们	一个	迷人	戏剧性	阅读	从	这	圣经	.

他为我们带来了一段精彩绝伦的圣经朗读。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [skuːl] [wʌz; wəz][held] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

The	entire	school	was	held	spellbound	by	the	art	of	the	princess	,
这	全部的	学校	曾是	握住	着迷	经过	这	艺术	的	这	公主	,

全校师生都被公主的艺术深深吸引。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɔːri'ent(ə)l][gɑːrb][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

who	made	a	very	artistic	appearance	in	her	Oriental	garb	and	had	a
WHO	制成	一个	非常	艺术	外貌	在	她	东方	外衣	和	有	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

charming	personality	.
迷人	性格	.

她身着东方服饰，仪态万方，极具艺术气息，而且个性迷人。

['prɪnses] [rɑːm] ['heɪdɚ] [moʊst] [ə'ʃʊrədlɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

Princess	Rahme	Haider	most	assuredly	gave	us	one	of	the	most	interesting	and
公主	拉赫梅	海德尔	最多	当然	给予	我们	一	的	这	最多	有趣的	和

['prɑːfɪtəb(ə)l]['proʊgræmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

profitable	programs	of	the	year	.
有利可图	程序	的	这	年	.

拉赫梅·海德尔公主无疑为我们带来了年度最精彩、最有价值的节目之一。

[greɪs] ['helən] ['stjʊt] .

GRACE	HELEN	STUART	.
优雅	海伦	斯图尔特	.

格蕾丝·海伦·斯图尔特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[æθ'letɪk] ['kælɪndər]

ATHLETIC	CALENDAR
运动	日历

体育赛事日程

[ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] — [ðə; ðɪ] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] .

October	2	—	The	Riding	Contest	.
十月	2	—	这	骑术	竞赛	.

10月2日——骑术比赛。

['beɪsbɔːl]
BASEBALL
棒球

棒球

[noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] — [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː] ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
November 2 — VII , 2 ; VIII , 22 .
十一月 2 — 七 , 2 ; 八 , - .

11月2日—VII、2；八、22。

[noʊ'vembər] - — [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [θriː] ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
November 19 — VII , 3 ; VIII , 25 .
十一月 - — 七 , 3 ; 八 , - .

11月19日—七、3；八、25。

[noʊ'vembər] - — [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [faɪv] ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
November 24 — VII , 5 ; VIII , 26 .
十一月 - — 七 , 5 ; 八 , - .

11月24日—七、五；八、26。

['hɑːkɪ]
HOCKEY
曲棍球

曲棍球

[noʊ'vembər][naɪn] — ['siːniər] , [wʌn] ; ['sɑːfəmɔːr] , [wʌn] .
November 9 — Senior , 1 ; Sophomore , 1 .
十一月 9 — 高级的 , 1 ; 大二学生 , 1 .

11月9日——大四学生1人；大二学生1人。

[noʊ'vembər] - — ['dʒuːniər] , [faɪv] ; ['freʃmən] , - .
November 10 — Junior , 5 ; Freshman , 0 .
十一月 - — 初级 , 5 ; 大一新生 , - .

11 月 10 日——大三学生 5 人；大一新生 0 人。

[noʊ'vembər] - — ['siːniər] , - ; ['freʃmən] , - .
November 12 — Senior , 0 ; Freshman , 0 .
十一月 - — 高级的 , - ; 大一新生 , - .

11月12日——高年级学生，0分；新生，0分。

[noʊ'vembər] - — ['siːniər] , - ; ['dʒuːniər] , [sɪks] .
November 16 — Senior , 0 ; Junior , 6 .
十一月 - — 高级的 , - ; 初级 , 6 .

11月16日——高年级，0分；低年级，6分。

[noʊ'vembər] - — ['sɑːfəmɔːr] , [eɪt] ; ['freʃmən] , - .
November 18 — Sophomore , 8 ; Freshman , 0 .
十一月 - — 大二学生 , 8 ; 大一新生 , - .

11 月 18 日——大二学生 8 人；大一新生 0 人。

[noʊ'vembər] - — ['sɑːfəmɔːr] , [θriː] ; ['dʒuːniər] , - .
November 19 — Sophomore , 3 ; Junior , 0 .
十一月 - — 大二学生 , 3 ; 初级 , - .

11 月 19 日——大二学生 3 分；大三学生 0 分。

['kæptɪn] [bɔːl]
CAPTAIN BALL
队长 球

鲍尔队长

[mɑːrtʃ] [θriː] — [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː] ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
March 3 — VII , 2 ; VIII , 10 .
行进 3 — 七 , 2 ; 八 , - .

3月3日—VII, 2; VIII, 10。

[mɑːrtʃ] [naɪn] — [ˌviːˌaɪˈaɪ] , [ˌtuːˈtuː] ; [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [θriː] .

March	9	—	VII	,	2	;	VIII	,	3	.
行进	9	—	七	,	2	;	八	,	3	.

3月9日—VII, 2; VIII, 3。

[mɑːrtʃ] - — [goʊld] , [θriː] ; [waɪt] , - .

March	11	—	Gold	,	3	;	White	,	10	.
行进	-	—	金子	,	3	;	白色的	,	-	.

3月11日——金队3分；白队10分。

[mɑːrtʃ] - — [goʊld] , ['sɛvən] ; [waɪt] , [eɪt] .

March	16	—	Gold	,	7	;	White	,	8	.
行进	-	—	金子	,	7	;	白色的	,	8	.

3月16日——金队7分；白队8分。

['bæskɪtbɔːl] — [ˌɪntər'klæs]

BASKETBALL	—	INTERCLASS
篮球	—	跨班级

篮球——跨班级

['februeri] - — ['dʒuːniər] , - ; ['sɑːfəmɔːr] , [sɪks] .

February	23	—	Junior	,	13	;	Sophomore	,	6	.
二月	-	—	初级	,	-	;	大二学生	,	6	.

2月23日——大三学生13人；大二学生6人。

['februeri] - — ['freʃmən] , [naɪn] ; ['sɑːfəmɔːr] , - .

February	25	—	Freshman	,	9	;	Sophomore	,	20	.
二月	-	—	大一新生	,	9	;	大二学生	,	-	.

2月25日——大一新生9人；大二学生20人。

[mɑːrtʃ] [wʌn] — ['siːniər] , [eɪt] ; ['sɑːfəmɔːr] , - .

March	1	—	Senior	,	8	;	Sophomore	,	10	.
行进	1	—	高级的	,	8	;	大二学生	,	-	.

3月1日——大四学生8人；大二学生10人。

[mɑːrtʃ] [ˌtuːˈtuː] — ['dʒuːniər] , - ; ['freʃmən] , - .

March	2	—	Junior	,	24	;	Freshman	,	11	.
行进	2	—	初级	,	-	;	大一新生	,	-	.

3月2日——大三学生24人；大一新生11人。

[mɑːrtʃ] [fɔːr] — ['freʃmən] [faɪv] ; ['siːniər] [faɪv] .

March	4	—	Freshman	5	;	Senior	5	.
行进	4	—	大一新生	5	;	高级的	5	.

3月4日——大一新生5人；大四学生5人。

[mɑːrtʃ] [eɪt] — ['dʒuːniər] , - ; ['siːniər] , - .

March	8	—	Junior	,	12	;	Senior	,	19	.
行进	8	—	初级	,	-	;	高级的	,	-	.

3月8日——大三学生12人；大四学生19人。

[mɑːrtʃ] - — ['tʊrnəmənt] — ['dʒuːniər] , - ; ['sɑːfəmɔːr] , [eɪt] .

March	11	—	Tournament	—	Junior	,	11	;	Sophomore	,	8	.
行进	-	—	比赛	—	初级	,	-	;	大二学生	,	8	.

3月11日——锦标赛——大三学生11分；大二学生8分。

['bæskɪtbɔːl] — [goʊld] [ænd; ənd] [waɪt]

BASKETBALL	—	GOLD	AND	WHITE
篮球	—	金子	和	白色的

篮球——金色和白色

[mɑːrtʃ] - — [goʊld] [aɪ] , ['sɛvən] ; [waɪt] [aɪ] , [eɪt] .

March	10	—	Gold	I	,	7	;	White	I	,	8	.
行进	-	—	金子	我	,	7	;	白色的	我	,	8	.

3月10日—金牌一队，7；白牌一队，8。

[mɑːrtʃ] - — [goʊld][iː] , ['sɛvən] ; [waɪt] [iː] , ['sɛvən] .
March 15 — Gold II , 7 ; White II , 7 .
行进 - — 金子 二 , 7 ; 白色的 二 , 7 .

3月15日—金牌二队，7；白牌二队，7。

[mɑːrtʃ] - — [goʊld][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - ; [waɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [sɪks] .
March 22 — Gold III , 22 ; White III , 6 .
行进 - — 金子 三、 , - ; 白色的 三、 , 6 .

3月22日——金牌III，22；白牌III，6。

[mɑːrtʃ] - — [goʊld][ˌaɪ 'viː] , - ; [waɪt] [ˌaɪ 'viː] , ['sɛvən] .
March 23 — Gold IV , 11 ; White IV , 7 .
行进 - — 金子 第四 , - ; 白色的 第四 , 7 .

3月23日—金牌四级，11；白牌四级，7。

[mɑːrtʃ] - — [goʊld][ə; eɪ] , - ; [waɪt] [ə; eɪ] , ['sɛvən] .
March 24 — Gold A , 12 ; White A , 7 .
行进 - — 金子 一个 , - ; 白色的 一个 , 7 .

3月24日—金A组，12分；白A组，7分。

[fiːld] [deɪ]
FIELD DAY
场地 天

运动会

[meɪ] - [ænd; ənd] - — ['dʒuːniər] [fiːld] [deɪ] .
May 21 and 22 — Junior Field Day .
可能 - 和 - — 初级 场地 天 .

5月21日和22日——初级运动会。

[meɪ] - [ænd; ənd] - — ['siːniər] [fiːld] [deɪ] .
May 27 and 28 — Senior Field Day .
可能 - 和 - — 高级的 场地 天 .

5月27日和28日——高年级学生运动会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['hɑːkɪ]
HOCKEY
曲棍球

曲棍球

[hɪz; ɪz] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] [ˌregju'leɪʃn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['hɑːkɪ] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .
HIS year a new regulation in regard to hockey practise was introduced .
他的 年 一个 新的 规定 在 看待 到 曲棍球 实践 曾是 介绍 .

今年出台了一项关于曲棍球训练的新规定。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌns] ,
The girls were required to report twice a week instead of once ,
这 女孩们 是 必需的 到 报告 两次 一个 星期 反而 的 一次 ,

女孩们被要求每周报到两次，而不是一次。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [stɪk] ['præktɪs] .
one of these days being given to stick practise .
一 的 这些 天 存在 给定 到 戳 实践 .

总有一天要练习打鼓。

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn][noʊ'vembər][naɪnθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	first	game	of	the	season	was	played	on	November	ninth	between	the
这	第一的	游戏	的	这	季节	曾是	玩	在	十一月	第九	之间	这

['sinjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] .

Seniors	and	the	Sophomores	.
老年人	和	这	大二学生	.

本赛季的第一场比赛于11月9日举行，由高年级学生对阵二年级学生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz][wʌn] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][wʌn][taɪ] .

It	was	a	very	close	one	resulting	in	a	one	to	one	tie	.
它	曾是	一个	非常	关闭	一	结果	在	一个	一	到	一	领带	.

这是一场非常接近的比赛，最终以1比1平局告终。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [noʊ'vembər] [tenθ] ,

On	the	next	day	,	November	tenth	,
在	这	下一个	天	,	十一月	第十	,

第二天，也就是11月10日，

[ðə; ði]['dʒuːniəs] [biːt] [ðə; ði] ['freʃmən] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][faɪv][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

the	Juniors	beat	the	Freshmen	by	a	score	of	five	to	nothing	.
这	青少年	打	这	大一新生	经过	一个	分数	的	五	到	没有什么	.

高二学生以 5 比 0 的比分战胜了高一学生。

[ðə; ði] [geɪm] [ɑːn][noʊ'vembər]['sekənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪ] ;

The	game	on	November	second	resulted	in	another	tie	;
这	游戏	在	十一月	第二	结果	在	其他	领带	;

11月2日的比赛结果又是一场平局；

[ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['skɔːrləs] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sinjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃmən] ,

this	time	a	scoreless	one	between	the	Seniors	and	the	Freshmen	,
这	时间	一个	无得分	一	之间	这	老年人	和	这	大一新生	,

这一次，高年级学生和新生之间的比分是0比0。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəuθ] [tiːmz] .

which	was	most	unsatisfactory	to	both	teams	.
哪个	曾是	最多	不令人满意	到	两个都	团队	.

这对双方球队来说都非常不满意。

[ɑːn][noʊ'vembər] [ˌsɪks'tiːnθ] [ðə; ði]['siːniər] - ['dʒuːniər] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuːniəs]

On	November	sixteenth	the	Senior	-	Junior	game	was	played	which	the	Juniors
在	十一月	第十六	这	高级的	-	初级	游戏	曾是	玩	哪个	这	青少年

[wʌn] [sɪks][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

won	six	to	nothing	.
韩元	六	到	没有什么	.

11月16日举行了高年级组与低年级组的比赛，低年级组以6比0获胜。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['freʃmən] [eɪt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

On	the	eighteenth	the	Sophomores	won	from	the	Freshmen	eight	to	nothing	,
在	这	第十八	这	大二学生	韩元	从	这	大一新生	八	到	没有什么	,

18日，大二学生以8比0战胜大一学生。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒuːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz]

and	on	the	next	day	the	game	between	the	Juniors	and	the	Sophomores
和	在	这	下一个	天	这	游戏	之间	这	青少年	和	这	大二学生

[wʌz; wəz] [pleɪd] .

was	played	.
曾是	玩	.

第二天，高二学生和高一学生之间进行了比赛。

[æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈdʒuːniəs] - [goʊl] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

As	no	one	had	crossed	the	Juniors	'	goal	since	the	beginning	of	the	'	24
作为	不	一	有	交叉	这	青少年	-	目标	自从	这	开始	的	这	-	-

[ˈsiːz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

season	there	was	a	great	deal	of	interest	in	the	game	.
季节	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	兴趣	在	这	游戏	.

由于自 2024 赛季开始以来，还没有人攻破过青年队的球门，因此人们对这场比赛非常感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːrd][ˈkɑːntest] , [tuː] [ˈgɝːlz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [nɑːkt] [aʊt]

It	was	an	exceedingly	hard	contest	,	two	girls	being	more	or	less	knocked	out
它	曾是	一个	非常	难的	竞赛	,	二	女孩们	存在	更多的	或者	较少的	敲门	出去

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

during	the	game	,
期间	这	游戏	,

这是一场异常激烈的比赛，两名女孩在比赛中几乎都被淘汰出局。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɔfəmɔːz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

but	the	Sophomores	won	by	a	score	of	three	to	nothing	.
但	这	大二学生	韩元	经过	一个	分数	的	三	到	没有什么	.

但二年级学生以三比零的比分获胜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	were	fortunate	this	season	in	having	the	weather	remain	so	that	we	were
我们	是	幸运	这	季节	在	拥有	这	天气	保持	所以	那	我们	是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] .

able	to	play	all	the	games	on	the	schedule	.
有能力的	到	玩	全部	这	游戏	在	这	日程	.

本赛季我们很幸运，天气一直很好，所以我们能够按计划完成所有比赛。

[ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkɑːntest]

The	Riding	Contest
这	骑术	竞赛

骑术比赛

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ˈænjuəl] [ˈraɪdɪŋ][ˈkɑːntest][wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊndz] , [ˈfraɪdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - ,

HE	annual	riding	contest	was	held	on	the	Parade	Grounds	,	Friday	,	October	16	,
他	年度的	骑术	竞赛	曾是	握住	在	这	游行	理由	,	星期五	,	十月	-	,

[mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

一年一度的骑术比赛于10月16日星期五在阅兵场举行。

- [ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈfaʊlər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] .

Bagier	and	Betty	Fowler	acting	as	managers	.
-	和	贝蒂	福勒	表演	作为	经理	.

Bagier 和 Betty Fowler 担任经理。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈwɪntri] [deɪ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [tɜːrnd] [aʊt] .

Although	it	was	a	cold	and	wintry	day	,	a	large	crowd	turned	out	.
虽然	它	曾是	一个	寒冷的	和	冬季	天	,	一个	大的	人群	转向	出去	.

虽然天气寒冷，但还是有很多人前来参加。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['dʌbljuː] . [bɜːrg] , ['mɪstər] . [el] . [mək'fɔl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hɪndəl][wɜːr; wər]

Dr	.	E	.	W	.	Berg	,	Mr	.	L	.	McFall	,	and	Mr	.	William	Hindle	were
博士	.	E	.	W	.	伯格	,	先生	.	L	.	麦克福尔	,	和	先生	.	威廉	欣德尔	是

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

the	judges	,
这	法官	,

评委是E.W. Berg博士、L. McFall先生和William Hindle先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['ændərsn] ['æktɪd][æz; əz] [rɪŋ] ['mistrisiz] .

and	the	Misses	Anderson	acted	as	ring	mistresses	.
和	这	小姐们	安德森	行动	作为	戒指	情妇们	.

安德森小姐们担任了马戏团的司仪。

['evriθɪŋ] [went] [ɔːf] ['veri] ['smuːðli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːniər] [kʌp] [klæs] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Everything	went	off	very	smoothly	,	beginning	with	the	Junior	Cup	Class	,	followed	by
一切	去	离开	非常	顺利	,	开始	和	这	初级	杯子	班级	,	随后	经过

[ðə; ði]['siːniər] [kʌp] [klæs] ,

the	Senior	Cup	Class	,
这	高级的	杯子	班级	,

一切都进行得非常顺利，先是少年组杯赛，然后是青年组杯赛。

[ðə; ði]['poʊni] [klæs] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['getɪd] [klæs] .

the	Pony	Class	,	and	ending	with	Five	Gaited	Class	.
这	小马	班级	,	和	结束	和	五	步态	班级	.

先是小马组，最后是五步马组。

['æftər][ðə; ði]['kɑːntest] , [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [wer] [ðə; ði][ə'wɔːrdz][wɜːr; wər]

After	the	contest	,	tea	was	served	in	the	gymnasium	,	where	the	awards	were
后	这	竞赛	,	茶	曾是	服务	在	这	健身房	,	在哪里	这	奖项	是

['gɪv(ə)n][aʊt] .

given	out	.
给定	出去	.

比赛结束后，在体育馆里供应茶水，并颁发了奖项。

[ðə; ði]['dʒuːniər][kʌp] [went][tuː; tə] [ruːθ] [klaːk] ; [ðə; ði]['poʊni][kʌp] , [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ['lɛfɪŋgwɛl] ;

The	Junior	Cup	went	to	Ruth	Clark	;	the	Pony	Cup	,	to	Virginia	Leffingwell	;
这	初级	杯子	去	到	露丝	克拉克	;	这	小马	杯子	,	到	弗吉尼亚州	莱芬韦尔	;

少年组冠军是露丝·克拉克；小马组冠军是弗吉尼亚·莱芬韦尔；

[ðə; ði] [faɪv] ['getɪd] [kʌp][tuː; tə] ['beti] ['faʊlər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['siːniər] [kʌp] [tuː; tə]

the	Five	Gaited	Cup	to	Betty	Fowler	;	and	the	much	desired	Senior	Cup	to
这	五	步态	杯子	到	贝蒂	福勒	;	和	这	很多	想要的	高级的	杯子	到

['meri] ['luːɪs] ['sʌdəθ] .

Mary	Louise	Sudduth	.
玛丽	路易丝	萨德斯	.

五步杯颁给了贝蒂·福勒；而备受瞩目的高级杯则颁给了玛丽·路易丝·萨德斯。

[beɪs] [bɔːl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɔːl]

Base	Ball	and	Captain	Ball
根据	球	和	队长	球

棒球和队长球

[oʊ]

O
哦

哦

[en][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθs] [hæd; həd] ['sevrəl] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] .

N	the	fall	the	Sevenths	and	Eighths	had	several	baseball	games	.
N	这	落下	这	七分之一	和	八分之一	有	一些	棒球	游戏	.

秋季，七年级和八年级举行了几场棒球比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθs] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]

They	**were**	**very**	**exciting**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Eighths**	**always**	**won**	**by**	**a**
他们	是	非常	激动人心	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	八分之一	总是	韩元	经过	一个

['dʒenərəs] ['mɑːrdʒɪn] .

generous	**margin**	**.**
慷慨的	利润	.

尽管八年级学生总是以较大优势获胜，但比赛仍然非常精彩。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʊk] [ðə; ði] [di'fiːts] [soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][ðem; ðəm] “

However	**the**	**Seventhes**	**took**	**the**	**defeats**	**so**	**well**	**that**	**no**	**one**	**could**	**call**	**them**	**“**
然而	这	七分之一	采取	这	失败	所以	出色地	那	不	一	可以	称呼	他们	“

[pʊr] ['luːzəz] .

poor	**losers**	**.**
贫穷的	失败者	.

然而，第七军团对失败的态度非常得体，没有人能称他们为“输不起的人”。

” ['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] , ['kæptɪn] [bɔːl] [bɪ'gæn] .

”	**After**	**the**	**snow**	**came**	**,**	**captain**	**ball**	**began**	**.**
”	后	这	雪	来了	,	队长	球	开始	.

“雪下之后，鲍尔船长开始了。”

[ðə; ði] [tuː] [mætʃ] [geɪmz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	**two**	**match**	**games**	**were**	**very**	**interesting**	**.**
这	二	匹配	游戏	是	非常	有趣的	.

这两场比赛都非常精彩。

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] - - [ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] [eɪtθs] - ['feɪvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**score**	**of**	**the**	**first**	**was**	**10**	**-**	**2**	**in**	**the**	**Eighths**	**'**	**favor**	**,**	**and**	**of**	**the**
这	分数	的	这	第一的	曾是	-	-	2	在	这	八分之一	-	偏爱	,	和	的	这

['sekənd][wʌz; wəz][eɪt] - ['sɛvən] ,

second	**was**	**8**	**-**	**7**	**,**
第二	曾是	8	-	7	,

第一节比赛八年级队以10比2获胜，第二节比赛八年级队以8比7获胜。

[ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ['biːɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] .

the	**same**	**side**	**being**	**victorious**	**.**
这	相同的	边	存在	胜利者	.

同一方取得胜利。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] [geɪmz] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪts] [wʌn] .

Then	**came**	**the**	**Gold**	**and**	**White**	**games**	**,**	**both**	**of**	**which**	**the**	**Whites**	**won**	**.**
然后	来了	这	金子	和	白色的	游戏	,	两个都	的	哪个	这	白人	韩元	.

接下来是金队和白队的比赛，两场比赛白队都赢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] ,

It	**was**	**hard**	**,**	**but**	**it**	**was**	**fun**	**,**
它	曾是	难的	,	但	它	曾是	乐趣	,

虽然很辛苦，但很有趣。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] ['priːviəsli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

to	**play**	**against**	**a**	**girl**	**that**	**one**	**had**	**previously**	**played**	**with**	**as**	**a**	**partner**	**.**
到	玩	反对	一个	女孩	那	一	有	之前	玩	和	作为	一个	伙伴	.

与之前曾搭档踢球的女孩对战。

[ðiːz] [geɪmz] [brɔːt] [aʊt] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɔːrtsmənʃɪp] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

These	**games**	**brought**	**out**	**such**	**good**	**sportsmanship**	**that**	**we**	**all**	**enjoyed**	**them**	**.**
这些	游戏	带来	出去	这样的	好的	体育精神	那	我们	全部	享受	他们	.

这些比赛展现了良好的体育精神，我们都很享受比赛的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['bæskɪtbɔːl]
BASKETBALL
篮球

篮球

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['bæskɪtbɔːl] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [bɪ'gæn]
HE 他 **basketball** 篮球 **season** 季节 **opened** 打开 **with** 和 **much** 很多 **enthusiasm** 热情 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **school** 学校 **began** 开始
['æftər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
after 后 **the** 这 **Christmas** 圣诞节 **vacation** 假期 **.** .

圣诞假期结束后，学校一开学，高中篮球赛季就如火如荼地开始了。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] ['præktɪsɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər]
The 这 **attendance** 出席 **at** 在 **practices** 实践 **was** 曾是 **especially** 尤其 **good** 好的 **this** 这 **year** 年 **,** , **and** 和 **the** 这 **members** 成员
[ʌv; əv] ['evri] [klæs] [rɪ'pɔːrtɪd] ['regjələrli] .
of 的 **every** 每一个 **class** 班级 **reported** 据报道 **regularly** 经常 **.** .

今年训练出勤率特别高，每个班级的成员都定期参加训练。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] , [iːtʃ] [klæs] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪts] ['kʌlɚz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ruːtɚz] ,
In 在 **order** 命令 **to** 到 **arouse** 引起 **some** 一些 **spirit** 精神 **,** , **each** 每个 **class** 班级 **distributed** 分布式 **its** 它是 **colors** 颜色 **among** 之中 **its** 它是 **rooters** 根系 **,** ,

为了鼓舞士气，每个班级都把自己的代表色分发给了各自的啦啦队员。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [jelz] .
and 和 **there** 那里 **was** 曾是 **much** 很多 **competition** 竞赛 **between** 之间 **the** 这 **classes** 课程 **in** 在 **finding** 寻找 **original** 原来的 **yells** 喊叫 **.** .

各个班级之间为了想出原创的喊叫语展开了激烈的竞争。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['efərts] [ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənəli]
As 作为 **a** 一个 **result** 结果 **of** 的 **these** 这些 **efforts** 努力 **the** 这 **crowds** 人群 **at** 在 **the** 这 **games** 游戏 **were** 是 **exceptionally** 非常
[gʊd] ,
good 好的 **,** ,

由于这些努力，比赛的观众人数非常多。

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] .
much 很多 **larger** 更大的 **than** 比 **in** 在 **previous** 以前的 **years** 年 **.** .

比往年大得多。

[ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] - ['dʒuːniər] [geɪm] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði]
The 这 **Sophomore** 大二学生 **-** - **Junior** 初级 **game** 游戏 **,** , **the** 这 **first** 第一的 **of** 的 **the** 这 **season** 季节 **,** , **was** 曾是 **won** 韩元 **by** 经过 **the** 这
['dʒuːniəs] ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [faɪt] .
Juniors 青少年 **after** 后 **a** 一个 **hard** 难的 **fight** 斗争 **.** .

本赛季的第一场高二对高三的比赛，经过一番苦战，高三队最终获胜。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [geɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] - ['freʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːniər] -

The	next	two	games	were	the	Sophomore	-	Freshman	and	the	Senior	-
这	下一个	二	游戏	是	这	大二学生	-	大一新生	和	这	高级的	-

['sɑːfəmɔːr] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bəuθ][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] .

Sophomore	,	which	were	both	won	by	the	Sophomores	.
大二学生	,	哪个	是	两个都	韩元	经过	这	大二学生	.

接下来的两场比赛分别是二年级生对阵一年级生和四年级生对阵二年级生，这两场比赛二年级生都赢得了胜利。

[ðə; ði]['dʒuːniəs] [ðen] [pleɪd] [ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] .

The	Juniors	then	played	the	Freshmen	and	were	victorious	.
这	青少年	然后	玩	这	大一新生	和	是	胜利者	.

随后，高二学生与高一学生进行了一场比赛，并取得了胜利。

[ðə; ði]['siːniər] - ['freʃmən] [geɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , ['endɪd] [ɪn]

The	Senior	-	Freshman	game	,	one	of	the	most	exciting	of	the	season	,	ended	in
这	高级的	-	大一新生	游戏	,	一	的	这	最多	激动人心	的	这	季节	,	结束	在

[ə; eɪ][taɪ] ,

a	tie	,
一个	领带	,

高年级学生与新生之间的比赛是本赛季最激动人心的比赛之一，最终以平局告终。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] .

much	to	the	disappointment	of	both	sides	.
很多	到	这	失望	的	两个都	侧面	.

令双方都非常失望。

[ðə; ði] ['sinjər] [ɪn][ðer; ðər][læst] [geɪm] [æt; ət] ['nɔrθrəp] [pleɪd] [ðə; ði]['dʒuːniəs][ænd; ənd] [wʌn] .

The	Seniors	in	their	last	game	at	Northrop	played	the	Juniors	and	won	.
这	老年人	在	他们的	最后的	游戏	在	诺斯罗普	玩	这	青少年	和	韩元	.

高年级组在诺斯罗普的最后一场比赛中对阵低年级组并获胜。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪmz] , [ðə; ði]['dʒuːniəs][ænd; ənd] ['sɔfəmɔːz] [wɜːr; wər]

As	a	result	of	these	games	,	the	Juniors	and	Sophomores	were
作为	一个	结果	的	这些	游戏	,	这	青少年	和	大二学生	是

[kəm'pɛtətərz] [ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

competitors	in	the	tournament	.
竞争对手	在	这	比赛	.

由于这些比赛，高二和高三的学生都成为了锦标赛的竞争对手。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [lʊk] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

The	girls	worked	hard	to	make	the	gymnasium	look	suitable	for	the	occasion
这	女孩们	工作	难的	到	制作	这	健身房	看	合适的	为了	这	场合

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'wɔːdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['efərts] ,

and	were	rewarded	for	their	efforts	,
和	是	奖励	为了	他们的	努力	,

女孩们努力布置体育馆，使其符合活动要求，她们的努力也得到了回报。

[fɔːr; fər] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kraʊdz] [fɪld] [ðə; ði][dʒɪm] .

for	cheering	and	enthusiastic	crowds	filled	the	gym	.
为了	欢呼	和	热情的	人群	已填	这	健身房	.

体育馆内挤满了欢呼雀跃、热情洋溢的人群。

[ðə; ði][best] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] ,

The	best	yelling	of	the	evening	,	however	,	was	done	by	the	Sophomores	,
这	最好的	大喊	的	这	晚上	,	然而	,	曾是	完毕	经过	这	大二学生	,

然而，当晚最响亮的喊叫声却来自大二学生。

[huː] ['nɪrli] [reɪzd] [ðə; ði][ruːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['snæpi] [ænd; ənd] [wel] - [led] [tʃɪrz] .

who	nearly	raised	the	roof	with	their	snappy	and	well	-	led	cheers	.
WHO	几乎	提高	这	屋顶	和	他们的	轻快	和	出色地	-	引领	干杯	.

他们干脆利落、组织有序的欢呼声几乎掀翻了屋顶。

[ðer; ðər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [wel] [pər'fɔ:rmd] [stʌnt] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

Their	serious	and	well	performed	stunt	of	forming	and	singing	,
他们的	严肃的	和	出色地	执行	特技	的	成型	和	歌唱	,

他们认真且表演精湛的组队和演唱特技，

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niəs] [meɪd] [ɑ:n] [t'raɪsɪklz] .

contrasted	with	the	ridiculous	showing	of	the	Juniors	made	on	tricycles	.
对比	和	这	荒谬的	显示	的	这	青少年	制成	在	三轮车	.

与少年组骑三轮车的滑稽表演形成鲜明对比。

['æftər][ðə; ði] [stʌnts] , [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kloʊz][wʌn] .

After	the	stunts	,	the	game	began	and	certainly	proved	to	be	a	close	one	.
后	这	特技	,	这	游戏	开始	和	当然	已证实	到	是	一个	关闭	一	.

特技表演结束后，比赛正式开始，而且比赛结果非常胶着。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒu:niəs][wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Although	the	Juniors	were	behind	during	a	good	part	of	the	game	,
虽然	这	青少年	是	在后面	期间	一个	好的	部分	的	这	游戏	,

尽管青年队在比赛的大部分时间里都处于落后状态，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] - - [eɪt] .

they	finally	won	by	a	score	of	11	-	8	.
他们	最后	韩元	经过	一个	分数	的	-	-	8	.

他们最终以11比8的比分获胜。

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [kloʊzd][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [klæs] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]

The	tournament	closed	the	inter	-	class	games	and	those	of	the	Gold	and
这	比赛	关闭	这	间	-	班级	游戏	和	那些	的	这	金子	和

[waɪt] [ti:mz] [bɪ'gæn] .

White	teams	began	.
白色的	团队	开始	.

锦标赛结束了班级间的比赛，金队和白队的比赛开始了。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [mɔ:r] ['gɝ:lz] [maɪt] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] ,

In	order	that	more	girls	might	take	part	in	the	games	,
在	命令	那	更多的	女孩们	可能	拿	部分	在	这	游戏	,

为了让更多女孩能够参加比赛，

[ðə; ði] ['ʌpər] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ti:mz] [kɔ:ld] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]

the	upper	school	had	been	divided	into	two	large	teams	called	the	Gold	and
这	上	学校	有	到过	分割	进入	二	大的	团队	称为	这	金子	和

[waɪt] .

White	.
白色的	.

高年级部被分成两大队，分别称为金队和白队。

[ði:z] [ti:mz] [wɜ:r; wər][ɪn][tɜ:rn][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:] ['bæskɪtbɔ:l] [ti:mz] , [ænd; ənd] ['meni] [geɪmz]

These	teams	were	in	turn	subdivided	into	basketball	teams	,	and	many	games
这些	团队	是	在	转动	细分	进入	篮球	团队	,	和	许多	游戏

[wɜ:r; wər] [pleɪd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ti:mz] .

were	played	between	these	teams	.
是	玩	之间	这些	团队	.

这些队伍又被细分为篮球队，这些队伍之间进行了多场比赛。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][plæn][kæn; kən][bi:; bi]

Although	the	audiences	were	not	all	that	might	be	desired	the	plan	can	be
虽然	这	观众	是	不是	全部	那	可能	是	想要的	这	计划	能	是

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [sək'ses] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [mɔ:r] ['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

called	a	success	since	it	interested	more	girls	in	the	game	.
称为	一个	成功	自从	它	感兴趣的	更多的	女孩们	在	这	游戏	.

虽然观众人数可能没有达到预期，但该计划可以称得上是成功的，因为它吸引了更多女孩参与到游戏中来。

[ðə; ði] [waɪt] [tiːm] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ;

The	White	team	won	the	first	two	games	and	the	Gold	the	next	two	;
这	白色的	团队	韩元	这	第一的	二	游戏	和	这	金子	这	下一个	二	;

白队赢得了前两场比赛，金队赢得了接下来的两场比赛；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] “ [ə; eɪ] ” [tiːmz] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði]

therefore	the	final	game	between	the	two	“	A	”	teams	would	decide	whether	the
所以	这	最终的	游戏	之间	这	二	“	一个	”	团队	会	决定	无论	这

[goʊld] [ɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [tiːm] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] ['sɪriːz] .

Gold	or	the	White	team	would	win	the	basketball	series	.
金子	或者	这	白色的	团队	会	赢	这	篮球	系列	.

因此，两支“A”队之间的最后一场比赛将决定金队还是白队赢得篮球系列赛。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [goʊld] [tiːm] , - - [eɪt] .

The	game	was	won	by	the	Gold	team	,	11	-	8	.
这	游戏	曾是	韩元	经过	这	金子	团队	,	-	-	8	.

金队以 11 比 8 赢得了比赛。

[ðɪs] [geɪm] ['endɪd] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd]

This	game	ended	the	basketball	season	,	which	has	been	an	unusually	good
这	游戏	结束	这	篮球	季节	,	哪个	有	到过	一个	异常地	好的

[wʌn] .

one	.
一	.

这场比赛为本赛季的篮球比赛画上了句号，而本赛季的篮球比赛也异常精彩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[straɪv] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [pen]

STRIVE	to	wring	from	my	unwilling	pen
努力	到	拧	从	我的	不情愿	笔

努力从我那不情愿的笔中榨取。

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , — [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɔːrdərd] [θɔːts] [pæs] [baɪ] ;

A	sonnet	,	—	and	all	ordered	thoughts	pass	by	;
一个	十四行诗	,	—	和	全部	订购	想法	经过	经过	;

一首十四行诗，——所有有序的思绪都消散了；

[laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] [mɪst] , [tuː] [suːn] [ðeɪ] [flaɪ]

Light	as	a	swirl	of	mist	,	too	soon	they	fly
光	作为	一个	漩涡	的	薄雾	,	也	很快	他们	飞

轻如薄雾，转眼间便飞走了

[fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] [wɪts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

For	my	poor	wits	to	capture	them	again	.
为了	我的	贫穷的	智慧	到	捕获	他们	再次	.

可惜我笨手笨脚的，没能再次捕捉到它们。

[oʊ] ['sɑːnɪt] [ˌʌnə'teɪnd] !

O	sonnet	unattained	!
哦	十四行诗	未实现	!

啊，未竟的十四行诗！

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [men]

For	other	men
为了	其他	男人

对于其他男人

[soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'teɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ]

So	**easy**	**to**	**attain**	**,**	**but**	**it**	**is**	**I**
所以	简单的	到	达到	,	但	它	是	我

如此容易获得，但却是……

[huː] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl] [goʊz] [ə'raɪ] , —

Who	**struggle**	**,**	**and**	**for**	**me**	**all**	**goes**	**awry**	**,**	**—**
WHO	斗争	,	和	为了	我	全部	去	错误	,	—

谁在挣扎，而我却事事不顺，——

[maɪ] ['efərts] [fɑːnd][goʊ] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ðen] .

My	**efforts**	**fond**	**go**	**unrequited**	**then**	**.**
我的	努力	喜爱	去	单相思	然后	.

看来我的努力都白费了。

“ [waɪ] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ðɪs] ,

“ Why	**,**	**surely**	**it**	**is**	**but**	**a**	**trifle**	**,**	**this**	**,**
“ 为什么	,	一定	它	是	但	一个	琐事	,	这	,

“这肯定只是一件小事而已，

” [ðeɪ] [kraɪ] [ə'meɪzd] , [ɪn] [swiːt] [ʌn'noʊɪŋ] [blɪs] .

” They	**cry**	**amazed**	**,**	**in**	**sweet**	**unknowing**	**bliss**	**.**
” 他们	哭	惊叹	,	在	甜的	无知	极乐	.

“他们惊叹不已，沉浸在甜蜜而无知的幸福之中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1926 年《闲谈者》杂志(The 1926 Tatler)
第3/4页

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [jes] , [fɔ:r; fər] ['ʃeli] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [bleɪk] ,

A	trifle	,	yes	,	for	Shelley	or	for	Blake	,
一个	琐事	,	是的	,	为了	雪莱	或者	为了	布莱克	,

对雪莱或布莱克来说，这的确只是一件小事。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['meni] ['ekstrə][ma:rks][æt; ət] [steɪk] ;

They	had	not	many	extra	marks	at	stake	;
他们	有	不是	许多	额外的	标记	在	赌注	;

他们并没有太多额外的分数需要争取;

[aɪ] [tɔɪl] [ɪn] [veɪn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ri'ta:diŋ] [goʊl] , —

I	toil	in	vain	toward	a	retarding	goal	,	—
我	辛劳	在	徒劳	朝向	一个	减速	目标	,	—

我徒劳地朝着一个迟钝的目标努力，——

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['poʊəts][pɑ:rt][ɪz][nɑ:t][maɪ][roʊl] .

I	fear	the	poet's	part	is	not	my	role	.
我	害怕	这	诗人的	部分	是	不是	我的	角色	.

我恐怕无法胜任诗人的角色。

['ʃɜ:rli] ['wʊdwərd] , - - .

Shirley	Woodward	,	'	27	.
雪莉	伍德沃德	,	-	-	.

Shirley Woodward，27届。

['ga:dnz] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt]

Gardens	I	Have	Read	About
花园	我	有	读	关于

我读过关于花园的文章

[bi:]

B
B

B

[ʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .

OOKS	are	the	means	by	which	one	may	travel	without	moving	.
书籍	是	这	方法	经过	哪个	一	可能	旅行	没有	移动	.

OOKS 是一种无需移动即可旅行的方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]

It	is	through	the	medium	of	a	book	that	I	was	able	to	visit	a	garden
它	是	通过	这	中等的	的	一个	书	那	我	曾是	有能力的	到	访问	一个	花园

[ɪn] ['ɪtəli] .

in	Italy	.
在	意大利	.

我通过一本书，得以游览意大利的一个花园。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɪpɪkli] [ɪ'tæliən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

It	happened	to	be	a	garden	that	was	typically	Italian	and	a	very
它	发生	到	是	一个	花园	那	曾是	通常	意大利语	和	一个	非常

['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌn] .

charming	one	.
迷人	一	.

那恰好是一个典型的意大利式花园，非常迷人。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ][vaɪn] - ['kʌvərd] ['tʌskən] [ɑ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	entrance	was	through	a	vine	-	covered	Tuscan	arch	at	the	side	of	a
这	入口	曾是	通过	一个	藤	-	涵盖	托斯卡纳	拱	在	这	边	的	一个

['vɪlə] ,

villa	,
别墅	,

入口位于别墅侧面，是一座爬满藤蔓的托斯卡纳式拱门。

[ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [steps] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪd] ['terəs] .

and	down	several	steps	to	a	wide	terrace	.
和	向下	一些	步骤	到	一个	宽的	阳台	.

沿着几级台阶往下走，就到了一个宽敞的露台上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [wɔ:ld] ['gɑ:rdn] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ku:l]

The	sun	was	beating	down	outside	,	but	inside	this	walled	garden	all	was	cool
这	太阳	曾是	殴打	向下	外部	,	但	里面	这	有围墙的	花园	全部	曾是	凉爽的

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	refreshing	.
和	令人耳目一新	.

外面烈日当空，但这座围墙花园里却凉爽宜人。

[æt; ət] [wʌnz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [klʌmps] [ʌv; əv]['dɑ:rkəst] [gri:n] ['fɝ:nz] , [laɪk] ['mɪnətʃər] ['fɔrists] .

At	one's	feet	were	clumps	of	darkest	green	ferns	,	like	miniature	forests	.
在	一个人的	脚	是	团块	的	最黑暗的	绿色的	蕨类植物	,	喜欢	微型	森林	.

脚下是一丛丛深绿色的蕨类植物，宛如微型森林。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌterə'kɑ:tə] [pu:l] ,

At	the	bottom	of	the	terrace	there	was	a	terracotta	pool	,
在	这	底部	的	这	阳台	那里	曾是	一个	红陶	水池	,

露台底部有一个陶土水池，

[wer] ['wɔ:tər] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [flæt] [gri:n] [pædz] .

where	water	flowers	were	drifting	on	their	flat	green	pads	.
在哪里	水	花朵	是	漂流	在	他们的	平坦的	绿色的	垫子	.

水生花卉漂浮在平坦的绿色叶片上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pu:l] [ænd; ənd] [θru:] [æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv]['taɪni]['freɪgrənt][pɪŋk][roʊz]

Around	the	edge	of	this	pool	and	through	an	aisle	of	tiny	fragrant	pink	rose
大约	这	边缘	的	这	水池	和	通过	一个	走道	的	微小的	香	粉色的	玫瑰

[bʊʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz][baɪ] ['feðəri] [gri:nz] .

bushes	was	a	space	enclosed	on	three	sides	by	feathery	greens	.
灌木丛	曾是	一个	空间	内	在	三	侧面	经过	羽毛状的	青菜	.

沿着这个水池的边缘，穿过一排散发着淡淡香气的粉红色小玫瑰丛，便来到了三面环绕着翠绿植物的空间。

[hɪr] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['seɪtərˌsætər][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

Here	a	laughing	satyr	was	perched	on	the	top	of	a	fountain	,
这里	一个	笑	色狼	曾是	栖息	在	这	顶部	的	一个	喷泉	,

这里，一个咧嘴大笑的萨提尔栖息在喷泉顶上。

['spaʊtɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ɑ:rk] .

spouting	water	in	a	silvery	arc	.
喷水	水	在	一个	银色	弧	.

水柱喷涌而出，形成一道银色的弧线。

[θru:] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['ævənu:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ʌðər] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:ts][wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l]

Through	a	shaded	avenue	could	be	seen	other	secluded	spots	with	marble
通过	一个	阴影	大街	可以	是	已见	其他	僻	地点	和	大理石

[bentʃiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fauntinz] .

benches	in	front	of	other	fountains	.
长椅	在	正面	的	其他	喷泉	.

沿着绿树成荫的小路，可以看到其他僻静的地方，那里有大理石长椅，前面是其他的喷泉。

[ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] [wer] ['wɔːtər] ['trikld] [daʊn] [greɪ] , [mɔːs] -
In another direction was a grotto where water trickled down gray , moss -
在 其他 方向 曾是 一个 石窟 在哪里 水 涓涓细流 向下 灰色的 , 苔藓 -
['kʌvərd] [stoʊnz] .
covered stones .
涵盖 石头 .

另一个方向是一个洞穴，水从灰色的、长满青苔的石头上缓缓流下。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] ['saɪprəs] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [spɪr] - [laɪk][tɑːps][ænd; ənd]
Far in the distance were cypress trees waving their spear - like tops and
远的 在 这 距离 是 柏 树木 挥手 他们的 矛 - 喜欢 最高额 和
['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
standing guard over the coolness and beauty of the garden .
常设 警卫 超过 这 凉爽 和 美丽 的 这 花园 .

远处，柏树摇曳着矛尖般的树冠，守护着花园的清凉与美丽。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌni] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] [ðæt] [nekst][aɪ] ['vɪzɪtɪd] .
Very different from this is the sunny English garden that next I visited .
非常 不同的 从 这 是 这 阳光明媚 英语 花园 那 下一个 我 到访 .

与此截然不同的是我接下来参观的阳光明媚的英式花园。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['terəst] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fauntinz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðiːz]
It , too , was terraced and had fountains , but the water in these
它 , 也 , 曾是 梯田 和 有 喷泉 , 但 这 水 在 这些
['fauntinz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
fountains sparkled in the sun ,
喷泉 闪闪发光 在 这 太阳 ,

它也是阶梯式建筑，也有喷泉，但这些喷泉里的水在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
and the cool dampness of the Italian garden was lacking .
和 这 凉爽的 潮湿 的 这 意大利语 花园 曾是 缺乏 .

这里缺少意大利花园那种凉爽潮湿的气氛。

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kloʊsli] - [trɪmd] [juː] [triːz] , [ɔːr][bɑːks] [triːz] [klɪpt] [ɪn]
On the terrace were occasional closely - trimmed yew trees , or box trees clipped in
在 这 阳台 是 偶然 密切 - 修剪过的 紫杉 树木 , 或者 盒子 树木 剪辑 在
[ɑːd] [ʃeɪps] .
odd shapes .
奇怪的 形状 .

露台上偶尔可见修剪整齐的紫杉树，或是修剪成奇形怪状的黄杨树。

[ə; eɪ] ['kəːviŋ] [wɔːk] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] , [led][tuː; tə][ðə; ði]['aɪvi] - [wɔːld] ['ɪnər] ['gɑːrdn] .
A curving walk , edged with laurel , led to the ivy - walled inner garden .
一个 弯曲 走 , 边缘 和 月桂树 , 引领 到 这 常春藤 - 有围墙的 内 花园 .

一条蜿蜒的小路，两旁种满了月桂树，通往被常春藤环绕的内花园。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sʌn] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [gruː] , [nɑːt][ðə; ði] ['delɪkət] [roʊz] [bʊʃ] [ʌv; əv][maɪ]
Here , in the full sun and warmth , grew , not the delicate rose bush of my
这里 , 在 这 满的 太阳 和 温暖 , 生长 , 不是 这 精美的 玫瑰 衬套 的 我的
[ɪ'tæliən] ['gɑːrdn] ,
Italian garden ,
意大利语 花园 ,

这里，在阳光和温暖的照耀下，生长的不是我意大利花园里娇嫩的玫瑰丛，

[bʌt; bət] ['stɜːrdi] , [boʊld][roʊz] [triːz] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] , [ə'bʌv] ['snəudrɔps] , ['dæfədɪlz] ,
but sturdy , bold rose trees , and apple trees , above snowdrops , daffodils ,
但 结实的 , 大胆的 玫瑰 树木 , 和 苹果 树木 , 多于 雪花莲 , 水仙花 ,
[ænd; ənd]['krəukəsiz][ɪn] [raʊnd] ,
and crocuses in round ,
和 番红花 在 圆形的 ,

但是，在圆形花坛中，挺拔、粗壮的玫瑰树和苹果树，在雪花莲、水仙花和番红花之上，显得格外醒目。

['ɑːblɔːŋ] , [ænd; ənd] [skwer] [bedz] .

oblong	**,**	**and**	**square**	**beds**	**.**
长方形	,	和	正方形	床	.

长方形和正方形的花坛。

[ðiːz] [hæd; həd] [trɪmd] [ɜːr'beɪʃəs] ['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] [greɪ] [flæg] [wɔːks] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

These	**had**	**trimmed**	**herbaceous**	**borders**	**,**	**and**	**gray**	**flag**	**walks**	**lay**	**between**	**them**
这些	有	修剪过的	草本植物	边界	,	和	灰色的	旗帜	散步	躺	之间	他们

.

:

.

这些地方有修剪整齐的草本植物边界，其间铺设着灰色的石板路。

[bɪ'jɑːnd] ['taʊərd] [greɪt] ['ɛlmz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Beyond	**towered**	**great**	**elms**	**,**	**but**	**even**	**these**	**did**	**not**	**shut**	**out**	**any**	**of**	**the**	**sun**	**,**
超过	高耸	伟大的	榆树	,	但	甚至	这些	做过	不是	关闭	出去	任何	的	这	太阳	,

远处耸立着高大的榆树，但即使是它们也无法遮挡一丝阳光。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [ænd; ənd]['vaiəlits] , [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə][ðə; ði]

which	**reached**	**the**	**foxgloves**	**and**	**violets**	**,**	**transplanted**	**from**	**the**	**moor**	**to**	**the**
哪个	达到	这	毛地黄	和	紫罗兰	,	移植	从	这	泊	到	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

corner	**of**	**the**	**wall**	**.**
角落	的	这	墙	.

长到了从荒原移植到墙角的毛地黄和紫罗兰旁边。

[hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [iːst] ,

Here	**in**	**America**	**,**	**though**	**I**	**have**	**never**	**been**	**East**	**,**
这里	在	美国	,	尽管	我	有	绝不	到过	东方	,

虽然我从未去过东部，但身在美国，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['gɑːrdn] .

I	**know**	**I**	**should**	**feel**	**at**	**home**	**in**	**a**	**New**	**England**	**garden**	**.**
我	知道	我	应该	感觉	在	家	在	一个	新的	英格兰	花园	.

我知道在新英格兰的花园里我会感到宾至如归。

[maɪ][ɪn'taɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [frʌm; frəm] [bʊks] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

My	**entire**	**knowledge**	**of**	**them**	**has**	**been**	**gained**	**from**	**books**	**,**	**but**	**I**	**am**
我的	全部的	知识	的	他们	有	到过	获得	从	图书	,	但	我	是

[ʃʊr] ,

sure	**,**
当然	,

我对他们的所有了解都来自书本，但我确信，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

from	**what**	**I**	**have**	**read**	**that**	**these**	**gardens**	**are**	**quite**	**as**	**charming**	**as**	**the**
从	什么	我	有	读	那	这些	花园	是	相当	作为	迷人	作为	这

[mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][wʌnz][ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .

more	**formal**	**ones**	**of**	**other**	**lands**	**.**
更多的	正式的	一个	的	其他	土地	.

据我所读到的资料，这些花园与其他国家那些更正式的花园一样迷人。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ] ['iːðər] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪkɪt] [fens] [ɔːr][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['laɪlək]

Separated	**from**	**the**	**street**	**by**	**either**	**a**	**white**	**picket**	**fence**	**or**	**a**	**row**	**of**	**lilac**
分开	从	这	街道	经过	任何一个	一个	白色的	纠察	栅栏	或者	一个	排	的	紫丁香

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

与街道之间隔着一道白色尖桩篱笆或一排丁香树丛，

[groʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['siːznz] [nə'stɜːrʃəm] , [pɪŋks] , ['lɑːrkspɜːr] , [ˌmɪnjə'net] , [swiːt] ['piːz] , [ænd; ənd]

grow	in	their	seasons	nasturtiums	,	pinks	,	larkspur	,	mignonette	,	sweet	peas	,	and
生长	在	他们的	季节	金莲花	,	粉色	,	翠雀	,	小醋汁	,	甜的	豌豆	,	和

[fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [ɪn] [niːt] ['roʊz; 'raʊz] .

forget	-	me	-	nots	,	in	neat	rows	.
忘记	-	我	-	不	,	在	整洁的	行	.

金莲花、石竹、翠雀、木犀草、香豌豆和勿忘我，按季节整齐地排列着。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['oʊnli][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]

All	these	are	in	such	profusion	that	one	sees	only	the	glorious	general	effect	and
全部	这些	是	在	这样的	丰富	那	一	看到	仅有的	这	辉煌	一般的	影响	和

[feilz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [bɪn] [pla:ntid][wɪð; wɪθ]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə]

fails	to	notice	that	the	garden	has	been	planted	with	total	disregard	to
失败	到	注意	那	这	花园	有	到过	已种植	和	全部的	漠视	到

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

the	blending	of	colors	.
这	混合	的	颜色	.

所有这些植物都如此繁茂，以至于人们只能看到整体的壮丽效果，而忽略了花园在种植时完全忽略了色彩的搭配。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ə'genst] [ðə; ði] [fens] , [tɔːl] [sʌn] ['flaʊərz] [flɔːnt] [ðəm'selvz] ,

At	the	back	,	against	the	fence	,	tall	sun	flowers	flaunt	themselves	,
在	这	后退	,	反对	这	栅栏	,	高的	太阳	花朵	标榜	他们自己	,

在后面的围栏边，高高的向日葵竞相绽放。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɑːr; ər] [klʌmps] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['piːəniːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [bedz] [ʌv; əv]

while	in	front	are	clumps	of	gorgeous	peonies	,	and	at	the	side	beds	of
尽管	在	正面	是	团块	的	华丽的	牡丹	,	和	在	这	边	床	的

['freɪgrənt] [mɪnt] .

fragrant	mint	.
香	薄荷	.

前面是成簇的艳丽牡丹，旁边是芬芳的薄荷。

[ɔːl] [ðiːz] ['gaːdnz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd][maɪ] ['jɪrli] ['gɑːrdnɪŋ] ['fiːvər]

All	these	gardens	I	think	of	when	spring	comes	,	and	my	yearly	gardening	fever
全部	这些	花园	我	思考	的	什么时候	春天	来	,	和	我的	每年	园艺	发烧

['siːzɪz] [ˌem 'iː] .

seizes	me	.
逮捕	我	.

每当春天来临，我就会想起这些花园，一年一度的园艺热潮就会再次袭来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] , [wen] [maɪ] ['rædɪʃiz] [goʊ][tuː; tə] [siːd] [bɪ'fɔːr]

But	at	the	end	of	two	months	,	when	my	radishes	go	to	seed	before
但	在	这	结尾	的	二	几个月	,	什么时候	我的	萝卜	去	到	种子	前

[ə'teinɪŋ] ['edəb(ə)l][saɪz] ,

attaining	edible	size	,
达到	食用	尺寸	,

但两个月后，我的萝卜在长到可食用大小之前就抽薹开花了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃoʊkt] [baɪ] [wiːdz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [ʌp][baɪ]

and	those	of	my	flowers	that	are	not	choked	by	weeds	have	been	dug	up	by
和	那些	的	我的	花朵	那	是	不是	窒息	经过	杂草	有	到过	挖	向上	经过

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

other	members	of	the	family	,
其他	成员	的	这	家庭	,

而那些没有被杂草遮蔽的花，也被其他家庭成员挖掉了。

[aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] ['gaːdnz] [ɪn][maɪ] [bʊks] .

I	go	back	to	the	dream	gardens	in	my	books	.
我	去	后退	到	这	梦	花园	在	我的	图书	.

我又回到了书中的梦幻花园。

['meri] ['i:tən] , - - .
Mary Eaton , ' 26 .
玛丽 伊顿 , - - .

玛丽·伊顿，26届。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['dɪksi]
DIXIE
迪克西

迪克西

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en][oʊld][mæn] , ['rægɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ,
N old man , ragged , but with an air of dignity ,
N 老的 男人 , 破烂不堪 , 但 和 一个 空气 的 尊严 ,

一位衣衫褴褛的老人，但举止间透着一丝尊严。

['kwɪkli] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɑ:p] [wɑ:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ][smɔ:l] ['fɪgjər] , [kraʊtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
quickly glanced at his stop watch as a small figure , crouched over a shining
迅速地 瞥了一眼 在 他的 停止 手表 作为 一个 小的 数字 , 蹲着 超过 一个 灼灼
[blæk] [nek] ,
black neck ,
黑色的 脖子 ,

他迅速瞥了一眼秒表，只见一个矮小的身影蹲伏在一条闪亮的黑色脖子上。

[ʃɑ:t] [baɪ] .
shot by .
射击 经过 .

拍摄者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [hu:f] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [wɜ:rl] [pæst][ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]
With a thunder of hoofs the black horse whirled past and fought for
和 一个 雷 的 蹄子 这 黑色的 马 旋转 过去的 和 战斗 为了
[hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] .
her head down the stretch .
她 头 向下 这 拉紧 .

黑马蹄声如雷鸣般飞驰而过，在最后冲刺阶段奋力争夺领先位置。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] !
She would win the following Saturday — she must !
她 会 赢 这 下列的 周六 — 她 必须 !

她下周六一定会赢——她必须赢！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [oʊld]
If she didn't then she too would have to go and leave the ruined old
如果 她 没有 然后 她 也 会 有 到 去 和 离开 这 毁坏 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

如果她不去，那她也得离开，留下那位落魄的老绅士。

[hu:] [lʊkt] [soʊ]['fi:b(ə)l] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [reɪl] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][maɪl] [træk] .
who looked so feeble leaning over the white rail which enclosed the mile track .
WHO 看起来 所以 微弱 倾斜 超过 这 白色的 轨 哪个 内 这 英里 追踪 .

他佝偻着身子，倚靠在环绕着这条一英里长铁轨的白色栏杆上，显得十分虚弱。

['æftər] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [koʊlt] [keɪm] ['mɪnsɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['mæstər] .

After	much	coaxing	the	black	colt	came	mincing	up	to	her	old	master	.
后	很多	哄骗	这	黑色的	小马	来了	绞碎	向上	到	她	老的	掌握	.

经过一番哄劝，那匹黑色小马驹终于慢悠悠地走到了它的老主人身边。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌlərd] [bɔɪ] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

The	small	colored	boy	,	as	black	as	his	mount	,	was	bubbling	over	with	enthusiasm	.
这	小的	有色	男生	,	作为	黑色的	作为	他的	山	,	曾是	冒泡	超过	和	热情	.

这个身材矮小的有色男孩，和他的坐骑一样黑，兴奋得不得了。

“ [dæt] - , [sə] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [mɑ:] ['dɪksi] ,

“	Dat	dehby	,	Suh	,	is	going	to	be	won	by	ma	Dixie	,
“	数据	-	,	徐	,	是	去	到	是	韩元	经过	玛	迪克西	,

“Dat dehby，Suh，将会被我的迪克西赢得，

” ['pætɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

”	patting	the	curved	neck	of	the	horse	.
”	轻拍	这	弯曲	脖子	的	这	马	.

轻拍马弯曲的脖子。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ʌp] .

The	old	gentleman	looked	up	.
这	老的	绅士	看起来	向上	.

老先生抬起头来。

“ ['mɑ:] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] - [ðæt] ['dɪksi] [wɪl] [hæv; həv] - [gʊd] [hɔ:z; hɔ:s] [tu:; tə] [bi:t] .

“	Mah	boy	,	you	must	remembah	that	Dixie	will	have	otheah	good	hawses	to	beat	.
“	马赫	男生	,	你	必须	-	那	迪克西	将要	有	-	好的	缆绳	到	打	.

“我的孩子，你一定要记住，迪克西还有其他好对手要打败。”

['vɪksn] [ɪz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['veri] [fæst] ,

Vixen	is	the	favohite	and	very	fast	,
泼妇	是	这	-	和	非常	快速地	,

Vixen是最受欢迎且速度非常快的，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:] [noʊ] ['mɑ:] ['lɪt(ə)l] [blæk] [frend] [hiə] [wɪl] [du:] [heɪ] [best] [tu:; tə] [hɑ:nə] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] ,

although	Ah	know	mah	little	black	friend	heah	will	do	heh	best	to	honah	the	purple	and	white	,
虽然	啊	知道	玛	小的	黑色的	朋友	嘿	将要	做	呵呵	最好的	到	霍纳	这	紫色的	和	白色的	,

虽然我知道我的小黑朋友会尽力保护紫色和白色，

” ['glænsɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedbænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['mɑ:rv(ə)l] .

”	glancing	proudly	at	the	headband	of	the	black	marvel	.
”	瞥了一眼	自豪地	在	这	头巾	的	这	黑色的	奇迹	.

他骄傲地瞥了一眼那位黑色奇才的头带。

“ [nekst] - [wɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

“	Next	Satahday	will	decide	it	all	.
“	下一个	-	将要	决定	它	全部	.

“下周六将决定一切。”

” [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [koʊlt] .

”	A	shadow	fell	across	the	colt	.
”	一个	阴影	跌倒	穿过	这	小马	.

“一道阴影笼罩了小马驹。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [noʊn] [æz; əz]['kɜ:rn(ə)l]['fɛəfæks] ,
Looking up , the gentleman , known as Colonel Fairfax ,
寻找 向上 , 这 绅士 , 已知 作为 上校 费尔法克斯 ,

抬头望去，这位名叫费尔法克斯上校的先生

[sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃekərd] [su:t][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [sɑ:ks] .
saw a man dressed in a checkered suit and orange socks .
锯 一个 男人 穿着 在 一个 格子图案 套装 和 橙子 袜子 .

看到一个男人穿着格子西装和橙色袜子。

[ɑ:n][ə; eɪ][taɪ][tu:; tə] [mætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] , [wel] ['pɑ:lɪʃt] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] ['spɑ:kld]
On a tie to match was a monstrous , well polished diamond , which sparkled
在 一个 领带 到 匹配 曾是 一个 滔天 , 出色地 抛光 钻石 , 哪个 闪闪发光
['wɪkɪdli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
wickedly in the sun .
邪恶地 在 这 太阳 .

与领带相配的是一颗硕大无比、打磨得非常光滑的钻石，在阳光下闪闪发光，十分耀眼。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:p] - [wɑ:tʃ] .
The man stood staring at the stop - watch .
这 男人 站立 凝视 在 这 停止 - 手表 .

那人站在那里，盯着秒表看。

“ [ɑ:] [beg] ['joʊ] - , [sə] , [bʌt; bət][ðə'ɛtʃ] ['eniθɪŋ] [ɑ:] [kʊd; kəd][du:] [fɔɑ] [ju:; jʊ] ?
“ Ah beg yoh pahdon , Suh , but theh anything Ah could do foah you ?
“ 啊 求 哟 - , 徐 , 但 那个 任何事物 啊 可以 做 福阿 你 ?

“啊，求求你了，苏，但是，阿可以为你做些什么吗?

” [ðə; ði][mæn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] , [lʊkt] [ʌp] , ['flʌʃɪŋ] .
” The man , hearing the question , looked up , flushing .
” 这 男人 , 听力 这 问题 , 看起来 向上 , 冲洗 .

”那人听到这个问题，抬起头来，脸涨得通红。”

“ [ju: eɪtʃ] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ]['dɜ:rbi] ['entri] ?
“ Youh horse is a Derby entry ?
“ 青年 马 是 一个 德比 入口 ?

“这匹年轻的马要参加德比大赛吗？”

” ['kɜ:rn(ə)l]['fɛəfæks] [aɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪ'flektɪvli] [ænd; ənd] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n]
” Colonel Fairfax eyed the horse reflectively and answered , “ It all depends on
” 上校 费尔法克斯 眼睛 这 马 反思地 和 回答 , “ 它 全部 取决于 在
[hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n] ,
her condition ,
她 状况 ,

费尔法克斯上校若有所思地打量着那匹马，回答说：“这完全取决于她的身体状况。”

[ænd; ənd]['oʊnli][taɪm][kæn; kən] - [ðæt] .
and only time can answeh that .
和 仅有的 时间 能 - 那 .

只有时间才能回答这个问题。

” [ðə; ði][mæn] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [di:p]
” The man hurried away , leaving the old gentleman looking after him , a deep
” 这 男人 慌忙 离开 , 离开 这 老的 绅士 寻找 后 他 , 一个 深的
[fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
frown on his face .
皱眉 在 他的 脸 .

”那人匆匆离去，留下老先生目送他离开，老先生眉头紧锁。”

“ ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] - [ʌ; ɜː] - [ə'kweɪntəns] , ” [hiː; hi]

“ **Washington , Ah am a bit doubtful about this new - uh - acquaintance , ” he**

“ 华盛顿 , 啊 是 一个 少量 疑 关于 这 新的 - 呃 - 熟人 , ” 他

[ə'drest] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [bɔɪ] .

addressed the exercise boy .

已解决 这 锻炼 男生 .

“华盛顿，我对这位新认识的人有点怀疑，”他对着健身男孩说道。

[iːtʃ] [deɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜːrli] ['dɪksi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['eksərsaɪz] ,

Each day , no matter how early Dixie was given her exercise ,

每个 天 , 不 事情 如何 早期的 迪克西 曾是 给定 她 锻炼 ,

每天，无论迪克西多早开始锻炼，

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [bɪ'saɪd]

the stranger was to be seen loitering in the distance or walking briskly beside

这 陌生人 曾是 到 是 已见 游荡 在 这 距离 或者 步行 轻快地 旁

[ðə; ði] [træk] — ['siːmɪŋli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

the track — seemingly deep in thought .

这 追踪 — 似乎 深的 在 想法 .

人们常常看到陌生人在远处徘徊，或者沿着铁轨快步走——似乎在沉思。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][koʊlt] ['æŋkʃəsli] .

His presence seemed to trouble the Colonel , who watched his colt anxiously .

他的 在场 似乎 到 麻烦 这 上校 , WHO 观看 他的 小马 焦虑地 .

他的出现似乎让上校感到不安，上校焦急地看着他的小马驹。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['wɜːrkaʊt] .

At last , the final workout .

在 最后的 , 这 最终的 锻炼 .

终于到了最后的训练环节。

['kɜːrn(ə)l]['fɛəfæks][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['streɪndʒər] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ɪn'tentli]

Colonel Fairfax and the unwelcome stranger leaned over the rail , intently

上校 费尔法克斯 和 这 不受欢迎 陌生人 倾斜 超过 这 轨 , 专注地

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ,

watching the black horse ,

观看 这 黑色的 马 ,

费尔法克斯上校和那位不速之客倚在栏杆上，目不转睛地盯着那匹黑马。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .

which appeared to have wings .

哪个 出现 到 有 翅膀 .

它看起来像是有翅膀的。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['vɪksn] , [ðə; ði]

The stranger , who had been seen talking to the owner of Vixen , the

这 陌生人 , WHO 有 到过 已见 说 到 这 所有者 的 泼妇 , 这

['feɪvərɪt] ,

favorite ,

最喜欢的 ,

有人看到那个陌生人正在和最受欢迎的马匹Vixen的主人交谈，

[ə'nɔɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;

annoyed the old gentleman ;

恼怒 这 老的 绅士 ;

惹恼了那位老先生；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈflæʃɪli] [drest] [mæn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]

he	was	suspicious	of	this	flashily	dressed	man	and	did	not	conceal	his
他	曾是	可疑的	的	这	华丽地	穿着	男人	和	做过	不是	隐藏	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他对这个穿着花哨的男人心存疑虑，并且毫不掩饰自己的疑虑。

['sʌndaʊn] , ['fraɪdeɪ] , [faʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət] ['tʃəːtʃil] [daʊnz] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Sundown	,	Friday	,	found	the	stable	at	Churchill	Downs	buzzing	with	excitement	.
日落	,	星期五	,	成立	这	稳定的	在	丘吉尔	唐斯	嗡嗡声	和	激动	.

星期五日落时分，丘吉尔唐斯赛马场的马厩里一片热闹景象。

[ðə; ði] ['feɪvərɪts] [stɔːl] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] [oʊld] ['reɪsɪŋ] [men] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði]

The	favorite's	stall	was	surrounded	by	interested	old	racing	men	,	who	loved	the
这	最爱	摊位	曾是	包围	经过	感兴趣的	老的	赛车	男人	,	WHO	喜爱	这

['θɜːroʊbred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɔːrt] ,

thoroughbred	and	his	sport	,
纯种马	和	他的	运动	,

那匹热门马的马厩周围围满了感兴趣的老赛马爱好者，他们热爱纯种马和这项运动。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['geɪli] ['tʃekərd] ['suːts] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ,

while	a	few	individuals	in	gaily	checkered	suits	crowded	about	,
尽管	一个	很少	个人	在	兴高采烈地	格子图案	西装	挤	关于	,

几个穿着色彩鲜艳的格子西装的人在周围挤来挤去，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] “ [hʌntʃiz] ” [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] ['oʊnli] .

listening	to	the	many	“	hunches	”	for	business	reasons	only	.
聆听	到	这	许多	“	预感	”	为了	商业	原因	仅有的	.

仅仅出于商业目的而听信各种“直觉”。

[æn; ən][oʊld][mæn][sæt] [bɪ'fɔːr] [stɔːl] [noʊ] . ['sɛvən] .

An	old	man	sat	before	Stall	No	.	7	.
一个	老的	男人	卫星	前	摊位	不	.	7	.

一位老人坐在7号摊位前。

['glænsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] [men] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət]['dɪksi] .

Glancing	up	,	he	noticed	two	men	peering	in	at	Dixie	.
瞥了一眼	向上	,	他	注意到	二	男人	窥视	在	在	迪克西	.

他抬头一看，发现有两个男人正盯着迪克西看。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɛrz] ['traɪəl]

One	was	the	man	who	had	seemed	so	much	interested	in	the	mare's	trial
一	曾是	这	男人	WHO	有	似乎	所以	很多	感兴趣的	在	这	母马的	审判

['gæləps] .

gallops	.
疾驰	.

其中一人似乎对母马的试跑非常感兴趣。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [stɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn]['feɪdɪd]

Through	the	half	-	open	door	of	the	box	stall	could	be	seen	a	horse	in	faded
通过	这	一半	-	打开	门	的	这	盒子	摊位	可以	是	已见	一个	马	在	褪色

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['blæŋkits] .

purple	and	white	blankets	.
紫色的	和	白色的	毯子	.

透过半开的马厩门，可以看到一匹披着褪色紫白相间毯子的马。

['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [stɔːl] ,

After	a	hurried	conversation	the	two	men	passed	on	to	the	favorite's	stall	,
后	一个	慌忙	对话	这	二	男人	通过了	在	到	这	最爱	摊位	,

匆匆交谈几句后，两人走向了那匹热门马的马厩。

[wer] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɑ:ki] , [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

where	they	smiled	at	the	jockey	,	looked	in	,	and	walked	on	.
在哪里	他们	微笑	在	这	骑师	,	看起来	在	,	和	步行	在	.

他们朝骑师笑了笑，往里看了一眼，然后继续往前走。

[lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] [wʌn] - ['θɜ:rti] ['speʃ(ə)l] [naɪt] [treɪn] [hæd; həd] ['hwisld] [æt; ət] [ðə; ði] [daʊnz] ['krɔ:sɪŋ]

Long	after	the	one	-	thirty	special	night	train	had	whistled	at	the	Downs	crossing
长的	后	这	一	-	三十	特别的	夜晚	火车	有	吹口哨	在	这	唐斯	过境

,

,

,

凌晨一点半的夜间特快列车鸣笛驶过唐斯路口很久之后，

[ə; eɪ] [dɑ:rk] ['fɪgjər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stɔ:l] [dɔ:z] — “ [ten] — [naɪn] — ;

a	dark	figure	could	be	seen	sliding	along	the	stall	doors	—	“	Ten	—	Nine	—	;
一个	黑暗的	数字	可以	是	已见	滑动	沿着	这	摊位	门	—	“	十	—	九	—	;

可以看到一个黑影沿着隔间门滑行——“十——九——”

[eɪt] — ” [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [hɔ:lt] [bɪ'fɔ:r] [stɔ:l] [noʊ] . ['sɛvən] , [ænd; ənd] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði]

Eight	—	”	Then	it	came	to	halt	before	Stall	No	.	7	,	and	slipped	through	the
八	—	”	然后	它	来了	到	停止	前	摊位	不	.	7	,	和	滑倒了	通过	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

八——”然后它在7号摊位前停了下来，溜进了门里。

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blæŋkətɪd] ['hɔrsəz] [nek] .

It	felt	in	the	dark	for	the	blanketed	horse's	neck	.
它	毛毡	在	这	黑暗的	为了	这	毯子	马匹	脖子	.

它在黑暗中摸索着，寻找盖着毯子的马的脖子。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dægər] - [laɪk] ['ni:d(ə)l] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:] [ɪts] [nek] .

The	horse	jumped	as	a	dagger	-	like	needle	was	thrust	into	its	neck	.
这	马	跳了起来	作为	一个	匕首	-	喜欢	针	曾是	推力	进入	它是	脖子	.

一根匕首般的针刺入马的脖子，马猛地跳了起来。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [drʌgd] [sli:p] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:l] ,

The	colored	boy	,	in	a	drugged	sleep	at	the	door	of	the	stall	,
这	有色	男生	,	在	一个	吸毒	睡觉	在	这	门	的	这	摊位	,

那个黑人男孩，昏昏沉沉地睡在摊位门口，显然是吸了毒。

[stɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:mz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

stirred	in	his	dreams	,	but	was	still	again	.
搅拌	在	他的	梦境	,	但	曾是	仍然	再次	.

他在梦中辗转反侧，但很快又平静下来。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [slɪpt] [aʊt] ,

The	door	opened	quietly	,	and	the	figure	slipped	out	,
这	门	打开	悄悄	,	和	这	数字	滑倒了	出去	,

门悄无声息地开了，那人影溜了出去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] [noʊ] . ['sɛvən] ['li:nɪŋ] ['drʌŋkənli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [wɔ:l] .

leaving	the	horse	in	No	.	7	leaning	drunkenly	against	the	side	wall	.
离开	这	马	在	不	.	7	倾斜	醉酒地	反对	这	边	墙	.

留下那匹马在7号马厩里，醉醺醺地靠在侧墙上。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪn'tru:dərz] [feɪs] ,

A	shaft	of	moonlight	fell	across	the	intruder's	face	,
一个	轴	的	月光	跌倒	穿过	这	入侵者的	脸	,

一束月光洒在入侵者的脸上。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ɔːl][ʌv; əv] ['dɪksiz] ['traɪəl]['gæləps] .

revealing	the	same	man	who	had	attended	all	of	Dixie's	trial	gallops	.
揭示	这	相同的	男人	WHO	有	参加	全部	的	迪克西的	审判	疾驰	.

原来是同一个人，他全程观看了迪克西的所有试跑。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðɪs] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːrs(ə)n]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mer] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

Little	did	this	unscrupulous	person	realize	that	the	black	mare	was	spending	the
小的	做过	这	无良的	人	意识到	那	这	黑色的	母马	曾是	开支	这

[naɪt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɑːrn] [nɪr] [ðə; ði] [reɪs] [træk] ,

night	in	an	old	deserted	barn	near	the	race	track	,
夜晚	在	一个	老的	荒凉的	谷仓	靠近	这	种族	追踪	,

这个不择手段的人丝毫没有意识到，这匹黑母马当晚正栖身于赛马场附近一座废弃的旧谷仓里。

['gɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl]

guarded	by	an	old	gentleman	whose	mouth	was	twisted	into	a	whimsical	smile
守卫	经过	一个	老的	绅士	谁	嘴	曾是	扭曲	进入	一个	异想天开	微笑

,

,

,

由一位嘴角带着一丝古怪微笑、面露诡异之色的老绅士守卫着。

[waɪl] [ə; eɪ] “ [ˌgærən'tiːd] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['dʒent(ə)l] ” ['lɪvəri] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf]

while	a	“	guaranteed	-	to	-	be	-	gentle	”	livery	horse	was	leading	a	life
尽管	一个	“	保证	-	到	-	是	-	温和的	”	涂装	马	曾是	领导	一个	生活

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [stɔːl] [noʊ] . ['sɛvən] ,

of	luxury	that	evening	in	Stall	No	.	7	,
的	奢华	那	晚上	在	摊位	不	.	7	,

当晚，一匹“保证性情温顺”的寄养马在7号马厩过着奢华的生活。

['tʃəːtʃil] [daʊnz] .

Churchill	Downs	.
丘吉尔	唐斯	.

丘吉尔唐斯。

['dɜːrbi] [deɪ] [æt; ət] ['tʃəːtʃil] [daʊnz] !

Derby	day	at	Churchill	Downs	!
德比	天	在	丘吉尔	唐斯	!

丘吉尔唐斯赛马场德比日！

[kən'tʌki] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] .

Kentucky	was	doing	homage	to	the	thoroughbred	.
肯塔基州	曾是	正在做	尊敬	到	这	纯种马	.

肯塔基州是在向纯种马致敬。

[æz; əz][ðə; ði][bænd] [pleɪd] “ ['dɪksi] , ” [ðə; ði]['dɜːrbi] ['entriz] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['pædək] ['ɑːntə]

As	the	band	played	“	Dixie	,	”	the	Derby	entries	filed	through	the	paddock	onto
作为	这	乐队	玩	“	迪克西	,	”	这	德比	条目	已提交	通过	这	围场	到

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

乐队奏响《迪克西》的乐曲，德比参赛马匹鱼贯穿过围场进入赛场。

['praʊdli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [best] [tuː] [jɪr] ['oʊldz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Proudly	leading	the	string	of	the	country's	best	two	year	olds	,	was	the
自豪地	领导	这	细绳	的	这	该国的	最好的	二	年	老	,	曾是	这

['sɔŋz] ['neɪmseɪk] ,

song's	namesake	,
歌曲的	同名者	,

这首歌的歌名，正是那匹自豪地领衔全国最优秀的几匹两岁马的马。

[ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

a	true	daughter	of	the	South	.
一个	真的	女儿	的	这	南	.

一位真正的南方女儿。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [fiːt] , ['dɪksi] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænz] [hɑːrt]

With	arching	neck	and	prancing	feet	,	Dixie	,	the	pride	of	an	old	man's	heart
和	拱形	脖子	和	轻快地跳跃	脚	,	迪克西	,	这	自豪	的	一个	老的	男人的	心

,

,

,

迪克西昂着头，迈着轻快的步伐，她是老人心中的骄傲。

[tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] .

took	her	place	at	the	barrier	.
采取	她	地方	在	这	障碍	.

她走到栏杆前就位。

[hɜːr; hər] ['dʒɑːki] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [æn; ən][ə˛rɪstə'krætɪk][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Her	jockey	looked	up	as	he	passed	an	aristocratic	old	gentleman	,
她	骑师	看起来	向上	作为	他	通过了	一个	贵族	老的	绅士	,

她的骑师经过一位举止优雅的老绅士时抬起头来。

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd][koʊt] [wɪtʃ] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv] “ - [diː] [wɑː] ” [deɪz] [ænd; ənd] [huːz]

dressed	in	a	faded	coat	which	reminded	one	of	“	befoah	de	Wah	”	days	and	whose
穿着	在	一个	褪色	外套	哪个	提醒	一	的	“	-	德	哇	”	天	和	谁

[hæt] [rɪ'meɪnd] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [pæst] .

hat	remained	off	while	the	horses	passed	.
帽子	剩余	离开	尽管	这	马匹	通过了	.

他穿着一件褪色的外套，让人想起“befoah de Wah”的时代，当马匹经过时，他的帽子却一直摘着。

[ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʃʊk] [ðə; ði] ['grænstænd] .

The	barrier	was	up	,	and	the	roar	shook	the	grandstand	.
这	障碍	曾是	向上	,	和	这	吼	摇晃	这	看台	.

护栏竖了起来，震耳欲聋的欢呼声震动了看台。

“ [ðeə(r)] [ɔːf] ！ ！

“	They're	off	!	!
“	它们是	离开	！	！

“他们出发了！ ！ ”

” [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , ['vɪksn] , [ʃɑːt] [ə'hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [reɪs] .

”	The	favorite	,	Vixen	,	shot	ahead	and	seemed	to	be	making	a	runaway	race	.
”	这	最喜欢的	,	泼妇	,	射击	前方	和	似乎	到	是	制作	一个	逃跑	种族	.

“热门选手Vixen一路领先，似乎要轻松取胜。”

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [rent][ðə; ði] [er] .

Cheer	after	cheer	rent	the	air	.
欢呼	后	欢呼	租	这	空气	.

一声声欢呼划破长空。

[æn; ən][oʊld][mæn] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['proʊgræm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] .

An	old	man	clasped	his	program	a	little	tighter	and	breathed	a	prayer	.
一个	老的	男人	紧握	他的	程序	一个	小的	更紧	和	呼吸	一个	祷告	.

一位老人把手里的节目单攥得更紧了些，默默地祈祷起来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] [keɪm] ['vɪksn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn] .

Around	the	turn	came	Vixen	,	but	not	alone	.
大约	这	转动	来了	泼妇	,	但	不是	独自的	.

转过弯，Vixen出现了，但她并非孤身一人。

[kraʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [hɔːrs] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [teɪl][ʌv; əv]

Crouched	to	the	ground	,	a	small	black	horse	crept	up	to	the	flying	tail	of
蹲着	到	这	地面	,	一个	小的	黑色的	马	悄悄地爬向上		到	这	飞行	尾巴	的

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

the	favorite	.
这	最喜欢的	.

一匹黑色小马蹲伏在地，悄悄地靠近那匹最受宠爱的马飞舞的尾巴。

[daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ðə; ði] [tuː] ['θʌndəd] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .

Down	the	stretch	the	two	thundered	,	fighting	for	supremacy	.
向下	这	拉紧	这	二	雷鸣	,	斗争	为了	霸权	.

最后阶段，两人展开激烈角逐，争夺霸主地位。

“ [fɔɑ] [kən'tʌki] , ['dɪksi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] !

“	Foah	Kentucky	,	Dixie	,	and	the	honah	of	the	purple	and	white	!
“	福阿	肯塔基州	,	迪克西	,	和	这	霍纳	的	这	紫色的	和	白色的	!

“Foah Kentucky, Dixie, and the honah of the purple and white!

” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [pliː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mæstər] , ['dɪksi] [bent] ['loʊər] .

”	As	if	she	heard	this	plea	from	her	master	,	Dixie	bent	lower	.
”	作为	如果	她	听到	这	恳求	从	她	掌握	,	迪克西	弯曲	降低	.

仿佛听到了主人的请求，迪克西弯下了腰。

[ðen] , [hɜːr; hər] [blæk] [noʊz] [θrʌst] [ə'hed] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['vɪksn]

Then	,	her	black	nose	thrust	ahead	,	more	than	a	length	in	advance	of	Vixen
然后	,	她	黑色的	鼻子	推力	前方	,	更多的	比	一个	长度	在	进步	的	泼妇

,

,

,

然后，她黑色的鼻子向前探出，比Vixen领先一个身子多一点。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] , ['brɪŋɪŋ] “ [hɑːnə] ” [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] .

she	flashed	under	the	wire	,	bringing	“	honah	”	to	the	purple	and	white	.
她	闪光灯	在下面	这	金属丝	,	带来	“	霍纳	”	到	这	紫色的	和	白色的	.

她从铁丝网下闪过，为紫白相间的“honah”增添了光彩。

['nænsi] ['stiːvnsn] , - - .

Nancy	Stevenson	,	'	26	.
南希	史蒂文森	,	-	-	.

南希·史蒂文森，26届。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːrz]

MY	BUREAU	DRAWERS
我的	局	抽屉

我的办公桌抽屉

[em]

M
M

M

[waɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] , — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər]['kɑːntents][kʊd; kəd] [tel] !

Y	bureau	drawers	,	—	I	wonder	what	their	contents	could	tell	!
是	局	抽屉	,	—	我	想知道	什么	他们的	内容	可以	告诉	!

Y 的抽屉柜——我想知道里面的东西能告诉我什么！

[wen'evər] [aɪ][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Whenever	I	go	through	them	with	the	firm	resolve	to	clear	out	everything	that
每当	我	去	通过	他们	和	这	公司	解决	到	清除	出去	一切	那

[aɪ][duː][nɑːt] ['æktʃuəli] [juːz] ,

I	do	not	actually	use	,
我	做	不是	实际上	使用	,

每当我下定决心整理这些物品，清理掉所有我不再使用的东西时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [end][baɪ] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz]

I	always	end	by	saving	some	things	just	for	the	sake	of	the	memories
我	总是	结尾	经过	保存	一些	事物	只是	为了	这	清酒	的	这	回忆

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

connected	with	them	.
连接	和	他们	.

最后我总是会保存一些东西，仅仅是为了留住与它们相关的回忆。

[teɪk] [ðæt] [pɪŋk] ['sætn] [her] ['rɪbən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	that	pink	satin	hair	ribbon	,	for	instance	.
拿	那	粉色的	缎	头发	丝带	,	为了	实例	.

就拿那条粉色缎带发带来说吧。

[aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [pɪŋk] [dres] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn]

I	wore	it	for	the	first	time	with	a	new	pink	dress	at	a	party	in
我	穿着	它	为了	这	第一的	时间	和	一个	新的	粉色的	裙子	在	一个	派对	在

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

我第一次穿它，搭配的是一条新买的粉色连衣裙，是在加州的一个派对上。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌnaɪn'tiːn]

It	brings	back	all	the	thought	of	California	as	I	first	saw	it	in	nineteen
它	带来	后退	全部	这	想法	的	加利福尼亚州	作为	我	第一的	锯	它	在	十九

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

它让我想起了1920年我第一次见到加利福尼亚时的情景。

['meməriz] [ʌv; əv] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['hɔːti] [pɔin'setiəz] ,

memories	of	stately	and	haughty	poinsettias	,
回忆	的	庄严	和	傲慢	一品红	,

那些高贵典雅的圣诞红的记忆，

[ʌv; əv] [deɪt] [pɑːmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] [freʃ] [deɪts] ,

of	date	palms	from	which	one	could	pick	and	eat	fresh	dates	,
的	日期	棕榈树	从	哪个	一	可以	挑选	和	吃	新鲜的	日期	,

可以采摘和食用新鲜椰枣树上的椰枣，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [siː] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ɪts] ['geɪli]

of	a	dancing	ocean	with	its	myriads	of	lovely	sea	creatures	,	and	its	gaily
的	一个	跳舞	海洋	和	它是	无数	的	迷人的	海	生物	,	和	它是兴高采烈地	

- ['kʌlərd] [biːtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

-	colored	beach	equipment	,
-	有色	海滩	设备	,

波光粼粼的大海，无数可爱的海洋生物，以及色彩缤纷的沙滩设施，

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊlər]['koʊstər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['nɪrli] [hæd; həd] [hɑːrt]

of	an	amusement	park	with	the	roller	coaster	on	which	I	nearly	had	heart
的	一个	娱乐	公园	和	这	滚筒	杯垫	在	哪个	我	几乎	有	心

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

那是一座游乐园，里面有我差点心脏骤停的过山车。

[ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] , [laɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [biːdz] .

Then	,	in	another	corner	,	lies	a	string	of	green	beads	.
然后	,	在	其他	角落	,	谎言	一个	细绳	的	绿色的	珠子	.

然后，在另一个角落里，放着一串绿色的珠子。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['betər] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

What	could	better	recall	to	my	mind	the	night	of	my	graduation	from	the
什么	可以	更好的	记起	到	我的	头脑	这	夜晚	的	我的	毕业	从	这

[greɪd] [skuːl] ?

grade	school	?
年级	学校	?

还有什么比这更能让我回忆起小学毕业那晚的情景呢?

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪd] [skuːl] [wʌns] [mɔːr] .

The	recollection	makes	me	want	to	be	in	grade	school	once	more	.
这	回忆	制作	我	想	到	是	在	年级	学校	一次	更多的	.

这段回忆让我很想再回到小学时代。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['klæsˌmets] [fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]

I	well	remember	how	one	of	my	classmates	forgot	to	bring	the	music	to	the
我	出色地	记住	如何	一	的	我的	同学	忘了	到	带来	这	音乐	到	这

[klæs] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm]

class	song	which	was	to	have	been	one	of	the	attractions	of	the	program
班级	歌曲	哪个	曾是	到	有	到过	一	的	这	景点	的	这	程序

.

:

.

我清楚地记得，我的一个同学忘记带班歌的乐谱了，而班歌原本是节目的亮点之一。

[dɪ'zæstər] [mɑːrkt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['fɑːrðər] [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['deɪnɪʃ] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Disaster	marked	that	evening	farther	when	a	tall	Danish	boy	,	looking	the	picture	of
灾难	标记	那	晚上	更远	什么时候	一个	高的	丹麦语	男生	,	寻找	这	图片	的

[sɛlfkɑːnʃənɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

selfconsciousness	and	misery	,
自我意识	和	苦难	,

当晚，灾难进一步降临，一个身材高挑的丹麦男孩，脸上满是羞怯和痛苦的神情，

[ə'roʊz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [ə'dres] .

arose	to	give	the	farewell	address	.
出现	到	给	这	告别	地址	.

起身发表了告别演说。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

As	nearly	as	I	can	remember	,	it	ran	thus	:
作为	几乎	作为	我	能	记住	,	它	跑	因此	:

据我记忆，事情大概是这样的:

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Ladies	and	gentlemen	,
“	女士们	和	先生们	,

“女士们，先生们，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['viː] [vɪʃ] [tuː; tə][tæŋk][diː] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

on	the	evening	of	our	graduation	ve	vish	to	tank	de	teachers	and	also
在	这	晚上	的	我们的	毕业	ve	维什	到	坦克	德	教师	和	还

[diː]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][diː][vɔːrk] ” — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɔːkwərd] [pɔːz] — “ ['viː] [vɪʃ] [tuː; tə][tæŋk][diː]

de	principal	for	de	vork	”	—	a	long	awkward	pause	—	“	ve	vish	to	tank	de
德	主要的	为了	德	沃克	”	—	一个	长的	尴尬的	暂停	—	”	ve	维什	到	坦克	德

['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][diː]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][diː][vɔːrk] ” — [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [pɔːz] ,

teachers	and	also	de	principal	for	de	vork	”	—	a	still	longer	pause	,
教师	和	还	德	主要的	为了	德	沃克	”	—	一个	仍然	更长	暂停	,

在我们毕业典礼的当晚，我们想感谢老师们和校长们的辛勤工作”——一阵漫长而尴尬的沉默——“我们想感谢老师们和校长们的辛勤工作”——又是一阵更长的沉默，

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['gɪglz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] — “ ['leɪdiz] [ænd; ənd]

interspersed	with	rising	giggles	from	the	graduating	class	—	“	Ladies	and
穿插	和	上升	咯咯笑	从	这	毕业	班级	—	“	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

毕业班的学生们不时发出轻笑声——“女士们先生们，

['viː] [vɪʃ] [tuː; tə][tæŋk][diː] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][diː]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][diː][vɔːrk] [vɪʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

ve	vish	to	tank	de	teachers	and	also	de	principal	for	de	vork	vich	they	have
ve	维什	到	坦克	德	教师	和	还	德	主要的	为了	德	沃克	维奇	他们	有

[dʌn] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [trɔːf] .

done	in	getting	us	trough	.
完毕	在	获得	我们	槽	.

ve vish to thank de teachers and also de principal for de vork vich they have done to getting us through.

” [ðen] , [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [sæʃ] .

”	Then	,	there	at	the	back	of	the	drawer	,	is	a	black	satin	sash	.
”	然后	,	那里	在	这	后退	的	这	抽屉	,	是	一个	黑色的	缎	窗扇	.

“然后，在抽屉的后面，有一条黑色缎带。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['meməri] .

It	brings	to	my	mind	an	entirely	different	kind	of	memory	.
它	带来	到	我的	头脑	一个	完全	不同的	种类	的	记忆	.

这让我想起了一段完全不同的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] [aɪ] [wɔːr] [æt; ət][maɪ]

It	is	one	thing	that	I	have	left	from	the	dress	I	wore	at	my
它	是	一	事物	那	我	有	左边	从	这	裙子	我	穿着	在	我的

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]['fjuːnərəl] .

grandfather's	funeral	.
祖父的	葬礼	.

这是我祖父葬礼上穿的那件裙子留下的一件东西。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['laɪtnd] [baɪ][wʌn][spɑːt][ʌv; əv]['kɑːmədi] ,

I	remember	all	the	tragedy	of	the	occasion	,	lightened	by	one	spot	of	comedy	,
我	记住	全部	这	悲剧	的	这	场合	,	轻度	经过	一	点	的	喜剧	,

我记得那次事件的所有悲剧，只有一丝喜剧色彩冲淡了这一切。

[maɪ] ['grændˌməðɚz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] .

my	grandmother's	losing	her	petticoat	.
我的	祖母的	输	她	衬裙	.

我奶奶的衬裙丢了。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] [kən'sɪdər] ['rʌbɪʃ]

I	dare	say	that	some	day	I	shall	throw	away	these	things	that	others	consider	rubbish
我	敢	说	那	一些	天	我	将	扔	离开	这些	事物	那	其他的	考虑	垃圾

，

，

，

我敢说，总有一天我会把这些别人眼中的垃圾扔掉。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməriz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] .

but	I	shall	never	part	with	the	memories	for	which	they	stand	.
但	我	将	绝不	部分	和	这	回忆	为了	哪个	他们	站立	.

但我永远不会忘记它们所代表的回忆。

['pɑːli] [swiːt] .

Polly	Sweet	.
波莉	甜的	.

波莉·斯威特。

[ə; eɪ] [sər'praɪz]

A	SURPRISE
一个	惊喜

惊喜

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['nænsi] ['nelsn] [ə'woʊk] .

T	was	early	in	the	morning	when	Nancy	Nelson	awoke	.
T	曾是	早期的	在	这	早晨	什么时候	南希	纳尔逊	醒来	.

南希·尼尔森醒来时，天还很早。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ræpər] [ænd; ənd] [wʌn] ['slɪpər] ,

She	got	up	and	put	on	her	wrapper	and	one	slipper	,
她	得到	向上	和	放	在	她	包装纸	和	一	拖鞋	,

她起身穿上罩衫和一只拖鞋，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɑːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd] .

as	she	couldn't	get	the	other	one	on	,	though	she	tried	hard	.
作为	她	不能	得到	这	其他	一	在	,	尽管	她	尝试	难的	.

虽然她很努力，但另一只眼睛还是戴不上。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['slɪpər] .

“	Ah	,	”	she	said	,	“	there	must	be	something	in	my	slipper	.
“	啊	,	”	她	说	,	“	那里	必须	是	某物	在	我的	拖鞋	.

“啊，”她说，“我的拖鞋里肯定有什么东西。”

” [soʊ] ['nænsi] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['slɪpər] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

”	So	Nancy	felt	in	her	slipper	and	then	pulled	out	her	hand	.
”	所以	南希	毛毡	在	她	拖鞋	和	然后	拉	出去	她	手	.

于是南希摸了摸拖鞋，然后把手抽了出来。

[waɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] !

Why	,	there	was	a	little	package	!
为什么	,	那里	曾是	一个	小的	包裹	!

原来有个小包裹！

“ [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] , [aɪ] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [sər'praɪzd] .

“	Who	put	it	in	there	,	I	wonder	,	”	she	said	,	quite	surprised	.
“	WHO	放	它	在	那里	,	我	想知道	,	”	她	说	,	相当	惊讶	.

“我很好奇是谁把它放进去的，”她颇为惊讶地说。

['nænsi] [æskt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Nancy	asked	everybody	in	the	house	.
南希	问	大家	在	这	房子	.

南希问了屋里的所有人。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] , “ ['nænsi] , [dɪd][ju:; jʊ][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ?

Then	her	mother	said	,	“	Nancy	,	did	you	forget	that	it	is	your	birthday	?
然后	她	母亲	说	,	“	南希	,	做过	你	忘记	那	它	是	你的	生日	?

然后她妈妈说：“南希，你忘了今天是你的生日吗？”

” [ðen] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] ['θɪmbl] ,

”	Then	she	opened	the	little	package	and	found	a	small	silver	thimble	,
”	然后	她	打开	这	小的	包裹	和	成立	一个	小的	银	顶针	,

然后她打开小包裹，发现里面是一个小小的银顶针。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] “ ['nænsi] ['nelsn] ” [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

with	the	name	“	Nancy	Nelson	”	on	it	.
和	这	姓名	“	南希	纳尔逊	”	在	它	.

上面写着“南希·尼尔森”的名字。

[æn] ['mɔ:rɪsən] , [fɔ:rm][ˌaɪ 'vi:] .

Anne	Morrison	,	Form	IV	.
安妮	莫里森	,	形式	第四	.

安妮·莫里森，四年级。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

THE	DEPARTURE	AND	THE	RETURN	OF	THE	SHIP
这	离开	和	这	返回	的	这	船

船舶的启航与返航

[aɪ]

I
我

我

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [wɔ:rm] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

T	was	a	clear	,	warm	day	in	late	spring	and	a	ship	was	leaving	the
T	曾是	一个	清除	,	温暖的	天	在	晚的	春天	和	一个	船	曾是	离开	这

['hɑ:rbər] ,

harbor	,
港口	,

那是一个晴朗温暖的晚春日子，一艘船正驶离港口。

[ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz]

its	departure	accompanied	by	a	merry	clanking	of	chains	as	the	anchor	was
它是	离开	伴随	经过	一个	欢乐	叮当作响	的	链条	作为	这	锚	曾是

[drɔ:n] [ʌp] .

drawn	up	.
绘制	向上	.

随着锚链发出欢快的叮当声，船离开了。

[ðə; ði] ['lʌsti] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['floʊtɪd] [bæk] [ɪn] ['ekoʊz] .

The	lusty	cheers	of	the	sailors	floated	back	in	echoes	.
这	好色的	干杯	的	这	水手们	漂浮	后退	在	回声	.

水手们酣畅淋漓的欢呼声回荡而来。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

The	shore	was	crowded	with	the	wives	and	sweethearts	of	these	two
这	支撑	曾是	挤	和	这	妻子们	和	甜心们	的	这些	二

['hʌndrəd] ['seɪləz] ,

hundred	sailors	,
百	水手们	,

岸边挤满了这两百名水手的妻子和情人。

[ðer; ðər] ['braɪtli] ['kʌlərd] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkɝˌtʃəfs, 'hæŋkɝˌtʃiːfs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli]

their	brightly	colored	gowns	and	fluttering	handkerchiefs	making	a	lovely
他们的	明亮地	有色	礼服	和	飘动	手帕	制作	一个	迷人的

['pɪktʃər] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [klɪfs] .

picture	against	the	background	of	the	green	cliffs	.
图片	反对	这	背景	的	这	绿色的	悬崖	.

她们色彩鲜艳的长袍和飘动的手帕在绿色悬崖的映衬下，构成了一幅美丽的画面。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]['tæsks][ænd; ənd]

On	board	the	men	were	singing	lustily	as	they	performed	their	tasks	and
在	木板	这	男人	是	歌唱	热情地	作为	他们	执行	他们的	任务	和

[ðə; ði][læst]['ekoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] ['floʊtɪd] [bæk] ['klɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]

the	last	echo	of	their	happiness	floated	back	clearly	to	the	little	group	on	the
这	最后的	回声	的	他们的	幸福	漂浮	后退	清楚地	到	这	小的	团体	在	这

[ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

shore	as	the	ship	dropped	below	the	hill	and	out	of	sight	.
支撑	作为	这	船	掉落	以下	这	爬坡道	和	出去	的	视线	.

船上的人们一边干活一边高声歌唱，当船沉入山下，消失在视线中时，他们快乐的最后回声清晰地飘回岸边的一小群人耳中。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ]

The	women	had	already	settled	down	to	their	period	of	watchful	waiting
这	女性	有	已经	定居	向下	到	他们的	时期	的	警惕	等待

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][tuː; tə][gɑːd] ,

and	were	trusting	the	safety	of	their	loved	ones	to	God	,
和	是	信任	这	安全	的	他们的	喜爱	一个	到	上帝	,

这些妇女已经进入了守望等待的阶段，她们将亲人的安全托付给上帝。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][hoʊm] ['seɪfli] [bɪ'fɔːr] .

who	had	always	protected	them	and	brought	them	home	safely	before	.
WHO	有	总是	受保护	他们	和	带来	他们	家	安全	前	.

以前总是保护他们，把他们安全带回家的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ,

It	was	a	clear	,
它	曾是	一个	清除	,

这是一个清晰的，

[krɪsp] [naɪt] [ɪn] [leɪt] [ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪts] ['sɪlvəri] [biːmz] [aʊt]['oʊvər]

crisp	night	in	late	October	and	the	moon	was	sending	its	silvery	beams	out	over
脆	夜晚	在	晚的	十月	和	这	月亮	曾是	发送	它是	银色	光束	出去	超过

[ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] .

the	quiet	waters	.
这	安静的	水	.

十月下旬一个清爽的夜晚，一轮银月洒在平静的水面上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Everything	was	pervaded	by	an	air	of	mystery	.
一切	曾是	弥漫	经过	一个	空气	的	神秘	.

一切都笼罩在神秘的气氛中。

['sloʊli] , [frʌm; frəm][fɑːr][aʊt][æt; ət] [siː] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

Slowly	**,**	**from**	**far**	**out**	**at**	**sea**	**,**	**a**	**great**	**ship**	**came**	**slinking**	**into**	**the**	**harbor**	**.**
缓慢地	,	从	远的	出去	在	海	,	一个	伟大的	船	来了	潜行	进入	这	港口	.

一艘巨轮缓缓地从遥远的海面上驶入港口。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [laɪts] .

As	**it**	**drew**	**nearer**	**,**	**it**	**glowed**	**with**	**crimson**	**lights**	**.**
作为	它	画	更近	,	它	发光	和	赤红	灯	.

随着它越来越近，它发出了绯红色的光芒。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

['sʌd(ə)nli] ['evri] [laɪt] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪriəs] [hʌlk] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd]

suddenly	**every**	**light**	**went**	**out**	**and**	**again**	**the**	**great**	**mysterious**	**hulk**	**was**	**swallowed**
突然	每一个	光	去	出去	和	再次	这	伟大的	神秘	绿巨人	曾是	吞咽

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

up	**in**	**the**	**darkness**	**.**
向上	在	这	黑暗	.

突然间，所有的灯都灭了，那巨大的神秘物体再次被黑暗吞噬。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Not	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**.**
不是	一个	声音	曾是	听到	.

周围一片寂静。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [soʊ] ['geili] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

Could	**this**	**be**	**the**	**same**	**ship**	**that**	**had**	**sailed**	**away**	**so**	**gayly**	**three**	**years**	**ago**	**?**
可以	这	是	这	相同的	船	那	有	航行	离开	所以	同性恋地	三	年	前	?

这会不会是三年前欢快驶离的那艘船呢?

[noʊ][wʌn] [ə'weitid] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

No	**one**	**awaited**	**its**	**coming**	**,**	**for**	**it**	**had**	**been**	**long**	**given**	**up**	**for**	**lost**	**.**
不	一	等待中	它是	未来	,	为了	它	有	到过	长的	给定	向上	为了	丢失的	.

没有人期待它的到来，因为它早已被人们放弃认为已经失去了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp] ,

It	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**	**and**	**a**	**breeze**	**,**	**which**	**had**	**suddenly**	**come**	**up**	**,**
它	来了	更近	和	更近	,	和	一个	微风	,	哪个	有	突然	来	向上	,

它越来越近，一阵微风突然刮了起来，

['hwisld] [θruː] [ɪts] [θɪn] [seɪlz][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][s'pɑːz] ,

whistled	**through**	**its**	**thin**	**sails**	**and**	**moved**	**the**	**spars**	**,**
吹口哨	通过	它是	薄的	帆	和	已搬	这	桅杆	,

船帆发出呼啸声，桅杆也随之摆动。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][draɪ][boʊnz] .

making	**a**	**sound**	**like**	**the**	**rattling**	**of**	**dry**	**bones**	**.**
制作	一个	声音	喜欢	这	嘎嘎作响	的	干燥	骨头	.

发出像干枯骨头嘎吱作响的声音。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊstli] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ,

Then	**,**	**as**	**if**	**in**	**response**	**to**	**the**	**command**	**of**	**a**	**ghostly**	**captain**	**,**	**the**	**great**	**,**
然后	,	作为	如果	在	回复	到	这	命令	的	一个	幽灵般的	队长	,	这	伟大的	,

然后，仿佛是奉一位幽灵船长的命令，伟大的，

[blæk] [hʌlk] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [tuː; tə]
black hulk sank into the darkness under the water , leaving only a whirlpool to
黑色的 绿巨人 沉没 进入 这 黑暗 在下面 这 水 , 离开 仅有的 一个 漩涡 到
[mɑːrk] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
mark its existence .
标记 它是 存在 .

黑色巨兽沉入水下的黑暗中，只留下一个漩涡来证明它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] ; ['sloʊli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] .
It sank as it had sailed in ; slowly and mysteriously .
它 沉没 作为 它 有 航行 在 ; 缓慢地 和 神秘地 .

它像驶入港口时一样沉入了海底；缓慢而神秘。

['mɑːrθə] [dʒiːn] ['mɔgən] , - - .
Martha Jean Maughan , ' 28 .
玛莎 让 莫恩 , - - .

玛莎·简·莫恩，28 届。

[reɪn]
RAIN
雨

雨

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːk]
I love to hear upon the walk
我 爱 到 听到 之上 这 走

我喜欢在散步时聆听。

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [kʌmz] [ɑːn] [naɪts] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The rain that comes on nights in spring ,
这 雨 那 来 在 夜晚 在 春天 ,

春天夜晚下的雨，

[soʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ]
So warm and soft and pattering
所以 温暖的 和 柔软的 和 打节拍

如此温暖、柔软、轻柔

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ferli] [tɔːk] .
It seems to fairly talk .
它 似乎 到 相当 讲话 .

它似乎能说会道。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɑːr'bjuːtəs] [ʃaɪ] ,
It tells me of arbutus shy ,
它 讲述 我 的 草莓树 害羞的 ,

它告诉我关于害羞的草莓树，

[ðæt] ['haɪdz] [ɪn] [mɔːs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] ,
That hides in moss beside a tree ,
那 隐藏 在 苔藓 旁 一个 树 ,

它藏在树旁的苔藓里。

[ʌv; əv] ['kroʊkəs] [ænd; ənd] [ə'neməni]
Of crocus and anemone
的 番红花 和 海葵

番红花和银莲花

[ðæt] [piːk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
That peek out at the sky .
那 窥视 出去 在 这 天空 .

那一瞥天空。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [sent] [ðə; ði] [naɪt] ,
It **fills** **with** **earthly** **scent** **the** **night** **,**
它 填充 和 尘世的 香味 这 夜晚 ,

夜里，这里弥漫着泥土的芬芳。

[ænd; ənd] ['glɪsənz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [griːn] [liːvz] ;
And **glistens** **on** **the** **new** **green** **leaves** **;**
和 闪闪发光 在 这 新的 绿色的 树叶 ;

在新生的绿叶上闪闪发光；

[ˌaɪ 'tiː] [drips] [ænd; ənd] [drips] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [iːvz]
It **drips** **and** **drips** **from** **shining** **eaves**
它 滴 和 滴 从 灼灼 檐

它从闪亮的屋檐上滴滴答答地往下落。

[ænd; ənd] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
And **sparkles** **in** **the** **light** **.**
和 闪光 在 这 光 .

在光线下闪闪发光。

['meri] ['brækɪt] , - - .
Mary **Brackett** **,** **'** **26** **.**
玛丽 布拉克特 , - - .

玛丽·布拉克特，26届。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

['trʌblz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər]
TROUBLES **OF** **AN** **AMATEUR**
麻烦 的 一个 业余

业余爱好者的烦恼

[em]
M
M

M

['eri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] “ ['dɑːli] ” [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendəb(ə)l] , [wʊd] [nɑːt] [ʃaɪ] ,
ARY **had** **been** **assured** **that** **“** **Dolly** **”** **was** **absolutely** **dependable** **,** **would** **not** **shy** **,**
ary 有 到过 保证 那 “ 多莉 ” 曾是 绝对地 可靠的 , 会 不是 害羞的 ,

ARY方面确信“多莉”绝对可靠，不会害羞。

[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ;
had **a** **kind** **and** **gentle** **disposition** **,** **and** **was** **easy** **to** **manage** **;**
有 一个 种类 和 温和的 处置 , 和 曾是 简单的 到 管理 ;

性格温和善良，易于管理；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'naɪəˌleɪtər] ,
but **now** **she** **was** **actually** **gazing** **upon** **this** **amiable** **annihilator** **,**
但 现在 她 曾是 实际上 凝视 之上 这 可亲 歼灭者 ,

但现在她却正凝视着这位和蔼可亲的毁灭者。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
the **courage** **oozed** **out** **of** **her** **suddenly** **pounding** **heart** **and** **her** **eyes**
这 勇气 渗出 出去 的 她 突然 猛击 心 和 她 眼睛
['waidnd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
widened **with** **fright** **and** **suspicion** **.**
扩大 和 惊吓 和 怀疑 .

勇气从她突然狂跳的心脏中渗出，她的眼睛因恐惧和怀疑而睁大。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['temptɪŋ] [feɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli]

She	wished	now	she	hadn't	been	so	desirous	of	tempting	fate	on	such	a	seemingly
她	希望	现在	她	之前没有	到过	所以	渴望	的	诱人的	命运	在	这样的	一个	似乎

[fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [bruːt] .

ferocious	and	unnatural	brute	.
凶猛	和	不自然	蛮力	.

她现在后悔当初那么想挑战命运，去招惹这样一个看似凶猛异常的野兽。

“ ['dɑːli] , ” [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , ['hæpɪli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævidʒnis] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

“	Dolly	,	”	on	the	other	hand	,	happily	unaware	of	his	savageness	and	unnatural
“	多莉	,	”	在	这	其他	手	,	快乐地	不知情	的	他的	野蛮	和	不自然

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

另一方面，“多莉”却丝毫没有意识到他的野蛮和不自然的性情。

[druːpt] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] , [ʌn'geɪnli] [hed] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['mænər] .

drooped	his	homely	,	ungainly	head	in	a	dejected	manner	.
下垂	他的	家常的	,	笨拙的	头	在	一个	垂头丧气	方式	.

他垂下那颗相貌平平、笨拙的脑袋，一副垂头丧气的样子。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['meri] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['bɜːrd(ə)n] , [wʌn] [mɔːr] ['rɪgəlɪŋ] , ['gæspɪŋ]

To	him	,	Mary	was	only	one	more	burden	,	one	more	wriggling	,	gasping
到	他	,	玛丽	曾是	仅有的	一	更多的	负担	,	一	更多的	扭动	,	喘息

[ɪn'flɪkʃn] ,

infliction	,
施加	,

对他来说，玛丽只不过是又一个负担，又一个扭动挣扎、喘息不止的折磨。

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒɒgd] ['sloʊli] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst][raɪd] .

to	be	jogged	slowly	about	for	her	first	ride	.
到	是	慢跑	缓慢地	关于	为了	她	第一的	骑	.

第一次骑车，要慢慢地牵着她跑。

[hiː; hi] [snɔːtid] [ɪn][dɪs'deɪn] .

He	snorted	in	disdain	.
他	哼了一声	在	蔑视	.

他轻蔑地哼了一声。

['meri] [dʒʌmpt] .

Mary	jumped	.
玛丽	跳了起来	.

玛丽跳了起来。

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] ?

Why	didn't	she	use	her	own	feet	?
为什么	没有	她	使用	她	自己的	脚	?

她为什么不用自己的脚走路?

“ ['dɑːli] ” ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] .

“	Dolly	”	didn't	want	to	be	bothered	.
“	多莉	”	没有	想	到	是	烦恼	.

“多莉”不想被打扰。

['faɪnəli] [hiː; hi] [roʊld] [æn; ən] [aɪ] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

Finally	he	rolled	an	eye	back	to	survey	his	passenger	.
最后	他	滚动	一个	眼睛	后退	到	民意调查	他的	乘客	.

最后他翻了个白眼，打量了一下他的乘客。

[ðə; ðɪ] [gruːm] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['koʊksɪŋ] ['meri] [ɑːn] — ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

The	groom	was	gradually	coaxing	Mary	on	—	onto	something	terrible	.
这	新郎	曾是	逐步地	哄骗	玛丽	在	—	到	某物	糟糕的	.

新郎逐渐诱使玛丽去做——一件可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
She **just** **knew** **it** **!**
她 只是 知道 它 !

她早就知道了!

“ ['dɑːli] ” [siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz] ['meri] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd]
“ **Dolly** **”** **seemed** **to** **assume** **supernatural** **proportions** **as** **Mary** **reached** **out** **a** **hand**
“ 多莉 ” 似乎 到 认为 超自然 比例 作为 玛丽 达到 出去 一个 手
[tuː; tə][græsp][ðə; ði][reɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **grasp** **the** **reins** **which** **were** **handed** **to** **her** **.**
到 抓牢 这 缰绳 哪个 是 递交 到 她 .

当玛丽伸出手去抓住递给她的缰绳时，“多莉”似乎变得异常巨大。

['sʌmwʌn] ['buːstɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] .
Someone **boosted** **her** **on** **.**
某人 增强 她 在 .

有人扶她一把。

['gʊdnəs] !
Goodness **!**
善良 !

天哪!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !
She **was** **going** **right** **over** **on** **the** **other** **side** **!**
她 曾是 去 正确的 超过 在 这 其他 边 !

她正要从对岸过去!

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] “ ['dɑːli] ” ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
She **found** **herself** **sitting** **up** **on** **the** **broad** **back** **of** **“** **Dolly** **”** **;** **it** **was** **a** **very**
她 成立 她自己 坐着 向上 在 这 广阔 后退 的 “ 多莉 ” ; 它 曾是 一个 非常
[prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
precarious **position** **.**
岌岌可危 位置 .

她发现自己坐在“多莉”宽阔的背上；这是一个非常危险的姿势。

[haʊ] [dɪd][wʌn] [kiːp] [wʌnz] ['bæləns] ?
How **did** **one** **keep** **one's** **balance** **?**
如何 做过 一 保持 一个人的 平衡 ?

如何保持平衡?

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [steɪ][ɑːn] .
She **just** **knew** **she** **couldn't** **stay** **on** **.**
她 只是 知道 她 不能 停留 在 .

她知道自己不能继续待下去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] . . . .
There **was** **nothing** **to** **hang** **onto** **,** **and** **her** **. . . .**
那里 曾是 没有什么 到 悬挂 到 , 和 她 . . . .

她一无所有，而她.....

“ [help] !
“ **Help** **!**
“ 帮助 !

“帮助!

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [stiːd] ['kæʒuəli] [stæmpt] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [fʊt] ,
" she shrieked , as her steed casually stamped a clumsy foot ,
" 她 尖叫 , 作为 她 骏马 随意地 盖章 一个 笨拙 脚 ,

她尖叫起来，因为她的坐骑漫不经心地笨拙地跺了跺脚。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [flaɪ] .
in the endeavor to rid himself of a persistent fly .
在 这 努力 到 摆脱 他自己 的 一个 执着的 飞 .

为了摆脱一只纠缠不休的苍蝇。

[ðə; ði] [gruːm] , [naʊ] ['maʊntɪd] , [led][hɜːr; hər] [hɔːrs] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
The groom , now mounted , led her horse out into the ring .
这 新郎 , 现在 安装 , 引领 她 马 出去 进入 这 戒指 .

新郎骑上马，牵着她的马进入了场地。

['meri] [hoʊpt] ['hiːd] [hæŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][reɪnz] .
Mary hoped he'd hang onto the reins .
玛丽 希望 他会 悬挂 到 这 缰绳 .

玛丽希望他能牢牢掌控局面。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] . . . .
If he didn't . . . .
如果 他 没有 . . . .

如果他没有.....

['meri] ['piktʃəd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['mæŋgld] , ['ʃeɪpləs] [mæs] .
Mary pictured herself a mangled , shapeless mass .
玛丽 如图所示 她自己 一个 残缺不全 , 无形 大量的 .

玛丽想象自己变成了一团扭曲变形的物体。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
She shuddered .
她 颤抖 .

她打了个寒颤。

[ʃiːd] [siːn] [ðoʊz] ['muːvi] ['æktər] [dɑːrt] ['geɪli] [ə'baʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
She'd seen those movie actors dart gaily about and had thought it would
棚 已见 那些 电影 演员 镖 兴高采烈地 关于 和 有 想法 它 会
[biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][dɑːrt] .
be lovely to learn to dart .
是 迷人的 到 学习 到 镖 .

她曾看到那些电影演员轻快地跳跃，心想如果能学会跳短跑该有多好。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ɑːn] !
But now — she wondered if they had been tied on !
但 现在 — 她 想知道 如果 他们 有 到过 系 在 !

但现在——她怀疑它们是不是被绑起来的!

[oʊ] ! [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɑːgɪŋ] .
Oh ! they were jogging .
哦 ! 他们 是 慢跑 .

哦！他们在慢跑。

['meri] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːg] .
Mary didn't seem to understand the nature of the jog .
玛丽 没有 似乎 到 理解 这 自然 的 这 慢跑 .

玛丽似乎并不理解慢跑的意义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
She was out of breath .
她 曾是 出去 的 气息 .

她气喘吁吁。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːml] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['mɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Grasping	**the**	**pommel**	**,**	**she**	**looked**	**miserably**	**at**	**the**	**long**	**neck**	**swaying**	**in**	**front**	**of**
抓握	这	柄头	,	她	看起来	惨痛地	在	这	长的	脖子	摇晃	在	正面	的

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她紧紧握住马鞍柄，可怜兮兮地看着面前摇晃的长脖子。

[tuː] [lɔːŋ] [ɪrz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Two	**long**	**ears**	**fascinated**	**her**	**.**
二	长的	耳朵	着迷	她	.

她对两只长耳朵很感兴趣。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Up	**and**	**down**	**,**	**up**	**and**	**down**	**.**
向上	和	向下	,	向上	和	向下	.

上下，上下。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][stɑːp] ?

why	**didn't**	**he**	**stop**	**?**
为什么	没有	他	停止	?

他为什么不停下来?

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] ,

She	**attempted**	**to**	**shriek**	**,**
她	尝试过	到	尖叫	,

她试图尖叫，

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [i'mɪtɪŋ] [feɪnt][gɑːsps][æz; əz] “ ['dɑːli] ” [swəːvd] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

but	**only**	**succeeded**	**in**	**emitting**	**faint**	**gasps**	**as**	**“**	**Dolly**	**”**	**swerved**	**to**	**avoid**
但	仅有的	成功了	在	发射	头晕的	喘息	作为	“	多莉	”	急转弯	到	避免

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] .

a	**small**	**hole**	**.**
一个	小的	洞	.

但“多莉”为了避开一个小洞而猛打方向盘，只发出微弱的喘息声。

[ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒəultid][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Inside	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**jolted**	**to**	**pieces**	**.**
里面	她	似乎	到	是	猛然一震	到	件	.

她内心似乎被彻底击碎了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [tʃest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪdi] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] .

Her	**heart**	**shook**	**her**	**chest**	**,**	**and**	**a**	**giddy**	**feeling**	**overpowered**	**her**	**.**
她	心	摇晃	她	胸部	,	和	一个	头晕	感觉	实力悬殊	她	.

她的心脏剧烈跳动，一股眩晕感袭来。

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːrt] [gɑːsps] .

Her	**vision**	**blurred**	**,**	**and**	**her**	**breath**	**came**	**in**	**short**	**gasps**	**.**
她	想象	模糊	,	和	她	气息	来了	在	短的	喘息	.

她眼前一片模糊，呼吸也变得急促起来。

“ ['dɑːli] ” [hæd; həd] [naʊ] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['meri] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	**Dolly**	**”**	**had**	**now**	**slowed**	**down**	**to**	**a**	**walk**	**,**	**but**	**to**	**Mary**	**this**	**was**	**the**
“	多莉	”	有	现在	减速	向下	到	一个	走	,	但	到	玛丽	这	曾是	这

['waɪldɪst][ʌv; əv][geɪts] .

wildest	**of**	**gaits**	**.**
最狂野的	的	步态	.

“多莉”现在已经慢了下来，开始走路，但在玛丽看来，这是最疯狂的步态。

['evri] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [daɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .

Every	minute	she	fully	expected	to	die	on	the	spot	.
每一个	分钟	她	完全	预期的	到	死	在	这	点	.

每一分钟她都做好了当场死亡的准备。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['sekənd] .

She	couldn't	stand	it	another	second	.
她	不能	站立	它	其他	第二	.

她一秒钟都无法忍受了。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] — [ʃi:; ʃi] ['kudnt] !

She	couldn't	—	she	couldn't	!
她	不能	—	她	不能	!

她做不到——她做不到!

“ [taɪm] [ɪz] [ʌp] , [mɪs] , ” [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] .

“	Time	is	up	,	Miss	,	”	announced	a	cheery	voice	.
“	时间	是	向上	,	错过	,	”	宣布	一个	欢快的	嗓音	.

“时间到了，小姐。”一个欢快的声音宣布道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ?

“	Do	you	wish	to	dismount	?
“	做	你	希望	到	下马	?

“您想下马吗？”

” ['meri] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd] [hoʊp] [lɪt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

”	Mary	came	up	from	the	depths	of	agony	,	and	hope	lit	her	face	.
”	玛丽	来了	向上	从	这	深度	的	痛苦	,	和	希望	点燃	她	脸	.

“玛丽从痛苦的深渊中走了出来，脸上露出了希望的笑容。”

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

“	Oh	-	h	-	h	!
“	哦	-	h	-	h	!

“哦-啊!

” [ʃi:; ʃi] [moʊn] .

”	she	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [jes] , [aɪ] — [jes] !

“	Yes	,	I	—	Yes	!
“	是的	,	我	—	是的	!

“是的，我——是的！”

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] ['drægd] , [ɔ:f] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] ,

”	She	was	lifted	,	or	rather	dragged	,	off	,	she	didn't	know	which	,
”	她	曾是	抬起	,	或者	相当	拖拽	,	离开	,	她	没有	知道	哪个	,

“她被抬了起来，或者更确切地说是被拖走了，她不知道是哪个地方，

['dɪdnt] [ker] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .

didn't	care	as	long	as	she	was	off	.
没有	关心	作为	长的	作为	她	曾是	离开	.

只要她不在家，我就不在乎。

[ðə; ði] [graʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

The	ground	seemed	to	come	up	to	meet	her	.
这	地面	似乎	到	来	向上	到	见面	她	.

大地仿佛向她涌来。

[waɪ] ['dɪdnt] [θɪŋz] [stænd] [stɪl] ?
Why didn't things stand still ?
为什么 没有 事物 站立 仍然 ?

为什么事情没有停滞不前?

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] “ ['dɑ:li] ” [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪŋ] [groʊ'tesk] ['æntɪks] .
Even the unsuspicious “ Dolly ” appeared to be performing grotesque antics .
甚至 这 不带怀疑的 “ 多莉 ” 出现 到 是 表演 怪诞 滑稽动作 .

就连毫不起眼的“多莉”也似乎在表演怪诞的滑稽动作。

['meri] [tʊk] [ə; eɪ][step] , [dʒʌst][wʌn] .
Mary took a step , just one .
玛丽 采取 一个 步 , 只是 一 .

玛丽迈出了一步，就一步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
It was not necessary for her to take more to realize that she was
它 曾是 不是 必要的 为了 她 到 拿 更多的 到 意识到 那 她 曾是
['veri] [stɪf] .
very stiff .
非常 僵硬的 .

她无需再服用更多药物就能意识到自己身体非常僵硬。

“ ['hevəns] !
“ Heavens !
“ 天 !

“天!

” [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [limpt] ['peɪnfəli] [aʊt][ʌv; əv]
” She slowly gathered up her coat and hat , and limped painfully out of
” 她 缓慢地 聚集 向上 她 外套 和 帽子 , 和 跛行 痛苦地 出去 的
[ðə; ði] [ə'kædəmi] .
the Academy .
这 学院 .

她慢慢地拿起外套和帽子，一瘸一拐地艰难地走出了学院。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ri:əlaɪz] [ðæt] [æn; ən] ['æmətər] , [ɪn]['raɪdɪŋ] ['eniweɪ] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['trʌblz]
Now she could realize that an amateur , in riding anyway , had her troubles
现在 她 可以 意识到 那 一个 业余 , 在 骑术 反正 , 有 她 麻烦
[ɪn] ['wɔ:kɪŋ] !
in walking !
在 步行 !

现在她意识到，即使是骑马的业余爱好者，走路也会遇到困难!

[vər'dʒɪniə] ['lɛfɪŋgwɛl] , - - .
Virginia Leffingwell , ' 26 .
弗吉尼亚州 莱芬韦尔 , - - .

弗吉尼亚·莱芬韦尔，26届。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[te'resɑ:]
TERESA
特蕾莎

特蕾莎

[te'resɑ:][ɪz][maɪ]['ænts, 'ɔnts] [blæk] [kæt] ;
Teresa is my aunt's black cat ;
特蕾莎 是 我的 姑姑的 黑色的 猫 ;

特蕾莎是我姑姑的黑猫;

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] —

She	plays	with	this	,	she	plays	with	that	—
她	演出	和	这	,	她	演出	和	那	—

她玩这个，她玩那个——

[ə; eɪ] ['tæsl] [griːn] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [tʌg] ,

A	tassel	green	,	a	string	to	tug	,
一个	流苏	绿色的	,	一个	细绳	到	拖船	,

一根绿色的流苏，一根可以拉的绳子，

[ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rʌg]

A	fleck	of	light	upon	the	rug
一个	斑点	的	光	之上	这	小地毯

地毯上闪过一丝光亮

[gɪv] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['faɪər] .

Give	her	imagination	fire	.
给	她	想像力	火	.

激发她的想象力。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl]

And	then	she	sleeps	all	in	a	ball
和	然后	她	睡觉	全部	在	一个	球

然后她就蜷成一团睡着了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Beside	the	hearth	out	in	the	hall	.
旁	这	炉	出去	在	这	大厅	.

在大厅里的壁炉旁。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr'self] [ðɪs] [wei] ,

She	loves	to	warm	herself	this	way	,
她	爱	到	温暖的	她自己	这	方式	,

她喜欢这样取暖。

[ænd; ənd] [driːmz] , [ðɪs] [taɪm] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pleɪ] —

And	dreams	,	this	time	,	about	her	play	—
和	梦境	,	这	时间	,	关于	她	玩	—

这一次，她梦见了她的戏剧——

[waɪl] ['kʌdld] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pɜːz] [ænd; ənd] [pɜːz] .

While	cuddled	up	she	purrs	and	purrs	.
尽管	依偎	向上	她	呼噜声	和	呼噜声	.

她依偎着我，发出咕噜咕噜的呼噜声。

[wen] [tiː] [taɪm] [kʌmz] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

When	tea	time	comes	,	she's	always	there	,
什么时候	茶	时间	来	,	她是	总是	那里	,

下午茶时间到了，她总会在那里。

[bɪ'saɪd] [maɪ] ['ænts, 'ɔnts] [oʊld] ['wɔːlnʌt] [tʃer] ;

Beside	my	aunt's	old	walnut	chair	;
旁	我的	姑姑的	老的	核桃	椅子	;

在我姑妈的旧胡桃木椅子旁边；

[hɜːr; hər] [bɪg] [griːn] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

Her	big	green	eyes	are	bright	with	glee	,
她	大的	绿色的	眼睛	是	明亮的	和	高兴	,

她那双碧绿的大眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [sɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kriːmi] [siː] ,

Her	chin	sinks	in	a	creamy	sea	,
她	下巴	水槽	在	一个	奶油状	海	,

她的下巴沉入乳白色的海洋中，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ekstəsi] [ɪz] [kəm'pliːt] .

And	her	ecstasy	is	complete	.
和	她	狂喜	是	完全的	.

她的极乐状态达到了顶峰。

['meri] ['brækɪt] , - - .

Mary	Brackett	,	'	26	.
玛丽	布拉克特	,	-	-	.

玛丽·布拉克特，26届。

[bʊks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt]

BOOKS	I	SHOULD	LIKE	TO	WRITE
图书	我	应该	喜欢	到	写

我想写的书

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz][læst] ['pɪriəd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sliːpi] , [pər'tɪkjələrli] ['hʌmdrʌm] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

T	is	last	period	on	a	long	,	sleepy	,	particularly	humdrum	day	at	school	.
T	是	最后的	时期	在	一个	长的	,	困	,	特别	平淡无奇	天	在	学校	.

是漫长、昏昏欲睡、特别乏味的一天中的最后一节课。

['ʃɜːrli] [sɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tekst] - [bʊk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd]

Shirley	sits	trying	to	concentrate	on	a	history	text	-	book	,	but	her	mind
雪莉	坐着	尝试	到	集中	在	一个	历史	文本	-	书	,	但	她	头脑

[wɪl] ['wɑːndər] ,

will	wander	,
将要	漫步	,

雪莉坐在那里试图集中精力看历史课本，但她的思绪总是飘忽不定。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['riːəli] ['noʊb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [və'lɪriən] [lɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

despite	her	really	noble	efforts	to	distinguish	the	Valerian	Laws	from	the
尽管	她	真的	高贵	努力	到	区分	这	瓦莱里安	法律	从	这

[lɪ'sɪniən] [lɔːz] .

Licinian	Laws	.
利西尼安	法律	.

尽管她为区分瓦莱里安法和利西尼安法做出了非常高尚的努力。

“ [wʌt] [æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] [lɔː] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] !

“	What	an	idiotic	law	to	have	to	make	!
“	什么	一个	愚蠢的	法律	到	有	到	制作	!

“制定这样一条愚蠢的法律真是太荒谬了！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtərz] [rɪ'zentfəli] .

”	she	mutters	resentfully	.
”	她	低声嘟囔	怨恨地	.

她愤愤地低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [dʌm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]

“	But	I'm	sure	I	shouldn't	be	so	dumb	in	History	if	I	had	an
“	但	我是	当然	我	不应该	是	所以	哑的	在	历史	如果	我	有	一个

['ɪntrəstɪŋ] [tekst] - [bʊk] .

interesting	text	-	book	.
有趣的	文本	-	书	.

“但如果我有一本有趣的历史教科书，我肯定不会在历史方面这么笨。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	seems	as	though	someone	could	write	it	,
它	似乎	作为	尽管	某人	可以	写	它	,

感觉像是有人能写出来的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:nt] [ɔ:l][væn] [lu:ns] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [dʒi:] . [wɛlsɪz] .

even	if	we	aren't	all	Van	Loons	and	H	.	G	.	Wellses	.
甚至	如果	我们	不是	全部	范	潜鸟	和	H	.	G	.	韦尔斯	.

即使我们并非都是范·卢恩和H·G·威尔斯。

[aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] — [æt; ət] [li:st] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ]

I	bet	I	could	myself	—	at	least	I'd	make	it	a	fascinating	book	if	not	a
我	赌注	我	可以	我	—	在	至少	ID	制作	它	一个	迷人	书	如果	不是	一个

['strɪktli] [ɪg'zækt][wʌn] (- [jes] [ju:; jʊ] [wʊd] ,

strictly	exact	one	(	'	Yes	you	would	,
严格	精确的	一	(	-	是的	你	会	,

我敢肯定我自己也能做到——至少我会把它写成一本引人入胜的书，即使不能做到完全精确（“是的，你会的”，

- [sez] [hɜ:r; hər] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]) !

'	says	her	Subconscious	,	but	she	pays	no	attention	)	!
-	说道	她	潜意识	,	但	她	支付	不	注意力	)	!

（她的潜意识这样说，但她没有理会）！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] ['stjʊdnts] [tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]

When	I	think	of	the	generations	of	defenseless	students	to	be	subjected	to
什么时候	我	思考	的	这	几代人	的	毫无防备	学生	到	是	受	到

[ði:z] [tekst] - [bʊks] ,

these	text	-	books	,
这些	文本	-	图书	,

每当我想起一代又一代手无寸铁的学生将要面对这些教科书时，

[maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ! . . .

my	heart	aches	for	them	!	.	.	.
我的	心	疼痛	为了	他们	!	.	.	.

我为他们感到心痛！

[ðə; ði] [və'lɪriən] [lɔ:] [wʌz; wəz] . . . .

The	Valerian	Law	was	.	.	.	.
这	瓦莱里安	法律	曾是	.	.	.	.

《瓦莱里安法》是.....

” [ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lə'θɑ:rdʒɪk][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪərsaɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['wɪntər] ['i:vnɪŋ]

”	The	scene	changes	from	this	lethargic	one	to	a	fireside	on	a	winter	evening
”	这	场景	变化	从	这	昏昏欲睡的	一	到	一个	炉边	在	一个	冬天	晚上

.

:

.

“场景从这种昏昏欲睡的场景切换到冬日夜晚的炉火旁。”

[ʃi:; ʃi][drɑ:ps][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ɑ:r; ər]['feɪntər] .

She	drops	the	book	in	her	lap	,	the	yells	of	the	savages	are	fainter	.
她	滴	这	书	在	她	膝	,	这	喊叫	的	这	野蛮人	是	较暗	.

她把书扔到腿上，野蛮人的叫喊声渐渐远去。

[ʃi:; ʃi] ['ʃeɪks] [ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪz][tu:; tə][ə'dʒʌst][hɜ:r'self][wʌns]

She	shakes	the	salt	spray	from	her	chair	and	tries	to	adjust	herself	once
她	奶昔	这	盐	喷	从	她	椅子	和	尝试	到	调整	她自己	一次

[mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] - ['lʌbər] .

more	to	the	prosaic	of	a	land	-	lubber	.
更多的	到	这	平淡无奇	的	一个	土地	-	笨蛋	.

她抖掉椅子上的盐雾，再次努力适应旱鸭子般的平淡生活。

“ [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɑ:n] [ɜ:rθ] , ” [ʃi:; ʃi] ['mə:məz] ,

“	To	write	a	book	like	that	is	my	only	desire	on	earth	,	”	she	murmurs	,
”	到	写	一个	书	喜欢	那	是	我的	仅有的	欲望	在	地球	,	”	她	低语	,

“写出那样一本书是我此生唯一的愿望，”她喃喃自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] .

as	she	reaches	for	a	volume	of	Jane	Austen	.
作为	她	到达	为了	一个	体积	的	简	奥斯汀	.

她伸手去拿一本简·奥斯汀的作品。

[naʊ] , [kəm'pli:tli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['emə] , [ʃi:; ʃi] [sez] , " [oʊ] ,

Now	,	completely	involved	in	the	career	of	Emma	,	she	says	,	"	Oh	,
现在	,	完全地	涉及	在	这	职业	的	艾玛	,	她	说道	,	"	哦	,

现在，她完全投入到艾玛的事业中，她说："哦，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [hæd; həd] !

for	that	gift	of	the	gods	Jane	Austen	had	!
为了	那	礼物	的	这	神	简	奥斯汀	有	!

感谢简·奥斯汀所拥有的这份上天的恩赐！

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] — [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['kɪŋz]

Her	speech	—	a	rippling	stream	of	perfect	and	delicious	English	,	the	King's
她	演讲	—	一个	涟漪	溪流	的	完美的	和	可口的	英语	,	这	国王学院

['ɪŋglɪʃ] [ɪn'di:d] !

English	indeed	!
英语	的确	!

她的演讲——宛如一股流畅优美的完美英语，真是地道的英语！

[i:tʃ] [freɪz] [ɪz][æz; əz] ['delɪkətli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['wɑ:tʃɪz]

Each	phrase	is	as	delicately	constructed	as	a	watch	,	and	all	her	watches
每个	短语	是	作为	轻柔地	建造	作为	一个	手表	,	和	全部	她	手表

[tɪk] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn] .

tick	together	as	one	.
打钩	一起	作为	一	.

她的每一句话都像手表一样精巧，她所有的"手表"都同步滴答作响。

" [ðʌs] [ðə; ði][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l][tʃaɪld][goʊz][ɑ:n] , [ˌʌnə'wer] [haʊ] ['meni] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

"	Thus	the	incorrigible	child	goes	on	,	unaware	how	many	fascinating	books	she	has
"	因此	这	不可救药	孩子	去	在	,	不知情	如何	许多	迷人	图书	她	有

[lɔŋd] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

longed	to	have	written	.
渴望	到	有	书面	.

"就这样，这个无可救药的孩子继续前行，却浑然不知自己渴望写出多少精彩绝伦的书。"

[frʌm; frəm] ['nɪkələs] ['nɪkəlbi] [tu:; tə] ['θʌndər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [frʌm; frəm]['wɔ:ltər][eɪtʃ] . [peɪdʒ][tu:; tə]

From	Nicholas	Nickleby	to	Thunder	on	the	Left	,	from	Walter	H	.	Page	to
从	尼古拉斯	尼克尔比	到	雷	在	这	左边	,	从	沃尔特	H	.	页	到

[ðə; ði]['kɑ:nstənt] [nɪmf] ,

the	Constant	Nymph	,
这	持续的	仙女	,

从《尼古拉斯·尼克尔贝》到《左边的雷霆》，从沃尔特·H·佩奇到《永恒的仙女》，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃɔ:sər] [tu:; tə]['ednə][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [mi'lei] !

and	from	Chaucer	to	Edna	St	.	Vincent	Millay	!
和	从	乔叟	到	埃德娜	英石	.	文森特	米莱	!

从乔叟到埃德娜·圣文森特·米莱！

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [gɔrmænd] , [ʃi:; ʃi][ɪz] .

A	veritable	gourmande	,	she	is	.
一个	真正的	美食家	,	她	是	.

她真是个十足的美食家。

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] .

But	forgive	her	.
但	原谅	她	.

但请原谅她。

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪmˈpruːv] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] ?

Who	has	not	felt	that	he	might	improve	a	text	-	book	?
WHO	有	不是	毛毡	那	他	可能	提升	一个	文本	-	书	?

谁不曾想过自己可以改进一本教科书呢?

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔŋd] , [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [bʊk] , [fɔːr; fər] [ˈsɪmələr] [ˈbrɪliəns] ?

Who	has	not	longed	,	in	reading	a	glorious	book	,	for	similar	brilliance	?
WHO	有	不是	渴望	,	在	阅读	一个	辉煌	书	,	为了	相似的	辉煌	?

谁在阅读一部精彩绝伦的书籍时，不曾渴望自己也能拥有同样的才华呢?

[wʌt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [ˌʌnˈmuːvd] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈefərt] [æt; ət] [ˌemjuˈleɪʃn] ,

What	lover	of	books	is	unmoved	to	an	occasional	effort	at	emulation	,
什么	情人	的	图书	是	不动	到	一个	偶然	努力	在	仿真	,

哪个爱书之人不会偶尔尝试模仿呢?

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

even	if	he	afterwards	destroy	it	?
甚至	如果	他	然后	破坏	它	?

即使他之后把它毁掉了?

[juː; jʊ] [huː] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɜːrli] , [huː] , [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [wiː; wi]

You	who	do	these	things	,	sympathize	with	Shirley	,	who	,	by	her	own	hand	we
你	WHO	做	这些	事物	,	同情	和	雪莉	,	WHO	,	经过	她	自己的	手	我们

[duː] [kənˈfes] ,

do	confess	,
做	承认	,

你们这些做这些事的人，应该同情雪莉，我们承认，她犯下了这些罪行。

[ɪz] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [θiːm] .

is	bitterly	disillusioned	every	time	she	tries	to	write	a	theme	.
是	苦涩地	幻灭	每一个	时间	她	尝试	到	写	一个	主题	.

每次尝试写主题曲都会让她感到无比失望。

[ˈʃɜːrli] [ˈwʊdwərd] , - - .

Shirley	Woodward	,	'	27	.
雪莉	伍德沃德	,	-	-	.

Shirley Woodward，27届。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˈaʊər; ɑːr] [striːt]

OUR	STREET
我们的	街道

我们的街道

[tiː]

T
T

T

[hriː] [ˈindiəns] [pædɪd] [ˈsɔːftli] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [dɑːrk] [paɪnz] .

HREE	Indians	padded	softly	along	through	the	tall	dark	pines	.
三	印度人	带衬垫	轻轻	沿着	通过	这	高的	黑暗的	松树	.

三个印第安人轻手轻脚地穿过高大的黑松林。

[ðer; ðər] ['erənd] [si:md] ['pi:sf(ə)l] , [sɪns] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]

Their	**errand**	**seemed**	**peaceful**	**,**	**since**	**their**	**number**	**was**	**so**	**small**	**and**	**they**	**came**
他们的	差事	似乎	和平	,	自从	他们的	数字	曾是	所以	小的	和	他们	来了

[soʊ]['oʊpənli] .

so	**openly**	**.**
所以	公然	.

他们的差事看起来很平静，因为他们人数很少，而且来得也很坦然。

[su:n] [ðə; ði] [pæθ] ['waidnd] [aʊt] ,

Soon	**the**	**path**	**widened**	**out**	**,**
很快	这	小路	扩大	出去	,

很快，道路变得宽阔起来。

[ænd; ənd]['faɪnəli][led][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [gleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [rʌf] ['kæbɪn] .

and	**finally**	**led**	**to**	**a**	**small**	**glade**	**in**	**which**	**stood**	**a**	**rough**	**cabin**	**.**
和	最后	引领	到	一个	小的	林间空地	在	哪个	站立	一个	粗糙的	舱	.

最后通向一片小林间空地，里面有一间简陋的小屋。

[ðə; ði]['indiəns] [stɑ:pt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['kɔ:ʃəsli] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [noʊn] .

The	**Indians**	**stopped**	**to**	**observe**	**cautiously**	**before**	**making**	**themselves**	**known**	**.**
这	印度人	停止	到	观察	谨慎地	前	制作	他们自己	已知	.

印第安人停下来谨慎地观察了一会儿，然后才表明自己的身份。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [ɔ:] ,

What	**they**	**saw**	**filled**	**them**	**with**	**curiosity**	**and**	**awe**	**,**
什么	他们	锯	已填	他们	和	好奇心	和	敬畏	,

他们所看到的景象充满了好奇和敬畏。

[fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [preɪɪŋ] ,

for	**standing**	**before**	**the**	**cabin**	**was**	**a**	**white**	**man**	**praying**	**,**
为了	常设	前	这	舱	曾是	一个	白色的	男人	祈祷	,

因为有一个白人男子站在小屋前祈祷。

[hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [θru:] [ðə; ði][waɪld] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

his	**deep**	**voice**	**echoing**	**through**	**the**	**wild**	**stillness**	**of**	**the**	**forest**	**.**
他的	深的	嗓音	回声	通过	这	荒野	寂静	的	这	森林	.

他低沉的声音在寂静的森林中回荡。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , [hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪl] [rɪ'spektfl] , [wʌz; wəz][nɑ:t]

Beside	**him**	**stood**	**a**	**younger**	**man**	**,**	**whose**	**attention**	**,**	**while**	**respectful**	**,**	**was**	**not**
旁	他	站立	一个	年轻	男人	,	谁	注意力	,	尽管	尊重	,	曾是	不是

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,

undivided	**,**
未分割的	,

他身旁站着一位年轻男子，虽然态度恭敬，但注意力并未完全集中。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][spaɪd][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['restləsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['fɑ:ðər] ”

for	**he**	**had**	**spied**	**the**	**Indians**	**and**	**waited**	**restlessly**	**for**	**the**	**“**	**father**	**”**
为了	他	有	间谍	这	印度人	和	等待	躁动不安	为了	这	“	父亲	”

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] .

to	**finish**	**his**	**devotions**	**.**
到	结束	他的	虔诚	.

因为他发现了印第安人，便焦急地等待着"父亲"结束他的祈祷。

[ði:z] [dʌn] ,

These	**done**	**,**
这些	完毕	,

这些都完成了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [suːˈpiːriːɝz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsævidʒiz] [ˈləːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv]

he	called	his	superior's	attention	to	the	savages	lurking	on	the	outskirts	of
他	称为	他的	上级的	注意力	到	这	野蛮人	潜伏	在	这	郊区	的

[ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] .

the	glade	and	beckoned	to	them	to	come	forward	.
这	林间空地	和	招手	到	他们	到	来	向前	.

他向上级报告说，林间空地边缘潜伏着野蛮人，并示意他们上前。

[bəuθ] [waɪt] [men][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði][ˈindiəns] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] ,

Both	white	men	were	eager	to	learn	what	the	Indians	might	tell	them	,
两个都	白色的	男人	是	渴望的	到	学习	什么	这	印度人	可能	告诉	他们	,

这两个白人男子都渴望了解印第安人会告诉他们些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] , [huː] [spoʊk][ðə; ði][ˈɪndiən] [tʌŋ] , [tɔːkt] [ˈglɪbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɛdˌskɪnz] .

and	the	elder	,	who	spoke	the	Indian	tongue	,	talked	glibly	with	the	redskins	.
和	这	长老	,	WHO	辐	这	印度	舌头	,	谈话	轻率地	和	这	红皮队	.

那位会说印第安语的老人与红皮肤的人谈笑风生。

[ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ˈsevrəl] [θɪŋz] .

They	,	in	turn	,	were	curious	about	several	things	.
他们	,	在	转动	,	是	好奇的	关于	一些	事物	.

而他们，又对很多事情感到好奇。

[fɜːrst] , [ðə; ði][streɪndʒ] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] - [belt] .

First	,	the	strange	contrivance	that	hung	from	Father	Hennepin's	belt	.
第一的	,	这	奇怪的	装置	那	悬挂	从	父亲	-	腰带	.

首先，是亨内平神父腰带上挂着的奇怪装置。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːˌ][wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd]

He	explained	that	it	was	to	help	him	find	his	way	through	the	uncharted
他	解释	那	它	曾是	到	帮助	他	寻找	他的	方式	通过	这	未知的

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

他解释说，这是为了帮助他在这个未知的国度里找到方向。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkwɪkli] [biː; bi][lɔːst] .

Save	for	the	compass	he	would	quickly	be	lost	.
节省	为了	这	罗盘	他	会	迅速地	是	丢失的	.

如果没有指南针，他很快就会迷路。

“ [hjuː] , ” [grʌntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] , “ [ðæt] [noʊ] [gʊd] .

“	Hugh	,	”	grunted	one	of	the	braves	,	“	that	no	good	.
“	休	,	”	哼哼	一	的	这	勇士们	,	“	那	不	好的	.

“休，”其中一个勇士咕哝道，“那可不行。”

[aɪ] [liːd] [juː; jʊ] , ” [səˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒeʒʊɪt][baɪ][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] .

I	lead	you	,	”	surprising	the	Jesuit	by	his	use	of	English	.
我	带领	你	,	”	奇怪	这	耶稣会	经过	他的	使用	的	英语	.

“我带领你们，”他使用英语让这位耶稣会士感到惊讶。

“ [gʊd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [priːst] .

“	Good	,	”	answered	the	priest	.
“	好的	,	”	回答	这	牧师	.

“很好，”牧师回答道。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈgæðərd] [ðer; ðər][ˈskænti] [ˈbægɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	two	white	men	went	into	the	cabin	,	gathered	their	scanty	baggage	,	and
这	二	白色的	男人	去	进入	这	舱	,	聚集	他们的	稀少	行李	,	和

[ˌriːəˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

reappeared	at	the	door	.
再次出现	在	这	门	.

两名白人男子走进小屋，收拾好他们那少得可怜的行李，然后又出现在门口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

By	this	time	the	other	Indians	had	disappeared	down	the	path	by	which	they
经过	这	时间	这	其他	印度人	有	消失	向下	这	小路	经过	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

这时，其他印第安人已经沿着他们来时的小路消失不见了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [θriː]

In	the	opposite	direction	,	without	a	backward	glance	,	the	party	of	three
在	这	对面的	方向	,	没有	一个	落后	瞥一眼	,	这	派对	的	三

[men] ,

men	,
男人	,

反方向走去，头也不回，三人一行

[ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪd] , [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [nuː]

the	Jesuit	,	his	companion	,	and	the	Indian	guide	,	set	out	to	find	new
这	耶稣会	,	他的	伴侣	,	和	这	印度	指导	,	放	出去	到	寻找	新的

['θɜːrəʊˌfeəz] .

thoroughfares	.
干道	.

耶稣会士、他的同伴和印度向导出发去寻找新的道路。

[naʊ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ['træfɪk] [roʊlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] .

Now	from	morning	to	night	traffic	rolls	along	the	same	trail	.
现在	从	早晨	到	夜晚	交通	卷	沿着	这	相同的	踪迹	.

现在，从早到晚，车流都沿着同一条道路行驶。

[ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ðæt] [wʌns] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɜːnɪŋz]

The	narrow	path	that	once	found	its	way	through	the	forest	with	many	turnings
这	狭窄的	小路	那	一次	成立	它是	方式	通过	这	森林	和	许多	转弯

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋz] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪd] ,

and	twistings	is	now	a	wide	,
和	扭曲	是	现在	一个	宽的	,

曾经蜿蜒曲折穿过森林的狭窄小径，如今已变成一条宽阔的.....

[peɪvd] ['ævənuː] .

paved	avenue	.
铺砌路面	大街	.

铺砌的大道。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [striːt] [kɑːrz] ['kæriɪŋ] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] , [trʌks] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['græv(ə)l] [ɔːr] [koʊl] ,

Over	it	go	street	cars	carrying	busy	people	,	trucks	laden	with	gravel	or	coal	,
超过	它	去	街道	汽车	携带	忙碌的	人们	,	卡车	满载	和	碎石	或者	煤炭	,

有轨电车载着熙熙攘攘的人群，满载着砂石或煤炭的卡车从它上面驶过。

[ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['ɔːtəməbilz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bent] [ɑːn] ['pleʒər] .

the	ever	-	present	automobiles	of	people	bent	on	pleasure	.
这	曾经	-	展示	汽车	的	人们	弯曲	在	乐趣	.

那些追求享乐的人们，他们的汽车无处不在。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [laɪnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] : ['stɔrz] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['haʊzɪz] ,

The	street	is	lined	on	either	side	with	tall	buildings	:	stores	,	offices	,	houses	,
这	街道	是	衬里	在	任何一个	边	和	高的	建筑物	:	商店	,	办公室	,	房屋	,

[tʃɜːrtʃɪz] , [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

churches	,	museums	.
教堂	,	博物馆	.

街道两旁林立着高楼大厦：商店、办公室、住宅、教堂、博物馆。

[æz; əz][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn]

As	we	go	down	the	avenue	,	we	come	to	what	was	once	a	clearing	in
作为	我们	去	向下	这	大街	,	我们	来	到	什么	曾是	一次	一个	清理	在

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

沿着大道走下去，我们来到了曾经是森林中的一片空地。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kæbɪn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] : [ə; eɪ] [smɔːl]

Instead	of	the	simple	cabin	,	there	are	now	a	variety	of	buildings	:	a	small
反而	的	这	简单的	舱	,	那里	是	现在	一个	种类	的	建筑物	:	一个	小的

[stɔːr] [huːz] ['oʊnər] ,

store	whose	owner	,
店铺	谁	所有者	,

原先简陋的小屋如今已不复存在，取而代之的是各种各样的建筑：一家小商店，其店主.....

[ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] , ['kæriz] [ɑːn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ; ['ɑːpəzɪt] , [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [oʊnd]

a	French	Canadian	,	carries	on	a	thriving	business	;	opposite	,	a	restaurant	owned
一个	法语	加拿大	,	携带	在	一个	熙	商业	;	对面的	,	一个	餐厅	拥有

[baɪ] [tuː] ['jeloʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

by	two	yellow	Chinese	,
经过	二	黄色的	中国人	,

一位法裔加拿大人经营着一家生意兴隆的餐馆；对面是一家由两位黄皮肤的中国人开的餐馆。

[huː] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [tʃaʊ] - ['miːn] ; [nekst] [dɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌski] ['jæŋki] ,

who	specialize	in	chow	-	mein	;	next	door	,	the	establishment	of	a	husky	Yankee	,
WHO	专业化	在	饭	-	我的	;	下一个	门	,	这	建立	的	一个	沙哑	扬基	,

专营炒面的；隔壁是一家哈士奇风格的美国佬餐厅，

[huː] [plaɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] [baɪ] ['griːsɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə]

who	plies	his	trade	by	greasing	automobiles	and	supplying	gasoline	to
WHO	层	他的	贸易	经过	润滑	汽车	和	供应	汽油	到

['moʊtərɪsts] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [nə'sesəti] .

motorists	demanding	that	necessity	.
驾车者	要求	那	必要性	.

他以给汽车上润滑油和向有需要的驾车者供应汽油为生。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kə'mjuːnəti] [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [wʌn][taɪm] ['fɔːrɪst] ['klɪrɪŋ] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd]

A	thriving	community	now	,	what	will	this	one	time	forest	clearing	be	two	hundred
一个	熙	社区	现在	,	什么	将要	这	一	时间	森林	清理	是	二	百

['jɪrz] [hens] ?

years	hence	?
年	因此	?

如今这里已发展成为一个繁荣的社区，两百年后，这片曾经的森林砍伐区又会变成什么样子呢?

['dʒænit]['mɔːrɪsən] , - - .

Janet	Morison	,	'	27	.
珍妮特	莫里森	,	-	-	.

Janet Morison，27 届。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl]

A	CONVERSATION	AT	THE	DINNER	TABLE
一个	对话	在	这	晚餐	桌子

餐桌上的对话

[æt; ət] ['dɪnər] ['dædi] [toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [prɪns] .

At	dinner	Daddy	told	us	he	had	seen	a	prince	.
在	晚餐	爸爸	讲述	我们	他	有	已见	一个	王子	.

晚饭时，爸爸告诉我们他看到了一位王子。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [prɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I **asked** **him** **what** **prince** **it** **was** **.**
我 问 他 什么 王子 它 曾是 .

我问他那是哪位王子。

[ðen] [ˈmʌðər] [sed] , “ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈelə][ˈstɝːdʒɪs] ? ”
Then **Mother** **said** **,** **“** **Didn't** **you** **read** **the** **paper** **,** **Ella** **Sturgis** **?** **”**
然后 母亲 说 , “ 没有 你 读 这 纸 , 艾拉 斯特吉斯 ? ”

然后母亲说：“艾拉·斯特吉斯，你没看报纸吗？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **No** **,** **”** **I** **replied** **.**
“ 不 , ” 我 回复 .

“不，”我回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [griːs] , ” [sed] [ˈdædi] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈmɑːnək(ə)l] .
“ **It** **was** **the** **Prince** **of** **Greece** **,** **”** **said** **Daddy** **,** **“** **and** **he** **wore** **a** **monocle** **.**
“ 它 曾是 这 王子 的 希腊 , ” 说 爸爸 , “ 和 他 穿着 一个 单片眼镜 .

“那是希腊王子，”爸爸说，“他戴着单片眼镜。”

” [ˈtʃʌki] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnək(ə)l] ? ”
” **Chucky** **said** **,** **“** **What** **is** **a** **monocle** **?** **”**
” 恰奇 说 , “ 什么 是 一个 单片眼镜 ? ”

查基问：“什么是单片眼镜？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [glæs] [ˈpiːp(ə)l] [wer] [ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][skwɪnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,
“ **It** **is** **a** **glass** **people** **wear** **in** **one** **eye** **and** **squint** **a** **little** **to** **keep** **it** **in** **,**
“ 它 是 一个 玻璃 人们 穿 在 一 眼睛 和 眯 一个 小的 到 保持 它 在 ,

“这是一种人们戴在一只眼睛里，然后稍微眯起眼睛才能看清的眼镜。”

” [sed] [ˈmʌðər] .
” **said** **Mother** **.**
” 说 母亲 .

“母亲说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈdædi] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] .
Then **she** **asked** **Daddy** **where** **he** **had** **seen** **the** **prince** **.**
然后 她 问 爸爸 在哪里 他 有 已见 这 王子 .

然后她问爸爸在哪里见过王子。

“ [æt; ət][ðə; ði][klʌb] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **At** **the** **club** **,** **”** **he** **replied** **.**
“ 在 这 俱乐部 , ” 他 回复 .

“在俱乐部，”他回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **I** **was** **invited** **to** **have** **lunch** **with** **him** **,**
“ 我 曾是 受邀 到 有 午餐 和 他 ,

我受邀与他共进午餐，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əkˈsept][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈelə][ˈstɝːdʒɪs]
but **I** **could** **not** **accept** **the** **invitation** **because** **I** **had** **promised** **Ella** **Sturgis**
但 我 可以 不是 接受 这 邀请 因为 我 有 承诺 艾拉 斯特吉斯
[tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɔːg] ,
to **do** **something** **for** **her** **dog** **,**
到 做 某物 为了 她 狗 ,

但我无法接受邀请，因为我答应过艾拉·斯特吉斯要为她的狗做点什么。

[ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] .

and	Ashes	is	more	important	than	the	Prince	.
和	灰烬	是	更多的	重要的	比	这	王子	.

而阿什比王子更重要。

" ['elə]['stɝːdʒɪs] ['pɪlzˌbɛri] , [fɔːrm]['vaɪ, 'viː] .

"	Ella	Sturgis	Pillsbury	,	Form	VI	.
"	艾拉	斯特吉斯	皮尔斯伯里	,	形式	六年级	.

"Ella Sturgis Pillsbury，六年级。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['lɔrɪŋ] [pɑːrk] [ɪn] ['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [deɪ]

LORING	PARK	IN	GRANDFATHER'S	DAY
洛林	公园	在	祖父的	天

祖父节的洛林公园

[aɪ]

I
我

我

[en][ə'baʊt] -

N	about	1855
N	关于	-

大约1855年

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['grɪmˌʃɔ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] [wer] [ðə; ði]['plɑːzə][hoʊ'tel]

Mr	.	W	.	H	.	Grimshaw	came	to	live	in	Minneapolis	where	the	Plaza	Hotel
先生	.	W	.	H	.	格里姆肖	来了	到	居住	在	明尼阿波利斯	在哪里	这	广场	酒店

[naʊ] [stændz] .

now	stands	.
现在	站立	.

WH Grimshaw 先生后来搬到明尼阿波利斯居住，那里现在是广场酒店的所在地。

[ðen] ['lɔrɪŋ] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz][fɑːrm][lænd] ,

Then	Loring	Park	and	the	vicinity	was	farm	land	,
然后	洛林	公园	和	这	附近	曾是	农场	土地	,

当时的洛林公园及其周边地区都是农田。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] [neɪmd] [keg] - [oʊ] - [mɑː] - [goʊ] - - [hæd; həd][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][æt; ət][ðə; ði]

and	an	Indian	named	Keg	-	o	-	ma	-	go	-	shieg	had	his	wigwam	at	the
和	一个	印度	命名	桶	-	o	-	玛	-	去	-	-	有	他的	圆锥形帐篷	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv] [oʊk] [groʊv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːts] .

corner	of	Oak	Grove	and	Fifteenth	streets	.
角落	的	橡木	树林	和	第十五	街道	.

一位名叫 Keg-o-ma-go-shieg 的印第安人在橡树林街和第十五街的拐角处搭起了他的圆锥形帐篷。

['mɪstər] . ['grɪmˌʃɔ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['indiəns][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər]

Mr	.	Grimshaw	learned	from	him	that	Indians	had	lived	on	this	spot	for
先生	.	格里姆肖	学习	从	他	那	印度人	有	居住地	在	这	点	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

格里姆肖先生从他那里得知，印第安人世世代代都居住在这片土地上。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	since	the	land	had	come	under	government	control	,	most	of	the
但	那	自从	这	土地	有	来	在下面	政府	控制	,	最多	的	这

['indiəns][hæd; həd] [gɔ:n] .

Indians	had	gone	.
印度人	有	已消失	.

但自从这片土地被政府控制后，大多数印第安人都离开了。

[keg] - [oʊ] - [mɑ:] - [goʊ] - - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi]

Keg	-	o	-	ma	-	go	-	shieg	,	because	he	loved	so	much	the	spot	where	he
桶	-	o	-	玛	-	去	-	-	,	因为	他	喜爱	所以	很多	这	点	在哪里	他

[wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

Keg-o-ma-go-shieg，因为他非常热爱他的出生地。

[rɪ'tɜ:rnd] ['evri] ['sʌmər] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

returned	every	summer	to	fish	in	the	lakes	and	hunt	in	the	woods	of	his
返回	每一个	夏天	到	鱼	在	这	湖泊	和	打猎	在	这	树林	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['bɜ:rθpleɪs] .

beloved	birthplace	.
心爱	出生地	.

每年夏天，他都会回到他挚爱的出生地，在湖泊里钓鱼，在森林里打猎。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['tæblət][ɔ:r]['mɑ:njumənt][tu:; tə] [ðɪs] [læst] ['ɪndiən] [ɪn] ['lɔrɪŋ] [pɑ:rk] ,

There	is	no	tablet	or	monument	to	this	last	Indian	in	Loring	Park	,
那里	是	不	药片	或者	纪念碑	到	这	最后的	印度	在	洛林	公园	,

洛林公园里没有为这位最后一位印第安人设立任何牌匾或纪念碑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][tu:; tə] [oʊl] [bʊl] ['feɪsɪŋ] ['hɑ:mən] [pleɪs] .

but	there	is	one	to	Ole	Bull	facing	Harmon	Place	.
但	那里	是	一	到	奥莱	公牛	面向	哈蒙	地方	.

但有一个通往老牛镇，正对着哈蒙广场。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ?

Would	it	not	be	more	fitting	to	have	a	statue	of	Sitting	Bull	?
会	它	不是	是	更多的	配件	到	有	一个	雕像	的	坐着	公牛	?

难道竖立一座坐牛的雕像不是更合适吗?

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] , [wel] - ['trævld] ['ɪndiən] [treɪl] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,

Also	there	used	to	be	an	old	,	well	-	traveled	Indian	trail	through	the	Park	,
还	那里	用过的	到	是	一个	老的	,	出色地	-	旅行	印度	踪迹	通过	这	公园	,

此外，公园里过去还有一条古老的、人迹罕至的印第安人小径。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [sə:tʃt] ['kerfəli]

of	which	there	is	no	trace	now	,	although	some	people	have	searched	carefully
的	哪个	那里	是	不	痕迹	现在	,	虽然	一些	人们	有	搜索	小心

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

虽然有些人仔细寻找过，但现在已经找不到任何踪迹了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['grɪmˌʃɔ] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntləs] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪns] ,

According	to	Mr	.	Grimshaw	there	used	to	be	countless	passenger	pigeons	,
根据	到	先生	.	格里姆肖	那里	用过的	到	是	无数	乘客	鸽子	,

格里姆肖先生说，以前这里曾有无数的旅鸽。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['maɪgrətɔ:ri]['si:z(ə)n] [ru:stid] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] ['lɔrɪŋ] [pɑ:rk] .

which	in	the	migratory	season	roosted	in	the	trees	of	Loring	Park	.
哪个	在	这	迁徙的	季节	栖息	在	这	树木	的	洛林	公园	.

迁徙季节，它们栖息在洛林公园的树上。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [biː; bi] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

At	noon	the	sky	would	be	darkened	by	a	cloud	of	these	birds	,
在	中午	这	天空	会	是	变暗	经过	一个	云	的	这些	鸟类	,

正午时分，天空会被成群的这种鸟遮蔽。

[ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

the	air	would	be	filled	with	the	sound	of	their	wings	,
这	空气	会	是	已填	和	这	声音	的	他们的	翅膀	,

空气中将充满它们翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

and	they	would	alight	on	the	branches	of	the	trees	,
和	他们	会	点燃	在	这	分支	的	这	树木	,

它们会落在树枝上，

['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [greɪt] [weɪt] .

nearly	breaking	them	down	by	their	great	weight	.
几乎	打破	他们	向下	经过	他们的	伟大的	重量	.

它们巨大的重量几乎将它们压垮。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [brʊk] [ðæt] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['lɔrɪŋ] [pɑːrk] [leɪk] ,

Then	there	was	the	old	brook	that	flowed	out	of	Loring	Park	lake	,
然后	那里	曾是	这	老的	溪	那	流动	出去	的	洛林	公园	湖	,

然后还有一条从洛林公园湖流出的古老小溪，

[əˈkrɔːs] ['hɑːmən] [pleɪs] , ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːtəməbiːl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntuː]

across	Harmon	Place	,	under	the	present	automobile	buildings	,	and	emptied	into
穿过	哈蒙	地方	,	在下面	这	展示	汽车	建筑物	,	和	清空	进入

[bæsɪts] [kriːk] .

Basset's	Creek	.
巴塞特	溪	.

穿过哈蒙广场，在现在的汽车大楼下面，排入巴塞特溪。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪləteri] [roʊd][frʌm; frəm][ˌminiːˈhɑːhɑː] [fɔːlz] [tuː; tə][fɔːrt] ['rɪdʒli] [ræn] [θruː] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

The	old	military	road	from	Minnehaha	Falls	to	Fort	Ridgley	ran	through	this	section
这	老的	军队	路	从	明尼哈哈	瀑布	到	堡	里奇利	跑	通过	这	部分

,

,

,

从明尼哈哈瀑布到里奇利堡的旧军用道路穿过这一地区。

['rʌfli] [əˈlɔːŋ] ['hɛnɪpɪn] ['ævənuː] .

roughly	along	Hennepin	Avenue	.
大致	沿着	亨内平	大街	.

大致沿亨内平大道方向。

[west] [ʌv; əv] ['hɛnɪpɪn] ['ævənuː] [wʌz; wəz] - ['pæstʃər] , [wer] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [juːst]

West	of	Hennepin	Avenue	was	Ruber's	pasture	,	where	cows	and	horses	used
西方	的	亨内平	大街	曾是	-	牧场	,	在哪里	牛	和	马匹	用过的

[tuː; tə] [greɪz] ,

to	graze	,
到	轻擦	,

亨内平大道西侧是鲁伯的牧场，以前那里是牛马吃草的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊndz] , [ðə; ði] ['ɑːrməri] , [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ænd; ənd] ['nɔrθrəp]

and	where	the	Parade	Grounds	,	the	Armory	,	the	Cathedral	,	and	Northrop
和	在哪里	这	游行	理由	,	这	军械库	,	这	大教堂	,	和	诺斯罗普

[skuːl] [naʊ] [ɑːr; ər] .

School	now	are	.
学校	现在	是	.

以及现在的阅兵场、军械库、大教堂和诺斯罗普学校所在地。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] ['setlər] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

Mr	**.**	**J**	**.**	**S**	**.**	**Johnson**	**was**	**the**	**first**	**white**	**settler**	**in**	**this**	**part**	**of**	**Minneapolis**	**.**
先生	.	J	.	S	.	约翰逊	曾是	这	第一的	白色的	定居者	在	这	部分	的	明尼阿波利斯	.

JS Johnson 先生是明尼阿波利斯这一地区的第一位白人定居者。

[ɪn] - [hi:; hi] [bɔ:t] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪz] [naʊ] ['lɔrɪŋ] [pɑ:rk] ,

In	**1856**	**he**	**bought**	**one**	**hundred**	**and**	**sixty**	**acres**	**,**	**of**	**which**	**a**	**part**	**is**	**now**	**Loring**	**Park**	**,**
在	-	他	买	一	百	和	六十	英亩	,	的	哪个	一个	部分	是	现在	洛林	公园	,

1856年，他购买了160英亩土地，其中一部分现在是洛林公园。

[fɔ:r; fər][wʌn]['dɑ:lər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pər]['eɪkər] .

for	**one**	**dollar**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**per**	**acre**	**.**
为了	一	美元	和	二十	-	五	分	每	英亩	.

每英亩一美元二十五美分。

[ju:'dʒi:niə] ['boʊvi] , - - .

Eugenia	**Bovey**	**,**	**'**	**08**	**.**
尤金妮娅	博维	,	-	-	.

尤金妮娅·博维，08 届。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['aʊər]

THE	**STORY**	**HOUR**
这	故事	小时

故事时间

“ [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kwaɪət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] , ” [sed] [mɪs] [smɪθ] .

“	**Now**	**if**	**you**	**will**	**be**	**quiet**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Smith**	**.**
“	现在	如果	你	将要	是	安静的	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	”	说	错过	史密斯	.

“现在，如果你安静下来，我就给你讲个故事，”史密斯小姐说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['paɪrət] . ”

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**but**	**you**	**must**	**tell**	**us**	**a**	**story**	**about**	**a**	**pirate**	**.**	**”**
“	全部	正确的	,	”	说	汤姆	,	“	但	你	必须	告诉	我们	一个	故事	关于	一个	海盗	.	”

“好吧，”汤姆说，“但你必须给我们讲一个关于海盗的故事。”

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] ['beti] , “ [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['feri] . ”

“	**No**	**!**	**”**	**cried**	**Betty**	**,**	**“**	**tell**	**us**	**a**	**story**	**about**	**a**	**fairy**	**.**	**”**
“	不	!	”	哭	贝蒂	,	“	告诉	我们	一个	故事	关于	一个	仙女	.	”

“不！”贝蒂喊道，“给我们讲个关于仙女的故事吧。”

“ [bi:; bi]['kwaɪət][ɔ:r][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] ['stɔ:ri] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [smɪθ] .

“	**Be**	**quiet**	**or**	**I**	**will**	**not**	**tell**	**you**	**any**	**story**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**Smith**	**.**
“	是	安静的	或者	我	将要	不是	告诉	你	任何	故事	,	”	惊呼	错过	史密斯	.

“安静点，不然我就不讲故事了！”史密斯小姐喊道。

“ [pli:z] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] - ['tɔ:ri] [baʊt] - ['ɪtəl] ['beɪbi] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['beɪbi] [ru:θ] .

“	**Please**	**tell**	**us**	**a**	**'**	**tory**	**bout**	**'**	**ittle**	**baby**	**,**	**”**	**pleaded**	**baby**	**Ruth**	**.**
“	请	告诉	我们	一个	-	保守党	回合	-	小	婴儿	,	”	恳求	婴儿	露丝	.

“请给我们讲个关于小宝贝的故事吧，”小露丝恳求道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

“	**All**	**right**	**,**	**the**	**story**	**will**	**be**	**about**	**a**	**little**	**baby**	**.**
“	全部	正确的	,	这	故事	将要	是	关于	一个	小的	婴儿	.

“好的，这个故事将讲述一个小婴儿的故事。”

[juː; jʊ] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃaʊt] ， ” [said] [mɪs] [smɪθ]
You **two** **older** **children** **ought** **to** **know** **better** **than** **to** **shout** **，** **”** **sighed** **Miss** **Smith**
你 二 老 孩子们 应该 到 知道 更好的 比 到 喊 ，” 叹了口气 错过 史密斯
.
:
·

“你们两个大孩子应该懂事点，不该大声喧哗，”史密斯小姐叹了口气。

“ [oʊ] [dɪr] ，
“ **Oh** **dear** **，**
“ 哦 亲爱的 ，

“哦亲爱的，

[wiː; wi] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['ruːθi] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
we **never** **get** **anything** **now** **that** **Ruthie** **is** **old** **enough** **to** **let** **you** **know** **what** **she**
我们 绝不 得到 任何事物 现在 那 露西 是 老的 足够的 到 让 你 知道 什么 她
['wɒnts] ，
wants **，**
想要 ，

现在露西年纪大了，会自己表达想要什么，我们却什么都得不到了。

” [groʊn] [tɑːm] .
” **groaned** **Tom** **.**
” 呻吟 汤姆 .

“汤姆呻吟道。”

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ， ” [bɪ'gæn] [mɪs] [smɪθ] ， “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] . . . ”
“ **Once** **upon** **a** **time** **，** **”** **began** **Miss** **Smith** **，** **“** **there** **was** **a** **. . .** **”**
“ 一次 之上 一个 时间 ，” 开始 错过 史密斯 ，“ 那里 曾是 一个 . . . ”

“很久很久以前，”史密斯小姐开口说道，“有一个……”

“ ['paɪrət] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .
“ **Pirate** **，** **”** **interrupted** **Tom** **.**
“ 海盗 ，” 中断 汤姆 .

“海盗，”汤姆打断道。

“ [noʊ] , [noʊ] ， ” [sed] [mɪs] [smɪθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .
“ **No** **，** **no** **，** **”** **said** **Miss** **Smith** **as** **she** **went** **on** **with** **the** **story** **.**
“ 不 ，不 ，” 说 错过 史密斯 作为 她 去 在 和 这 故事 .

“不，不，”史密斯小姐一边继续讲故事一边说道。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] . . . ”
“ **Once** **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **. . .** **”**
“ 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 . . . ”

从前，有一个……

“ ['feri] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] .
“ **Fairy** **，** **”** **interrupted** **Betty** **.**
“ 仙女 ，” 中断 贝蒂 .

“仙女，”贝蒂打断道。

“ [noʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ， ” [kraɪd] [ruːθ] .
“ **No** **，** **a** **little** **baby** **，** **”** **cried** **Ruth** **.**
“ 不 ，一个 小的 婴儿 ，” 哭 露丝 .

“不，是个小婴儿，”露丝喊道。

['dʒænit] ['bʌlkli] ，[fɔːrm]['vaɪ, 'viː] .
Janet **Bulkley** **，** **Form** **VI** **.**
珍妮特 布尔克利 ， 形式 六年级 .

Janet Bulkley，六年级。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər]
Spring and Summer
春天 和 夏天

春夏

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ;
Spring is coming with the sun ;
春天 是 未来 和 这 太阳 ;

春天随着阳光而来;

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː] .
The birds are coming too .
这 鸟类 是 未来 也 .

鸟儿们也来了。

['sʌmɝz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] ,
Summer's coming with the grass ,
夏季 未来 和 这 草 ,

夏天来了，青草也长出来了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] .
The flowers with the dew .
这 花朵 和 这 露 .

沾着露水的花朵。

['suːzn] ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , [fɔːrm] [ˌaɪ 'viː] .
Susan Wheelock , Form IV .
苏珊 惠洛克 , 形式 第四 .

苏珊·惠洛克，四年级。

“ [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]
“ AT THE BACK OF THE NORTH WIND
“ 在 这 后退 的 这 北 风

“在北风的背后”

” [aɪ]
” I
” 我

“我

[ef][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,
F you would enjoy a glance at the home of one of the winds ,
F 你 会 享受 一个 瞥一眼 在 这 家 的 一 的 这 风 ,

如果您有兴趣一睹其中一位风的故乡，

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .
read At the Back of the North Wind , by George MacDonald .
读 在 这 后退 的 这 北 风 , 经过 乔治 麦克唐纳 .

阅读乔治·麦克唐纳的《北风的背后》。

[jʌŋ] ['daɪmənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] , ['daɪməndz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Young	Diamond	,	a	little	boy	,	the	North	Wind	,	Diamond's	father	and	mother	,
年轻的	钻石	,	一个	小的	男生	,	这	北	风	,	钻石的	父亲	和	母亲	,

[ænd; ənd][oʊld] ['daɪmənd] ,

and	Old	Diamond	,
和	老的	钻石	,

年轻的钻石，一个小男孩，北风，钻石的父母，以及老钻石，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [hɔ:rs] ,

which	is	a	great	and	good	horse	,
哪个	是	一个	伟大的	和	好的	马	,

这是一匹非常优秀的马。

— [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][moʊst][ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

—	these	are	the	characters	you	will	hear	the	most	about	in	this	story	.
—	这些	是	这	人物	你	将要	听到	这	最多	关于	在	这	故事	.

——这些是你在这个故事中会听到最多的人物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['nær,eɪts] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ɪn] [dri:m] [fɔ:rm] ,

The	story	narrates	a	series	of	adventures	,	in	dream	form	,
这	故事	叙述	一个	系列	的	冒险	,	在	梦	形式	,

故事以梦境的形式叙述了一系列冒险经历。

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['daɪmənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kæni] ['kri:tʃər] [hu:] [kɔ:lz] [hɜ:r'self][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] .

of	Young	Diamond	and	an	uncanny	creature	who	calls	herself	the	North	Wind	.
的	年轻的	钻石	和	一个	不可思议	生物	WHO	呼叫	她自己	这	北	风	.

年轻的钻石和一个自称北风的神秘生物。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wer] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd]

An	unusual	part	of	the	story	is	the	trip	to	the	sea	where	the	North	Wind
一个	异常	部分	的	这	故事	是	这	旅行	到	这	海	在哪里	这	北	风

[wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

will	destroy	a	ship	.
将要	破坏	一个	船	.

故事中一个不同寻常的部分是前往海边的旅程，北风将摧毁一艘船。

['daɪmənd] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [pər'si:v] [ðɪs] , [soʊ] [nɔ:rθ] [wɪnd] [drɑ:ps][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

Diamond	does	not	want	to	perceive	this	,	so	North	Wind	drops	him	in	a	great
钻石	做	不是	想	到	感知	这	,	所以	北	风	滴	他	在	一个	伟大的

[kə'θi:drəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

钻石不愿察觉这一点，于是北风把他扔进了一座宏伟的大教堂。

[wer] [hi:; hi] [weiks] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mu:n] - [lɪt] ['wɪndoʊz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l]

where	he	wakes	to	see	the	moon	-	lit	windows	showing	the	saints	in	beautiful
在哪里	他	醒来	到	看	这	月亮	-	点燃	视窗	显示	这	圣徒	在	美丽的

['gɑ:rmənts] .

garments	.
服装	.

他醒来时看到月光洒在窗户上，圣徒们身着华丽的服饰。

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,liz] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [bʊk] .

If	you	like	fairy	tales	,	I	would	suggest	that	you	read	this	incredible	book	.
如果	你	喜欢	仙女	故事	,	我	会	建议	那	你	读	这	极好的	书	.

如果你喜欢童话故事，我建议你读读这本精彩的书。

['dʒerəldi:n, -dain] ['hʌdsn] , [fɔ:rm][vi:] .

Geraldine	Hudson	,	Form	V	.
杰拉尔丁	哈德逊	,	形式	V	.

杰拉尔丁·哈德森，V 表格。

[maɪ] [dɪr] [frend] :
My **dear** **friend** **:**
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友:

[aɪ][duː][soʊ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði] [bʊk] ['dændɪlaɪən] ['kɑːtɪdʒ] .
I **do** **so** **hope** **you** **will** **like** **the** **book** **Dandelion** **Cottage** **.**
我 做 所以 希望 你 将要 喜欢 这 书 蒲公英 小屋 .

我真心希望您会喜欢《蒲公英小屋》这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [neɪmd] ['beti] ['tʌkər] , ['dʒiːni] ['meɪps] ,
It **is** **an** **interesting** **story** **of** **four** **little** **girls** **named** **Betty** **Tucker** **,** **Jeanie** **Mapes** **,**
它 是 一个 有趣的 故事 的 四 小的 女孩们 命名 贝蒂 塔克 , 珍妮 马佩斯 ,

这是一个关于四个小女孩的有趣故事，她们分别是贝蒂·塔克、珍妮·梅普斯、

['meɪbəl] ['benɪt] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [veɪl] , [huː] [peɪ] [rent][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ]
Mabel **Bennett** **,** **and** **Marjorie** **Vale** **,** **who** **pay** **rent** **for** **a** **cottage** **by**
梅布尔 贝内特 , 和 玛乔丽 谷 , WHO 支付 租 为了 一个 小屋 经过
['pʊlɪŋ] ['dændɪlaɪənz] .
pulling **dandelions** **.**
拉 蒲公英 .

梅布尔·贝内特和玛乔丽·韦尔靠拔蒲公英来支付小屋的租金。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ækt][soʊ] ['bɪznəs] - [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt]
They **have** **such** **interesting** **adventures** **and** **act** **so** **business** **-** **like** **that** **you** **ought**
他们 有 这样的 有趣的 冒险 和 行为 所以 商业 - 喜欢 那 你 应该
[tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
to **love** **it** **.**
到 爱 它 .

他们经历了很多有趣的冒险，而且行事作风非常专业，你一定会喜欢的。

[aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **did** **when** **I** **read** **it** **.**
我 做过 什么时候 我 读 它 .

我读的时候也是这么想的。

['kærəl] ['wɑːtsn] ['ræŋkɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [wʌt] ['gɝːlz][laɪk] ,
Carroll **Watson** **Rankin** **certainly** **knows** **what** **girls** **like** **,**
卡罗尔 沃森 兰金 当然 知道 什么 女孩们 喜欢 ,

卡罗尔·沃森·兰金当然知道女孩喜欢什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv]
for **she** **has** **innumerable** **objects** **in** **that** **cottage** **that** **I** **know** **you** **would** **love**
为了 她 有 无数 对象 在 那 小屋 那 我 知道 你 会 爱
[tuː; tə][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
to **have** **in** **your** **room** **.**
到 有 在 你的 房间 .

因为她的小屋里有无数件物品，我知道你一定会喜欢把它们放在你的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][dɜːrt] ['eniwer] .
It **is** **very** **clean** **in** **the** **cottage** **,** **with** **not** **an** **atom** **of** **dirt** **anywhere** **.**
它 是 非常 干净的 在 这 小屋 , 和 不是 一个 原子 的 污垢 任何地方 .

小屋非常干净，到处都一尘不染。

[ðə; ði][pɑːrt][aɪ][laɪk] [best][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wer] ['lɔːrə] ['mɪlɪgən] , [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
The **part** **I** **like** **best** **in** **the** **story** **is** **where** **Laura** **Milligan** **,** **a** **disdainful** **little** **girl** **,**
这 部分 我 喜欢 最好的 在 这 故事 是 在哪里 劳拉 米利根 , 一个 轻蔑的 小的 女孩 ,

故事中我最喜欢的部分是劳拉·米利根，一个傲慢的小女孩，

[muːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
moves **into** **the** **neighborhood** **.**
移动 进入 这 邻里 .

搬到这个社区。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] .
She **makes** **life** **miserable** **for** **the** **cottagers** **.**
她 制作 生活 悲惨的 为了 这 农舍 .

她让农舍里的居民生活苦不堪言。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] ['lɔ:rə] [dʌz] ,
When **you** **read** **the** **story** **,** **be** **sure** **you** **look** **very** **carefully** **for** **the** **things** **Laura** **does** **,**
什么时候 你 读 这 故事 , 是 当然 你 看 非常 小心 为了 这 事物 劳拉 做 ,

阅读故事时，请务必仔细观察劳拉做了哪些事情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
for **they** **are** **very** **interesting** **.**
为了 他们 是 非常 有趣的 .

因为它们非常有趣。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [jɔ:r'selvz] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [kloʊz] [naʊ] .
I **know** **you** **prefer** **to** **read** **the** **book** **yourselves** **,** **so** **I** **will** **close** **now** **.**
我 知道 你 更喜欢 到 读 这 书 你们自己 , 所以 我 将要 关闭 现在 .

我知道你们更喜欢自己阅读这本书，所以我就此结束。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Sincerely **yours** **,**
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['bɑ:rbrə] ['ænsən] , [fɔ:rm] [vi:] .
Barbara **Anson** **,** **Form** **V** **.**
芭芭拉 安森 , 形式 V .

芭芭拉·安森，V班。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[kræg] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ber]
KRAG **AND** **JOHNNY** **BEAR**
克拉格 和 约翰尼 熊

克拉格和约翰尼熊

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][kræg][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ber] ,
OU **would** **be** **very** **much** **interested** **in** **the** **story** **of** **Krag** **and** **Johnny** **Bear** **,**
俄亥俄大学 会 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 故事 的 克拉格 和 约翰尼 熊 ,

俄克拉荷马大学会对克拉格和约翰尼熊的故事非常感兴趣。

[baɪ]['ɜ:rnɪst] ['tɔmsn] ['sitən] .
by **Ernest** **Thomson** **Seton** **.**
经过 欧内斯特 汤姆逊 塞顿 .

作者：欧内斯特·汤姆森·西顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1926 年《闲谈者》杂志(The 1926 Tatler)
第4/4页

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [kjuːt] .
The **names** **are** **very** **cute** **.**
这 姓名 是 非常 可爱的 .

这些名字都很可爱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌbɪnz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [waɪt] [noʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
There **are** **Nubbins** **,** **his** **mother** **,** **White** **Nose** **,** **and** **his** **mother** **.**
那里 是 残端 , 他的 母亲 , 白色的 鼻子 , 和 他的 母亲 .

有纳宾斯、他的母亲、白鼻子和他的母亲。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [telz] [ə'baʊt][kræg] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] , [huː] [hæz; həz]
This **part** **of** **the** **story** **tells** **about** **Krag** **,** **an** **extraordinary** **little** **sheep** **,** **who** **has**
这 部分 的 这 故事 讲述 关于 克拉格 , 一个 非凡的 小的 羊 , WHO 有
['meni] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .
many **fascinating** **adventures** **.**
许多 迷人 冒险 .

故事的这一部分讲述了一只名叫克拉格的非凡小绵羊的奇遇。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [noʊz] [ɪz] ['veri] ['leɪzi] , ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] ['weri] .
Little **White** **Nose** **is** **very** **lazy** **,** **obstinate** **,** **and** **wary** **.**
小的 白色的 鼻子 是 非常 懒惰的 , 顽固 , 和 警惕 .

小白鼻子很懒惰、固执、谨慎。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['nʌbɪnz] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [waɪt] [noʊz] .
Every **morning** **Nubbins** **gets** **up** **and** **tries** **to** **wake** **up** **White** **Nose** **.**
每一个 早晨 残端 获得 向上 和 尝试 到 唤醒 向上 白色的 鼻子 .

每天早上，纳宾斯都会起床，试图叫醒白鼻子。

[wen] [kræg] [grəuz] [ʌp] , [hiː; hi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][hɔːrnz] ,
When **Krag** **grows** **up** **,** **he** **has** **beautiful** **big** **horns** **,**
什么时候 克拉格 生长 向上 , 他 有 美丽的 大的 角 ,

克拉格长大后，会长出漂亮的大角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [maʊnt] [ðem; ðəm] .
and **the** **hunters** **try** **to** **catch** **him** **so** **they** **can** **mount** **them** **.**
和 这 猎人 尝试 到 抓住 他 所以 他们 能 山 他们 .

猎人们试图抓住他，以便把他做成标本。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]
At **the** **end** **of** **the** **story** **he** **is** **caught** **and** **his** **horns** **are** **mounted** **and**
在 这 结尾 的 这 故事 他 是 捕捉 和 他的 角 是 安装 和
[kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
kept **in** **the** **king's** **palace** **.**
保留 在 这 国王的 宫殿 .

故事的结尾，他被抓住了，他的角被装裱起来，保存在国王的宫殿里。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .
I **know** **you** **would** **like** **to** **read** **this** **book** **if** **you** **are** **fond** **of** **animal** **stories** **.**
我 知道 你 会 喜欢 到 读 这 书 如果 你 是 喜爱 的 动物 故事 .

如果你喜欢动物故事，我知道你一定会喜欢这本书。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ɪz][ə'baʊt] ['rændi] ,
Another **interesting** **story** **is** **about** **Randy** **,**
其他 有趣的 故事 是 关于 兰迪 ,

另一个有趣的故事是关于兰迪的，

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['spæroʊ] [hu:] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kə'nɛəriz][ænd; ənd] [lə:nz]

an	extraordinary	sparrow	who	is	brought	up	with	some	canaries	and	learns
一个	非凡的	麻雀	WHO	是	带来	向上	和	一些	金丝雀	和	学习

[tu:; tə] [sɪŋ] .

to	sing	.
到	唱歌	.

一只非凡的麻雀，与一些金丝雀一起长大，学会了唱歌。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][keɪdʒ] ['rændi] [wʌz; wəz][ɪn] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd]

One	day	the	cage	Randy	was	in	fell	over	with	an	astounding	crash	and
一	天	这	笼	兰迪	曾是	在	跌倒	超过	和	一个	惊人	碰撞	和

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] .

he	escaped	.
他	逃脱	.

有一天，兰迪被关在笼子里，笼子突然"砰"的一声倒了，他逃了出来。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [stɪks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][hi:; hi] [nu:] ,

He	built	a	nest	of	sticks	,	which	was	the	only	kind	he	knew	,
他	建造	一个	巢	的	棍子	,	哪个	曾是	这	仅有的	种类	他	知道	,

他用树枝搭了个窝，因为那是他唯一知道的筑巢方法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɑ:nsələt] [wen] [hɪz; ɪz] [meit] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['spæroʊ]

and	was	very	disconsolate	when	his	mate	,	who	was	an	ordinary	sparrow
和	曾是	非常	沮丧的	什么时候	他的	伴侣	,	WHO	曾是	一个	普通的	麻雀

,

,

,

当他的伴侣——一只普通的麻雀——死去时，他非常伤心。

[θru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] [ɪn'sted] .

threw	them	away	and	brought	hay	and	straw	instead	.
扔	他们	离开	和	带来	干草	和	稻草	反而	.

他们把它们扔掉，换成了干草和稻草。

['rændi:z] [meit] [ɪz] ['faɪnəli] [kɪld] [ænd; ənd] ['rændi] [ɪz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

Randy's	mate	is	finally	killed	and	Randy	is	caught	and	put	back	in	his	cage	.
兰迪的	伴侣	是	最后	被杀	和	兰迪	是	捕捉	和	放	后退	在	他的	笼	.

兰迪的伴侣最终被杀死，兰迪被抓住了，并被放回了笼子里。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [bʊk] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz] .

I	think	you	will	like	this	book	if	you	like	animal	stories	.
我	思考	你	将要	喜欢	这	书	如果	你	喜欢	动物	故事	.

如果你喜欢动物故事，我想你会喜欢这本书。

[dʒeɪn]['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['wɔ:kər] , [fɔ:rm][vi:] .

Jane	Arnold	and	Louise	Walker	,	Form	V	.
简	阿诺德	和	路易丝	沃克	,	形式	V	.

Jane Arnold 和 Louise Walker，五年级。

['ju:zɪz][ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]

USES	OF	PUMPKINS
用途	的	南瓜

南瓜的用途

[aɪ]

I
我

我

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['braʊnz] [fɑ:rm] .

T	was	a	cold	and	frosty	morning	at	Mr	.	Brown's	farm	.
T	曾是	一个	寒冷的	和	霜冻	早晨	在	先生	.	布朗的	农场	.

布朗先生的农场迎来了一个寒冷多霜的早晨。

[ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wɜ:r; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['frɔ:sti] [koʊts] ['glɪsənd] [ɪn]

The	pumpkins	were	huddled	together	,	and	their	frosty	coats	glistened	in
这	南瓜	是	蜷缩着	一起	,	和	他们的	霜冻	外套	闪闪发光	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

the	morning	sunshine	.
这	早晨	阳光	.

南瓜们挤在一起，它们结霜的外皮在晨光中闪闪发光。

“ [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [braʊn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌmpkɪn] .

“	I	heard	Mr	.	Brown	talking	about	Thanksgiving	,	”	said	a	little	pumpkin	.
“	我	听到	先生	.	棕色的	说	关于	感恩	,	”	说	一个	小的	南瓜	.

“我听到布朗先生在谈论感恩节，”一个小南瓜说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] ? ”

“	I	wonder	what	Thanksgiving	is	?	”
“	我	想知道	什么	感恩	是	?	”

“我想知道感恩节是什么？”

“ [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , ” [bɪ'gæn][ə; eɪ][bɪg] ['pʌmpkɪn] , “ [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs]

“	Long	ago	,	”	began	a	big	pumpkin	,	“	when	the	first	white	people	came	to	this
“	长的	前	,	”	开始	一个	大的	南瓜	,	“	什么时候	这	第一的	白色的	人们	来了	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“很久以前，”一个大南瓜开口说道，“当第一批白人来到这个国家的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rli] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ði:z] ['setləz] [kʊd; kəd] [reɪz] [noʊ] [fu:d] .

it	was	in	early	winter	,	and	these	settlers	could	raise	no	food	.
它	曾是	在	早期的	冬天	,	和	这些	定居者	可以	增加	不	食物	.

当时正值初冬，这些定居者无法种植任何粮食。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .

Many	of	them	died	of	hunger	and	cold	.
许多	的	他们	死亡	的	饥饿	和	寒冷的	.

他们中许多人死于饥饿和寒冷。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] ['setləz] [pla:ntid] ['meni] [krɑ:ps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['wʌndərfəli] .

But	the	next	year	the	settlers	planted	many	crops	,	and	they	grew	wonderfully	.
但	这	下一个	年	这	定居者	已种植	许多	农作物	,	和	他们	生长	太棒了	.

但第二年，定居者们种植了许多作物，而且长势喜人。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][krɑ:ps] [ðeɪ] [hæd; həd] .

So	they	had	a	day	to	thank	God	for	the	crops	they	had	.
所以	他们	有	一个	天	到	感谢	上帝	为了	这	农作物	他们	有	.

所以他们抽出一天时间感谢上帝赐予的丰收。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . ”

The	day	they	celebrated	is	called	Thanksgiving	.	”
这	天	他们	著名	是	称为	感恩	.	”

他们庆祝的这一天叫做感恩节。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌmpkɪn] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	the	little	pumpkin	.
“	哦	,	我	看	,	”	说	这	小的	南瓜	.

“哦，我明白了，”小南瓜说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['tedi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][bɪg] ['pʌmpkɪn] [tu:; tə] [meɪk]

“	I	am	sure	Teddy	was	thankful	he	had	such	a	nice	big	pumpkin	to	make
“	我	是	当然	泰迪	曾是	感恩	他	有	这样的	一个	好的	大的	南瓜	到	制作

[hɪz; ɪz][dʒæk][oʊ] - ['læntərn][aʊt][ʌv; əv][ɑ:n] ['hæləu'i:n] . ”

his	Jack	o	'	lantern	out	of	on	Hallowe'en	.	”
他的	杰克	o	-	灯笼	出去	的	在	万圣节	.	”

“我确信泰迪很庆幸万圣节那天能用这么大的南瓜做他的杰克灯笼。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][juː 'es][tuː; tə] [iːt] [ɪn]['wɪntər] ,
“ I think the cattle are thankful that they have us to eat in winter ,
“ 我 思考 这 牛 是 感恩 那 他们 有 我们 到 吃 在 冬天 ,

“我觉得牛群很感激冬天有我们给它们吃。”

” [sed] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['pʌmpkɪn] , ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [waɪz] ,
” said a middle - sized pumpkin , trying very hard to look wise ,
” 说 一个 中间 - 尺寸 南瓜 , 尝试 非常 难的 到 看 明智的 ,

“一个中等大小的南瓜说道，它努力装出一副睿智的样子。”

[bʌt; bət][ðə; ði][noʊ'vembər] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['tʃɪli] [ænd; ənd][krɪsp][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
but the November air was so delightfully chilly and crisp he had to
但 这 十一月 空气 曾是 所以 令人愉悦 寒冷 和 脆 他 有 到
[læf] .
laugh .
笑 .

但十一月的空气如此凉爽清新，他忍不住笑了。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]
“ I'm sure Farmer Brown and his family are thankful to have such a nice
“ 我是 当然 农民 棕色的 和 他的 家庭 是 感恩 到 有 这样的 一个 好的
['pʌmpkɪn] [paɪ] ['evri] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
pumpkin pie every Thanksgiving ,
南瓜 馅饼 每一个 感恩 ,

“我相信布朗农夫和他的家人每年感恩节都能吃到这么美味的南瓜派，一定非常开心。”

” [sed] [ə; eɪ][bɪg] ['pʌmpkɪn] .
” said a big pumpkin .
” 说 一个 大的 南瓜 .

“一个大南瓜说道。”

“ [aɪ]['nevər] [nuː] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wɜːr; wər][soʊ]['juːsf(ə)l] , ” [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pʌmpkɪn] ['sliːpɪli]
“ I never knew pumpkins were so useful , ” sighed the little pumpkin sleepily
“ 我 绝不 知道 南瓜 是 所以 有用 , ” 叹了口气 这 小的 南瓜 昏昏欲睡地
.
:
.

“我以前从不知道南瓜这么有用，”小南瓜睡眼惺忪地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Then he turned over and went to sleep .
然后 他 转向 超过 和 去 到 睡觉 .

然后他翻了个身，睡着了。

['hærɪət] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]['kɑːrpəntər] , [fɔːrm] [ˌaɪ 'viː] .
Harriot Olivia Carpenter , Form IV .
哈里奥特 奥利维亚 木匠 , 形式 第四 .

哈里奥特·奥利维亚·卡彭特，第四型。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['kædilæk]
CADILLAC
凯迪拉克

凯迪拉克

['mɪljənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [ˌpɑ:ti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði]['kædilæk] —

Millions	of	boys	and	girls	of	today	are	eager	partisans	of	the	Cadillac	—
百万	的	男孩们	和	女孩们	的	今天	是	渴望的	党派人士	的	这	凯迪拉克	—

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kædilæk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

anxious	to	grow	up	and	have	a	Cadillac	of	their	own	,
焦虑的	到	生长	向上	和	有	一个	凯迪拉克	的	他们的	自己的	,

如今数以百万计的男孩女孩都是凯迪拉克的忠实拥趸——他们渴望长大后拥有一辆属于自己的凯迪拉克。

[laɪk] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

like	Father	and	Mother	.
喜欢	父亲	和	母亲	.

就像父母一样。

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

With	thousands	,
和	数千	,

数以千计，

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kædilæk][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen]

the	ownership	of	a	Cadillac	is	a	family	tradition	dating	back	to	the	days	when
这	所有权	的	一个	凯迪拉克	是	一个	家庭	传统	约会	后退	到	这	天	什么时候

['grænfɑ:ðər] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['kædilæk] ,

Grandfather	bought	his	first	Cadillac	,
祖父	买	他的	第一的	凯迪拉克	,

拥有一辆凯迪拉克是家族传统，可以追溯到祖父购买第一辆凯迪拉克的年代。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

a	quarter	of	a	century	ago	.
一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.

四分之一世纪前。

[ɔ:l] [θru:] [ði:z] - ['jɪrz] ['kædilæk][hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l]

All	through	these	25	years	Cadillac	has	consistently	stood	in	the	forefront	of	all
全部	通过	这些	-	年	凯迪拉克	有	始终	站立	在	这	前沿	的	全部

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['moʊtər][kɑ:rz] .

the	world's	motor	cars	.
这	世界的	发动机	汽车	.

在这25年中，凯迪拉克始终处于世界汽车行业的前沿。

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]['kædilæk] [prə'du:st] [ðə; ði][fɜ:rst] [eɪt] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪn] — [ðə; ði]['beɪsɪk]

Eleven	years	ago	Cadillac	produced	the	first	eight	-	cylinder	engine	—	the	basic
十一	年	前	凯迪拉克	生产	这	第一的	八	-	圆柱	引擎	—	这	基本的

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kædilæk] [sək'ses] [ɪn] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,

foundation	of	Cadillac	success	in	marketing	more	than	200	,
基础	的	凯迪拉克	成功	在	营销	更多的	比	-	,

十一年前，凯迪拉克生产了第一台八缸发动机——这是凯迪拉克成功销售超过200款车型的基础。

- [eɪt] - ['sɪlɪndər] ['kædilæk][kɑ:rz] .

000	eight	-	cylinder	Cadillac	cars	.
-	八	-	圆柱	凯迪拉克	汽车	.

000辆八缸凯迪拉克汽车。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [nu:] - - [dɪ'gri:] , [eɪt] - ['sɪlɪndər] ['kædilæk][ɪz][ðə; ði] ['ʌltrə] ['mɑ:dərn]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]

Today	the	new	90	-	degree	,	eight	-	cylinder	Cadillac	is	the	ultra	modern	version	of
今天	这	新的	-	-	程度	,	八	-	圆柱	凯迪拉克	是	这	极端主义者	现代的	版本	的

[ðə; ði]['moʊtər][kɑ:r] .

the	motor	car	.
这	发动机	车	.

如今，新款 90 度夹角八缸凯迪拉克是汽车的超现代版本。

[ɪts] ['lʌkʃəri] , ['kʌmfərt] , [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd]['vælju:] [ri:tʃ] [haɪts] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd]

Its	luxury	,	comfort	,	performance	and	value	reach	heights	of	perfection	beyond
它是	奢华	,	舒适	,	表现	和	价值	抵达	高度	的	完美	超过

['eniθɪŋ] ['evər] [ə'teɪnd] .

anything	ever	attained	.
任何事物	曾经	已达到	.

它的奢华、舒适、性能和价值达到了前所未有的完美高度。

[ðʌs] [wʌns] [ə'gen] ['kædilæk] [straɪks] [aʊt] [fɑ:r] [ɪn] [æd'væns] , [ri'nju:iŋ] [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs]

Thus	once	again	Cadillac	strikes	out	far	in	advance	,	renewing	its	traditional	right	to	this
因此	一次	再次	凯迪拉克	罢工	出去	远的	在	进步	,	更新	它是	传统的	正确的	到	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

因此，凯迪拉克再次遥遥领先，重申了其对该称号的传统权利。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	Standard	of	the	World	.
这	标准	的	这	世界	.

世界标准。

[ˌnɔ:rθ'westərn] ['kædilæk] ['kʌmpəni]

Northwestern	Cadillac	Company
西北	凯迪拉克	公司

西北凯迪拉克公司

[lɑ:] [sæl] [tu:; tə] ['hɑ:mən] [ɑ:n] [tenθ] [ˌmɪni'æpəlɪs]

LA	SALLE	TO	HARMON	ON	TENTH	MINNEAPOLIS
洛杉矶	厅	到	和谐	在	第十	明尼阿波利斯

明尼阿波利斯第十街拉萨尔到哈蒙

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [spɛʃəlɪ'zeʃənz]

THE	STORE	of	SPECIALIZATIONS
这	店铺	的	专业化

专业商店

[pri'skraibz] [fɔ:r; fər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz]

Prescribes	for	Youth	and	Summer	Holidays
规定	为了	青年	和	夏天	假期

青少年及暑假用药指南

[ðə; ði]['gɜ:lz] - [stɔ:r] — [sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd] - ,

The	Girls	'	Store	—	suggests	to	the	fortunate	years	between	6	and	14	,
这	女孩们	-	店铺	—	建议	到	这	幸运	年	之间	6	和	-	,

女孩商店——适合6至14岁这段美好的时光，

[ðæt] [wɑ:ʃ] [frɑ:ks] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [staɪl] [tʃɑ:rm] , [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ʌv; əv][sɪlks][ɔ:r] [kreɪps] ;

that	Wash	Frocks	have	all	the	style	charm	,	this	season	,	of	silks	or	crepes	;
那	洗	连衣裙	有	全部	这	风格	魅力	,	这	季节	,	的	帛	或者	可丽饼	;

本季，水洗连衣裙拥有丝绸或绉纱的所有时尚魅力；

[ðæt] [ˌhænd'meɪd] ['vɔɪlz] [ɑ:r; ər] [ku:l] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['deɪnti] ; [ðæt] [waɪt] ['mɪdi] [blaʊsiz] [ɑ:r; ər]

that	handmade	Voiles	are	cool	and	always	dainty	;	that	white	Middy	Blouses	are
那	手工制作的	薄纱	是	凉爽的	和	总是	纤巧	;	那	白色的	中途岛	女式衬衫	是

['dʒɔ:ntiər][wɪð; wɪθ] ['mætʃɪŋ] [skɜ:rt] ;

jauntier	with	matching	Skirt	;
轻快的	和	匹配	裙子	;

手工薄纱凉爽又精致；白色中长衬衫搭配同色裙子更显活泼俏皮；

[ðæt] ['krɪkɪt] ['swetərz] [ɑːr; ər] “ - .
that Cricket Sweaters are “ Sportsiest .
那 蟋蟀 毛衣 是 “ - .

板球毛衣是“最具运动感的”。

” [ðə; ði] [sʌb] - [deb] [ʃɑːp] — ['ʌndəstʌdiz] [ðə; ði] “ [deb] ” [ɪn] ['aʊtfɪtɪŋ] [ðə; ði] “ [sʌb] !
” The Sub - Deb Shop — understudies the “ Deb ” in outfitting the “ Sub !
” 这 子 - 黛布 店铺 — 替补 这 “ 黛布 ” 在 装备 这 “ 子 !

“Sub-Deb Shop——研究“Deb”如何为“Sub”装扮！

” [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - — [hɪr] [ɑːr; ər][spɔːrts] [frɑːks] ; ['dekəreɪtɪv]
” Are your years between 13 and 16 — here are Sports Frocks ; decorative
” 是 你的 年 之间 - 和 - — 这里 是 运动的 连衣裙 ; 装饰性的
;
Georgettes ;
乔其纱 ;

“如果你年龄在 13 到 16 岁之间——这里有运动连衣裙；装饰乔其纱；

[braɪt] [kuːl] [prɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ; [pæ'stel] [ʃɪ'fɑːn] [ɔːr] ['bɔɪənt] ['tæfɪtə] [fɔːr; fər]
bright cool Prints for a summer morning ; pastel Chiffons or buoyant Taffetas for
明亮的 凉爽的 印刷 为了 一个 夏天 早晨 ; 粉彩 花边 或者 浮力 塔夫绸 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] .
the evening party .
这 晚上 派对 .

明亮清爽的印花面料适合夏日清晨；柔和的雪纺或轻盈的塔夫绸适合晚宴。

[ænd; ənd][ɪn] [koʊts] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][slɪm] “ - ” , [ðə; ði] [keɪp] - [bæk] .
And in Coats — there's the slim “ wrappy ” , the Cape - back .
和 在 外套 — 有 这 苗条的 “ - ” , 这 岬 - 后退 .

还有外套——有修身的“裹身式”外套，以及披肩式后背外套。

[wen] [juːθ] [steps] [aʊt] — [ɪf] [its] [jʌŋ] [juːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] [fɔːr; fər] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd]
When Youth Steps Out — if it's young youth , it chooses for smartness and
什么时候 青年 步骤 出去 — 如果 它是 年轻的 青年 , 它 选择 为了 聪明 和
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

当年轻人走出家门——如果是年轻的年轻人，他们会选择明智和舒适。

[ə; eɪ] “ [fə'liːs] ” [pʌmp] — [ɪn]['pæt(ə)nt][ɔːr] [tæn] [kæf] , [wɪð; wɪθ] ['mætʃɪŋ] ['bʌklz] .
a “ Felice ” Pump — in patent or tan calf , with matching buckles .
一个 “ 费利斯 ” 泵 — 在 专利 或者棕褐色 小牛 , 和 匹配 扣环 .

“Felice”高跟鞋——漆皮或棕褐色小牛皮材质，配同色系搭扣。

[ɪf] [its] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [juːθ] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ʃuː] ; [ðə; ði] [ʃuː] [ʌv; əv] [haɪ] ,
If it's more sophisticated youth — there's the sophisticated Shoe ; the Shoe of high ,
如果 它是 更多的 复杂的 青年 — 有 这 复杂的 鞋 ; 这 鞋 的 高的 ,

如果是更成熟的年轻人——那就有精致的鞋子；高跟鞋，

“ [spaɪkt] ” [hiːl] [ænd; ənd] ['derɪŋli] ['kɔntræstid] ['leðəz] — ['deɪnti] , ['frɪvələs] , ['tʃɑːrmɪŋ] !
“ Spiked ” heel and daringly contrasted leathers — dainty , frivolous , charming !
“ 尖峰 ” 脚跟 和 大胆地 对比 皮革 — 纤巧 , 轻浮 , 迷人 !

“尖头”鞋跟和大胆撞色的皮革——精致、轻盈、迷人！

[ðə; ði][hæt] [ʃɑːp] [sez] — ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðɪs] ['sʌmər] !
The Hat Shop Says — pretty much what you will this Summer !
这 帽子 店铺 说道 — 漂亮的 很多 什么 你 将要 这 夏天 !

帽子店如是说——这大概就是你今年夏天想要的！

[frʌm; frəm] [smɔːl] [hæts][ʌv; əv] [kroʊˈʃeɪd] [strɔː] [ɔːr][sɪlk] , [tuː; tə][pɪkˈtɔːriəl] [mɪˈlæn] — [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌb]

From	small	Hats	of	crocheted	straw	or	silk	,	to	pictorial	Milans	—	for	the	Sub
从	小的	帽子	的	钩针编织	稻草	或者	丝绸	,	到	画报	米兰	—	为了	这	子

- [deb] .

-	Deb	.
-	黛布	.

从钩编的草帽或丝绸小帽子，到图案米兰帽——适合准新娘。

[frʌm; frəm] [dɪˈmjʊr] “ [poʊks] ” [ɔːr][ɔːf] - [ðə; ði] - [feɪs] [bəˈreɪ] - [tæmz][tuː; tə][waɪd] - [brɪmd] ,

From	demure	“	Pokes	”	or	off	-	the	-	face	Beret	-	Tams	to	wide	-	brimmed	,
从	端庄	“	戳	”	或者	离开	-	这	-	脸	贝雷帽	-	塔姆斯	到	宽的	-	满溢	,

['striːmər] - [geɪ] [strɔːz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniər] .

streamer	-	gay	Straws	—	for	the	Junior	.
主播	-	同性恋	吸管	—	为了	这	初级	.

从端庄的“戳戳”或露脸的贝雷帽，到宽边、飘带的吸管帽——适合青少年。

[hɪəz] ['lætɪtuːd][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər] ['evri] [taɪp] !

Here's	latitude	for	choice	—	and	a	Hat	for	every	type	!
这里是	纬度	为了	选择	—	和	一个	帽子	为了	每一个	类型	!

这里选择余地很大——总有一款帽子适合你!

[ˌmɪniˈæpəlɪs]

MINNEAPOLIS
明尼阿波利斯

明尼阿波利斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ɪnˈvest] [dəˈrekt]

Invest	Direct
投资	直接的

直接投资

[ɪn][jʊr; jər] [kəˈmjuːnɪtiːz] [groʊθ]

in	Your	Community's	Growth
在	你的	社区的	生长

促进社区发展

[prɪˈfɜːrd] ['ʃɛrz]

Preferred	Shares
首选	股票

优先股

['nɔːrðərn] [steɪts] ['paʊər] [ˌsiː ˈoʊ] .

Northern	States	Power	Co	.
北方	各州	力量	合作	.

北方州电力公司

- , - ['ʃeəhəʊldəz] — - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stedi] ['dividendz]

50	,	000	Shareholders	—	15	Years	of	Steady	Dividends
-	,	-	股东	—	-	年	的	稳定的	股息

5万名股东——15年稳定分红

[meɪk] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

Make	inquiry	at	any	of	our	offices
制作	询问	在	任何	的	我们的	办公室

请到我们任何一家办事处咨询。

[ˌmɪni'æpəlɪs] ['færəˌbɑ:lt] [ˌes 'ti:] .
MINNEAPOLIS FARIBAULT ST .
明尼阿波利斯 法里博 英石 .

明尼阿波利斯 FARIBAULT 街

[pɔ:l] [mæ'keitəu]
PAUL MANKATO
保罗 曼卡托

保罗·曼卡托

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['paʊdər] [pʌfs]
POWDER PUFFS
粉末 泡芙

粉扑

['lʌvli] ['wɪmɪn] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['paʊdər]
Lovely women appreciate the daintiness and perfection of Gainsborough Powder
迷人的 女性 欣赏 这 精致 和 完美 的 盖恩斯伯勒 粉末
[pʌfs] .
Puffs .
泡芙 .

爱美的女士们欣赏盖恩斯伯勒粉扑的精致和完美。

[i:tʃ] [pʌf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔ:ft] ,
Each puff with its soft ,
每个 噗 和 它是柔软的 ,

每一团都柔软蓬松，

[faɪn] ['tekstʃər] [hæz; həz] [ðə; ði] [rer] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
fine texture has the rare quality of retaining exactly the right amount of
美好的 质地 有 这 稀有的 质量 的 保留 确切地 这 正确的 数量 的
['paʊdər] [ænd; ənd] [dis'tribju:ts] [ˌaɪ 'ti:] ['i:vnli] .
powder and distributes it evenly .
粉末 和 分发 它 均匀地 .

细腻的质地具有难得的品质，能够保留恰到好处的粉末量并均匀分布。

['geɪnzˌbʌroʊ] ['paʊdər] [pʌfs] ['ri:teɪlɪŋ] [frʌm; frəm] 10c [tu:; tə] 75c [i:tʃ] ,
Gainsborough Powder Puffs retailing from 10c to 75c each ,
盖恩斯伯勒 粉末 泡芙 零售业 从 10c 到 75c 每个 ,

Gainsborough 粉扑，零售价为每个 10 美分至 75 美分。

[ɑ:r; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['veriəs] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kʌlɚz] [tu:; tə] [mætʃ] [jʊr; jər] ['kɑ:stu:m] .
are available in various sizes and delicate colors to match your costume .
是 可用的 在 各种各样的 尺寸 和 精美的 颜色 到 匹配 你的 戏服 .

有多种尺寸和柔和的颜色可供选择，以搭配您的服装。

[pens] ['ɔ:təməbi:l] [ˌsi: 'oʊ] .
PENCE AUTOMOBILE CO .
便士 汽车 一氧化碳 .

彭斯汽车公司

[ˌmɪni'æpəlɪs]
MINNEAPOLIS
明尼阿波利斯

明尼阿波利斯

[wen] ['betər] [kɑːrz] [ɑːr; ər] [bɪlt]
WHEN **BETTER** **CARS** **ARE** **BUILT**
什么时候 更好的 汽车 是 建造

当更好的汽车被制造出来时

['bjuːɪk] [wɪl] [bɪld] [ðem; ðəm]
BUICK **WILL** **BUILD** **THEM**
别克 将要 建造 他们

别克会造它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv]
Compliments **of**
赞美 的

致以问候

[mɪs] [ˌmɪni'æpəlɪs]
Miss **Minneapolis**
错过 明尼阿波利斯

明尼阿波利斯小姐

['flaʊər]
Flour
面粉

面粉

[ˌmɪni'æpəlɪs] ['mɪlɪŋ] ['kʌmpəni]
Minneapolis **Milling** **Company**
明尼阿波利斯 铣削 公司

明尼阿波利斯制粉公司

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv]
Compliments **of**
赞美 的

致以问候

['wɪntən] ['lʌmbər]
Winton **Lumber**
温顿 木材

温顿木材公司

['kʌmpəni]
Company
公司

公司

[ˌmænju'fæktʃərəz]
Manufacturers
制造商

制造商

[ʌv; əv]
of
的

的

['aɪdəhoʊ] [waɪt] [paɪn]
Idaho **White** **Pine**
爱达荷州 白色的 松树

爱达荷白松

[sɪˈkjʊrəti] [ˈbɪldɪŋ] [ˌmɪniˈæpəlɪs] , [mɪn] .
Security Building Minneapolis , Minn .
安全 建筑 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市安全大楼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[dʒɑːn] [ˈdɪr]
JOHN DEERE
约翰 迪尔

约翰迪尔

[fɑːrm] [məˈʃiːnəri]
Farm Machinery
农场 机械

农用机械

[tˈræktəz]
TRACTORS
拖拉机

拖拉机

[ˈdɪr] & [ˈwɛbɝ] [ˌsiː ˈoʊ] .
DEERE & WEBBER CO .
迪尔 & 韦伯 一氧化碳 .

迪尔和韦伯公司

[ˌmɪniˈæpəlɪs]
MINNEAPOLIS
明尼阿波利斯

明尼阿波利斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[dʒeɪmz][siː] . [ˈhæzlɪt] [ˈwezli; ˈwes-][dʒeɪ] . [ˈkeli]
JAMES C . HAZLETT WESLEY J . KELLEY
詹姆斯 C . 哈兹利特 韦斯利 J . 凯利

詹姆斯·C·哈兹利特 韦斯利·J·凯利

[dʒeɪmz][siː] . [ˈhæzlɪt] [ˈeɪdʒənsi]
JAMES C . HAZLETT AGENCY
詹姆斯 C . 哈兹利特 机构

詹姆斯·C·哈兹利特代理公司

[ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈeniwer]
Any Kind of Insurance Anywhere
任何 种类 的 保险 任何地方

任何地方的任何类型保险

[fɜːrst][ˈnæʃ(ə)nəl] - [soʊ] [laɪn] [ˈbɪldɪŋ]
First National - So Line Building
第一的 国家的 - 所以 线 建筑

第一国民银行-南线大厦

[fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˈʃʊrəti] [bɑːndz] [meɪn] -
FIDELITY AND SURETY BONDS MAIN 2603
忠诚 和 保证 债券 主要的 -

忠诚保证债券主线 2603

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['ælən] & [kɪd]
ALLEN & KIDD
艾伦 & 基德

艾伦和基德

['raɪdɪŋ] [skuːl]
RIDING SCHOOL
骑术 学校

马术学校

[tə'liːdoʊ]['ɑːveɪ] . [ænd; ənd] [leɪk] [ˌes 'tiː] .
Toledo Ave . and Lake St .
托莱多 大道 . 和 湖 英石 .

托莱多大道和湖街

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [pɑːrk]
ST . LOUIS PARK
英石 . 路易斯 公园

圣路易斯公园

['edwərd] [dʒeɪ] . [oʊ'braɪɪn]
EDWARD J . O'BRIEN
爱德华 J . 奥布莱恩

爱德华·j·奥布莱恩

['rɪəltɔ]
REALTOR
房地产经纪人

房地产经纪人

['riːəl] [ɪ'steɪt] — [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]
Real Estate — Investments
真实的 财产 — 投资

房地产投资

- [mək'naɪt] ['bɪldɪŋ] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
232 McKnight Building Minneapolis , Minn .
- 麦克奈特 建筑 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市麦克奈特大厦 232 号

['greɪəmz, 'græmz]
Graham's
格雷厄姆的

格雷厄姆的

['aɪsɪz]
ICES
冰

冰河化学

[aɪs] [kriːmz]
ICE CREAMS
冰 乳霜

冰淇淋

[mə'ræŋz]
MERINGUES
蛋白酥皮

蛋白酥皮

['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ə'keiʒənz]
Catering for All Occasions
餐饮服务 为了 全部 场合

承办各种场合的餐饮服务

- ['hɛnɪpɪn]
2441 HENNEPIN
- 亨内平

2441 亨内平

[ken] . -
Ken . 0297
肯 . -

肯。0297

[nɑːt] ['oʊnli] [naʊ] , [bʌt; bət] —
NOT ONLY NOW , BUT —
不是 仅有的 现在 , 但 —

不仅是现在，而且——

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [prə'tekʃnz] [ə'genst] ['pɑːvərti][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bæŋk]
For centuries one of the best protections against poverty has been a bank
为了 几个世纪 一 的 这 最好的 保护措施 反对 贫困 有 到过 一个 银行
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

几个世纪以来，银行账户一直是抵御贫困的最佳保障之一。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]
and you have every assurance of protection when you make the
和 你 有 每一个 保证 的 保护 什么时候 你 制作 这

而且，您在进行以下操作时，将获得充分的保障：

26th [striːt] [steɪt] [bæŋk]
26th Street State Bank
26th 街道 状态 银行

第26街州立银行

['kɔːrnər][ʌv; əv] [ˌnɪkə'lɛt] ['ævənuː] [ænd; ənd] 26th [striːt] , [jʊr; jər][bæŋk] .
Corner of Nicollet Avenue and 26th Street , your bank .
角落 的 尼科莱特 大街 和 26th 街道 , 你的 银行 .

尼科莱特大道和第26街的拐角处，您的银行。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] ,
Sometimes the biggest is not the best ,
有时 这 最大 是 不是 这 最好的 ,

有时候，最大的并不一定是最好的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [bɪgɪst] .
but we are the best because we are not the biggest .
但 我们 是 这 最好的 因为 我们 是 不是 这 最大 .

但我们之所以是最好的，是因为我们不是规模最大的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv] —
Compliments of —
赞美 的 —

谨致问候——

[dʒɑ:n][ef] . [mək'dɑ:nld]
John F . McDonald
约翰 F . 麦当劳

约翰·F·麦克唐纳

['lʌmbər] ['kʌmpəni]
Lumber Company
木材 公司

木材公司

[wʌn] [pi:s] [ɔ:r][ə; eɪ]['kɑ:rloʊd]
One piece or a carload
一 片 或者 一个 一车

一件或一车

[mɛ'loʊni] - ['boʊvi]
MELONE - BOVEY
甜瓜 - 博维

梅洛内-博维

['lʌmbər] [ˌsi: 'oʊ] .
LUMBER CO .
木材 一氧化碳 .

木材公司

[fɔ:r] ['ri:teɪl] [ja:dz]
4 Retail Yards
4 零售 码

4个零售场地

[meɪn] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ja:dz]
MAIN OFFICE AND YARDS
主要的 办公室 和 码

主办公楼和货场

13th ['ævənu:] [saʊθ] [ænd; ənd] 4th [stri:t]
13th Avenue South and 4th Street
13th 大街 南 和 4th 街道

南13大道和第四街

['ɑ:ksədənt; 'ɑ:ksədent] ['flaʊər]
OCCIDENT FLOUR
欧美 面粉

西方面粉

[kɔ:sts] [mɔ:r] — [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:]
Costs more — worth it
成本 更多的 — 值得 它

价格更高——但物有所值

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [hɔ:l] ['kɔ:fi]
Barrington Hall Coffee
巴灵顿 大厅 咖啡

巴灵顿厅咖啡馆

['beɪkər] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
BAKER IMPORTING CO .
面包师 输入 一氧化碳 .

贝克进口公司

[ˌmɪni'æpəlɪs] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
Minneapolis and New York
明尼阿波利斯 和 新的 约克

明尼阿波利斯和纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['θɔːrp] [bɹoʊz] .
Thorpe Bros .
索普 兄弟 .

索普兄弟

['riːəltɚz, 'riːltɚz] [sɪns] -
REALTORS SINCE 1885
房地产经纪人 自从 -

自1885年以来的房地产经纪人

[kəm'pliːt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['sɜːrvɪs]
Complete Real Estate Service
完全的 真实的 财产 服务

全方位房地产服务

['oʊnərz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpəz] [ʌv; əv]
Owners and Developers of
所有者 和 开发人员 的

业主和开发商

[ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ['dɪstrɪkt]
The Country Club District
这 国家 俱乐部 区

乡村俱乐部区

['θɔːrp] [bɹoʊz] .
THORPE BROS .
索普 兄弟 .

索普兄弟

['θɔːrp] [bɹoʊz] . ['bɪldɪŋ]
Thorpe Bros . Building
索普 兄弟 . 建筑

索普兄弟大厦

- [mɑːr'kɛt] ['ɑːveɪ] .
519 Marquette Ave .
- 马凯特 大道 .

519 Marquette Ave.

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌmɪni'æpəlɪs]
In the Heart of Financial Minneapolis
在 这 心 的 金融的 明尼阿波利斯

明尼阿波利斯金融中心

['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv]
Compliments of
赞美 的

致以问候

[nɔːrθ] [stɑːr] ['wʊlən]
North Star Woolen
北 星星 羊毛

北极星羊毛

[mɪlz] [ˌsiː 'oʊ] .
Mills Co .
米尔斯 合作 .

米尔斯公司

[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [faɪn] ['blæŋkits]
Manufacturers **of** **Fine** **Blankets**
制造商 的 美好的 毯子

优质毛毯制造商

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
MINNEAPOLIS **,** **MINN** **.**
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[ʌv; əv] ['flænl] [ænd; ənd] ['brɔːdˌklɔːθ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [smɑːrt] [pleɪn] [ʃeɪdz] , ['ɔːlsoʊ] ['nɑːv(ə)l] [tʃeks]
Of **flannel** **and** **broadcloth** **in** **all** **the** **smart** **plain** **shades** **,** **also** **novel** **checks**
的 绒布 和 府绸 在 全部 这 聪明的 清楚的 色调 , 还 小说 检查
[ænd; ənd] [plædz] .
and **plaids** **.**
和 格子图案 .

法兰绒和府绸，各种时尚素色，还有新颖的格子和方格图案。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [roʊl] [spɔːrt] [ɔːr] [nɑːtʃt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [hɪp] ['bændz] [ʌv; əv] ['iːðər] [nɪt] [wʊl]
Made **with** **either** **roll** **sport** **or** **notched** **collar** **and** **hip** **bands** **of** **either** **knit** **wool**
制成 和 任何一个 卷 运动 或者 缺口 衣领 和 时髦的 乐队 的 任何一个 针织 羊毛
[ɔːr] [self] [mə'tɪriəl] .
or **self** **material** **.**
或者 自己 材料 .

采用卷边运动领或缺口领，臀部饰带采用针织羊毛或同色面料。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
Nothing **Like** **a**
没有什么 喜欢 一个

没有什么比这更好了

['poʊlər] -
POLAR **OVERJAC**
极性 -

极地奥弗雅克

['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'dɔːrz]
playing **around** **outdoors**
玩耍 大约 户外

在户外玩耍

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [lʊks] [ɔːr] [fɔːr; fər] [juː'tɪlətɪ] ['iːðər] .
There's **nothing** **like** **it** **for** **looks** **or** **for** **utility** **either** **.**
有 没有什么 喜欢 它 为了 看起来 或者 为了 公用事业 任何一个 .

无论从外观还是实用性来看，它都是独一无二的。

[ðə; ði] ['dʒɑːnti] [laɪnz] , [ðə; ði] ['næti] [mə'tɪriəlz] , [ðə; ði] [ɪg'zuːbərənt] ['kʌlɚz] — [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [ə'piːl] [tuː; tə]
The **jaunty** **lines** **,** **the** **natty** **materials** **,** **the** **exuberant** **colors** **—** **that** **will** **all** **appeal** **to**
这 轻快的 线条 , 这 纳蒂 材料 , 这 旺盛 颜色 — 那 将要 全部 上诉 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

轻快的线条、时髦的面料、鲜艳的色彩——所有这些都会吸引你。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juːl] [laɪk] [ðə; ði] ['iːzi] [fiːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɪt]

and	besides	you'll	like	the	easy	feel	of	it	on	you	—	the	comfortable	fit
和	除了	你会	喜欢	这	简单的	感觉	的	它	在	你	—	这	舒服的	合身

— [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] “ ['gɪvz] ” [tuː; tə] [jʊr; jər] ['muːvmənts] .

—	the	way	it	“	gives	”	to	your	movements	.
—	这	方式	它	“	给予	”	到	你的	移动	.

此外，你会喜欢它穿在身上的轻松感觉——舒适的贴合感——以及它对你的动作的“弹性”。

[wət'evər] [jʊr; jər] [plænz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [juːl] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['poʊlər] - .

Whatever	your	plans	for	this	summer	vacation	you'll	want	a	Polar	Overjac	.
任何	你的	计划	为了	这	夏天	假期	你会	想	一个	极性	-	.

无论你今年暑假有什么计划，你都会想要一个 Polar Overjac。

[its] [ðə; ði] ['hændiːəst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [weɪt] [tuː; tə]

It's	the	handiest	thing	imaginable	to	slip	into	—	and	just	the	right	weight	to
它是	这	最	事物	可以想象的	到	滑	进入	—	和	只是	这	正确的	重量	到

[gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [wɔːrmθ] ['niːdɪd] ['kuːlər] [deɪz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] .

give	the	little	extra	warmth	needed	cooler	days	and	evenings	.
给	这	小的	额外的	温暖	需要	冷却器	天	和	晚上	.

它穿起来非常方便，而且重量适中，能在凉爽的白天和夜晚提供所需的额外保暖。

[fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] , [gɑːlf] , [fɔːr; fər] “ ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

For	driving	,	golf	,	for	“	roughing	it	”	and	all	the	rest	.
为了	驾驶	,	高尔夫球	,	为了	“	粗加工	它	”	和	全部	这	休息	.

适用于驾车、高尔夫、野外探险以及其他所有用途。

[wel] [meɪd] , ['ekspɜːrtli] ['teɪlərd] — [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] [gʊd] [lʊks] .

Well	made	,	expertly	tailored	—	that	accounts	for	a	lot	of	its	good	looks	.
出色地	制成	,	熟练地	量身定制	—	那	账户	为了	一个	很多	的	它是	好的	看起来	.

做工精良，剪裁考究——这很大程度上解释了它为何外观出众。

[æt; ət] [jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] [stɔːr]

At	Your	Neighborhood	Store
在	你的	邻里	店铺

在您附近的商店

[meɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ]

Made	exclusively	by
制成	只	经过

独家制作

[ˌmɪni'æpəlɪs]

MINNEAPOLIS
明尼阿波利斯

明尼阿波利斯

[fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk]

FIRST	NATIONAL	BANK
第一的	国家的	银行

第一国民银行

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Minneapolis	,	Minnesota
明尼阿波利斯	,	明尼苏达州

明尼苏达州明尼阿波利斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv]
Compliments **of**
赞美 的

致以问候

['deivis][ænd; ənd][mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]
DAVIS **and** **MICHEL**
戴维斯 和 米歇尔

戴维斯和米歇尔

[əˈtɜːrniz] - [æt; ət] - [lɔː]
ATTORNEYS **-** **AT** **-** **LAW**
律师 - 在 - 法律

律师

- [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [bæŋk] ['bɪldɪŋ]
419 **METROPOLITAN** **BANK** **BUILDING**
- 大都会 银行 建筑

419 大都会银行大厦

[sɪns] -
Since **1870**
自从 -

自1870年以来

[ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər]
A **SAFE** **PLACE** **FOR**
一个 安全的 地方 为了

一个安全的场所

['seɪvɪŋz] [əˈkaʊnts]
SAVINGS **ACCOUNTS**
节省 账户

储蓄账户

['hɛnɪpɪn] ['kaʊnti]
HENNEPIN **COUNTY**
亨内平 县

亨内平县

['seɪvɪŋz] [bæŋk]
SAVINGS **BANK**
节省 银行

储蓄所

- [mɑːrˈkɛt]
511 **MARQUETTE**
- 马凯特

511 马凯特

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
The **Oldest** **Savings** **Bank** **in** **Minnesota**
这 最老 节省 银行 在 明尼苏达州

明尼苏达州最古老的储蓄银行

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmz] [ˌreprɪ'zent] [pəːˈtʃeizəz] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tætlə] ,
The **following** **names** **represent** **purchasers** **of** **advertising** **space** **in** **the** **Tatler** **,**
这 下列的 姓名 代表 购买者 的 广告 空间 在 这 《Tatler》 ,

以下名称代表在《Tatler》杂志上购买广告位的客户。

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [speɪs] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
who **have** **given** **the** **space** **back** **to** **us** **for** **our** **own** **purposes** **.**
WHO 有 给定 这 空间 后退 到 我们 为了 我们的 自己的 目的 .

他们把这片空间还给了我们，供我们自己使用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː] - [foʊld][gɪft] , [ænd; ənd] [wɪʃ]

We	are	especially	grateful	to	them	for	this	two	-	fold	gift	,	and	wish
我们	是	尤其	感激的	到	他们	为了	这	二	-	折叠	礼物	,	和	希望

[ˌhɪr'baɪ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

hereby	to	acknowledge	their	contribution	.
特此	到	承认	他们的	贡献	.

我们尤其感谢他们这份双重馈赠，并在此对他们的贡献表示感谢。

['mɪstər] . [siː] . [ɑːr] . ['wɪljəmz] ['mɪstər] . [biː] . [eɪtʃ] . ['wʊˌdwɝːθ]

Mr	.	C	.	R	.	Williams	Mr	.	B	.	H	.	Woodworth
先生	.	C	.	拉	.	威廉姆斯	先生	.	B	.	H	.	伍德沃思

CR Williams先生 BH Woodworth先生

['mɪstər] . [piː] . [ə; eɪ] . [brʊks] ['mɪstər] . [viː] . [eɪtʃ] . [væn] [s'laɪk]

Mr	.	P	.	A	.	Brooks	Mr	.	V	.	H	.	Van	Slyke
先生	.	P	.	一个	.	布鲁克斯	先生	.	V	.	H	.	范	斯莱克

PA Brooks先生 VH Van Slyke先生

['mɪstər] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['gæmb(ə)l]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['raɪnˌhɑːrt]

Mr	.	R	.	A	.	Gamble	Mr	.	W	.	A	.	Reinhart
先生	.	拉	.	一个	.	赌博	先生	.	W	.	一个	.	莱因哈特

R.A. Gamble 先生，W.A. Reinhart 先生

['mɪstər] . [siː] . [em] . [keɪs]

Mr	.	C	.	M	.	Case
先生	.	C	.	M	.	案件

CM Case先生

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːˆzb\\ːˆ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs]

From	the	Press	of	the	Augsburg	Publishing	House
从	这	按	的	这	奥格斯堡	出版	房子

奥格斯堡出版社

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] ([ˌɪnkə'rekt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːr][træn'spoʊzd] ['letərz])

Obvious	typographic	errors	(	incorrect	punctuation	,	omitted	or	transposed	letters	)
明显的	排版	错误	(	错误	标点	,	省略	或者	转置	信件	)

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .

have	been	repaired	.
有	到过	已修复	.

明显的印刷错误（标点符号错误、字母遗漏或字母调换）已修正。

['ʌðərwaɪz] , [haʊ'evər] , ['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['prɑːpər] [neɪmz] ,

Otherwise	,	however	,	variable	spelling	(	including	proper	names	,
否则	,	然而	,	多变的	拼写	(	包括	恰当的	姓名	,

然而，除此之外，拼写可能存在差异（包括专有名词），

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɪtʃ] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'rekt]) [ænd; ənd]

where	there	was	no	way	to	establish	which	spelling	was	correct	)	and
在哪里	那里	曾是	不	方式	到	建立	哪个	拼写	曾是	正确的	)	和

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [left][æz; əz] ['prɪntɪd] ,

hyphenation	has	been	left	as	printed	,
连字符	有	到过	左边	作为	打印	,

在无法确定哪个拼写正确的情况下），连字符保留了印刷时的原样。

[duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kənt'rɪbjuːtəz] .

due	to	the	number	of	different	contributors	.
到期的	到	这	数字	的	不同的	贡献者	.

由于贡献者众多。

[peɪdʒ] - [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [freɪz] " [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [smelts] .

Page	**19**	**includes**	**the**	**phrase**	**"**	**if**	**the**	**snow**	**smelts**	**.**
页	-	包括	这	短语	"	如果	这	雪	胡瓜鱼	.

第 19 页包含短语“如果雪闻起来像雪”。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]

"	**This**	**is**	**probably**	**a**	**typographic**	**error**	**,**	**but**	**as**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**be**
"	这	是	大概	一个	排版	错误	,	但	作为	它	曾是	不可能的	到	是

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	**,**
肯定	,

“这很可能是一个印刷错误，但由于无法确定，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

it	**has**	**been**	**left**	**as**	**printed**	**.**
它	有	到过	左边	作为	打印	.

保留了印刷时的原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神